

## BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

2 JUILLET 1998

## RAPPORT

sur «L'état de la pauvreté dans  
la Région de Bruxelles-Capitale»

RAPPORT  
(première partie)

fait au nom de la Commission  
des Affaires sociales

par M. François ROELANTS du VIVIER (F)

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: Mme Danielle Caron, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, M. François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mmes Sfia Bouarfa, Michèle Carthé, Sylvie Foucart, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Alain Adriaens, Walter Vandebossche.

2. Membres suppléants: Mme Françoise Carton de Wiart, MM. Bernard Clerfayt, Stéphane de Lobkowicz, Mme Corinne De Permentier, Mme Françoise Dupuis, MM. Mahfoudh Romdhani, Paul Galand, Mme Evelyne Huytebroeck.

3. Autres membres: MM. Thierry de Looz-Corswarem, André Drouart, Roland Fripiat, Sven Gatz, Denis Grimberghs, Mme Andrée Guillaume-Vanderroost, Mme Isabelle Molenberg, M. Joseph Parmentier, Mme Martine Payfa, Mme Annie Raspoet.

Ont assisté aux réunions:

- M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni.
- M. Rufin Grijp, membre du Collège réuni.
- M. Michel Dierick, membre du Cabinet de M. Didier Gosuin.
- M. Luc Notredame, membre du Cabinet de M. Rufin Grijp.

## BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1997-1998

2 JULI 1998

## VERSLAG

over «De staat van de armoede  
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest»

VERSLAG  
(eerste deel)

namens de Commissie voor de  
Sociale Zaken

door de heer. François ROELANTS du VIVIER (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Danielle Caron, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Jacques De Grave, de heer François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Michèle Carthé, mevr. Sylvie Foucart, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Alain Adriaens, Walter Vandebossche.

2. Plaatsvervangende leden: mevr. Françoise Carton de Wiart, de heren Bernard Clerfayt, Stéphane de Lobkowicz, mevr. Corinne De Permentier, mevr. Françoise Dupuis, de heren Mahfoudh Romdhani, Paul Galand, mevr. Evelyne Huytebroeck.

3. Andere leden: de heren Thierry de Looz-Corswarem, André Drouart, Roland Fripiat, Sven Gatz, Denis Grimberghs, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, mevr. Isabelle Molenberg, de heer Joseph Parmentier, mevr. Martine Payfa, mevr. Annie Raspoet.

Hebben de vergaderingen bijgewoond:

- De heer Didier Gosuin, lid van het Verenigd College.
- De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College.
- De heer Michel Dierick, lid van het kabinet van de heer Didier Gosuin.
- De heer Luc Notredame, lid van het kabinet van de heer Rufin Grijp.

## Table des matières

I. Exposés introductifs des membres des auteurs des études .....	3
A. Exposé de Mme Marie-Laurence De Keersmaecker (FTU).....	3
B. Exposé de M. Jan Vranken (UFSIA).....	4
C. Echange de vues.....	30
II. Exposés introductifs des membres du Collège réuni.....	36
A. Exposé de M. Didier Gosuin, membre du Collège.....	36
B. Exposé de M. Rufin Grijp, membre du Collège.....	42
C. Echange de vues.....	47
III. Organisation des travaux .....	55
IV. Proposition de recommandation .....	57
A. Discussion générale.....	57
B. Examen de l'avant-projet de recommandations du rapport.....	82
C. Adoption des recommandations.....	85
D. Textes adopté par la Commission.....	86
E. Adoption du rapport.....	88
Annexes.....	89
Annexe I. - Recommandations des différents groupes	
A. Recommandations du groupe PRL-FDF .....	89
B. Contribution du groupe PSC.....	90
C. Premières propositions du groupe ECOLO.....	93
Annexe II. - Avant-projet de recommandations de la Commission des Affaires sociales.....	95
Annexe III. - «Aide aux sans abri» .....	97
Annexe IV. - Procès-verbal de la réunion de concertation du 13 mai 1998 .....	99
Annexe V. - Rapport sur l'état de la pauvreté (1996) Propositions de recommandations de la commission des affaires sociales .....	113

## INHOUDSTAFEL

I. Inleidende uiteenzetting door de auteurs van de studies .....	3
A. Uiteenzetting van Mevr. Marie-Laurence De Keersmaecker (FTU).....	3
B. Uiteenzetting van de heer Jan Vranken (UFSIA).....	4
C. Gedachtenwisseling.....	30
II. Inleidende uiteenzetting van de leden van het Verenigd College .....	36
A. Uiteenzetting van de heer Didier Gosuin, lid van het College .....	36
B. Uiteenzetting van de heer Rufin Grijp, lid van het College .....	42
C. Gedachtenwisseling.....	47
III. Regeling der werkzaamheden.....	55
IV. Aanbevelend voorstel.....	57
A. Algemene bespreking .....	57
B. Onderzoek van het voorontwerp van aanbevelingen van de rapporteur .....	82
C. Goedkeuring van de aanbevelingen.....	85
D. Teksten aangenomen door de Commissie .....	86
E. Goedkeuring van het rapport.....	88
Bijlagen.....	89
Bijlage I. - Aanbevelingen van de verschillende fracties	
A. Aanbevelingen van de PRL-FDF.....	89
B. Bijdrage van de PSC-fractie .....	90
C. Eerste voorstellen van de ECOLO-fractie.....	93
Bijlage II. - Voorontwerp van aanbevelingen van de Commissie voor Sociale Zaken.....	95
Bijlage III. - «Thuislozenzorg» .....	97
Bijlage IV. - Notulen van de overlegvergadering van 13 mei 1998 .....	99
Bijlage V. - Verslag over de staat van de armoede (1996) Voorstellen van aanbevelingen van de Commissie voor de Sociale Zaken.....	113

## I. Exposés introductifs des auteurs des études

### A. Etat de la pauvreté dans la région de Bruxelles - Capitale. Construction d'indicateurs sociaux par Madame Marie-Laurence De Keersmaeker (F.T.U.)

Le rapport est divisé en trois parties selon les thématiques travaillées. Les trois premiers chapitres constituent une actualisation des rapports précédents auxquelles s'ajoutent quelques nouvelles données. Les données exposées sont celles contenues dans le quatrième rapport qui est le rapport le plus récent. Ces chapitres présentent un essai de dénombrement des ménages à bas revenus ainsi que l'analyse de l'évolution à partir d'un certain nombre d'indicateurs de revenus, indicateurs de titulaires de minimex provenant des fichiers signalétiques des CPAS bruxellois, indicateurs de chômeurs et de chômage de longue durée. Nous avons également recherché au niveau économique les facteurs d'exclusion et les groupes à risque de pauvreté et de précarité. Il s'y est ajouté une étude sur le phénomène de polarisation sociale dans les grandes villes.

Les statistiques de revenus ont permis de mettre en évidence l'appauvrissement de la région de Bruxelles-Capitale face à sa périphérie. Le phénomène de dualisation entre, d'une part, les ménages à bas revenus et, d'autre part, les ménages à revenus élevés ainsi qu'une sous-représentation dans les catégories intermédiaires avait déjà été mise en évidence dans des études précédentes. L'hypothèse avait été formulée qu'il existait; outre les revenus, d'autres indicateurs de cet appauvrissement et de cette bipolarisation.

Parmi ces indicateurs, on peut citer la trajectoire résidentielle des titulaires de minimex. Depuis le premier rapport, une augmentation significative du nombre de titulaires du minimex et de l'équivalent minimex a pu être constatée. La question du pourquoi de cette augmentation et plus particulièrement du nombre de jeunes de 18 à 25 ans concernés s'est alors posée. L'année dernière, il avait bien fallu constater que même le chômage de longue durée avait fini par toucher cette catégorie de la population jusqu'alors épargnée.

Grâce à la collaboration des CPAS, une enquête a été menée auprès des nouveaux demandeurs d'octroi du minimex ou de l'équivalent minimex sur les raisons de leur demande et sur leur trajectoire résidentielle. Cette enquête a conforté les facteurs d'exclusion mis en évidence jusque là. Trois grandes catégories de problèmes sont apparues : les facteurs économiques (problèmes du marché du travail et du marché du logement), la remise en cause de l'état providence (augmentation du chômage de longue durée, modification de législation en matière de chômage à temps partiel) et la deuxième transition démographique (augmentation du nombre de divorces et croissance du nombre de

## I. Inleidende uiteenzetting door de auteurs van de studies

### A. De armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Sociale indicatoren. Mevrouw Marie-Laurence De Keersmaeker (F.T.U.)

Het rapport bestaat uit drie thematisch opgebouwde delen. In de drie eerste hoofdstukken worden de vroeger verschenen rapporten geactualiseerd en worden enkele nieuwe gegevens verwerkt. De gegevens die daarin worden toegelicht, zijn uit het vierde en meest recente rapport gehaald. In deze hoofdstukken wordt gepoogd cijfermateriaal te geven over de gezinnen met een laag inkomen en wordt een analyse gemaakt van de evolutie op grond van een aantal inkomensindicatoren, indicatoren van bestaansminimumtrekkers gebaseerd op de bestanden van de Brusselse OCMW's, indicatoren van werklozen en langdurig werklozen. Wij hebben ook op economisch vlak onderzoek verricht naar de factoren van uitsluiting en naar de risicogroepen voor armoede en kansarmoede. Daarbij komt nog een studie over het fenomeen van sociale polarisatie in de grote steden.

De inkomensstatistieken tonen duidelijk aan dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten opzichte van de periferie verarmt. Uit vroegere studies was reeds gebleken dat er een tweedeling aan de gang was tussen gezinnen met een laag inkomen enerzijds, en gezinnen met een hoog inkomen anderzijds, en dat de tussencategorie ondervertegenwoordigd was. Men ging er toen van uit dat er nog andere indicatoren van deze verarming en deze bipolarisatie moesten bestaan.

Het gaat hier onder meer om het woonparcours van de bestaansminimumtrekkers. Sedert het eerste rapport is het aantal bestaansminimumtrekkers en rechthebbenden op het bestaansminimumequivalent sterk toegenomen. De vraag rees waarom dit aantal is toegenomen en waarom het vooral om jongeren tussen 18 en 25 jaar gaat? Vorig jaar hebben we vastgesteld dat deze tot dan toe gespaard gebleven bevolkingscategorie zelfs door langdurige werkloosheid wordt getroffen.

Met de medewerking van de OCMW's werd bij de nieuwe aanvragers van het bestaansminimum of het equivalent een enquête gehouden over de redenen van hun aanvraag en hun woonparcours. Deze enquête heeft de reeds bekende factoren van uitsluiting bevestigd. Er kwamen drie grote categorieën van problemen naar voren: de economische factoren (problemen op de arbeids- en woningmarkt), het ter discussie stellen van de verzorgingsstaat (toename van de langdurige werkloosheid, wijziging van de wetgeving inzake gedeeltelijke werkloosheid) en de tweede demografische transitie (toename van het aantal echtscheidingen en toename van het aantal éénoudergezin-

familles monoparentales, taux élevé du chômage des jeunes entraînant une hausse de l'âge moyen du mariage en raison d'une plus longue dépendance familiale, augmentation du nombre de personnes âgées).

Ces trois problèmes sont des problèmes globaux d'isolement qui apparaissent dans l'ensemble du pays et que l'on retrouve à travers le nombre croissant des titulaires du minimex dans les statistiques. En effet, dans les raisons d'octroi du minimex, tous ces éléments se retrouvent à l'exception de la problématique du nombre de personnes âgées celles-ci bénéficiant le plus souvent du revenu garanti aux personnes âgées.

L'analyse des trajectoires résidentielles nous apprend qu'un an auparavant 74% de bénéficiaires du minimex se trouvaient déjà en région bruxelloise. Parmi les 26% restants, 15% habitaient une autre commune belge et 11% venaient de l'étranger. L'ampleur de ce phénomène d'immigration constaté parmi les titulaires du minimex est supérieur au taux global de l'immigration en région bruxelloise. Même marginal, ce phénomène met en évidence l'attrait que constitue la région bruxelloise pour les plus pauvres.

De manière générale, les études mettent en évidence ce phénomène sociologique de base : la ville attire les plus pauvres parce qu'ils y trouvent plus de réseaux de solidarité et plus d'anonymat. L'arrivée du nombre de jeunes dans la ville peut aussi constituer un élément d'explication de l'augmentation du nombre de minimex : il s'agit de jeunes qui quittent le domicile parental situé en dehors de la région bruxelloise pour venir à s'installer à Bruxelles. Il s'agit là d'un autre phénomène sociologique général : les jeunes viennent s'installer en ville et la quittent lors qu'ils deviennent à leur tour père ou mère de famille.

Par ailleurs, le "fractionnement social" de la ville - région est mis en évidence par l'ensemble des indicateurs. Il ne s'agit pas là d'une nouveauté, d'autres études l'ayant montré et parfois de manière beaucoup plus précise. Il y a la dualité entre la première et la deuxième couronne, entre l'est et l'ouest et entre certains quartiers - appelés le croissant pauvre de Bruxelles par certains auteurs. A partir des trajectoires résidentielles, cette polarisation sociale n'est cependant pas très marquée. Ce phénomène, beaucoup plus complexe, devrait être étudié de manière spécifique.

Enfin, la troisième partie du travail contient un ensemble de données chiffrées résultant des données signalétiques transmises par les CPAS pour lesquelles des comparaisons sont établies avec les données des années antérieures.

#### **B. Les CPAS bruxellois entre loi (organique) et (dure) réalité par Jan Vranken**

Ses déclarations d'aujourd'hui se basent en grande partie sur une enquête qu'il a réalisée, avec P.M. Neirinckx,

nen, hoge jeugdwerkloosheid wat meebrengt dat de gemiddelde leeftijd waarop wordt gehuwd verhoogt omdat men langer van het gezin afhankelijk is, toename van het aantal bejaarden).

Deze drie problemen zijn algemene problemen van isolement die in het hele land voorkomen en die op te maken vallen uit het stijgend aantal bestaansminimumtrekkers in de statistieken. In de redenen waarom het bestaansminimum wordt toegekend vindt men inderdaad al deze elementen terug met uitzondering van de problematiek van het aantal bejaarden die meestal het gewaarborgd inkomen voor bejaarden genieten.

De analyse van het woonparcours leert ons dat een jaar tevoren al 74% van de bestaansminimumtrekkers in het Brussels gewest woonden. Van de overige 26% woonden 15% in een andere Belgische gemeente en 11% komt uit het buitenland. Procentsgewijs ligt het aantal migranten onder de bestaansminimumtrekkers hoger dan het aantal migranten in het Brussels gewest. Ook al is dit verschijnsel marginaal, het toont toch aan dat het Brussels gewest een aantrekkingskracht uitoefent op de allerarmsten.

In het algemeen brengen de studies het volgende sociologische basisverschijnsel aan het licht: de stad trekt de armsten aan omdat ze er meer netwerken van solidariteit aantreffen en een grotere anonimiteit. Ook de toevloed van het aantal jongeren in de stad kan de toename van het aantal bestaansminimumtrekkers verklaren: het gaat om jongeren die het ouderlijk huis dat buiten het Brussels gewest ligt verlaten om zich in Brussel te komen vestigen. Het gaat hier om een ander sociologisch verschijnsel: jongeren komen zich in de stad vestigen en verlaten die weer als zij op hun beurt een gezin stichten.

Tot slot wijzen de indicatoren ook duidelijk op een "sociale breuk" van het stadsgewest. Dit is geen nieuw verschijnsel. Het bleek al uit vroegere studies en soms op veel duidelijker wijze. Er is de tweedeling tussen de eerste en de tweede gordel, tussen het oosten en het westen van de stad en tussen een aantal wijken - door een aantal auteurs de Brusselse arme sikkel genoemd. In het woonparcours komt deze sociale polarisatie niet erg duidelijk naar voren. Dit fenomeen, dat veel complexer, is zou op een andere wijze moeten worden bestudeerd.

Tot besluit zij gezegd dat het derde deel cijfermateriaal bevat dat gebaseerd is op de bestanden van de OCMW's; deze worden vergeleken met de gegevens van de vorige jaren.

#### **B. De Brusselse OCMW's tussen (organieke) wet en (harde) werkelijkheid - Jan Vranken (U.F.S.I.A.)**

Wat hij vandaag voordraagt, is in hoge mate gebaseerd op een onderzoek dat hij (met P.M. Neirinckx) deed bij 10

auprès de 10 CPAS bruxellois. Quelles sont les quelques conclusions importantes que nous pouvons tirer des résultats de cette enquête?

Pour être efficace une politique de lutte contre la pauvreté doit remplir trois critères primordiaux: elle doit être préventive, structurelle et axée sur la participation. En évaluant la politique de lutte contre la pauvreté des CPAS bruxellois associés à cette enquête, nous avons essayé de confronter ces critères à une série de facteurs variables parmi lesquels les indicateurs sociaux et les possibilités et restrictions propres à l'ensemble des moyens dont dispose chaque CPAS.

En premier lieu, nous devons tenir compte des caractéristiques de la commune dans laquelle le CPAS remplit sa mission. Les 10 communes sélectionnées se trouvent toutes dans ce que nous considérons comme des zones problématiques, voire extrêmement problématiques, de la Région de Bruxelles - Capitale. Elles présentent une série de caractéristiques communes et sont confrontées dans une plus ou moins grande mesure à des problématiques similaires. (Voir notamment à ce sujet Partie III, chapitres 1 & 2.)

Pour évaluer globalement leur politique, il faut également - dans la mesure du possible - évaluer l'ensemble des moyens dont dispose chaque CPAS. Pour mémoire (et pour faire bref), voici ce que nous entendons par là. Il s'agit de l'ensemble des moyens dont dispose un CPAS pour - en premier lieu - pouvoir remplir sa mission légale, c.-à-d. garantir le droit au minimum de moyens d'existence et le droit à l'aide sociale. Parmi ces moyens figurent la structure organisationnelle à l'échelon politique, administratif et professionnel, les moyens financiers, le patrimoine, l'infrastructure nécessaire, un encadrement compétent et suffisant en personnel, une diversité de services et des méthodes d'aide spécifiques.

### *1. L'ensemble des moyens des CPAS dans les zones à problèmes*

#### *1.1. Les CPAS qui fournissent un service étendu et prennent des initiatives novatrices*

Tous les CPAS ajoutent à leur mission légale - l'application du droit au minimum de moyens d'existence et le droit à l'aide sociale - un éventail de services et d'initiatives supplémentaires. Le développement de ces initiatives dépend évidemment de l'ensemble des moyens dont disposent ces CPAS.

L'analyse globale et les informations qui nous ont été communiquées au cours des entretiens montrent que trois CPAS se distinguent : dans ces centres, une large gamme de services se conjugue avec des initiatives innovatrices et différentes formes d'action par projets. Il s'agit des CPAS

Brusselse OCMW's. Welke zijn enkele belangrijke conclusies die uit de onderzoeksresultaten kunnen worden getrokken?

Een werkzaam armoedebeleid moet voldoen aan minstens drie primordiale criteria: het moet preventief, structureel en participatief karakter zijn. Bij de evaluatie van het armoedebeleid van de Brusselse OCMW's die bij dit onderzoek betrokken werden, trachtten we deze criteria te plaatsen tegenover een aantal variabele factoren. Daartoe horen de sociale indicatoren en de mogelijkheden en beperkingen die eigen zijn aan het pakket middelen van ieder OCMW.

In de eerste plaats moeten we rekening houden met de karakteristieken van de gemeente waar het OCMW haar opzicht vervult. De 10 geselecteerde gemeenten situeren zich allen in wat wij als uiterst problematische of problematische zones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschouwen. Ze hebben een aantal gemeenschappelijke kenmerken en moeten in min of meerdere mate het hoofd bieden aan gelijkaardige problematieken. (Zie Deel III, Hoofdstuk 1 & 2).

Bij een globale evaluatie van hun beleid moet tevens, voor zover mogelijk, een balans worden opgemaakt van het pakket middelen waarover ieder OCMW beschikt. Pro memorie herhalen we kort wat wij hieronder verstaan. Het gaat om het geheel van middelen waarover een OCMW beschikt om - in de eerste plaats - haar wettelijke opdracht te kunnen vervullen, zijnde het garanderen van het recht op het bestaansminimum en het recht op maatschappelijke dienstverlening. Tot deze middelen behoren: de organisatorische structuur (politiek, administratief en professioneel echelon), de financiële middelen, het patrimonium, de nodige infrastructuur, een deskundige en voldoende personeelsomkadering, een diversiteit van diensten en specifieke hulpverleningsmethodieken.

### *1. Het middelenpakket van de OCMW's in de probleemzones*

#### *1.1. OCMW's met een ruime dienstverlening en innoverende initiatieven*

De wettelijke opdracht van het OCMW - de uitvoering van het recht op het bestaansminimum en het recht op maatschappelijke dienstverlening - wordt door alle OCMW's uitgebreid tot een waaier van diensten en extra-initiatieven. De mate waarin deze initiatieven ontplooid worden, hangt uiteraard af van het middelenpakket waarover het OCMW beschikt.

Uit de globale analyse en mede steunend op wat ons tijdens de interviews werd meegedeeld, stellen we vast dat drie OCMW's duidelijk op de voorgrond treden als centra waar een ruime dienstverlening gekoppeld wordt aan innoverende initiatieven en diverse vormen van projectwerking.

de Bruxelles - ville, de Saint-Gilles et de Molenbeek-Saint-Jean. Dans quelle mesure existe-t-il un lien manifeste entre l'ensemble des moyens dont disposent les CPAS et leur combativité sur le terrain?

### *1.2. Les CPAS qui ont un fonctionnement plus restreint*

Les autres CPAS sont présents sur le terrain avec une gamme moins étendue de formes différentes de service, ce qui n'empêche pas certains d'entre eux - comme Saint-Josse-ten-Noode, Ixelles, Forest et Koekelberg - de développer des initiatives novatrices. Mais la plupart d'entre eux n'ont pas d'activités spécifiques par projets, sauf sur le terrain de l'emploi et de l'insertion socio-professionnelle; c'est le cas pour Ixelles, Etterbeek, Schaerbeek, Anderlecht et Koekelberg.

Parmi les CPAS qui ont un rayon d'action plus restreint, nous classons en ordre plus ou moins décroissant Schaerbeek, Koekelberg, Ixelles, Saint-Josse-ten-Noode et Etterbeek. Les CPAS d'Anderlecht et de Forest font clairement entendre que le démantèlement de l'ensemble de leurs moyens se poursuit, ce qui entraîne une diminution de leur offre de services.

Vous trouverez ci-après un "inventaire" de l'offre de service et d'aide des CPAS associés à cette enquête, lequel reprend exclusivement les services ou initiatives supplémentaires.

Outre le droit au minimum de moyens d'existence (ME) et à l'aide sociale, on trouve l'accompagnement en matière de budget et/ou la médiation de dettes, la distribution de repas, le service de nettoyage, les logements d'urgence, le travail de quartier, l'aide juridique, les initiatives en matière d'emploi, l'insertion socio-professionnelle, l'aide aux familles ou aux personnes âgées, l'hôpital, la polyclinique ou le dispensaire, le home pour personnes âgées, les homes pour enfants, les initiatives d'accueil des sans-abri, les projets de logement (par ex. les AIS) et d'autres formes d'action par projets, les immigrés, les personnes marginalisées, d'autres groupes-cible (à spécifier) et les centres de services pour personnes âgées.

### *1.3. Plein feu sur le service social: équipe, infrastructure*

Le poids de la charge de travail doit s'analyser dans le contexte de l'effectif en personnel du service social et du nombre moyen de dossiers "actifs" que doivent traiter les travailleurs de terrain. Pour mémoire: un seul CPAS, à savoir celui de Koekelberg, approche la charge de travail idéale avec 50 dossiers actifs environ par assistant social. Une équipe de 6 agents du service social s'occupait de traiter 198 dossiers ME/E(équivalent) ME (30.09.94). Avec - à peu de choses près (7 unités) - le même effectif du CPAS d'Anderlecht devait traiter à la même époque 1.050 dossiers, soit une moyenne de 175 cas par assistant social. Il s'agit là de "valeurs extrêmes" mais elles révèlent bien les circonstances dans lesquelles

Het betreft de OCMW's van Brussel-Stad, Sint-Gillis en Sint-Jans-Molenbeek. In hoeverre bestaat er een duidelijk verband tussen het middelenpakket waarover deze OCMW's beschikken en hun slagkracht op het terrein.

### *1.2. OCMW's met een beperktere werking*

De overige OCMW's zijn met een minder groot gamma van diverse vormen van dienstverlening aanwezig op het terrein. Dit belet niet dat sommigen onder hen innoverende initiatieven ontwikkelen, zoals Sint-Joost-ten-Node, Elsene, Vorst en Koekelberg. Maar de meeste onder hen komen niet tot specifieke projectwerkingen, behalve op het terrein van tewerkstelling en socio-professionele inschakeling; dit is het geval voor Elsene, Etterbeek, Schaerbeek, Anderlecht en Koekelberg.

Tot de OCMW's met een beperktere actie-radius rekenen we, in min of meer dalende orde, Schaerbeek, Koekelberg, Elsene, Sint-Joost-ten-Node en Etterbeek. OCMW's die duidelijk laten verstaan dat hun middelenpakket nog verder wordt afgebouwd, waardoor hun dienstenaanbod vermindert, zijn Anderlecht en Vorst.

Bij wijze van overzicht volgt een "inventaris" van het dienst- en hulpverleningsaanbod van de bij dit onderzoek betrokken OCMW's, waarbij uitsluitend de extra-diensten of initiatieven worden vermeld.

Extra-initiatieven naast recht op BM en maatschappelijke dienstverlening, budgetbegeleiding en/of schuldbemiddeling, maaltijdbedelingen, poetsdienst, noodwoningen, wijkwerking, rechtshulp, tewerkstellingsinitiatieven, socio-professionele inschakeling, gezins- of bejaardenhulp, ziekenhuis, polykliniek of dispensarium, bejaardentehuis, tehuizen kinderen, initiatieven opvang thuislozen, woonproject (vb. SVK) en andere projectwerkingen, migranten, gemarginaliseerden, andere doelgroepen (specif.) en dienstcentra bejaarden

### *1.3. Focus op de sociale dienst: équipe, infrastructuur*

Het probleem van de te zware taakbelasting moet in de context worden geplaatst van de personeelsbezetting van de sociale dienst en het gemiddeld aantal "actieve" dossiers dat door de veldwerkers moet worden behandeld. Pro memorie: slechts één OCMW, nl. dat van Koekelberg, benadert de ideale caseload met ca. 50 actieve dossiers per maatschappelijk assistent. Voor het behandelen van 198 dossiers BM/EBM (30.09.94) stond een equipe van 6 personeelsleden van de sociale dienst in. Met ongeveer dezelfde personeelsbezetting (7 eenheden) moest het OCMW van Anderlecht op hetzelfde ogenblik 1.050 dossiers afhandelen of een gemiddelde van 175 cases per maatschappelijk assistent. Dit zijn "uiterste waarden", maar het

certaines CPAS travaillent dans les zones à problèmes de la Région bruxelloise.

Dans certains CPAS, les assistants sociaux ne peuvent toujours pas recevoir les gens en toute discrétion. L'absence d'infrastructures auxquelles différents CPAS doivent faire face fait l'objet du chapitre 4 (4.2.4. - Manque de moyens dans tous les domaines) et du chapitre 5.

#### *1.5. Une série de facteurs variables à la lumière du fonctionnement des CPAS*

Nous avons essayé, avec nos moyens plutôt limités, d'énumérer une série de facteurs et de les comparer entre eux.

1. En partant du nombre total de dossiers ME et EME (situation au 30.09.94), nous avons calculé pour chaque CPAS le pourcentage de la population de la commune à charge du CPAS à cette date. Nous avons utilisé ce critère comme fil conducteur dans toute l'étude pour classer les 10 CPAS associés à cette enquête. Saint-Josse-ten-Noode se classe en tête avec 4,6% d'allocataires et Koekelberg ferme la marche avec 0,8%.

2. Un deuxième critère porte sur la charge de travail (case load): le nombre moyen de dossiers actifs que doit traiter un assistant social dans chaque CPAS. Anderlecht et Ixelles sont les plus mal lotis avec 180 cas chacun. Etterbeek affiche entre 150 à 200 dossiers. Saint-Josse-ten-Noode, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean et Schaerbeek assument 150 cas individuels chacun. Koekelberg ferme la marche avec la charge de travail la moins lourde.

3. Quel est le pourcentage des subventions communales affectées au CPAS? Quel est le montant de la contribution par habitant de la commune affecté au fonctionnement du CPAS? Nous utilisons ces critères parce qu'ils indiquent la mesure de l'investissement que le pouvoir local est prêt à consentir en matière sociale. Ce paramètre nous paraît, lui aussi, relativement fiable pour évaluer le "crédit" (au sens littéral du terme) dont le CPAS peut disposer pour réaliser ses objectifs.

4. Un dernier facteur est le résultat obtenu par chaque CPAS sur la base de l'inventaire des formes supplémentaires de service et d'aide.

zegt veel over de omstandigheden waaronder sommige OCMW's in de Brusselse probleemgebieden opereren.

In sommige OCMW's kunnen de maatschappelijk assistenten nog steeds geen mensen ontvangen zonder de discretie in het gedrang te brengen. Op de gebrekkige infrastructuur waarmee verschillende OCMW's te kampen hebben, is ingegaan in Hoofdstuk 4 (4.2.4. - Gebrek aan middelen op alle vlakken) en Hoofdstuk 5.

#### *1.5. Een aantal variabele factoren in het licht van de werking van de OCMW's*

Met onze eerder schaarse middelen hebben we gepoogd een aantal factoren op een rijtje te zetten en met elkaar in verband te brengen.

1. Steunend op het totaal aantal BM en EBM dossiers (situatie op 30.09.94) hebben we voor ieder OCMW berekend hoeveel procent van de bevolking van een gemeente op dat ogenblik ten laste was van het OCMW. Dit criterium diende doorheen deze studie als leidraad om de 10 bij dit onderzoek betrokken OCMW's in een bepaalde volgorde te plaatsen. Sint-Joost-ten-Node komt voorop met 4,6 % steuntrekkers en Koekelberg sluit de rij af met 0,8%.

2. Een tweede criterium heeft betrekking op de taakbelasting of case load: het gemiddeld aantal actieve dossiers dat in ieder OCMW moet opgevolgd door één maatschappelijk assistent. Anderlecht en Elsene bijten daarbij de spits af met elk 180 cases. Etterbeek geeft tussen 150 à 200 dossiers op. Sint-Joost-ten-Node, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek en Schaerbeek nemen ieder 150 individuele case loads voor hun rekening. Koekelberg sluit de rij af met de minst zware taakbelasting.

3. Hoeveel procent van de gemeentesubsidies is bestemd voor het OCMW? Welk is het aandeel van de bijdrage per hoofd van de gemeentebewoening voor de OCMW-werking? We hanteren deze criteria omdat ze de uitdrukking zijn van de mate waarin de lokale overheid bereid is om te investeren in een sociaal beleid. Het lijkt ons tevens een redelijk betrouwbare parameter om in te schatten over hoeveel "krediet" (letterlijk) het OCMW kan beschikken om haar doelstellingen te kunnen realiseren.

4. Een laatste factor is de score die ieder OCMW krijgt op basis van de inventaris van extra vormen van dienst- en hulpverlening.

**Tableau 1: Tableau synthétique d'une série de facteurs caractérisant le fonctionnement du CPAS**  
**Tabel 1: Synthetische tabel van een aantal factoren die de werking van het OCMW kenmerken**

	SJN	BRU	SG	IXL ELS	ETT	MSJ SJM	SCH	AND	FOR VOR	KOE
1) % de la population bénéficiant du ME & EME	4,6	3,6	3,1	2,9	2,9	2,2	1,4	1,2	1,2	0,8
1) % Bevolking BM & EBM-trekkers										
2) charge de travail par assistant social	150	110	146	180	150 à 200	150	150	180	100	50
2) case load per maatschappelijk assistent										
3) % subside communal montant en FB par habitant de la commune	8,55901	3,74316	16,28437	13,46598	12,26131	154575	11,34288	6,32453	72434	9,23624
3) % gemeentesubsid. aandeel BF per hoofd van de bevolking.										
4) résultat des services supplémentaires	8	19	13	10	6	13	11	9	8	11

*Sources:*

Ce tableau nous permet de faire certaines conclusions prudentes. Le fonctionnement des CPAS est indéniablement influencé positivement ou négativement par ces quatre facteurs, pris séparément ou simultanément. En fonction de l'angle d'approche, nous essayerons de donner quelques interprétations.

- Premier angle d'approche: dépendance de la population communale vis-à-vis de l'aide du CPAS

Si nous utilisons ce critère, le CPAS de Saint-Josse-ten-Noode arrive en tête. Avec le plus petit nombre d'habitants (21.500) après Koekelberg, ce paramètre indique combien les besoins sont grands dans la commune: près de 5% de la population, soit 46 personnes pour 1.000 habitants perçoivent un ME ou un EME. Koekelberg est à l'autre bout de la chaîne: la situation y est la moins dramatique, avec 8 ME ou EME pour 1.000 habitants.

Malgré une charge de travail environ six fois plus lourde à Saint-Josse-ten-Noode, Koekelberg perçoit un pourcentage un peu plus élevé des subventions communales. Le service social y emploie 4 travailleurs de terrain qui assurent chacun le suivi de 50 dossiers en moyenne; l'offre de services y est importante. Le CPAS de Saint-Josse-ten-Noode dispose à peine de deux assistants sociaux en plus; ils doivent chacun suivre en moyenne trois fois plus de dossiers. L'offre de services globale y est inférieure à celle du CPAS de Koekelberg.

*Bronnen:*

Deze tabel laat enige voorzichtige conclusies toe. Het functioneren van de OCMW's wordt ongetwijfeld in gunstige of ongunstige zin beïnvloed door deze vier factoren, alleen of gezamenlijk. Naargelang van de invalshoek, trachten we enkele interpretaties te geven.

- Invalshoek 1: de mate waarin de gemeentebevolking afhankelijk is van OCMW-steun

Als we dit criterium hanteren, staat het OCMW van Sint-Joost-ten-Node aan de kop. Met, na Koekelberg, het kleinste aantal inwoners (21.500) geeft deze parameter aan hoe groot de nood in deze gemeente is: bijna 5% van de bevolking of 46 personen per 1.000 inwoners zijn aangewezen op het BM of EBM. Het minst dramatisch is de situatie aan het andere uiterste van deze lijn: in Koekelberg tellen we 8 personen per 1.000 inwoners die het BM of EBM trekken.

Ondanks het feit dat Sint-Joost-ten-Node een circa zes maal zwaardere case-load heeft, krijgt Koekelberg een iets hoger percentage van de gemeentesubsidies. De sociale dienst beschikt er over 4 veldwerkers die ieder gemiddeld 50 dossiers in opvolging hebben en er wordt een ruim dienstenaanbod gecreëerd. Het OCMW van Sint-Joost-ten-Node beschikt over amper 2 maatschappelijk assistenten meer, die elk gemiddeld drie maal méér dossiers moeten opvolgen. Het globale dienstenaanbod ligt lager dan in het OCMW van Koekelberg.

Ixelles et Etterbeek comptent toutes deux 29 allocataires ME ou EME pour mille habitants. On constate un certain nombre de parallélismes entre les deux CPAS: les assistants sociaux doivent suivre chacun, en moyenne, 180 dossiers environ; le pourcentage des subventions communales s'élève à 13,4 pour Ixelles et à 12,2 pour Etterbeek. Le montant par habitant de la commune est similaire, à savoir 6.598 BEF pour l'une et 6.131 BEF pour l'autre. Toutefois, Ixelles parvient à offrir une gamme de services et d'aide quelque peu plus étendue et plus diversifiée.

Anderlecht et Forest sont des CPAS qui comptent tous deux 12 allocataires ME/EME pour 1.000 habitants (1,2%). L'investissement communal dans le fonctionnement du CPAS est d'une ampleur comparable; l'offre de services globale est plus ou moins équivalente. Anderlecht compte pourtant deux fois plus d'habitants (88.236 contre 45.856), ce qui implique une charge de travail de 1.050 dossiers environ (contre 380 pour Forest). La différence essentielle entre ces deux CPAS, actifs au premier regard dans un contexte similaire, est que l'équipe du service social d'Anderlecht compte au total six assistants sociaux pour un nombre presque trois fois plus élevé de clients. Le CPAS de Forest compte 5 assistants sociaux. Cette situation a des conséquences sur le nombre moyen de dossiers que chacun des assistants sociaux doit suivre: quelque 180 dossiers à Anderlecht et 100 environ à Forest.

En conclusion, on peut dire que le nombre d'habitants dépendant du ME ou de l'EME et le nombre total de dossiers à suivre ne sont pas toujours utilisés comme un paramètre objectif pour octroyer au CPAS concerné les moyens dont il a besoin. Les moyens en personnel (équipe d'assistants sociaux du service social) ne correspondent pas aux besoins réels dans un certain nombre de cas. C'est là une constatation indépendante de la discussion sur ce qu'on considère comme une charge de travail "acceptable".

- Deuxième angle d'approche: la charge de travail individuelle de l'assistant social

Les entretiens font apparaître des différences quant à la limite acceptable du nombre de dossiers qu'un individu peut suivre. La plupart des personnes sondées évaluent ce nombre à 50 à 60 cas. Un seul CPAS - Koekelberg - répond à ce critère; il n'est pas étonnant que les responsables qui ont participé à cette enquête aient une vision positive du fonctionnement global de ce CPAS.

Forest et Bruxelles-ville se situent encore dans des limites "raisonnables" avec chacun 100 à 110 dossiers, bien que les personnes interrogées soient évidemment d'un autre avis. Saint-Josse-ten-Noode, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean et Schaerbeek doivent faire face à une charge de travail qui dépasse de loin la limite accep-

Elsene en Etterbeek tellen eenzelfde aantal BM/EBM-trekkers per duizend inwoners: 29. Er kunnen een aantal parallellen getrokken worden tussen beide OCMW's: de maatschappelijk assistenten hebben er elk gemiddeld zo'n 180 dossiers op te volgen; het percentage van de gemeentesubsidies bedraagt voor Elsene 13,4 en voor Etterbeek 12,2 %. Het aandeel per hoofd van de bevolking ligt op hetzelfde niveau: respectievelijk 6.598 fr. en 6.131 fr. Elsene slaagt er echter in een iets ruimer en gediversifieerder diensten- en hulpverleningsaanbod te bieden.

Ook Anderlecht en Vorst zijn OCMW's die een zelfde percentage BM/EBM-trekkers ten laste hebben: 1,2 % of 12 personen per 1.000 inwoners. De mate waarin het gemeentebestuur investeert in de OCMW-werking loopt eveneens parallel. Het globale dienstenaanbod ligt ongeveer op hetzelfde niveau. Echter, Anderlecht is een gemeente met bijna dubbel zoveel inwoners (88.236 tegenover 45.856), waardoor de case load op ca. 1.050 dossiers ligt (tegenover 380 voor Vorst). Het essentiële verschil tussen deze beide OCMW's, die op het eerste gezicht in een gelijkaardige context functioneren, is dat de equipe van de sociale dienst te Anderlecht in totaal uit 6 maatschappelijk assistenten bestaat voor bijna drie maal méér cliënten. Het OCMW van Vorst kan een beroep doen op 5 maatschappelijk assistenten. Deze situatie heeft repercussies op het gemiddeld aantal op te volgen dossiers per maatschappelijk assistent te Anderlecht bedraagt dit ca. 180; te Vorst ca. 100.

De conclusie is, dat het aantal inwoners dat afhankelijk is van het BM of EBM en het totaal aantal op te volgen dossiers, niet altijd als objectieve parameter wordt gehanteerd om het OCMW in kwestie de nodige middelen toe te kennen. Het middelenpakket aan personeel (equipe maatschappelijk assistenten van de sociale dienst) beantwoordt in een aantal gevallen niet aan de reële nood. Dit is een vaststelling die losstaat van de discussie rond wat als een "aanvaardbare" case load wordt beschouwd.

- Invalshoek 2: de individuele taakbelasting voor de maatschappelijk assistent

Uit de interviews is gebleken dat er nogal wat verschillen in visie bestaan met betrekking tot waar de grens van het aanvaardbare ligt voor het individueel aantal op te volgen dossiers. De meeste respondenten situeren dit rond 50 à 60 gevallen. Slechts één OCMW - Koekelberg - valt binnen deze marge en het is niet toevallig dat de globale werking van dit OCMW positief geëvalueerd wordt door de verantwoordelijken die aan dit onderzoek hebben deelgenomen.

Vorst en Brussel-Stad vallen nog binnen "redelijke" grenzen met ieder 100 à 110 dossiers, hoewel onze respondenten daar uiteraard een andere opinie over hebben. Sint-Joost-ten-Node, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek en Schaerbeek hebben een individuele case load te verwerken die de aanvaardbare grens ruim overschrijdt. De situatie in

table. La situation d'Anderlecht, d'Ixelles et d'Etterbeek est tout simplement dramatique.

- Troisième angle d'approche: la volonté politique de soutenir une politique de lutte contre la pauvreté

Le CPAS de Saint-Gilles dépasse de loin (avec 8.437 BEF contre 2.719 BEF), le montant moyen "prélevé" par habitant dans la Région de Bruxelles-Capitale pour contribuer au fonctionnement des CPAS. Ce montant place Saint-Gilles en-tête de tous les CPAS bruxellois, et pas seulement de ceux qui ont été associés à cette enquête. La part des subventions communales - soit 16,2% - est évidemment en rapport.

Par habitant, Bruxelles - ville investit moitié moins (4.316 BEF) et son pourcentage de subventions communales (3,67%) est le moins élevé. Cela n'empêche nullement ce CPAS, sans doute en raison de l'importance de son patrimoine, de disposer des moyens les plus élevés et d'offrir la gamme de services la plus complète.

Dans les zones à problèmes, où le pourcentage moyen des subventions communales atteint 10,25% par habitant soit 4.876 BEF, les CPAS d'Anderlecht et de Forest doivent se contenter de l'investissement communal le moins élevé: respectivement 6,3% et 7% des subventions communales et 2.453 BEF et 2.453 BEF par habitant.

La volonté de la commune d'investir dans une politique sociale est l'un des facteurs qui déterminent les moyens dont dispose chaque CPAS. L'investissement relativement élevé à Saint-Gilles montre qu'un CPAS peut fonctionner de manière exemplaire dans de nombreux domaines, avec un ensemble de services relativement développé (cfr. diversification du fonctionnement et de l'assistance).

Sans doute ne devons-nous pas nous focaliser sur ce facteur. Premièrement, il existe encore d'autres modes de financement. En outre, nous voyons que des CPAS où l'apport communal est correct (cf. Ixelles, Etterbeek) sont confrontés à une charge de travail trop lourde. D'autre part, on est tenté d'établir un lien entre le montant d'investissement le plus faible (Anderlecht, Forest) et le fait que ce sont surtout ces CPAS qui se plaignent d'un démantèlement progressif de leurs moyens.

- Quatrième angle d'approche: l'éventail de services dont dispose le CPAS

Rien d'étonnant si les CPAS qui offrent le plus large éventail de services et d'initiatives sont aussi les plus dynamiques: Bruxelles - ville, Saint-Gilles et Molenbeek-Saint-Jean. Moins surprenant encore: les CPAS dont le champ d'action est plus restreint sont ceux qui tracent le tableau général le plus noir et le plus critique quant à leurs possibilités de travailler correctement.

Anderlecht, Elsene en Etterbeek moet dramatisch worden genoemd.

- Invalshoek 3: de politieke bereidheid tot ondersteuning van een armoedebeleid

Het OCMW van Sint-Gillis schiet ver boven het gemiddelde bedrag uit dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest per hoofd van de bevolking wordt "geheven" om bij te dragen tot het functioneren van de OCMW's: 8.437 fr. tegenover 2.719 fr. Daarmee staat Sint-Gillis aan de top van alle Brusselse OCMW's en dus niet enkel van deze die bij dit onderzoek werden betrokken. Dit vertaalt zich in een evenredig aandeel van de gemeentelijke subsidies, die goed zijn voor 16,2 %.

Brussel-Stad investeert per hoofd bijna de helft minder (4.316 fr.) en kent ook het laagste procent van alle gemeentelijke subsidies (3,67 %). Dit neemt geenszins weg dat dit OCMW, wellicht door de omvang van het patrimonium, over het beste middelenpakket beschikt en het meest complete dienstverleningsaanbod biedt.

Binnen de probleemzones, waar het gemiddeld aandeel van de gemeentesubsidies 10,25 % en per hoofd van de inwoners 4.876 fr. bedraagt, moeten de OCMW's van Anderlecht en Vorst het met de kleinste gemeentelijke investering stellen: respectievelijk 6,3% en 7% van de gemeentesubsidies en 2.453 fr. en 2.434 fr. per hoofd.

De bereidheid van de gemeente om mee te investeren in een sociale politiek, bepaalt zonder twijfel mede het middelenpakket van ieder OCMW. De relatief hoge investering te Sint-Gillis laat een OCMW zien dat op veel vlakken exemplarisch functioneert en een degelijk uitgebouwd dienstenpakket aanreikt (cfr. diversifiëring van de werking en hulpverlening).

Wellicht mogen we ons niet blind staren op deze factor. Vooreerst bestaan er nog andere financieringskanalen. Verder zien we dat OCMW's met een behoorlijke gemeentelijke input (cfr. Elsene, Etterbeek) toch met een veel te zware case load kampen. Anderzijds is men toch geneigd een verband te leggen tussen het laagste investeringsbedrag (Anderlecht, Vorst) en het feit dat het vooral deze OCMW's zijn die klagen over een graduele afbouw van hun middelenpakket.

- Invalshoek 4: het arsenaal van diensten waarover het OCMW beschikt

Beslist niet toevallig zijn het de OCMW's met het ruimste arsenaal van diensten en initiatieven die de grootste dynamiek vertonen: Brussel-Stad, Sint-Gillis en Sint-Jans-Molenbeek. Evenmin toevallig zijn het de OCMW's met een geringere actie-radius die over de gehele lijn een vrij somber en kritisch beeld ophangen van hun mogelijkheden om nog behoorlijk werk te kunnen leveren.

Pourtant, on constate aussi que des CPAS qui offrent la même diversification de services et d'aide, par exemple Schaerbeek et Koekelberg, ne travaillent pas - loin s'en faut - dans des conditions identiques.

#### *1.6. Une comparaison avec les communes " non problématiques "*

Le tableau qui suit donne un relevé synthétique du pourcentage de la population de toutes les communes bruxelloises qui bénéficiait d'un ME ou d'un EME (au 30.09.94). Nous examinons également le pourcentage des subventions communales et le montant à charge par habitant investis dans les CPAS.

Il est intéressant de réaliser une comparaison avec les communes qui n'appartiennent pas aux zones " problématiques " - et qui n'ont donc pas été associées à la présente enquête - afin de savoir dans quelle mesure les CPAS de ces communes accordent le ME et l'EME et si la subvention communale est sensiblement différente.

Si on considère les zones " problématiques ", 24 habitants environ sur mille dépendent du ME ou de l'EME. Dans les 9 autres communes, ce chiffre atteint seulement 8 pour mille habitants. En d'autres termes: la pauvreté est trois fois plus élevée dans les communes qui ont été associées à cette enquête.

Si on considère l'ensemble de la population bruxelloise (949.754 habitants), 19 habitants sur mille perçoivent un ME ou un EME; ils sont 3 pour mille seulement dans les communes "plus riches", les 16 autres habitent dans les zones à problèmes.

On constate néanmoins dans les communes plus riches une série de "cas extrêmes": à Evere, 18 habitants sur mille perçoivent un ME ou un EME; à Jette, ce chiffre est de 16 pour mille, ce qui est nettement supérieur à la moyenne de 8 pour mille habitants. Les CPAS d'Evere et de Jette comptent dès lors plus de ME ou d'EME que ceux d'Anderlecht, de Schaerbeek et de Koekelberg. Par rapport à Forest (8 pour mille habitants), le nombre de bénéficiaires est même deux fois plus élevé.

Evere et Jette perçoivent respectivement 5,79% et 8,15% des subventions communales. Le pourcentage moyen de la subvention communale s'élève à 7,65% environ dans les 9 zones " non problématiques ".

Nous constatons encore que, dans les zones " non problématiques ", Woluwe-Saint-Pierre et Ganshoren occupent les positions les plus confortables avec à peine 2 habitants pour mille bénéficiaires du ME ou de l'EME. Pourtant, ce dernier CPAS reçoit 14% des subventions communales et le montant par habitant le plus élevé (4.184

Toch zien we dat OCMW's die ongeveer even sterk staan op het vlak van de diversifiëring in het diensten- en hulpaanbod - we nemen als voorbeeld Schaarbeek en Koekelberg - lang niet in dezelfde werkomstandigheden verkeren.

#### *1.6. Een vergelijking met de niet-problematische gemeenten*

De hiernavolgende tabel geeft in synthesevorm een overzicht van het percentage van de bevolking van alle Brusselse gemeenten die (op 30.09.94) het BM of EBM trokken. We gaan tevens na welke de procentuele bijdrage is van de gemeentesubsidies en het bedrag ten laste per hoofd van de inwoners, dat in de OCMW's wordt geïnvesteerd.

Een vergelijking met de gemeenten die niet tot de problematische zones behoren en derhalve niet bij dit onderzoek betrokken werden, is interessant om na te gaan in hoeverre de OCMW's uit deze gemeenten het BM en EBM toekennen en of de gemeentelijke betoelaging aanzienlijk verschilt.

We stellen vast dat in de problematische zones gemiddeld 24 inwoners op duizend aangewezen zijn op het BM of EBM. In de 9 andere gemeenten bedraagt dit aantal slechts 8 per duizend inwoners. Met andere woorden: de armoede doet zich driemaal sterker gelden in de gemeenten die bij dit evaluatie-onderzoek betrokken zijn.

Bekeken in de context van de totale Brusselse bevolking (949.754 inwoners) stellen we vast dat 19 inwoners op duizend het BM of EBM ontvangen; daarvan wonen er in de "rijkere" gemeenten slechts 3 inwoners op duizend en de overige 16 in de probleemzones.

Toch bemerken we ook in de rijkere gemeenten een paar relatieve "uitschieters": Evere telt 18 inwoners op duizend die een beroep doen op het BM of EBM; Jette volgt met 16. Dit is beduidend hoger dan het gemiddelde van 8 per duizend inwoners. Dit impliceert dat de OCMW's van Evere en Jette méér BM of EBM-trekkers tellen dan deze van Anderlecht, Schaarbeek en Koekelberg. Tegenover Vorst (8 per duizend inwoners) is er zelfs sprake van dubbel zoveel begunstigden.

Evere en Jette krijgen respectievelijk 5,79% en 8,15% van de gemeentelijke subsidiekoek. Het gemiddelde percentage van de gemeentesubsidie ligt in de 9 niet-problematische zones rond 7,65%.

Verder stellen we nog vast dat in de niet-problematische zones Sint-Pieters-Woluwe en Ganshoren de meest comfortabele posities innemen met amper 2 inwoners per duizend die het BM of EBM krijgen. Dit laatste OCMW krijgt niettemin 14% van de gemeentelijke subsidies en het hoogste bedrag per hoofd (4.184 fr.). Sint-Pieters-Woluwe

BEF). Woluwe-Saint-Pierre consacre 1.867 BEF par habitant à son CPAS, ce qui représente le montant le moins élevé de toutes les communes bruxelloises.

Le paradoxe évoqué à plusieurs reprises au cours des entretiens se confirme donc: les communes plus pauvres doivent injecter beaucoup plus d'argent dans les CPAS que les plus riches, alors que les besoins et les moyens sont inversement proportionnels.

besteedt 1.867 fr. per inwoner aan haar OCMW, het laagste aandeel van alle Brusselse gemeenten.

Hiermee wordt de paradox bevestigd die in de loop van de interviews verschillende malen aan bod kwam: de armere gemeenten moeten beduidend meer geld pompen in de OCMW's dan de rijkere, terwijl de nood en de middelen zich omgekeerd evenredig verhouden.

**Tableau 2: Comparaison d'une série de variables pertinentes entre les communes «plus pauvres» et «plus riches» (habitants, nombre de bénéficiaires du ME ou de l'EME, leur part dans la population,...)**

**Tabel 2: Vergelijking tussen de 'armere' en de 'rijker' gemeenten op een aantal relevante variabelen. (inwoners, aantal BM- en EBM-trekker, hun aandeel in de bevolking,...)**

Commune	Habitants au 31.12.93	ME (situation au 30.09.94)	EME (situation au 30.09.94)	TOTAUX (situation au 30.09.94)	% de la population	% subv. CPAS/ commune	Montant par habitant
Gemeente	Inwoners op 31.12.93	BM (situatie op 30.09.94)	EBM (situatie op 30.09.94)	TOTALEN (situatie op 30.09.94)	% van de bevolking	% subsid. OCMW/ Gemeente	Aandeel per hoofd bevolking
BRU	134.997	1.951	2.879	4.830	3,57	3,67	4.316
ETT	38.668	790	320	1.110	2,87	12,18	6.132
SG	42.427	1.056	273	1.329	3,13	16,2	8.437
SJN	21.500	400	590	990	4,60	8,48	5.902
AND	88.236	879	171	1.050	1,18	6,29	2.453
MSJ - SJM	68.192	786	745	1.531	2,24	14,9	4.575
FOR - VOR	45.856	303	77	380	0,82	6,9	2.434
IXL - ELS	72.500	990	1.122	2.112	2,91	13,4	6.598
SCH	102.031	1.153	259	1.412	1,38	11,29	4.288
KOE	16.091	112	86	198	1,23	9,20	3.624
Sous-total - Subtotaal	630.498			14.942	G = 2,39	G = 10,25	G = 4.876
AUD - OUD	28.986	191	50	241	0,83	5,42	2.468
BSA - SAB	18.604	103	64	167	0,89	10,40	3.440
EV	29.112	190	331	521	1,78	5,79	2.252
GA	20.229	38	8	46	0,22	14,09	4.184
JE	38.465	336	294	630	1,63	8,15	2.837
UCC - UKK	73.898	395	38	433	0,58	?	?
WB	24.428	96	42	138	0,56	7,88	?
WSL - SLW	47.339	136	154	290	0,61	5,00	1.986
WSP - SPW	38.195	55	27	82	0,21	4,52	1.867
Subtotaal	319.256			2.548	G = 0,80	G = 7,65	G = 2.719
TOTAL - TOTAAL	949.754	9.960	7.530	17.490	G = 1,84	G = 9,09	G = 3.988

*Sources:*

– Rapport intermédiaire 10.03.1995, Fondation Travail Université  
– Communication personnelle du CPAS de FOREST

*Bronnen:*

– Tussentijds Rapport 10.03.1995, Fondation Travail Université  
– Persoonlijke mededeling OCMW VORST

*Légende:*

G= moyenne  
Nous n'avons pu obtenir certaines données ; elles sont remplacées par un point d'interrogation.

*Legende:*

G = gemiddelde  
Sommige gegevens konden niet worden achterhaald en zijn aangeduid met een vraagteken.

## 2. Une série de caractéristiques communes

### 2.1. Les évolutions, au sein du groupe-cible, qui influencent le fonctionnement du CPAS

"La marginalisation de la clientèle marginalise toujours plus le CPAS"

#### — Rajeunissement du public

Le rajeunissement du public du CPAS est un phénomène général et ne frappe donc pas uniquement les CPAS bruxellois. Nous constatons également une tendance à la hausse en Région de Bruxelles - Capitale: alors qu'en 1993, 21% des minimexés avaient moins de 25 ans, ce pourcentage est passé à 24% en 1994 pour atteindre 24,6% en juillet 1995 (FTU, Rapport final, sept. 1995). Le rapport de la FTU explique cette augmentation par la marginalisation croissante des jeunes sur le marché de l'emploi et l'abaissement de la majorité à 18 ans.

Si nous examinons les chiffres par commune, les constatations sont néanmoins surprenantes. En effet, le phénomène du rajeunissement de la clientèle du CPAS ne se limite pas aux CPAS bruxellois des zones à problèmes. Les communes plus riches de Ganshoren, Watermael, Woluwe-Saint-Pierre et Woluwe-Saint-Lambert comptent les concentrations les plus élevées (conjointement avec Saint-Gilles), où plus de 26% de la clientèle du CPAS n'a pas 25 ans.

La majorité des CPAS associés à notre enquête comptent entre 17% et 26% de jeunes parmi leurs minimexés; il s'agit de Saint-Josse-ten-Noode, Ixelles, Etterbeek, Molenbeek Saint-Jean, Anderlecht et Forest. Ce pourcentage est nettement inférieur (moins de 17%) à Schaerbeek et à Koekelberg.

L'impact du rajeunissement croissant du public se fait sentir dans divers domaines, mais on constate que 2 CPAS seulement (Bruxelles-ville, Saint-Gilles) développent une politique spécifique à leur égard.

La réponse initiale la plus adéquate à ce défi est le contrat d'intégration sociale (Loi Onkelinx). Il est difficile, par manque de chiffres précis, d'évaluer dans quelle mesure le CIS est appliqué de manière systématique. Une minorité des personnes sondées l'évalue positivement. Dans plusieurs CPAS, il existe des divergences d'opinion à ce sujet entre les responsables administratifs et sociaux.

Nous avons appris de plusieurs sources au cours de cette enquête d'évaluation que les jeunes constituent un groupe à risques supplémentaire lorsqu'ils perçoivent le ME. Ils courent plus de risques que les catégories d'âge supérieur de s'installer dans le système avant d'avoir eu l'occasion d'apprendre à vivre de manière autonome. D'un avis una-

## 2. Een aantal gemeenschappelijke kenmerken

### 2.1. Evoluties binnen de doelgroep die het functioneren van het OCMW sterk beïnvloeden

"De marginalisering van het cliënteel marginaliseert steeds meer het OCMW"

#### — Verjonging van het publiek

De verjonging van het OCMW-publiek is een algemeen fenomeen en vormt dus geen exclusief gegeven voor de Brusselse OCMW's. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stellen we eveneens een stijgende trend vast: waar in 1993 21% van de BM-begunstigden jonger dan 25 was, liep dit percentage in 1994 op tot 24% om in juli 1995 24,6% te bereiken (FTU, Rapport final, sept. 1995). De oorzaken zijn volgens het FTU-rapport de toenemende marginalisering van de jongeren op de arbeidsmarkt en de verlaging van de meerderjarigheid tot 18.

Als we de cijfers bekijken per gemeente, komen we evenwel tot verrassende vaststellingen. Het fenomeen van de verjonging van het OCMW-cliënteel lijkt immers geen exclusieve aangelegenheid voor de Brusselse probleemzones. De rijkere gemeenten Ganshoren, Watermaal-Bosvoorde, Sint-Pieters-Woluwe en Sint-Lambrechts-Woluwe vertonen de hoogste concentraties (samen met Sint-Gillis), waar meer dan 26% van het OCMW-cliënteel jonger dan 25 is.

De meerderheid van de OCMW's die bij ons onderzoek werden betrokken tellen tussen 17% en 26% jongeren onder hun BM-begunstigden; het gaat om Sint-Joost-ten-Node, Elsene, Etterbeek, Sint-Jans-Molenbeek, Anderlecht en Vorst. In Schaerbeek en Koekelberg ligt dit volume duidelijk lager (minder dan 17%).

De impact van een groeiend jonger publiek laat zich op diverse domeinen voelen. Toch stellen we vast dat slechts 2 OCMW's (Brussel-Stad, Sint-Gillis) een specifieke werking opzetten naar jongeren toe.

Het initieel meest adequate antwoord op deze nieuwe uitdaging is het sociaal integratiecontract (Wet Onkelinx). Bij gebrek aan precieze cijfers, is het moeilijk om in te schatten in hoeverre het SIC consequent wordt toegepast. Een minderheid van de respondenten geeft een positieve evaluatie en in een aantal OCMW's bestaan hierover meningsverschillen tussen de administratieve en de sociale verantwoordelijken.

Langs diverse zijden wordt er in dit evaluatie-onderzoek op gewezen dat de jongeren een extra risicogroep vormen bij de toekenning van het BM. De kans dat zij zich in het systeem gaan installeren, nog vóór ze de gelegenheid hebben gekregen om zelfstandig te leren leven, wordt voor hen groter geacht dan voor de oudere leeftijdscategorieën.

nime, il y a trop peu de stimuli pour les sortir d'un début d'assistanat.

On trouve une autre référence au rajeunissement du public des CPAS dans l'évaluation de la politique préventive. Certains attribuent l'échec de cette politique au fait que de plus en plus de jeunes font appel au CPAS.

Le chômage constitue un des principaux problèmes structurels ; il se manifeste surtout, comme nous l'avons déjà souligné, chez les jeunes peu qualifiés. De nombreuses personnes interviewées se préoccupent en particulier de la situation des jeunes immigrés. Le rapport final de la FTU (sept. 1995) confirme que les jeunes sont toujours plus nombreux à grossir les rangs des chômeurs de longue durée.

- Séparations (surtout des femmes seules avec enfants)

L'enquête d'évaluation a confirmé à plusieurs reprises que les femmes avec enfants sont de plus en plus nombreuses à se retrouver seules et à dépendre du ME. Cette tendance n'est pas non plus un problème exclusif des CPAS bruxellois. En 1994, le pourcentage de femmes seules avec enfants bénéficiant d'un minimex s'élevait à 32,7% du nombre de minimexés en Belgique. Ce pourcentage était pratiquement égal en Flandre et à Bruxelles (28,8%), alors qu'il était plus élevé en Wallonie (36,8%) (ministère de l'Intégration sociale).

Le rapport de la FTU (Rapport final, sept. 1995) indique que les femmes sont évidemment majoritaires (93%) dans la catégorie des isolés avec enfants.

Les personnes que nous avons interrogées nous ont signalé à plusieurs reprises que cette catégorie requiert, en termes d'aide, une attention particulière. Or, les CPAS associés à notre enquête ne développent aucune action spécifique à l'égard de ce groupe-cible. Il n'est pas davantage question d'expériences ou de projets spécifiques en ce sens. Pour de nombreuses personnes, il s'agit là d'une lacune. Toutefois, plusieurs CPAS estiment que cette tâche devrait être réservée à la politique sociale de la commune. En effet, certaines communes ont déjà développé des initiatives dans ce domaine.

- Etrangers, réfugiés, demandeurs d'asile (1)

Le grand nombre d'étrangers, de réfugiés et de demandeurs d'asile dans la composition de la population com-

Algemeen wordt de mening gedeeld dat er te weinig prikkels zijn om ze uit een beginnende bestendiging weg te krijgen.

Een andere verwijzing naar de verjonging van het OCMW-publiek vinden we in de evaluatie van het preventief beleid. Dat dit beleid faalt, wordt door sommigen gestaafd door het feit dat steeds meer jongeren beroep doen op het OCMW.

Eén van de belangrijkste structurele knelpunten is de werkloosheid. Dat deze zich vooral manifesteert bij de laaggeschoolde jongeren werd reeds onderstreept. De situatie van de migrantenjongeren in het bijzonder baart veel geïnterviewden zorgen. In het eindrapport van FTU (Rapport final, sept. 1995) wordt bevestigd dat de jongeren steeds meer en op massieve wijze hun intrede doen in het leger van de langdurige werklozen.

- Scheidingen (vooral alleenstaande vrouwen met kinderlast)

De vaststelling dat steeds meer vrouwen met kinderen alleen komen te staan en afhankelijk worden van het BM werd ook tijdens het evaluatie-onderzoek herhaaldelijk bevestigd. Deze trend is evenmin een exclusief probleem voor de Brusselse OCMW's. In 1994 bedroeg het percentage alleenstaande vrouwen met kinderlast op het totaal aantal BM-begunstigden in België 32,7%. Dit aantal lag nagenoeg gelijk voor Vlaanderen en Brussel (28,8%), terwijl het in Wallonië het hoogst lag (36,8%) (Ministerie van Maatschappelijke Integratie).

Het FTU-rapport (Rapport final, sept. 1995) wijst erop dat binnen de categorie van alleenstaanden met kinderlast, de vrouwen uiteraard massaal vertegenwoordigd zijn (93 %).

Herhaaldelijk hebben onze respondenten erop gewezen dat vooral deze categorie bijzondere aandacht verdient in de hulpverlening. Nochtans treffen we bij de in ons onderzoek betrokken OCMW's geen enkele specifieke actie ten behoeve van deze doelgroep aan, evenmin als er sprake is van een specifiek experiment of project in deze richting. Velen onderstrepen dat dit als een lacune wordt ervaren. Een aantal OCMW's is evenwel van mening dat hier een taak is weg gelegd voor het gemeentelijk sociaal beleid. Sommige gemeenten hebben inderdaad al initiatieven ontwikkeld op dit vlak.

- Vreemdelingen, vluchtelingen, asielzoekers (1)

Een ander gemeenschappelijk kenmerk van de doelgroep van de Brusselse OCMW's is het groot aandeel

(1) Voir partie III, Chapitre 1, 1.1. et Chapitre 2, 2.1.4. - 2.2.1 en 2.2.2.

(1) Zie deel III, Hoofdstuk 1, 1.1. en Hoofdstuk 2, 2.1.4. - 2.2.1 en 2.2.2.

munale constitue une autre caractéristique commune du groupe-cible des CPAS bruxellois. Saint-Josse-ten-Noode arrive en tête avec 45% environ d'étrangers hors CE. Elle est suivie par Molenbeek-Saint-Jean et Schaerbeek (26%), Bruxelles-ville (22%) et Saint-Gilles (21%).

Les statistiques les plus récentes (FTU, Rapport final, sept.95) montrent que le nombre de réfugiés bénéficiaires du ME a augmenté graduellement à Bruxelles-ville, Forest, Ixelles, Saint-Gilles et Schaerbeek. Pendant cette même période, le nombre de demandeurs d'asile percevant un EME a surtout augmenté à Bruxelles-ville, Anderlecht, Etterbeek et Koekelberg.

Ce rapport confirme en différents endroits que le nombre élevé d'étrangers et surtout de réfugiés et de demandeurs d'asile complique sensiblement le fonctionnement du CPAS. Certaines personnes interrogées estiment même que cette surcharge entrave leur fonctionnement normal. L'afflux de réfugiés et de demandeurs d'asile n'augmente pas seulement la charge de travail, mais génère une spirale qui a des répercussions dans de nombreux aspects des services et de l'aide. Nos interlocuteurs font, dans ce cadre, référence à la charge budgétaire, au temps consacré à chaque dossier, à la grande mobilité au sein de ce groupe de clients. Il s'agit d'un groupe très difficile qui n'est pas intégrable vu l'incertitude de son statut, l'absence de possibilités d'emploi, les problèmes de langue et de communication. Certains pensent que cette évolution menace l'objectif initial du CPAS — en l'occurrence le droit à l'aide sociale.

Plusieurs CPAS font preuve de beaucoup de bonne volonté face à la problématique des réfugiés et des demandeurs d'asile. Saint-Josse-ten-Noode, Bruxelles-ville et Ixelles inscrivent un grand nombre de demandeurs d'asile, bien que la loi ne les oblige pas à les inscrire dans le registre d'attente parce qu'elles ont atteint leur quota.

Aux yeux du secrétaire du CPAS de Bruxelles-ville, le nombre proportionnellement élevé de bénéficiaires de l'EME que connaît cette ville s'explique par sa grande hospitalité. L'équipe y est aussi beaucoup plus nombreuse que dans les communes voisines; le service social y compte actuellement 44 assistants sociaux. Ces moyens plus importants sont naturellement, en soi, un facteur d'attraction. De nombreux demandeurs d'asile qui sont refusés ailleurs savent qu'ils peuvent s'adresser à Bruxelles-ville. Ce mécanisme explique également le grand nombre de demandeurs d'asile qui sont aidés par le CPAS. Nos interlocuteurs soulignent néanmoins surtout que les communes voisines ne sont guère pressées de s'attaquer au problème. La solidarité n'est pas de mise. La plupart des CPAS s'en tiennent au quota fixé par la loi : l'accueil d'un demandeur d'asile pour mille habitants.

Une série de facteurs expliquent que les étrangers soient plus attirés par Bruxelles-ville. Il y a bien entendu d'abord

vreemdelingen, vluchtelingen en asielzoekers in de samenstelling van de gemeentelijke populatie. Sint-Joost-ten-Node staat aan de top met ca. 45% niet-EU vreemdelingen, gevolgd door Sint-Jans-Molenbeek en Schaerbeek (26%), Brussel-Stad (22%) en Sint-Gillis (21%).

De meest recente statistische gegevens (FTU, Rapport final, sept. 1995) laten zien dat het aantal vluchtelingen dat het BM geniet in 1994/95 gradueel is toegenomen te Brussel-Stad, Vorst, Elsene, Sint-Gillis en Schaerbeek. Het aantal asielzoekers dat een EBM werd toegekend, is over dezelfde periode vooral toegenomen te Brussel-Stad, Sint-Gillis, Anderlecht, Etterbeek en Koekelberg.

Op verschillende plaatsen in dit rapport wordt bevestigd dat het groot aantal vreemdelingen en vooral de vluchtelingen en asielzoekers, het functioneren van het OCMW aanzienlijk bemoeilijkt. Sommige respondenten menen zelfs dat deze extra-belasting de normale werking in de weg staat. De toevloed van vluchtelingen en asielzoekers verzwaart niet alleen de case load, maar brengt een spiraal op gang die repercussies heeft op talrijke aspecten van de dienst- en hulpverlening. Er wordt in dit verband verwezen naar de zware budgettaire implicaties, de grote tijdsinvestering per dossier, de grote mobiliteit binnen deze groep cliënten. Het betreft een zeer moeilijke groep die ook niet integreerbaar is wegens hun onzeker statuut, het gebrek aan tewerkstellingsmogelijkheden, de taal- en communicatieproblemen. Sommigen menen dat door deze evolutie de initiële doelstelling van het OCMW - in casu het recht op maatschappelijke dienstverlening - in het gedrang komt.

Een aantal OCMW's stelt zich duidelijk vol goodwill op tegenover de problematiek van de vluchtelingen en asielzoekers. Sint-Joost-ten-Node, Brussel-Stad en Elsene schrijven een groot aantal asielzoekers in, ook al zijn ze dit volgens de wet op het wachtregister niet verplicht omdat ze hun quorum hebben bereikt.

Dat Brussel-Stad verhoudingsgewijze een groot aantal EBM-trekkers kent, heeft volgens de secretaris van het OCMW te maken met de grote onthaalbereidheid. De équipe is ook veel groter dan in veel buurgemeenten; momenteel zijn er 44 maatschappelijk assistenten actief in de sociale dienst. Deze grotere ontplooiing van het middenpakket vormt vanzelf een aantrekkingsfactor. Velen die elders worden afgewezen, weten dat ze terecht kunnen in Brussel-Stad. Dit mechanisme verklaart tevens het groot aantal asielzoekers dat door het OCMW wordt geholpen. Hier wordt evenwel vooral gewezen op de geringe bereidheid van de buurgemeenten om iets aan het probleem te doen. Er is geen sprake van solidariteit. De meeste OCMW's houden zich aan het wettelijk vastgelegde quorum: het onthaal van 1 asielzoeker per duizend inwoners.

Een aantal factoren ligt aan de basis van de grotere aantrekkingskracht van Brussel-Stad voor vreemdelingen.

sa situation centrale et la présence du Petit Château. Le CPAS crée également plus de possibilités de logement que les autres communes. Enfin, il y a un mécanisme de regroupement spontané des étrangers : les différentes nationalités se cherchent et se concentrent dans certains quartiers.

En mai 1995, lors de cet interview, Ixelles traitait quelque 720 dossiers de demandeurs d'asile alors qu'elle ne devrait théoriquement en prendre que 140 en charge (2 pour 1000 habitants).

Selon un de nos interlocuteurs, 50% des demandeurs d'asile arrivés en Belgique s'installent dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Beaucoup de personnes interviewées insistent pour que la loi sur le registre d'attente et le plan de répartition des demandeurs d'asile soit appliquée effectivement et d'urgence. La Conférence des présidents et secrétaires des CPAS bruxellois a déjà relayé publiquement cette demande à plusieurs reprises. Pour bon nombre de nos interlocuteurs, l'absence de changement (ou le peu de changements) confirme le peu d'intérêt des autorités fédérales pour ce problème.

Schaerbeek et Molenbeek-Saint-Jean sont les seuls CPAS qui développent un projet spécifique pour les immigrants. Certains CPAS affirment que le secteur privé s'en charge. Beaucoup de nos interlocuteurs indiquent consacrer déjà beaucoup de temps et d'énergie à l'accueil et à la prise en charge des réfugiés et des demandeurs d'asile. Plusieurs CPAS soulignent qu'ils sont dispensés légalement de l'obligation de prendre ce groupe en charge.

Pour conclure : il est clair que les réfugiés et les demandeurs d'asile constituent une pomme de discorde opposant les différentes communes et leurs CPAS. C'est à ce groupe de clients qu'on attribue principalement l'absence de solidarité et d'une politique coordonnée entre les 19 CPAS bruxellois.

Les CPAS demandent une extension substantielle de leurs moyens humains et matériels pour compenser la bonne volonté dont ils font preuve dans la prise en charge des réfugiés et des demandeurs d'asile.

#### — L'action des sans-abri

Un groupe de sans-abri a mené pendant pratiquement un an, en 94/95, une action dans tous les CPAS bruxellois. Ils voulaient surtout obtenir le droit à un minimum d'existence

(2) Voir notamment Rapport général sur la Pauvreté, Fondation Roi Baudouin, 1994.

Uiteraard is er in de eerste plaats de centrale ligging en de aanwezigheid van het Klein Kasteeltje. Het OCMW creëert tevens meer huisvestingsmogelijkheden in vergelijking met andere gemeenten. Tenslotte speelt een mechanisme van spontane hergroepering van de vreemdelingen: de verschillende nationaliteiten zoeken elkaar op en gaan zich concentreren in bepaalde buurten.

In mei 1995, bij de afname van het interview, behandelde Elsene zo'n 720 dossiers van asielzoekers. Theoretisch zou men slechts 140 ingeschreven asielzoekers (2 per 1000 inwoners) moeten ten laste nemen.

Volgens een respondent vestigt 50 % van de in België toegekomen asielzoekers zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Een groot aantal geïnterviewden dringt aan op een effectieve en dringende toepassing van de wet op het wachtregister en het spreidingsplan voor asielzoekers. Deze eis werd reeds herhaaldelijk op het niveau van de Conferentie van Voorzitters en Secretarissen van de Brusselse OCMW's publiek gemaakt. Dat er op dit vlak weinig of niets verandert is voor veel respondenten een bevestiging van het niet ernstig nemen van het probleem door de federale overheid.

Schaerbeek en Sint-Jans-Molenbeek zijn zowat de enige OCMW's die een specifieke werking hebben opgezet voor migranten. Enkele OCMW's verklaren dat de particuliere sector hiervoor instaat. Veel respondenten wijzen erop dat reeds heel wat tijd en energie wordt geïnvesteerd in het onthaal en de opvang van de vluchtelingen en asielzoekers. Een aantal OCMW's vestigt er de aandacht op dat ze wettelijk ontheven zijn van de verplichting om in te staan voor deze groep.

Tot besluit: het is duidelijk dat de vluchtelingen en asielzoekers een twistappel vormen tussen de verschillende gemeenten en hun OCMW's. Het doorschuiven van deze groep cliënten wordt één van de belangrijke redenen genoemd waarom er geen sprake is van solidariteit en van een gecoördineerd beleid tussen de 19 Brusselse OCMW's.

Tegenover de bereidheid om asielzoekers en vluchtelingen ten laste te nemen, vragen de OCMW's een substantiële uitbreiding van hun middelen op menselijk en materieel vlak.

#### — De actie van de daklozen

Een groep daklozen heeft gedurende bijna een jaar in de loop van 1994/95 actie gevoerd in alle Brusselse OCMW's. Hun belangrijkste eis kwam neer op het recht op een

(2) Zie o.a. Algemeen Verslag over de Armoede, Koning Boudewijnstichting, 1994.

inconditionnel. Ils ont ainsi, indirectement, influencé une discussion qui a été et qui est menée ailleurs à différents niveaux. En tant que groupe-cible spécifique commun à plusieurs CPAS, ils ont également rendu le public attentif à la problématique des sans-abri en général.

Seuls les CPAS de Bruxelles-ville et de Molenbeek-Saint-Jean ont leur propre centre d'accueil ; Saint-Josseten-Noode fournit un asile de nuit pendant l'hiver. Les autres CPAS travaillent en collaboration avec le secteur résidentiel privé. Quatre CPAS plaident en faveur d'un centre d'accueil propre.

Au cours de l'interview, nous n'avons posé aucune question sur l'action des sans-abri. Sept personnes ont abordé ce sujet d'initiative. Voici en bref, les principales prises de position à ce sujet.

Plusieurs CPAS signalent qu'ils ont reçu avec bienveillance les sans-abri et qu'ils ont voulu les aider. Mais ils soupçonnent l'action des sans-abri d'avoir des arrières-pensées stratégiques. Selon plusieurs de nos interlocuteurs, les activistes exigent un ME sans condition ("le minimex de rue"). Un secrétaire signale qu'ils rejettent l'hébergement en centre d'accueil en raison des règlements d'intérieur qui y sont en vigueur. Ironiquement, ils ont instaurés eux-mêmes un règlement d'intérieur quasi dès leur entrée au Château de la Solitude. Un responsable de service social comprend leur optique et pense qu'il s'agit d'une question de valeurs. Pour eux, le CPAS doit ne pas viser l'intégration sociale mais inciter le demandeur d'aide à l'autonomie. Enfin, un secrétaire indique qu'il s'agit d'une minorité absolue par comparaison au groupe des femmes maltraitées.

Nous n'approfondirons pas le sujet, d'autant que le gouvernement bruxellois a fait réaliser une étude sur les sans-abri (CRITIAS, 1995).

— Complexité des demandes d'aide ; absence d'issue ; perpétuation

Le présent rapport tente de définir, à divers moments, le profil du client du CPAS. Les assistants sociaux des mêmes CPAS que ceux associés à la présente étude d'évaluation ont dit dans une enquête antérieure, que ce client était quelqu'un de "difficile" et d'agressif, confronté à une problématique complexe.

La grande majorité des personnes que nous avons interrogées partagent cette opinion. Plusieurs CPAS estiment pourtant que le profil difficile du client s'explique aussi par les problèmes auxquels les CPAS doivent faire face: le manque d'infrastructures, la surcharge permanente, le

onvoorwaardelijk bestaansminimum. Onrechtstreeks hebben zij op die manier hun stempel gezet op een discussie die elders op diverse niveaus werd en wordt gevoerd (2). Zij hebben ook als één van de gemeenschappelijke, specifieke doelgroepen van de Brusselse OCMW's de aandacht getrokken op de problematiek van de thuis- en daklozen in het algemeen.

Enkel het OCMW van Brussel-Stad en van Sint-Jans-Molenbeek beschikken over een eigen onthaalcentrum; Sint-Joost-ten-Node voorziet in de winterperiode in een tijdelijk nachtasiel. De overige OCMW's werken samen met de particuliere residentiële sector. Vier OCMW's pleiten voor een eigen onthaalcentrum.

Er werden bij het interview geen specifieke vragen geformuleerd ten aanzien van de actie van de daklozen. Een zevental geïnterviewden hebben dit onderwerp zelf aangesneden. Ziehier in het kort de belangrijkste stellingen in dit verband.

Verschillende OCMW's wijzen erop dat zij de daklozen welwillend hebben ontvangen en een helpende hand hebben willen reiken. Ze vermoeden echter een opgezette strategie achter deze actie. Volgens verschillende respondenten eist deze groep actievoerders een onvoorwaardelijk BM ("le minimex de la rue"). Een secretaris merkt op dat zij de opvang in onthaalcentra verwerpen omwille van de aldaar geldende huishoudelijke regels. Het ironische is dat ze zelf vrijwel onmiddellijk na hun intrek in het Château de la Solitude huisregels hebben opgesteld en uitgevaardigd. Een HSD begrijpt hun visie en meent dat het om een kwestie van waarden gaat. Voor hen mag het doel van het OCMW niet de maatschappelijke integratie zijn, maar het stimuleren van de autonomie van de hulpvrager. Tenslotte wijst een secretaris erop dat het om een absolute minderheid gaat, als men ze vergelijkt met de groep van mishandelde vrouwen.

We gaan hier verder niet op in, temeer daar op vraag van de Brusselse Regering een studie over de daklozen werd uitgevoerd (CRITIAS, 1995).

— Complexiteit van de hulpvragen; uitzichtloosheid van de problematiek; bestending

Op diverse momenten in dit rapport wordt gepeild naar het profiel van de OCMW-cliënt. Deze werd in een eerder onderzoek - bij de maatschappelijk assistenten van dezelfde OCMW's als deze die bij deze evaluatiestudie betrokken zijn - getypeerd als "lastig", agressief en geconditioneerd door een complexe problematiek.

De grote meerderheid van onze respondenten deelt deze visie, ook onderling. Toch waarschuwt een aantal OCMW's ervoor dat de oorzaak van het lastige profiel van de cliënt ook dient gezocht te worden bij de problemen waarmee de OCMW's zelf te kampen hebben: de gebrekkige infra-

manque de temps, la position ambiguë du travailleur social (à la fois assistant et contrôleur), la complexité des modes de fonctionnement du CPAS.

L'impatience et l'agressivité de nombreux clients du CPAS nuisent sérieusement à l'ambiance de travail. Toutefois, plusieurs personnes interrogées soulignent à juste titre que l'agressivité de nombreuses personnes est due au fait qu'ils ne voient aucune issue à leurs problèmes. En outre, il faut tout ceci en fonction de l'interaction entre l'assistant et le demandeur d'aide : les travailleurs sociaux peuvent également se sentir irrités en situation de stress et réagir de manière inadéquate.

Une majorité des personnes sondées est convaincue qu'étant donné les circonstances, le CPAS maintient plutôt les gens dans la marginalité. Dans de nombreux cas, le ME est octroyé sans suivi sérieux ni accompagnement social. Survivre avec le ME est dramatique, surtout dans le contexte urbain bruxellois, en raison des loyers proportionnellement trop élevés.

La complexité des demandes d'aide (la "problématique du cercle vicieux"), l'impression qu'il n'y a pas ou peu de perspectives meilleures (le caractère structurel de nombreux problèmes : chômage, logement inadéquat) et le risque de perpétuation ont manifestement des répercussions importantes sur le fonctionnement de l'assistance. Il faut placer cette réalité sociale dans une relation interactive : on trouve, face à la problématique lourde du client, les CPAS avec leur propre problématique (de survie).

Malgré tout, la majorité des personnes interviewées sont d'avis qu'une approche structurelle de la pauvreté est possible à condition de remplir une série de conditions essentielles.

— Une marginalisation généralisée des demandeurs d'aide (paupérisation, santé, assuétude)

Le profil du client du CPAS ne se renvoie pas seulement à une problématique complexe : bon nombre de nos interlocuteurs témoignent également de la marginalisation croissante qui menace les demandeurs d'aide. Certaines personnes interrogées vont jusqu'à estimer que ce processus de marginalisation touche également le CPAS.

Les problèmes de santé, d'assuétude (médicaments, alcool, drogue) et un glissement vers la pauvreté extrême auquel de nombreux marginaux sont confrontés, définissent le "profil" de nombreux clients du CPAS.

De nombreuses personnes interviewées expliquent aussi le stress entre clients et assistants par cette marginalisation. En effet, leur problème d'assuétude influence fortement le comportement de ces personnes, supprimant certaines

structure, de permanente overbelasting, het tijdgebrek, de ambiguë positie van de maatschappelijk assistent (hulpverlener versus controleur), de ingewikkelde wijze waarop het OCMW functioneert.

Het ongeduld en de agressiviteit bij veel OCMW-cliënten vormt een zware belasting voor de werksfeer. Een aantal respondenten wijst er echter terecht op dat de agressieve opstelling van veel mensen te maken heeft met de uitzichtloosheid van hun problematiek. Bovendien dient een en ander bekeken in de context van het interactieproces tussen hulpverlener en hulpvrager: ook de maatschappelijk assistenten kunnen door de stress-situatie waarin ze verkeren geprikkeld worden en onzeker reageren.

Een meerderheid van de ondervraagden is ervan overtuigd dat het OCMW in de gegeven omstandigheden de mensen eerder in hun marginale positie bestendigt. In veel gevallen wordt het BM toegekend zonder dat er sprake is van een ernstige opvolging, laat staan van een maatschappelijke begeleiding. Vooral in de grootstedelijke Brusselse context is het overleven met het BM dramatisch omwille van de naar verhouding te hoge huurprijzen.

Het is duidelijk dat de complexiteit van de hulpvragen (de "kringloopproblematiek"), het geringe of onbestaand geachte uitzicht op een beter perspectief (het structureel karakter van veel problemen: werkloosheid, slechte huisvesting) en het gevaar voor bestendiging een grote impact uitoefenen op het functioneren van de hulpverlening. Deze sociale realiteit dient geplaatst in een interactief perspectief: tegenover de zware problematiek van de cliënt staan de OCMW's met hun eigen (overlevings)problematiek.

Ondanks alles blijft de meerderheid van de geïnterviewden van oordeel dat een structurele aanpak van de armoede mogelijk is, mits een aantal essentiële voorwaarden worden vervuld.

— Een veralgemeende marginalisering van de hulpvragers (verpaupering, gezondheid, verslaving)

Het profiel van de OCMW-cliënt refereert niet alleen aan een complexe problematiek; veel respondenten getuigen ook van de toenemende marginalisering waarin de hulpvragers dreigen te verglijden. Een marginaliseringsproces waarbij, zo menen sommige respondenten, het OCMW voor een stuk wordt meegetrokken.

De gezondheidsproblemen, de verslavingsproblematieken (medicatie, alcohol, drugs) en een afglijden naar extreme armoede waar veel gemarginaliseerden mee kampen, bepalen het "profiel" van veel OCMW-cliënten.

De toenemende marginaliteit is voor veel geïnterviewden mede de oorzaak van de stress die ontstaat tussen cliënten en hulpverleners. Door hun verslavingsproblematiek wordt het gedrag van deze mensen immers sterk beïnvloed,

inhibitions et provoquant des décharges plus fréquentes d'agressivité.

Plusieurs de nos interlocuteurs signalent également le problème d' "étiquetage" qui marginalise encore plus de personnes: une pierre d'achoppement difficile à gérer dans la lutte contre la pauvreté.

De quelles possibilités les CPAS disposent-ils pour mettre les soins de santé à portée immédiate de leurs clients? Les CPAS qui disposent encore d'un hôpital, d'une polyclinique ou d'un dispensaire (Bruxelles-ville, Saint-Josse-ten-Noode, Anderlecht, Koekelberg) ont les meilleurs atouts en main. Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean, Anderlecht, Ixelles et Etterbeek ont développé avec ou sans la collaboration d'autres partenaires des initiatives spécifiques dans le domaine des soins de santé. En outre, Bruxelles-ville et Molenbeek-Saint-Jean sont associés à un projet relatif à la santé.

Le CPAS de Bruxelles-ville est le seul à avoir créé un "Centre de prévention des toxicomanies". La plupart des CPAS déplorent de ne pouvoir développer des actions spécifiques destinées à des groupes de personnes marginalisées.

#### — Augmentation du nombre de demandeurs

L'augmentation du nombre de bénéficiaires du ME constitue une tendance générale. Par rapport à la situation au 1er janvier 1994 (62.322), l'évolution la plus récente montre à nouveau une forte augmentation (de 11%, soit 69.281) au 1er janvier 1995. Rien d'étonnant donc si cette tendance se manifeste aussi (et surtout) dans le contexte bruxellois.

Les chiffres les plus récents (FTU, Rapport final, sept. 1995) montrent une augmentation de 14% des dossiers ME et EME en 1994, et une augmentation (provisoire) de 3,4% en 1995.

Pour 1995, il semblerait que la pression diminue sur les CPAS de Saint-Josse-ten-Noode et de Molenbeek-Saint-Jean, que les chiffres soient plus ou moins stables à Bruxelles-ville, Saint-Gilles, Ixelles, Schaerbeek et Koekelberg et qu'ils continuent à augmenter à Etterbeek, Anderlecht et Forest.

L'augmentation de la clientèle ne s'exprime pas seulement par le nombre de bénéficiaires du ME. Il faut encore y ajouter le nombre - surtout important pour la Région de Bruxelles-Capitale - des EME octroyés et le nombre de dossiers - invisibles dans les statistiques disponibles - traitant d'autres formes d'aide financière, matérielle et sociale.

Cette caractéristique - partagée par tous les CPAS des zones à problèmes - a en effet d'importantes répercussions

waardoor bepaalde remmingen wegvallen en de agressiviteit gemakkelijker ontlaad wordt.

Verschillende respondenten wijzen ook op het etiketteringsprobleem, waardoor nog méér mensen in de marge worden gedrukt: een moeilijk te hanteren knelpunt in de armoedebestrijding.

Over welke mogelijkheden beschikken de OCMW's om de gezondheidszorg in het onmiddellijk bereik van hun cliënten te brengen? De OCMW's die nog over een eigen ziekenhuis, polykliniek of dispensarium beschikken (Brussel-Stad, Sint-Joost-ten-Node, Anderlecht, Koekelberg) hebben de meeste troeven in handen. Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Anderlecht, Elsene en Etterbeek hebben al dan niet in samenwerking met andere partners specifieke initiatieven met betrekking tot de gezondheidszorg opgezet. Brussel-Stad en Sint-Jans-Molenbeek zijn bovendien nog betrokken bij een project rond gezondheid.

Het OCMW van Brussel-Stad is het enige dat een "Centrum voor de bestrijding van drugsverslaving" heeft opgericht. De meeste OCMW's betreuren dat ze geen specifieke acties kunnen ontplooiën naar groepen gemarginaliseerden toe.

#### — Stijging van het aantal hulpvragers

De stijging van het aantal BM-trekkers is een algemene trend. De meest recente evolutie laat zien dat in vergelijking met de situatie op 1 januari 1994 (62.322) er op 1 januari 1995 opnieuw sprake is van een merkbare stijging (met 11 % tot 69.281). Geen wonder dus dat deze trend zich ook (en vooral) manifesteert in de Brusselse context.

De meest recente cijfers (FTU, Rapport final, sept. 1995) tonen een toename van het aantal BM en EBM-dossiers met 14 % in 1994 en een (voorlopige) toename met 3,4 % voor 1995.

De tendenzen voor 1995 lijken te zijn dat de druk op de OCMW's van Sint-Joost-ten-Node en Sint-Jans-Molenbeek vermindert, min of meer stabiel blijft in Brussel-Stad, Sint-Gillis, Elsene, Schaerbeek en Koekelberg en nog toeneemt in Etterbeek, Anderlecht en Vorst.

De toename van het cliënteel drukt zich niet alleen in de BM-rechthebbenden uit. Ook het vooral voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belangrijk aantal toegekende EBM dient hieraan toegevoegd en - niet zichtbaar in de beschikbare statistieken - het aantal dossiers dat betrekking heeft op andere vormen van financiële, materiële en sociale hulpverlening.

Dit kenmerk dat alle OCMW's in de probleemzones gemeen hebben, heeft uiteraard grote repercussies op de

sur le fonctionnement des CPAS (charge de travail, budget; voir aussi à ce sujet 5.1.5. et paragraphe suivant).

## 2.2. Fonctionnement du CPAS

### — Moyens

“ Le CPAS vit et survit comme ses clients : au jour le jour ” - un secrétaire

Une règle de base de toute activité économique veut que sans moyens, il soit impossible de produire. Nous avons été interpellés à plusieurs reprises, au cours de cette enquête d'évaluation, sur le manque chronique de moyens. Exprimé en termes d'évaluation : les restrictions budgétaires pèsent lourdement sur le processus (moyens, aide) ce qui réduit d'autant la qualité du produit (bien-être social), au point de menacer son existence.

Au niveau fédéral, l'aide sociale octroyée par les CPAS représente 30% de leurs dépenses ; en Région bruxelloise, ce pourcentage atteint 42%. Le versement du ME représente quant à lui environ 1/3 de ces dépenses d'aide sociale, soit 9 milliards d'allocations sur 27 milliards. Pour les CPAS bruxellois, le rapport entre les allocations pour le ME et l'aide sociale est de 28% (Crédit communal, 1994).

Les CPAS bruxellois ont dépensé 1.488.950.808 BEF pour le ME en 1992. En 1994, ce budget est passé à 2.019.480.287 BEF, soit une augmentation de 39,4%. Pour les demandeurs d'asile (EME), 685.480.284 BEF ont été dépensés en 1992. En 1994, ce poste de dépenses a connu une augmentation de 109% (1.433.443.500 BEF) (Eylenbosch, 1995).

Comme nous l'avons dit plus haut, l'objectif de la présente étude d'évaluation n'est pas de réaliser une analyse de budget. Si nous communiquons des chiffres, c'est seulement pour souligner à quel point le budget entrave objectivement le fonctionnement des CPAS bruxellois. Ou, selon les mots de A. Eylenbosch : “ Ces montants rendent dérisoires les attaques dont les CPAS font l'objet ” (Eylenbosch, 1995).

Bien que plusieurs personnes interrogées aient appris à vivre avec les restrictions budgétaires, le manque de moyens est le fil conducteur de ce rapport d'évaluation.

Les critiques s'adressent d'abord au Fonds spécial d'assistance. Exprimée en BEF/habitant, la part du FSA s'élève à 377 BEF pour les CPAS bruxellois (la moyenne étant de 294 BEF). La subvention communale s'élève à 4.365 BEF (la moyenne étant de 2.548 BEF pour les autres CPAS). La subvention de l'Etat pour le ME s'élève à 1.763 BEF (la moyenne étant de 710 BEF pour les autres CPAS).

werking van de OCMW's (taakbelasting, case load, budget; zie daarvoor ook 5.1.5. en de volgende paragraaf).

## 2.2. Functioneren van het OCMW

### — Middelen

“Het OCMW leeft en overleeft, net zoals haar cliënten dat moeten doen: namelijk van dag tot dag” - een secretaaris

Het behoort tot de basisregels van elke economische bedrijvigheid dat men zonder middelen niet kan produceren. In dit evaluatie-onderzoek werden we herhaaldelijk geïnterpelleerd over het chronisch tekort aan middelen. In evaluatie-termen uitgedrukt: de budgettaire beperkingen drukken loodzwaar op het proces (middelenpakket, hulpverlening), waardoor het product (maatschappelijk welzijn) zwaar aan kwaliteit inboet of zelfs in het gedrang komt.

Op federaal niveau vertegenwoordigt de sociale bijstand die de OCMW's verlenen binnen het pakket van uitgaven gemiddeld 30%; voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest loopt dit op tot 42%. De uitkering van het BM vertegenwoordigt op zijn beurt gemiddeld 1/3de van deze uitgaven sociale bijstand of in orde van grootte 9 miljard uitkeringen op 27 miljard. Voor de Brusselse OCMW's bedraagt de verhouding tussen de uitkeringen voor het BM en de sociale bijstand 28% (Gemeentekrediet, 1994).

De Brusselse OCMW's gaven in 1992 1.488.950.808 BF uit voor het BM. In 1994 steegt dit budget met 39,4% tot 2.019.480.287 BEF. Voor de asielzoekers (EBM) werd in 1992 685.480.284 BEF besteed. In 1994 liep deze uitgavepost op tot 109% (1.433.443.500 BEF) (Eylenbosch, 1995).

Zoals hoger gezegd behoort het niet tot het opzet van deze evaluatie-studie om een budget-analyse door te voeren. We geven deze cijfers alleen als achtergrond om te onderstrepen hoe zwaar het budget objectief weegt op de werking van de Brusselse OCMW's. Of, zoals A. Eylenbosch het formuleert: “Ces montants rendent dérisoires les attaques dont les CPAS font l'objet” (Eylenbosch, 1995).

Hoewel verschillende geïnterviewden hebben leren leven met de realiteit van de budgettaire beperkingen, loopt het tekort aan middelen als een rode draad door dit evaluatie-verhaal.

Vooreerst is er de kritiek op het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. Uitgedrukt in BEF/inwoner bedraagt het aandeel van het BFMW voor de Brusselse OCMW's 377 BEF (het gemiddelde ligt op 294 BEF). De gemeentetoelage is goed voor 4.365 BEF (het gemiddelde voor de overige OCMW's bedraagt 2.548 BEF). De staats-

Ensemble, toutes les subventions se montent à 6.505 BEF/habitant pour Bruxelles - pour une moyenne de 3.552 BEF pour les autres CPAS (Crédit communal, 1995).

Sur les 10 CPAS associés à notre enquête, sept estiment que les subventions du FSA sont insuffisantes. Les critères de subvention sont également critiqués.

Le point de vue des travailleurs de base, qui parlent d'un manque de moyens dans tous les domaines, trouve un écho unanime auprès de toutes les personnes interviewées. Ses conséquences directement mesurables en sont le nombre moyen trop élevé de dossiers actifs que doit suivre chaque assistant social (en raison du manque de personnel) et la mauvaise qualité de l'infrastructure. Plusieurs de nos interlocuteurs attribuent l'érosion des moyens à l'augmentation injustifiable du nombre de réfugiés et de demandeurs d'asile, due elle-même à une politique incohérente des autorités supérieures.

Le manque de moyens est également l'obstacle majeur qui empêche le CPAS de remplir une fonction centrale dans chaque commune et de s'attaquer de manière structurelle et multidisciplinaire à la pauvreté.

Toutefois, nous notons aussi des nuances : plusieurs personnes interrogées estiment qu'il y a une dispersion énorme des moyens. Selon eux, les autorités investissent trop dans le secteur privé de l'aide sociale, fortement pilarisé privant ainsi les CPAS de ces moyens. D'autres demandent plus de collaboration et de coordination, afin de combattre ce saupoudrage et la charge de travail trop lourde dont souffrent les CPAS bruxellois.

Il n'est en tout cas pas surprenant qu'un grand nombre de responsables ayant participé à l'enquête d'évaluation considèrent la mise à disposition de tous moyens matériels et humains nécessaires comme une des solutions possibles pour pouvoir réaliser les objectifs du CPAS.

- Concrètement, ils posent comme principe que les moyens de chaque CPAS doivent être garantis au maximum et renforcés si possible pour que le CPAS puisse continuer à remplir son rôle de première ligne. Il est totalement inacceptable de continuer à démanteler graduellement ces moyens, comme c'est le cas dans certains CPAS.
- Les responsables politiques doivent donner aux CPAS tous les moyens nécessaires pour qu'ils puissent mener une politique plus pointue dans le domaine de l'information, de la prévention et de la détection des problèmes sociaux.
- La solidarité fédérale doit supporter le coût de la prise en charge des citoyens pauvres.

toelage voor het BM bedraagt 1.763 BEF (gemiddelde voor de overige OCMW's: 710 BEF). Alle toelagen samen bedragen voor Brussel 6.505 BEF/inwoner tegenover een gemiddelde van 3.552 BEF voor de overige OCMW's (Gemeentekrediet, 1995).

Zeven op de 10 bij ons onderzoek betrokken OCMW's acht de betoelaging via het BFMW ontoereikend. Er is ook kritiek op de subsidiecriteria.

Dat er een gebrek aan middelen op alle vlakken heerst - een standpunt dat door de basiswerkers wordt vertolkt - vindt unaniem weerklank bij alle geïnterviewden. De direct meetbare gevolgen komen tot uiting in het te hoog gemiddeld aantal op te volgen actieve dossiers per maatschappelijk assistent (wegens personeelstekort) en de slechte infrastructuur. Een aantal respondenten schrijft de uitholling van de middelen toe aan de onverantwoorde toename van het aantal vluchtelingen en asielzoekers, wat dan weer te maken heeft met een incoherent beleid van hogerhand.

Het gebrek aan middelen vormt tevens dé hinderpaal bij uitstek om het OCMW toe te laten een spilfunctie te vervullen in iedere gemeente en om de armoede structureel en op multidisciplinaire basis aan te pakken.

We noteren echter ook nuances: een aantal respondenten vindt dat er een enorme versnippering van de middelen plaats vindt. Volgens hen investeert de overheid te veel in een te verzuilde particuliere welzijnssector, waardoor de middelen eigenlijk aan de OCMW's worden onttrokken. Anderen doen een oproep tot méér samenwerking en coördinatie, waardoor deze versnippering en de te zware taakbelasting van de Brusselse OCMW's zouden kunnen worden tegengegaan.

Geen wonder in ieder geval, dat voor een groot aantal verantwoordelijken die aan dit evaluatie-onderzoek hebben deelgenomen, één van de pistes om uit de knelpunten te geraken bestaat in het verstrekken van alle middelen die op materieel en menselijk vlak nodig zijn om de doelstellingen van het OCMW te kunnen realiseren.

- Concreet wordt als principe gesteld dat het middelenpakket van ieder OCMW maximaal dient gevrijwaard en zo mogelijk versterkt te worden, wil het OCMW als eerstelijnsopvang haar rol kunnen blijven vervullen. Een verdere graduele afbouw van dit middelenpakket, zoals in sommige OCMW's het geval is, is totaal onaanvaardbaar.
- Het beleid moet aan de OCMW's alle nodige middelen geven opdat zij op het vlak van informatie, preventie en detectie van maatschappelijke problemen een accuratere politiek kan voeren.
- De kostprijs van de opvang van arme burgers moet worden gedragen op basis van een federale solidariteit.

– L'infrastructure : défectueuse, parfois dégradante

L'inadéquation des infrastructures dans quasi tous les CPAS associés à la présente évaluation se fait surtout sentir dans le domaine de l'accueil des demandeurs d'aide. Les salles d'attente sont souvent trop petites pour abriter l'afflux des clients, et parfois aménagées de manière rudimentaire. Plusieurs témoins confirment que ces circonstances sont sûrement à l'origine, avec d'autres, de comportements agressifs et d'incidents. Les bureaux n'offrent pas partout la garantie indispensable du caractère privé et de la discrétion. Dans de telles circonstances, le travail des assistants est désagréable, stressant et ne répond pas à leurs principes de méthodologie et de déontologie.

En outre, la mauvaise qualité de l'infrastructure a encore d'autres répercussions : il est impossible d'étouffer les équipes existantes parce que, dans certains CPAS, on ne sait tout simplement pas où l'on caserait de nouveaux collaborateurs. Plusieurs CPAS ont été contraints de supprimer des actions spécifiques ou des projets à cause du manque d'infrastructures. C'est notamment le cas pour Forest, qui a arrêté une initiative dans le domaine des soins de santé pour cette raison.

Il faut améliorer d'urgence les infrastructures pour que les gens puissent à nouveau être accueillis et aidés correctement et discrètement. Il est inacceptable de diminuer les moyens et l'offre d'aide en raison de problèmes d'infrastructures.

– L'équipe : de nombreux assistants plus jeunes avec peu d'expérience/grande rotation/stress et absentéisme

Les mêmes constatations reviennent dans les interviews lorsqu'on parle de l'équipe des assistants sociaux : il s'agit généralement de personnes plus jeunes et peu expérimentées, la formation laisse parfois à désirer et une formation continue et permanente est en tout cas indispensable, il y a une rotation importante parce que bon nombre d'entre eux cherchent un travail mieux rémunéré mais surtout moins lourd. Stress, épuisement, (burn-out) absentéisme sont des mots-clé que nous avons entendus régulièrement.

Prenons l'exemple pour illustrer l'absentéisme, de la situation du CPAS de Bruxelles-ville : sur une équipe de 38 assistants, il y a eu 385 jours d'absence en 1994. Par rapport à 1993 (201 jours d'absence), on note une augmentation de 90%. Diverses personnes interrogées signalent que les femmes sont encore plus souvent absentes – si c'est possible – en raison d'une charge trop lourde et du stress.

Le stress (une notion qui revient souvent dans ce rapport) est ici l'effet secondaire de l'interaction entre les demandeurs d'aide et les assistants. Les deux parties souffrent de la lourdeur des problèmes, de la surcharge et, par

– De infrastructuur: gebrekkig, soms mensenwaardig

Het is vooral op het vlak van het onthaal van de hulpvragers dat de gebrekkige infrastructuur van vrijwel alle bij deze evaluatie betrokken OCMW's zich laat voelen. De wachtruimtes zijn dikwijls te krap voor de toestroom van cliënten en soms rudimentair ingericht. Diverse getuigenissen bevestigen dat agressief gedrag en incidenten ongetwijfeld mee uitgelokt worden door deze omstandigheden. De gespreksruimtes bieden niet overal de nodige waarborg voor privacy en discretie. Maar ook voor de hulpverleners is het werken in dergelijke omstandigheden onprettig, stresserend en niet te verzoenen met hun methodologische en deontologische beginselen.

Bovendien heeft de slechte infrastructuur nog andere repercussies: het blijkt niet mogelijk om de bestaande equipes uit te breiden omdat men in sommige OCMW's gewoon niet weet waar nieuwe medewerkers onder te brengen. Specifieke acties of projectwerkingen werden in een aantal OCMW's noodgedwongen afgebouwd omwille van de infrastructuurele tekorten. Dit is ondermeer, het geval voor Vorst waar een initiatief met betrekking tot de gezondheidszorg om deze reden werd opgedoekt.

Er dient dringend gesleuteld aan de infrastructuur, zodat de mensen opnieuw op een correcte en discrete manier kunnen worden onthaald en geholpen. Het is onaanvaardbaar dat het middelenpakket en het hulpverleningsaanbod worden afgebouwd omwille van infrastructuurele problemen.

– De équipe: veel jongere hulpverleners met weinig ervaring / groot verloop / stress en absentéisme

In de interviews komen dezelfde constanten terug als het over de equipe van maatschappelijk werkers gaat: het gaat over het algemeen over jongere mensen met nog weinig ervaring, de scholing laat soms te wensen over en er is in ieder geval nood aan bijscholing en permanente vorming, er is een grote turn-over want velen gaan op zoek naar beter lonend en vooral minder belastend werk. Stress, burn-out, absentéisme zijn sleutelwoorden die we regelmatig gehoord hebben.

Als illustratie van het absentéisme geven we de situatie in het OCMW van Brussel-Stad: op een team van 38 hulpverleners werden in 1994 385 dagen afwezigheid genoteerd. Ten aanzien van 1993 (201 afwezigheidsdagen) is hier sprake van een stijging met maar liefst 90%. Verschillende respondenten wijzen erop dat vrouwelijke medewerkers zo mogelijk nog meer afwezig zijn omwille van de te zware belasting en de stress.

Stress (een begrip dat nogal vaak terugkomt in dit rapport) dient hier begrepen te worden als het nevenproduct van de interactie tussen hulpvragers en hulpverleners. Beide partijen hebben te lijden onder de zware problema-

fois, de leur impuissance, à trouver ensemble une solution.

Les secrétaires et les responsables des services sociaux de quasi tous les CPAS interrogés sont unanimes à reconnaître le niveau élevé des exigences demandées pour un assistant social et leur besoin de formation continue.

Les différents CPAS expliquent l'absence de formation systématique de l'équipe sociale par une série de facteurs tels que le manque de temps (en raison d'une surcharge permanente), une offre de formation lacunaire, l'obligation de se recycler en dehors des heures de service.

Les travailleurs de base ont besoin d'un retour (feedback) et d'une évaluation. Ils sont en grande partie suivis en cela par leurs supérieurs. Plusieurs d'entre eux établissent un lien entre le manque de retour et une coordination interne boiteuse. Toutefois, ils formulent de nombreuses nuances lorsqu'il s'agit de mettre en place un système d'évaluation. La supervision est une forme d'évaluation pratiquée dans plusieurs CPAS. Une série de personnes interviewées estiment aussi qu'une évaluation relie de manière indissociable la personne de l'assistant et les objectifs de l'aide.

En conclusion, voici la proposition formulée par plusieurs de nos interlocuteurs :

- Sur le plan du personnel, ils demandent des moyens supplémentaires pour pouvoir recruter des assistants formés. L'extension de l'équipe d'assistants sociaux dans plusieurs CPAS bruxellois est, à leurs yeux, un pas dans la bonne direction.
- Sur le plan de la formation, de la formation continue et de l'évaluation, ils espèrent que la Charte sociale (arrêté de la Région de Bruxelles-Capitale) sera opérationnelle dans les meilleurs délais et qu'elle tiendra compte de ces aspects.
- La pression d'une charge de travail trop lourde

La charge de travail trop lourde est une autre caractéristique commune à laquelle tous les CPAS (à une exception près) sont confrontés. Toutes les personnes associées à l'enquête d'évaluation le reconnaissent et y souscrivent pleinement.

On en arrive ainsi à des situations extrêmes où l'assistant ne peut consacrer, dans certains CPAS, que 10 minutes en moyenne (voire encore moins) à l'accueil et à l' "accompagnement" de ses clients pendant les permanences.

Pour reprendre les mots du président d'un CPAS :

tiek, de overbelasting en de soms hopeloze opdracht om samen een uitweg te zoeken.

De hoge eisen die aan het profiel van de maatschappelijk assistent worden gesteld en hun nood aan bijscholing worden met grote eensgezindheid erkend door zowel secretarissen als verantwoordelijken van de sociale diensten in vrijwel alle bevraagde OCMW's.

Tijdgebrek (want permanent overbelast), een gebrekkig vormingsaanbod, de verplichting om zich buiten de diensuren bij te scholen zijn evenzoveel factoren die door verschillende OCMW's worden aangehaald als ze meedelen dat er geen sprake is van een systematische vorming van de sociale equipe.

De basiswerkers hebben nood aan feedback en evaluatie. Zij worden daarin grotendeels gevolgd door hun superieuren. Verschillende onder hen leggen een verband tussen het gebrek aan feedback en de mank lopende interne coördinatie. Toch worden veel nuances geformuleerd als het op het ontwikkelen van een evaluatiesysteem aankomt. Supervisie is een vorm van evaluatie en wordt in diverse OCMW's verstrekt. Een aantal geïnterviewden vindt ook dat een evaluatie onverbrekelijk én de persoon van de hulpverlener én de doelstellingen van de hulpverlening met elkaar verbindt.

Tot besluit een voorstel dat door meerdere respondenten geformuleerd wordt:

- Op het vlak van de personeelsbezetting wordt om extra middelen gevraagd teneinde ervaren, gevormde hulpverleners aan te werven. De uitbreiding van de equipe maatschappelijk assistenten in een aantal Brusselse OCMW's wordt een eerste stap in de goede richting genoemd.
- Op het vlak van vorming, bijscholing en evaluatie wordt verwacht dat het Sociaal Handvest (Besluit Brussels Hoofdstedelijk Gewest) zo spoedig mogelijk operationeel wordt en deze aspecten op zich neemt.
- De druk van een te zware taakbelasting

De te zware case load per maatschappelijk assistent is een ander gemeenschappelijk probleem waarmee alle OCMW's (op één uitzondering na) worden geconfronteerd. Het wordt ten volle onderkend en onderschreven door alle personen die bij dit evaluatie-onderzoek betrokken werden.

Het heeft tot gevolg dat we voor extreme situaties komen te staan waarbij in sommige OCMW's de hulpverlener welgeteld gemiddeld 10 minuten (of nog minder) kan besteden aan het onthaal en de 'begeleiding' van zijn cliënten tijdens de permanenties.

Om het met de voorzitter van een OCMW te zeggen:

“ Les assistants sociaux travaillent dans l’anxiété. La pression du nombre de dossiers à suivre et la nécessité de trouver des solutions à des problèmes parfois extrêmement complexes entame la capacité de jugement ”.

Les conséquences sont énormes pour l’assistant et pour le client. En termes d’évaluation : le processus et le produit sont menacés. C’est ce qui explique — bien entendu parmi d’autres facteurs — l’agressivité, le stress et finalement l’épuisement qui peuvent survenir dans le processus d’aide.

Certaines personnes interviewées estiment que la charge de travail trop lourde et le manque de temps qui en découle auront aussi, à terme, des effets politiques négatifs. En effet, les bénéficiaires d’un ME ou d’un EME sont à peine suivis. Chacun s’accorde à penser que ce suivi devrait être, en fonction du cas, hebdomadaire, mensuel ou au moins trimestriel. Dans certains CPAS, ce suivi se fait tous les six mois, une fois par an voire jamais (plus). Certaines personnes interviewées pensent que cette absence de suivi sera source d’abus et de fraude sociale. En effet, on incite par là les gens à la dépendance et à s’installer durablement dans l’assistanat. En bref, tout le contraire de l’objectif que poursuit l’assistant : l’intégration sociale des intéressés.

La majorité des CPAS considèrent comme acceptable, même si ce n’est pas idéal, une moyenne de 50 dossiers “ actifs ” à suivre.

— Estompement de la notion de bien-être : du travail d’aide sociale à l’intervention de crise

Il ressort de ce qui précède que les CPAS bruxellois sont obligés de faire principalement des interventions de crise. Plusieurs de nos interlocuteurs partagent cet avis et évoquent la politique de lutte contre la pauvreté en termes de contrôle de la pauvreté.

Ceci nous ramène à une hypothèse de travail déjà évoquée précédemment : une politique à court terme nuit à une approche structurelle de la pauvreté. Une grande majorité des personnes interrogées partagent cette analyse. En outre, elles insistent une nouvelle fois sur le fait que la charge de travail trop importante, le manque proportionnel de personnel et le manque de moyens pour sortir de l’impasse constituent une sorte de triade.

Mais il y a pire. Même des objectifs moins nobles, tels que la mise sur pied d’un accompagnement social sérieux, l’assurance du suivi et l’élargissement de l’aide et des services à destination de groupes-cible spécifiques ou de projets ou encore le perfectionnement de certains aspects méthodiques, ont pour la plupart des CPAS, vu les circonstances, allure d’utopie.

“De maatschappelijk assistenten opereren in een angstzone. De druk van het aantal op te volgen dossiers en de noodzaak om oplossingen te vinden voor soms extreem moeilijke problemen tast het beoordelingsvermogen aan”.

De gevolgen zijn én voor de hulpverlener én voor de cliënt verstrekend. In evaluatietermen uitgedrukt: het proces en het product komen in het gedrang. Dit verklaart - samen met andere factoren uiteraard - de agressieve sfeer, de stress en uiteindelijk de uitputting die in het hulpverleningsproces kunnen optreden.

Maar ook voor het beleid zal de te zware taakbelasting en het eruit resulterend gebrek aan tijd op termijn verlieslatend zijn, redeneren verschillende respondenten. Immers, de ontvangers van een BM of EBM worden nauwelijks opgevolgd. Iedereen is het erover eens dat dit, naargelang het geval, wekelijks, maandelijks of minstens driemaandelijks zou moeten gebeuren. In sommige OCMW's gebeurt deze follow-up halfjaarlijks, jaarlijks of helemaal niet (meer). Dit zal misbruik en sociale fraude in de hand werken, menen verschillende geïnterviewden. De afhankelijkheid en het zich bestendig installeren in de bijstand worden door deze gang van zaken uiteraard gestimuleerd. Kortom, het omgekeerde van wat de hulpverlener voor ogen staat: de maatschappelijke integratie van de betrokkenen.

Een gemiddelde van 50 op te volgen "actieve" dossiers wordt door de meerderheid van de OCMW's zoniet als ideaal, dan toch als aanvaardbaar beschouwd.

— Vervaging van de welzijnsnotie: van welzijnswerk naar crisis-interventie

Uit wat vooraf gaat volgt dat de Brusselse OCMW's noodgedwongen vooral aan crisis-interventie doen. Meerdere respondenten beamen dit en spreken over het armoedebeleid in termen van armoede-beheersing.

Dit bracht ons al eerder op de werkhypothese dat een korte termijn beleid een structurele aanpak van de armoede in de weg staat. Een grote meerderheid van de geïnterviewden beaamt dit. Nogmaals wordt daarbij beklemtoond dat de te hoge case load, het evenredig tekort aan mankracht en het ontbreken van de middelen om uit deze impasse te geraken een soort triade vormen.

Maar er is méér. Zelfs minder hooggestemde doelstellingen, zoals het opzetten van een degelijke maatschappelijke begeleiding, het verzekeren van de follow-up en het verruimen van de dienst- en hulpverlening naar specifieke doelgroepen of projectwerking, of nog, het verfijnen van methodische aspecten, zijn in de gegeven omstandigheden voor de meeste OCMW's utopie.

Néanmoins, une série de personnes interrogées insistent aussi sur la nécessité de disposer d'une stratégie de prévention. C'est précisément l'absence d'une politique préventive, inhérente à une vision à court terme, qui ne permet pas actuellement de s'attaquer en profondeur à la pauvreté, c.-à-d. de manière structurelle. Nous sommes à nouveau confrontés à un effet de cercle vicieux car dans un tel contexte (intervention de crise), la prévention n'a évidemment pas sa place.

Or, nous constatons que quatre des CPAS associés à l'enquête développent effectivement, d'une manière ou d'une autre, une stratégie de prévention. A cet égard, Bruxelles-ville et Saint-Gilles font œuvre pionnière.

Mais une politique de prévention demande du temps et des moyens. Ce n'est pas seulement le coût élevé qui fait peur aux autorités, il y a aussi beaucoup de scepticisme quant aux résultats car l'effet de la prévention est difficilement mesurable. Or, investir dans une stratégie de prévention serait assurément plus rentable que l'accueil de crise en masse et ses effets chroniques (cfr. Persistance de la dépendance de l'aide). Un secrétaire l'exprime d'une manière particulièrement pertinente : " Il faut précéder les moyens ".

A la question de savoir si le CPAS, placé dans cette position centrale, pourra encore assurer sa mission historique — la lutte contre la pauvreté — plusieurs personnes interrogées réagissent en signalant que la situation dans les zones bruxelloises à problèmes débouche plutôt sur une situation inverse : l'élargissement de la mission historique du CPAS est menacée en permanence et on en revient (à nouveau) à la lutte, pure et simple, contre la pauvreté. Mais une lutte contre la pauvreté qui ne répond pas aux critères essentiels pour être efficace: l'ancrage dans une politique préventive, interactive et structurelle.

Plusieurs personnes interrogées évoquent le problème d'image du CPAS. Opérant dans une " zone socialement explosive " où la marginalisation exerce une influence toujours plus grande sur le fonctionnement des CPAS bruxellois, ils se voient même attribuer un label de marginalité.

De nombreuses personnes plaident pour que l'on remette d'urgence à l'honneur la notion de bien-être, de sorte que les CPAS bruxellois puissent (à nouveau) être considérés par un public large comme les organisations publiques d'aide sociale de première ligne susceptibles de garantir l'application de l'art. 1er de la loi sur les CPAS.

— Peu (ou pas) de coordination avec le secteur privé d'aide sociale/ pas de réel développement de réseau

Tous les CPAS associés à la présente étude d'évaluation indiquent qu'une série parfois impressionnante d'initiatives privées et d'autres initiatives d'aide sociale sont actives dans leur commune. Le secteur privé de l'aide

Een aantal respondenten legt echter ook de band met de nood aan een preventieve strategie. Het is precies het ontbreken van een preventief beleid, inherent aan een kortetermijnvisie, dat het thans onmogelijk maakt om de armoede grondig, dit wil zeggen structureel, aan te pakken. Opnieuw staan we voor een vicieuze cirkel-effect, want in een dergelijke context (crisis-interventie) is er uiteraard geen plaats voor preventie.

Nochtans stellen we vast dat er in vier van de bij dit onderzoek betrokken OCMW's wel degelijk op een of andere manier een preventieve strategie wordt gevoerd. Brussel-Stad en Sint-Gillis nemen hierbij het voortouw.

Een preventief beleid vraagt echter tijd en middelen. Het is niet alleen de hoge investeringskost die de overheid afschrikt, er bestaat ook veel scepsis omtrent de resultaten, want het effect van de preventie is moeilijk meetbaar. Toch zou investeren in een preventieve strategie ongetwijfeld lonender zijn dan de massale crisisopvang en de chronische nasleep (cfr. bestendinging afhankelijkheid bijstand) ervan. "Il faut précéder les besoins", zoals een secretaris het bijzonder treffend formuleerde.

Op de vraag of het OCMW bij het vervullen van een spilfunctie nog haar historische opdracht - de strijd tegen de armoede - zal kunnen verzekeren, reageren verschillende respondenten door erop te wijzen dat de situatie in de Brusselse probleemzones eerder tot een omgekeerde evolutie leidt: de verruiming van de historische opdracht van het OCMW komt voortdurend in het gedrang en men vervalt (opnieuw) in louter armoedebestrijding. Maar dan een armoedebestrijding die niet aan de essentiële criteria voldoet om effectief te zijn: een beleid dat preventief, interactief en structureel verankerd dient te zijn.

Meerdere geïnterviewden refereren aan het imago-probleem van het OCMW. Opererend in een "sociaal explosieve zone", waar de marginalisering een steeds grotere impact op het functioneren van de Brusselse OCMW's uitoefent, krijgen deze zelf een marginaal label opgeplakt.

Velen pleiten voor de dringende noodzaak om de welzijnsnotie in ere te herstellen, zodat ook de Brusselse OCMW's (opnieuw) voor een breed publiek naar buiten kunnen treden als de openbare eerstelijns-welzijnsorganisaties die de toepassing van Art. 1 van de OCMW-wet kunnen garanderen.

— Weinig (of geen) coördinatie met de privé welzijnssector / geen echte netwerkontwikkeling

Alle OCMW's die bij deze evaluatiestudie betrokken zijn, melden dat er een soms indrukwekkend gamma van particuliere en andere welzijnsinitiatieven in hun gemeente actief is. Op de meest verscheiden terreinen is de privé-

sociale est présent dans les domaines les plus divers. Et pourtant, il n'est question nulle part d'un réel développement de réseau.

Nous avons obtenu des indications à ce sujet à différents moments du présent rapport : nous avons abordé avec nos interlocuteurs et informateurs leur participation à la concertation régionale en matière d'aide sociale, la nécessité de coordination interne et externe et de complémentarité, la place du CPAS dans une politique interactive de lutte contre la pauvreté, l'évaluation d'une politique coordonnée avec les autres communes à problèmes et la constatation que le secteur privé aspire à une collaboration plus constructive avec les CPAS.

Premièrement, il apparaît que seuls quatre CPAS sont associés formellement à l'une ou l'autre forme de concertation régionale en matière d'aide sociale. Trois autres communes prennent part d'une manière non systématique à une concertation. Les autres ne participent à aucune concertation.

La grosse majorité des responsables administratifs et sociaux estiment, comme les travailleurs de base, que le besoin de coordination interne et externe est important. La plupart mettent surtout l'accent sur les déficiences de la collaboration externe. Ils accueillent plutôt avec réserve l'idée qu'en étant plus complémentaire, l'aide laisserait une marge plus importantes aux innovations méthodologiques et autres.

Quelle place le CPAS peut-il occuper dans une politique interactive ? Cette question renvoie au développement de réseaux et plus particulièrement à la fonction centrale éventuelle que le CPAS peut y remplir. Les personnes interrogées sont unanimes à réclamer le rôle principal pour le CPAS dans ce domaine. Son rôle central (position centrale) est d'ailleurs prévu par la loi et le CPAS possède les atouts nécessaires. Mais nous sommes loin de la réalisation de cet objectif. Nos interlocuteurs répètent que seul le soutien nécessaire et la reconnaissance au niveau matériel et humain permettront au CPAS d'assurer cette fonction motrice.

Plusieurs personnes interviewées estiment que la politique sociale communale fait concurrence au CPAS, et - pire encore -, qu'on tente de récupérer différentes facettes du travail du CPAS.

Un autre moment d'évaluation important concernant la coordination de la politique en matière de lutte contre la pauvreté porte sur la collaboration avec les autres communes à problèmes. Quasi toutes les personnes interrogées évoquent le rôle de la Conférence des présidents et secrétaires des CPAS bruxellois. La Conférence est surtout bénéfique pour l'échange d'informations et pour prendre des positions et agir en commun. Certaines personnes estiment que la concertation est trop technique. Les responsables sociaux se sentent mis hors jeu. La solidarité entre

welzjnssector aanwezig. En toch is er nergens sprake van een echte netwerkontwikkeling.

Op verschillende momenten in dit rapport krijgen we hierover indicaties: we hebben het met onze informanten en gesprekspartners gehad over de betrokkenheid bij het regionaal welzijnsoverleg, over de nood aan interne en externe coördinatie en aan complementariteit, over de plaats van het OCMW in een interactief armoedebeleid, over de evaluatie van een gecoördineerd beleid met de andere probleemgemeenten en over de vaststelling dat de particuliere sector een constructievere samenwerking verlangt met de OCMW's.

Vooreerst blijken slechts vier OCMW's op formele wijze betrokken te zijn bij een of andere vorm van regionaal welzijnsoverleg. Drie andere nemen op niet systematische wijze deel aan een overleg. De overige staan buiten ieder overleg.

De grote meerderheid van de administratief en sociaal verantwoordelijken staan achter de vaststelling van de basiswerkers dat de nood aan interne en externe coördinatie groot is. De meesten leggen het accent vooral op het gebrekkige externe samenspel. Dat een meer complementaire hulpverlening ruimte zou creëren voor methodische vernieuwing en dergelijke, wordt eerder op reserves onthaald.

Ook de vraag welke plaats het OCMW in een interactief beleid kan innemen, refereert aan de netwerkontwikkeling, en meer bepaald aan de mogelijke spilfunctie die het OCMW hierin kan vervullen. Het is met grote unanimité dat de respondenten de hoofdrol van het OCMW op dit vlak opeisen. Haar centrale rol (spilfunctie) is overigens wettelijk voorzien en het OCMW beschikt over de nodige troeven. Maar we staan ver van de realisatie van deze doelstelling. Opnieuw wordt onderstreept dat alleen de nodige ondersteuning en erkenning op materieel en menselijk vlak, een dergelijke motorfunctie kan helpen waarmaken.

Een aantal geïnterviewden zijn van oordeel dat het gemeentelijk sociaal beleid zich concurrentieel opstelt ten aanzien van het OCMW, méér nog, dat men verschillende facetten van de OCMW-werking poogt te recupereren.

Een ander belangrijk evaluatiemoment in verband met een gecoördineerd armoedebeleid situeert zich op het vlak van de samenwerking met de andere probleemgemeenten. Vrijwel alle geïnterviewden verwijzen daarbij naar de rol van de Conferentie van Voorzitters en Secretarissen van de Brusselse OCMW's. De verdiensten van de Conferentie worden voornamelijk gesitueerd op het vlak van de uitwisseling van informatie en het gezamenlijk innemen van standpunten en voeren van acties. Sommigen vinden dat het overleg te technisch is. De sociaal verantwoordelijken

les différents CPAS — jugée indispensable par beaucoup de nos interlocuteurs pour parvenir à une politique véritablement cohérente — est mise fortement en doute. Pire encore, de nombreuses personnes sont convaincues que le “ chacun pour soi ” est de règle, et quelques-uns pensent que seule une fusion entre les communes plus riches et plus pauvres offre une solution durable.

L'accueil de nos interlocuteurs est moins favorable en ce qui concerne le signal émis par le secteur privé, où les travailleurs de base souhaitent une collaboration constructive avec les CPAS bruxellois. Ils énumèrent plusieurs obstacles parmi lesquels le caractère public et les différences de fonctionnement du CPAS par rapport à la plus grande autonomie du secteur privé. Mais c'est surtout la méfiance à l'égard du secteur privé qui ressort. Plusieurs personnes interrogées se sentent manipulées par les initiatives privées (“ le CPAS comme bailleur de fonds potentiel”); certaines se sentent blessées par la vision sans nuances et parfois hostile que l'on a (et donne) du fonctionnement du CPAS.

En bref, il ressort de ce qui précède qu'il y a encore fort à faire dans le domaine de la coordination, de la collaboration et du développement de réseau et que la perception de certains obstacles diffère en fonction de la position occupée par les acteurs.

L'appel à une plus grande collaboration, évoquée à plusieurs endroits dans notre rapport, contraste quelque peu avec la constatation plus réaliste que la route de cette collaboration semble semée de beaucoup d'embûches.

— Aspects d'une politique exemplaire, malgré les difficultés structurelles

Malgré les conditions communes et — pour une bonne part — structurelles et les problèmes et restrictions sévères auxquels sont confrontés les dix CPAS associés à la présente évaluation, on constate que certains d'entre eux mènent une politique exemplaire.

A l'aune des principaux critères utilisés pour évaluer une politique efficace de lutte contre la pauvreté — qui doit allier une dimension préventive, participative et structurelle — ils semblent aller au-delà de la politique à court terme (gestion de crise).

Il s'agit de (trois) CPAS qui proposent une offre de services et d'aide étendue et diversifiée, qui développent des initiatives innovatrices, qui sont présents dans les quartiers à problèmes même et qui ont mis sur pied des actions à destination de groupes-cible spécifiques.

Or, ces CPAS connaissent également une charge de travail qualifiée généralement de trop lourde pour être acceptable. Un indicateur positif — mais une fois encore non général — semble être le montant de la subvention communale.

voelen zich buitenspel gezet. De twijfel omtrent de onderlinge solidariteit — door veel respondenten beschouwd als de noodzakelijke basis om tot een echt coherent onderling beleid te komen — is groot. Meer nog, velen zijn ervan overtuigd dat het uiteindelijk ieder voor zich blijft en enkelen menen dat alleen een fusie tussen de armere en rijkere gemeenten een duurzame oplossing biedt.

Een signaal dat uit de richting van de particuliere sector zelf komt en waar de basiswerkers de wens tot een constructievere samenwerking met de Brusselse OCMW's uitspreken, krijgt minder bijval bij onze respondenten. Verschillende hinderpalen worden opgesomd, waarbij het publiek karakter en het anders functioneren van het OCMW tegenover de grotere autonomie van de privé-sector worden geplaatst. Maar het is vooral de argwaan tegenover de privé-sector die opvalt. Een aantal respondenten voelt zich gemanipuleerd door de particuliere initiatieven (“het OCMW als mogelijke geldschieder”); sommigen voelen zich gekwetst door de ongenueanceerde en soms vijandige visie die men op de OCMW-werking heeft (en geeft).

Kortom, uit het voorgaande blijkt duidelijk dat er op het vlak van coördinatie, samenwerking en netwerkontwikkeling nog een hele weg valt af te leggen en dat de perceptie van sommige hinderpalen verschilt naargelang van de positie die de actoren innemen.

De roep om meer samenwerking, die op zoveel plaatsen in dit rapport wordt beluisterd, steekt enigszins af tegenover de nuchtere vaststelling dat de weg naar deze samenwerking met vele hindernissen bezaaid lijkt.

— Aspecten van een exemplarisch beleid, ondanks de structurele moeilijkheden

Ondanks de gemeenschappelijke, grotendeels structureel bepaalde voorwaarden en zware problemen en beperkingen waaronder de tien bij deze evaluatie betrokken OCMW's functioneren, dient vastgesteld dat enkele onder hen een exemplarisch beleid voeren.

Gemeten aan de belangrijkste evaluatie-criteria die voor een werkzaam armoedebeleid worden gehanteerd — namelijk dat deze een preventieve, participatieve en structurele dimensie moet verenigen — lijken zij het kortetermijnbeleid (crisis management) te overstijgen.

Het zijn (een drietal) OCMW's waar een breed en gedi-versifieerd dienst- en hulpverleningsaanbod bestaat, waar innoverende initiatieven ontwikkeld worden, waar het OCMW aanwezig is in de probleemwijken zelf, waar acties naar specifieke doelgroepen worden opgezet.

Nochtans kennen deze OCMW's ook een case load die algemeen als onaanvaardbaar zwaar wordt beschouwd. Een positieve indicator — maar weer niet algemeen — lijkt de input van de gemeentelijke subsidie te zijn.

- Différences essentielles entre les différents acteurs du CPAS dans la vision générale de la politique sociale

La dernière caractéristique commune porte naturellement sur la structure du CPAS lui-même. Tous les CPAS sont organisés selon une structure pyramidale intégrant le domaine social, administratif et politique lesquels influencent, en interaction constante, le processus et le produit fini. Une telle structure hiérarchisée est source de tensions qui se manifestent notamment en termes de vision politique.

La présente enquête d'évaluation fait apparaître, en gros, que près de la moitié des personnes interrogées ont une vision politique parallèle à celle des autres acteurs. La collaboration entre le secrétaire et le responsable du service social ne peut être clairement qualifiée de constructive et de stimulante que dans trois CPAS.

Il est surprenant de constater que les secrétaires sont beaucoup plus nombreux que les responsables sociaux à parler d'une vision parallèle — à tous les niveaux — de la politique du CPAS avec les autres acteurs des divers échelons.

Les restrictions budgétaires — imposées par l'échelon politique, suivies par l'échelon administratif, exécutées par l'échelon social — donnent souvent lieu à des frictions et des conflits. Plusieurs responsables du service social se retranchent derrière leur autonomie (et leur déontologie) pour défendre des différences de vision dans certaines matières sociales.

### 3. Le contexte

L'image finale est construite à partir d'une série complexe de multiples facteurs.

Premièrement, les moyens de chaque CPAS définissent dans une large mesure les circonstances (possibilités et limitations) dans lesquelles il peut réaliser ses objectifs. En ce sens, l'organisation est d'une importance capitale. Le potentiel des acteurs que nous rencontrons aux divers échelons détermine en grande partie le processus : ici s'élaborent les visions politiques du président et du conseil ; ici, le secrétaire marque la politique administrative de son empreinte; ici, le cadre professionnel exécute les mesures politiques.

Les moyens sont évidemment d'une importance déterminante. Ils permettent ou empêchent de développer une infrastructure convenable, de recruter suffisamment de personnel expérimenté, de développer une diversité de ser-

(3) Illustrée par le seul contexte matériel, par exemple. L'endroit où sont installés les travailleurs de base, le chef de service social et le président donne à cet égard une indication claire.

- Wezenlijke verschillen in de algemene visie op het sociaal beleid tussen de verschillende OCMW-actoren

Een laatste gemeenschappelijk kenmerk heeft uiteraard betrekking op de structuur van het OCMW zelf. Alle OCMW's kennen een pyramidale structuur, waarbij het sociale, administratieve en politieke veld geïntegreerd is en in constante interactie het proces en het uiteindelijke product beïnvloeden. Een dergelijke hiërarchische structuur (3) creëert spanningsvelden en deze manifesteren zich onder meer op het vlak van de beleidsvisies.

Grosso modo laat dit evaluatie-onderzoek zien dat er voor bijna de helft van de ondervraagden sprake is van een parallelle beleidsvisie met de andere actoren. Slechts in drie OCMW's wordt de samenwerking tussen secretaris en verantwoordelijke van de sociale dienst duidelijk constructief en stimulerend genoemd.

Opvallend is dat beduidend méér secretarissen dan sociaal verantwoordelijken gewagen van een - op alle niveaus - gelijklopende visie op het OCMW-beleid met de andere actoren uit de diverse echelons.

De budgettaire beperkingen - opgelegd vanuit het politieke echelon, opgevolgd door het administratieve echelon, uitgevoerd door het sociale echelon - vormen vaak aanleiding tot wrijvingen en conflicten. Een aantal verantwoordelijken van de sociale dienst roept hun autonomie (en deontologie) in om de verschillen in visie over sommige sociale materies te verdedigen.

### 3. De samenhang

Het is een complexe, veelvoudige reeks van factoren die het eindbeeld vormt.

Vooreerst bepaalt het middelenpakket van ieder OCMW in grote mate de omstandigheden (mogelijkheden en beperkingen) waarin zij haar doelstellingen kan realiseren. In die zin is de organisatorische structuur van kapitaal belang. Het potentieel van actoren die we op de diverse echelons aantreffen stuurt in grote mate het proces: hier vormen zich de beleidsvisies van voorzitter en raad; hier drukt de secretaris zijn stempel op het administratief beleid; hier voert het professioneel kader het beleid uit.

Dat de middelen van doorslaggevend belang zijn is evident. Zij laten al dan niet toe om een de gelijke infrastructuur uit te bouwen, om voldoende deskundig personeel te recrutereren, om een diversiteit van diensten en specifieke

(3) Geïllustreerd door de materiële context alleen al, bv. de lokaties waarin respectievelijk basiswerkers, hoofd van de sociale dienst, secretaris en voorzitter zijn ondergebracht, geven in dit verband een duidelijke indicatie.

vices et de méthodologies d'aide spécifiques. Mais le patrimoine du CPAS est également d'une importance vitale dans la mesure où il compense par exemple le manque de subventions et peut être utilisé comme instrument de lutte contre les causes structurelles de la pauvreté (cfr. logement).

Ensuite, il y a les personnes qui font appel au CPAS. En Région de Bruxelles-Capitale et en particulier dans les zones à problèmes délimitées dans notre étude, la clientèle est caractérisée par un rajeunissement, par une augmentation rapide du nombre de ruptures familiales, par l'arrivée massive d'étrangers, de réfugiés et de demandeurs d'asile. Leur problématique est complexe, souvent sans issue et la tendance à s'installer dans l'assistance semble devenir plus grande. Leur marginalisation augmente, il y a augmentation graduelle du noyau dur de la pauvreté, des problèmes de santé, de l'assuétude. A ces caractéristiques qualitatives s'ajoute la réalité de la surcharge quantitative.

On trouve au troisième niveau l'assistance. Ceux qui ont la lourde responsabilité de diriger les équipes sociales et de les assister dans leur tâche signalent un manque de moyens (tant matériels que humains), les circonstances inacceptables dans lesquelles les assistants rencontrent les demandeurs d'aide, une équipe composée généralement de travailleurs sociaux jeunes, avec trop peu ou pas d'expérience, qui n'arrivent pas toujours à gérer les situations de stress auxquelles ils sont confrontés et enfin la pression d'une charge de travail individuelle trop lourde.

Ils signalent que la mission légale du CPAS — la garantie du droit à l'aide sociale — est de plus en plus menacée par les interventions de crise auxquelles il est contraint de procéder. La coordination avec le secteur privé de l'aide sociale est insuffisante et n'aboutit pas à un réel développement de réseau.

A tout cela s'ajoutent en toile de fond une série de problèmes sociaux structurels persistants qui hypothèquent sérieusement les chances de (ré)intégration de la plupart des demandeurs d'aide : le chômage de longue durée et le logement trop cher et inadéquat ; et cela en dépit des tous les efforts fournis dans ce domaine par les CPAS bruxellois.

\* \* \*

Il est impossible de dissocier tous ces facteurs. Il y a interaction constante entre les moyens, la clientèle, les assistants et les problèmes sociaux structurels qui exercent finalement un impact sur le processus (d'aide) et sur le produit (le bien-être).

Ce premier essai d'évaluation étant réalisé, on s'étonnera que tous les CPAS associés à la présente enquête

hulpverleningsmethodieken tot ontwikkeling te brengen. Maar ook het patrimonium van het OCMW is van vitaal belang, in zoverre dit bijvoorbeeld het tekort aan subsidies helpt compenseren en als instrument tegen de structurele oorzaken van de armoede kan worden ingezet (cfr. huisvesting).

Vervolgens zijn er de mensen die een beroep doen op het OCMW. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in het bijzonder in de in deze studie afgebakende probleemzones, wordt het cliënteel gekenmerkt door een verjonging, door een snel stijgend aantal breuken in het gezin, door de massale komst van vreemdelingen, vluchtelingen en asielzoekers. Hun problematiek is complex, dikwijls uitzichtloos en de tendens om zich in de bijstand te installeren lijkt groter te worden. Hun marginalisering neemt toe, er is sprake van een graduele toename van de harde armoede, van gezondheidsproblemen, van verslaving. Naast deze kwalitatieve kenmerken, is er de realiteit van de kwantitatieve overbelasting.

Op het derde niveau situeert zich de hulpverlening. Zij die de zware verantwoordelijkheid dragen om de sociale equipes leiding te geven en bij te staan in hun taak signaleren een tekort aan middelen (zowel op materieel als op menselijk vlak), de onaanvaardbare omstandigheden waarin de hulpverleners en de hulpvragers elkaar ontmoeten, een equipe van over het algemeen jonge, te weinig of niet ervaren maatschappelijk assistenten die de stress-situaties waarmee zij geconfronteerd worden niet altijd de baas kunnen en tenslotte de druk van een te zware individuele taakbelasting.

Zij wijzen erop dat de wettelijke opdracht van het OCMW - het garanderen van het recht op welzijn - steeds meer in het gedrang komt door de noodgedwongen crisisinterventies. De coördinatie met de privé-welzijnssector verloopt onbevredigend en het komt niet tot een echte netwerkontwikkeling.

Dit alles met op de achtergrond een aantal hardnekkige, structurele maatschappelijke problemen die de (her)integratiekansen van de meeste hulpvragers ernstig hypothekeren: de langdurige werkloosheid en de te dure en slechte huisvesting; die ondanks alle inspanningen die door de Brusselse OCMW's op dit vlak leveren.

\* \* \*

Het is onmogelijk om al deze factoren los van elkaar te zien. Het is de constante interactie tussen het middelenpakket, het cliënteel, de hulpverleners en de structurele maatschappelijke problemen die uiteindelijk hun impact uitoefenen op het (hulpverlenings)proces en het (welzijns)product.

Met deze eerste aanzet tot evaluatie voor ogen verbaast het dat alle bij dit onderzoek betrokken OCMW's niet

soient capables, non seulement de " faire avec ce qu'ils ont " mais même de continuer à naviguer malgré les écueils traîtres, les tourbillons, et les autres obstacles qui les menacent.

### C. Echange de vues

Monsieur Paul Galand rappelle que, pour les parlementaires, il s'agit de mettre en avant les problèmes les plus importants mais aussi de détecter les mesures les plus efficaces à soutenir lors du vote du budget. A cet égard, les éléments résultant de l'organisation de la table ronde revêtent une extrême importance. Il s'interroge sur le suivi qui a été assuré aux décisions en matière d'accès aux soins de santé. Le problème des CPAS a bien été mis en évidence par le deuxième auteur : il l'a illustré par le cercle vicieux dans lequel sont enfermés les travailleurs sociaux résultant de l'excès de travail et le manque d'infrastructures. Des mesures pour sortir de ce cercle vicieux ont-elles pu être observées ?

Monsieur François Roelants du Vivier confirme l'intérêt qu'il y a de vérifier dans quelle mesure les recommandations précédentes ont été suivies d'effets sur le terrain. Il interroge madame De Keersmaeker à propos de l'effet de l'économie souterraine sur l'état de la pauvreté à Bruxelles. S'il est certain que l'étude doit se baser sur les revenus déclarés, la réalité observable devrait néanmoins, à son estime, être considérée. Même si cela n'est pas statistiquement quantifiable, existe-t-il des éléments d'appréciation de l'influence de cette économie souterraine sur le phénomène de la pauvreté ?

Le rapport examine la situation de Bruxelles, ville européenne qui connaît un statut particulier. Le phénomène de la pauvreté est-il similaire à ce que l'on peut observer dans d'autres grandes villes européennes qui connaissent une situation sociale comparable ?

Il adresse aussi trois questions à Monsieur Jan Vranken :

- Qu'est-ce qui l'a amené à dire que, dans les communes à problèmes, la volonté politique de résoudre ces problèmes était réduite ?
- Peut-il apporter une explication élaborée de son affirmation selon laquelle il existe un manque de solidarité entre les communes riches et les communes moins riches ?
- Le fait de l'absence de discrétion dans les rapports entre les travailleurs sociaux et les usagers, due à une infrastructure déficiente, ne rencontre pas la nécessité d'un respect minimum de la personne humaine. S'agit-il d'un phénomène circonscrit ou généralisé ?

Monsieur Philippe Smits, souligne que le rapport conforte la demande relative au suivi qui a été assurée aux précédents rapports, il s'interroge par ailleurs sur l'appar-

alleen roeien met de riemen die ze hebben, maar erin sla-gen te blijven varen, ondanks de vele verraderlijke klippen, stroomversnellingen en andere hinderpalen.

### C. Gedachtenwisseling

De heer Paul Galand herinnert eraan dat de parlementsleden niet alleen op de grootste problemen moeten wijzen, maar dat ze ook moeten nagaan wat de meest doeltreffende maatregelen zijn die bij de goedkeuring van de begroting moeten worden gesteund. In dat opzicht zijn de gegevens die tijdens de rondetafelconferentie aan het licht zijn gekomen, van het allergrootste belang. Hij stelt zich vragen over de uitvoering van de beslissingen inzake de toegang tot de gezondheidszorg. De tweede auteur heeft het probleem van de OCMW's onder de aandacht gebracht : het is een vicieuze cirkel waarin de maatschappelijke werkers gevangen zitten omdat ze te veel werk hebben en er te weinig infrastructuur is. Heeft men maatregelen getroffen om deze vicieuze cirkel te doorbreken ?

Volgens de heer François Roelants du Vivier is het van belang dat wordt nagegaan in hoeverre de vorige aanbevelingen concreet gestalte hebben gekregen. Hij stelt mevrouw De Keersmaeker vragen over de weerslag van de informele economie op de armoede in Brussel. De studie moet weliswaar gebaseerd zijn op de aangifte van de inkomens, maar de gevolgen hiervan zouden in de praktijk moeten kunnen worden waargenomen. Kan de invloed van deze informele economie op de armoede gemeten worden, ook al kan die bij gebrek aan statistieken niet worden gewantificeerd ?

Het verslag onderzoekt de toestand in Brussel, Europese stad met een bijzonder statuut. Is de armoede vergelijkbaar met die in andere grote Europese steden met een vergelijkbare sociale en politieke toestand ?

Hij stelt ook de heer Jan Vranken drie vragen :

- wat heeft hem ertoe gebracht te zeggen dat er in de gemeenten met problemen weinig politieke wil is om deze problemen op te lossen ?
- kan hij zeggen in hoeverre er een gebrek aan solidariteit is tussen de rijke en de minder rijke gemeenten ?
- is het feit dat de infrastructuur mensenwaardig zou zijn, met name inzake discretie, een alleenstaand verschijnsel ?

De heer Philippe Smits, die de vraag steunt betreffende de gevolgen van de vorige verslagen, stelt zich vragen over de schijnbare tegenstrijdigheid tussen de grondsla-

rente contradiction entre les fondements et le contenu du travail des équipes de recherche - tels que rappelés dans l'introduction de l'étude - et ce qui est écrit en dernière page de l'introduction du rapport qui précise que seule une petite partie de la population et du phénomène font l'objet du travail. Il cite : "Les hypothèses formulées et les résultats des enquêtes ne concernent bien sûr qu'une frange de la population bruxelloise et n'expliquent pas de manière globale le phénomène de l'appauvrissement et de la dualisation de la ville - région." L'orateur était personnellement persuadé du contraire. Il poursuit : "Alors que les politiques économiques et sociales sont du ressort de l'Etat fédéral, l'explosion de la pauvreté se répercute et est traitée au sein de la plus petite entité politique à savoir la commune et son CPAS". Il s'interroge dès lors sur le rôle de la région : n'a-t-elle pas des compétences en matière de politique de l'emploi, de développement économique, de tourisme ? Finalement, il a l'impression de n'être qu'un intermédiaire mou entre, d'une part, l'observateur scientifique qui établit des constats, et l'Etat et le CPAS qui assumeront tout, d'autre part...

Monsieur Denis Grimberghs revient sur la trajectoire résidentielle des bénéficiaires du minimex. Cet élément a déjà été mis en évidence pour souligner que Bruxelles aurait un effet de concentration particulier qui implique un grand effort de solidarité nationale. Il avait quant à lui retenu des rapports précédents plus particulièrement l'idée qu'il s'agissait essentiellement de trajectoires entre les CPAS bruxellois. Est-ce que le phénomène d'attractivité de la grande ville est plus particulier à Bruxelles et justifie la mise en place de mesures exceptionnelles ? Est-ce que l'observation des mouvements migratoires entre les communes bruxelloises fait apparaître certaines tendances susceptibles d'être interprétées ? Une recommandation précédente prévoyait déjà d'octroyer des moyens supplémentaires aux CPAS pour améliorer l'encadrement et les conditions de travail des travailleurs sociaux. Dispose-t-on dans ce domaine de données comparatives ?

Madame Anne-Sylvie Mouzon souhaite obtenir quelques précisions sur ce qui distingue entre eux les CPAS réputés pour être en difficulté - c. à d. les CPAS qui exercent leur mission dans des communes où les difficultés sont plus grandes qu'ailleurs. Dans toutes ces communes la population à bas revenus et à difficultés sociales est plus importante que dans les autres communes. Mais ces CPAS diffèrent en taille et ont une capacité financière différente pour faire face aux difficultés. Dix pour-cent d'assistés sociaux dans une commune de vingt deux mille habitants comme Saint Josse, ce n'est pas la même chose que dix pour-cent d'assistés sociaux à Bruxelles Ville. La taille de la commune a une influence sur sa capacité à trouver des ressources mobilisables et à atteindre des économies d'échelle, de rationaliser le travail et bien évidemment sur ses sources de financement, notamment le fonds des communes. Dans les tableaux statistiques, il faut ajouter le

gen et de inhoud van het werk van de onderzoeksteams - waar-aan herinnerd wordt in de inleiding van de studie - en hetgeen er staat op de laatste bladzijde van de inleiding van het verslag, namelijk dat alleen een beperkt gedeelte van de bevolking en van het verschijnsel zijn bestudeerd. Hij citeert : " De geformuleerde hypothesen en de resultaten van de uitgevoerde enquêtes hebben natuurlijk slechts op een marginale groep van de Brusselse bevolking betrekking en verklaren derhalve niet op een algemene wijze het verschijnsel verarming en tweedeling van het stadsgewest. " Hijzelf was persoonlijk overtuigd van het tegendeel. Hij citeert voorts : " Terwijl het economisch en sociaal beleid tot de bevoegdheid van de federale Staat behoren, heeft de explosieve toename van de armoede een weerslag op en wordt behandeld in de kleinste politieke entiteit, namelijk de gemeente en haar OCMW. " Hij stelt zich bijgevolg vragen over de rol van het Gewest. Is het Gewest niet bevoegd inzake werkgelegenheid, economische ontwikkeling en toerisme ? Ten slotte heeft hij de indruk slechts een tussenschakel te zijn tussen enerzijds de wetenschappelijke waarnemer die vaststellingen doet en anderzijds de Staat en de OCMW's die alles voor hun rekening zouden nemen.

De heer Denis Grimberghs komt terug op het woonparcours van de bestaansminimumtrekkers. Dit is al onder de aandacht gebracht om te benadrukken dat Brussel een bijzondere concentratie-effect zou hebben, wat een grote nationale solidariteitsinspanning vergt. Uit de vorige rapporten heeft hij onthouden dat het vooral gaat over de weg van het ene Brusselse OCMW naar het andere. Speelt de aantrekkingskracht van de grote stad een belangrijke rol wat Brussel betreft en billijkt dit dat men bijzondere maatregelen treft ? Komen uit de studie van de migratiestromen tussen de Brusselse gemeenten tendensen naar voren die kunnen worden uitgelegd ? Een vorige aanbeveling strekte er reeds toe de OCMW's bijkomende middelen toe te kennen om de begeleiding en de werkomstandigheden van de maatschappelijke werkers te verbeteren. Zijn er terzake vergelijkende gegevens ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst te weten wat het verschil uitmaakt tussen de OCMW's waarvan bekend is dat ze in moeilijkheden verkeren, dat wil zeggen de OCMW's die hun opdrachten uitvoeren in de gemeenten waar de problemen groter zijn dan elders. In al deze gemeenten zijn er meer mensen met een laag inkomen en met sociale problemen dan in de andere gemeenten. Deze OCMW's verschillen echter in grootte en hebben niet dezelfde financiële middelen om de problemen aan te pakken. Tien procent steuntrekkers in een gemeente van 22.000 inwoners zoals Sint-Joost is niet te vergelijken met 10% steuntrekkers in Brussel-Stad. De grootte van de gemeente heeft gevolgen voor de mogelijkheid om bruikbare middelen te vinden, tot schaalvoordelen te komen en het werk te rationaliseren. Zij heeft uiteraard ook een invloed op haar financiële bronnen, met name het Gemeentefonds. In de statistieken moet men rekening houden met het

nombre d'habitants dans la commune et le rendement des additionnels à l'IPP, au précompte immobilier, c. à. d. la capacité de mobilisation fiscale.

Elle regrette l'utilisation du mot "clients" pour définir les personnes qui sont "assistées" par les CPAS : les mots reflètent et influencent la manière dont on pense. Même les travailleurs sociaux utilisent cette terminologie, la trouvant moins stigmatisante. Les CPAS n'ont rien à vendre, ils ne sont pas dans une relation commerciale mercantile avec les personnes qui s'adressent à eux. Elle pense qu'il vaut mieux "appeler un chat un chat" : ces personnes sont assistées même cette situation est peu enviable. Quand on analyse la distance entre la mission assignée par la loi aux CPAS et la manière dont elle se vit concrètement, il faut mettre en évidence le vocabulaire de la loi - qui ne parle à aucun moment de clients - et éviter de reproduire ce mode de pensée erroné.

En réponse à ces questions Madame Marie-Laurence De Keersmaecker rappelle que le premier rapport comportait, outre un ensemble de données statistiques, une évaluation des politiques de lutte contre la pauvreté. L'aspect santé de cette évaluation a abouti aux recommandations formulées par l'Assemblée réunie. Ce n'est plus le cas des rapports ultérieurs dont le contenu se réfère à ce qui est prévu dans l'ordonnance. Cependant, chaque année, l'équipe de recherche insiste sur un aspect particulier au départ des statistiques recueillies. Cette année, l'aspect "sans abri" n'a pas été abordé pour ne pas faire double emploi avec ce qui a été fait par l'association des maisons d'accueil (AMA) et ATD Quart Monde.

En ce qui concerne l'économie souterraine, l'absence de données ne permet pas de traiter ce domaine particulier. Le phénomène de la polarisation sociale a été abordé par le biais de l'indicateur "revenus" et "titulaires de minimex". Il est étudié de par le monde et en Belgique par le professeur Martens de la KUL qui a collaboré à l'écriture d'un ouvrage collectif sur la polarisation des villes européennes. C'est un texte de base qui constitue une référence utile. Les causes et les effets du phénomène sont toutefois différents selon les caractéristiques des villes et l'économie du pays dans lequel elles se situent. Aux Etats Unis, c'est surtout la ville de New York qui a fait l'objet d'études, mais le phénomène social américain ne ressemble que peu au phénomène social européen. Pour sa part, n'ayant étudié que la ville de Bruxelles, elle ne peut répondre plus précisément à la question posée en l'absence d'expérience personnelle dans cette matière.

Il est difficile d'être plus précis en matière d'analyse des trajectoires résidentielles au départ des statistiques telles qu'elles sont élaborées. Cela n'apparaît pas dans les questions posées qui sont des questions "fermées" beaucoup plus générales.

Madame Anne-Sylvie Mouzon signale que ces données relatives à la mobilité des assistés sociaux existent suite à

bevolkingsaantal van de gemeente en de opbrengst van de aanvullende belasting op de inkomstenbelasting en op de onroerende voorheffing, dat wil zeggen, draagkracht.

Zij betreurt het gebruik van het woord "cliënten" om te verwijzen naar personen aan wie de OCMW's bijstand verlenen. Dit weerspiegelt en beïnvloedt de denkwijze. Zelfs de maatschappelijke werkers gebruiken dit woord, dat ze minder stigmatiserend vinden. De OCMW's verkopen niets en onderhouden geen handelsbetrekkingen met de personen die bij hen hulp komen zoeken. Zij vindt dat men beter het kind bij zijn naam kan noemen : deze personen krijgen bijstand en hun situatie is weinig benijdenswaardig. Als men bekijkt welke taak de wet de OCMW's opdraagt en als men ziet hoe men deze concreet uitvoert, dan moet men wijzen op het woordgebruik in de wet - waar nergens sprake is van cliënten - en mag men er zo niet over denken.

Als antwoord op deze vragen, herinnert mevrouw Marie-Laurence De Keersmaecker eraan dat het eerste rapport, naast statistische gegevens, ook een evaluatie bevatte van het beleid inzake de armoedebestrijding. Het aspect 'gezondheid' van deze evaluatie resulteerde in de door de Verenigde Vergadering opgestelde aanbevelingen. Dit is niet meer het geval met de andere rapporten, waarin verwezen wordt naar hetgeen in de ordonnantie is vastgesteld. Elk jaar wijst het onderzoeksteam steunend op de statistieken echter op een bijzonder aspect. Dit jaar is het probleem van de daklozen niet aan de orde gesteld om geen overlapping te krijgen met hetgeen gedaan wordt door de vereniging van de opvangthuizen en door ATD Vierde Wereld.

Doordat er geen gegevens voorhanden zijn over de informele economie kan hierover geen onderzoek worden verricht. De sociale polarisatie komt aan bod via de indicatoren 'inkomens' en 'bestaansminimumtrekkers'. Professor Martens van de KUL, die meegewerkt heeft aan een gezamenlijk werk over de polarisatie van de Europese steden, heeft dit verschijnsel bestudeerd op wereldvlak en in België. Het is een basistekst, die als nuttig naslagwerk kan dienen. De oorzaken en de gevolgen van het verschijnsel verschillen echter door de eigenschappen van de steden en de economie van het land waarin ze gelegen zijn. In de Verenigde Staten is vooral New York bestudeerd. Het Amerikaanse verschijnsel heeft echter weinig gemeen met de Europese sociale problematiek. Aangezien zij alleen Brussel-Stad bestudeerd heeft, kan zij niet precies antwoorden op de vraag omdat zij op dit vlak geen persoonlijke ervaring heeft.

Het is moeilijk om, op grond van de statistieken, nauwkeuriger te zijn wat de analyse van het woonparcours betreft. Dit blijkt niet uit de gestelde vragen, die 'gesloten' vragen zijn en veel algemener.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat men over deze gegevens betreffende de mobiliteit van de steuntrek-

une enquête statistique effectuée il y a un an et demi environ auprès de tous les CPAS par la section CPAS (bruxelloise) de l'Union des Villes et des Communes. Cette étude concernait également les pratiques des CPAS en matière d'accès au logement, l'aide sociale octroyée en vue d'une première installation ou d'un déménagement.

En cette matière, il a été convenu que c'est le CPAS de la commune d'origine qui octroie le mois de minimex et l'aide sociale pour le déménagement. Cela ne peut donc constituer en soi une preuve de manque de solidarité. Le manque de solidarité peut jouer lorsque, dès le départ, le CPAS d'origine fait tout pour ne pas intervenir par divers procédés... Les chiffres ne permettent pas à eux seuls de tout expliquer et de tout analyser car d'autres aspects rentrent aussi en ligne de compte comme l'étendue du territoire... Lors de la recherche d'un logement dans un territoire communal d'un kilomètre carré déjà occupé par vingt deux mille personnes, il est difficile de trouver ce que l'on cherche dans les limites de ce territoire.

Dans les tableaux qui figurent au rapport, précise Madame Marie-Laurence De Keersmaecker, il est tenu compte de la taille de la population par le recours à un indice de spécialisation : cela permet de relativiser cette donnée mais rend alors l'interprétation des résultats un peu plus complexe au premier abord. En outre, elle convient qu'il eût été utile d'y incorporer des données relatives à la capacité fiscale

Monsieur Jan Vranken signale qu'à propos de la dualisation il y a dans l'ouvrage "20 ans de CPAS" une contribution de Christian Kesteloot et cs. "La dimension spatiale de la pauvreté à Bruxelles" qui comporte pas mal de données complémentaires sur cette problématique. Quant à lui, les observations qu'il a exposées sont basées sur une recherche qui a eu lieu il y a plus d'un an et demi sur les CPAS dans les communes bruxelloises à problèmes mais pour laquelle il n'y a pas eu de suivi.

Par ailleurs, l'an passé, il y a eu une étude comparative concernant les CPAS de cinq grandes villes belges (Bruxelles, Liège, Anvers, Gand, Charleroi) mais limitée essentiellement à l'analyse des accords de collaboration en matière de lutte contre la pauvreté.

L'autre étude a, quant à elle, été effectuée dans dix communes bruxelloises sur la base d'entretiens avec des témoins privilégiés (soit au minimum le président, le secrétaire et le chef du service social du CPAS) concernant leur propre perception des problèmes. Ce travail fut conforté par un ensemble de rapports élaborés par ces CPAS et d'études faites sur les communes concernées. La question principale était de savoir quels étaient les problèmes les plus importants avec lesquels les CPAS en question étaient confrontés. Pour le choix des communes on s'est basé

chers disposés. Er is immers zowat anderhalf jaar geleden bij alle OCMW's een statistisch onderzoek uitgevoerd door de afdeling Brusselse OCMW's van de Vereniging van Steden en Gemeenten. Deze studie had ook betrekking op de activiteiten van de OCMW's op het vlak van de toegang tot de huisvesting en op de maatschappelijke steun die wordt verleend met het oog op een eerste woonplaats of een verhuizing.

In dit verband is er overeengekomen dat het OCMW van de gemeente van herkomst het bestaansminimum betaalt en de maatschappelijke bijstand verleent bij verhuizing. Er is dus zeker geen sprake van gebrek aan solidariteit. Dit zou wel het geval zijn als, van in het begin, het OCMW van de gemeente van herkomst alles in het werk zou stellen om op geen enkel vlak te moeten bijdragen. Met de cijfers alleen kan niet alles verklaard en geanalyseerd worden omdat er rekening moet worden gehouden met andere aspecten, bijvoorbeeld met de oppervlakte van het grondgebied. Bij het zoeken naar een woning in een gemeente die één vierkante kilometer groot is en waar reeds 20.000 mensen wonen, zal men moeilijk vinden wat men zoekt.

Mevrouw Marie-Laurence De Keersmaecker wijst erop dat er in de tabellen in het verslag rekening is gehouden met het bevolkingsaantal. Die gegevens worden gerelativeerd, maar de interpretatie van de resultaten wordt hierdoor op het eerste gezicht wat moeilijker. Bovendien erkent ze dat het nuttig zou geweest zijn de gegevens betreffende de draagkracht daarin te verwerken.

De heer Jan Vranken wijst er in verband met de dualisatie op dat er in het boek "20 jaar OCMW" een bijdrage is opgenomen van Christian Kesteloot c.s. met als titel: "De geografische dimensie van de armoede in Brussel", met heel wat bijkomende gegevens over deze problematiek. Zijn beschouwingen zijn gebaseerd op een onderzoek dat ruim anderhalf jaar geleden is verricht bij de OCMW's in de Brusselse gemeenten in moeilijkheden, waarover geen rapportage bestaat.

Vorig jaar verscheen er bovendien een vergelijkende studie van de OCMW's van de vijf grootste steden van België (Brussel, Luik, Antwerpen, Gent en Charleroi), die hoofdzakelijk beperkt is gebleven tot de analyse van de samenwerkingsakkoorden op het vlak van de armoedebestrijding.

De andere studie, uitgevoerd in tien Brusselse gemeenten, is gebaseerd op gesprekken met bevoorrechte getuigen (te weten, ten minste de voorzitter, de secretaris en het hoofd van de sociale dienst van het OCMW) over hun kijk op de problemen. Dit werk werd bovendien gestoffeerd met een aantal rapporten van deze OCMW's en studies over de gemeenten in kwestie. Het ging erom te weten te komen wat de grootste problemen zijn waarmee de desbetreffende OCMW's geconfronteerd worden. Bij de keuze van de gemeenten heeft men zich gebaseerd op het percentage bestaansminimumtrekkers

notamment sur le pourcentage de bénéficiaires du minimex et équivalents minimex par rapport à la population totale, sur le montant des subsides octroyés par la commune aux CPAS, sur le montant du subside par habitant. Les différenciations internes ont également été examinées et mentionnées dans le rapport qui comportait près de 250 pages et auquel peuvent se référer les personnes intéressées. Il fait cependant observer que l'examen portait plus sur les éléments communs que sur les différences.

L'expert n'est pas à même d'apporter des réponses aux questions concernant le suivi qui a été apporté aux recommandations qui figuraient dans les rapports précédents, ce sujet n'ayant pas été abordé dans la recherche. De toute façon, se basant sur son expérience personnelle, il estime que l'effet de telles recommandations ne peut se faire sentir en deux ans mais au terme de cinq à dix ans. Un effet sur l'état de santé des personnes concernées ne sera observable qu'à long terme, même au prix d'efforts importants.

Les citations qui ont émaillé l'exposé proviennent des acteurs du terrain. Il a la conviction que toutes ces personnes ont une très bonne connaissance de la manière dont les choses se passent dans les communes plus aisées... Il a également retrouvé de telles observations dans les ouvrages qu'il a lus sur le sujet: manque de solidarité, volonté de faire glisser les problèmes vers d'autres, absence de volonté politique, absence de moyens, ...

En ce qui concerne le débat sur le vocabulaire utilisé, en Flandre, la question tourne le plus souvent autour de la différence entre "ayants-droit aux allocations" (uitkeringsgerechtigden) et "bénéficiaires d'allocations" (uitkeringstrekkers) pour établir une différence entre ceux qui ont droit à une intervention et ceux qui en bénéficient effectivement. Le choix du terme client (klienteel en néerlandais - ce qui adoucit un peu la terminologie) au lieu d'assisté ressort d'un raisonnement analogue. Les gens qui viennent frapper à la porte des CPAS sont des personnes qui veulent (ou doivent) être soutenues. Ce n'est pas (l'unique) mission des CPAS: celle-ci est bien plus large. Mais les CPAS, poussés par la nécessité, ont tendance à retourner vers les missions des anciens CAP (COO) qui sont bien trop limitées. En effet, la mission des CPAS est bien plus large: ils doivent rencontrer tout un ensemble de besoins de "bien-être même" même pour des personnes qui ne sont pas dans une telle dépendance, qui sont demandeurs d'une assistance.

Les demandeurs sont donc bien des clients qui devraient pouvoir aller trouver le CPAS et lui faire savoir qu'ils veulent être aidés. Il trouve l'appellation "clients" conforme à la réalité et moins stigmatisante. Ceux qui demandent l'attribution du minimex sont d'abord des ayants-droit qui viennent réclamer ce à quoi ils ont droit. Même si certains droits doivent encore devenir effectifs, ceux qui s'adressent aux CPAS sont des clients qui ont des besoins comme tous les clients en ont. La relation d'aide devrait être une relation

en equivalent-bestaansminimumtrekkers in vergelijking met de totale bevolking, het bedrag van de subsidie die de gemeente aan het OCMW toekent, het bedrag van de subsidie per inwoner. Ook de onderlinge verschillen werden bestudeerd en in het rapport verwerkt. Het telt 250 bladzijden, waarnaar de geïnteresseerde personen kunnen verwijzen. Hij attendeert er echter op dat het onderzoek meer betrekking had op de gelijkenissen dan op de verschillen.

Hij kan echter geen antwoord geven op de vragen over de gevolgen gegeven aan de aanbevelingen in de vorige rapporten, daar de onderzoekers dit niet hebben bestudeerd. Uit eigen ervaring weet hij wel dat de gevolgen van dergelijke aanbevelingen hoe dan ook niet binnen twee jaar, maar binnen vijf of tien jaar merkbaar kunnen zijn. Een invloed op de gezondheidstoestand van de betrokken personen zal dus slechts op lange termijn waarneembaar zijn, zelfs met grote inspanningen.

De citaten in de uiteenzetting komen van de veldwerkers. Hij is ervan overtuigd dat al die mensen een zeer goede kennis hebben van het reilen en zeilen in de rijkste gemeenten... Hij heeft dergelijke vaststellingen ook teruggevonden in de werken die hij hierover heeft gelezen: gebrek aan solidariteit, de problemen naar de anderen doorschuiven, gebrek aan politieke bereidheid, gebrek aan middelen...

Wat de gebruikte terminologie betreft, maakt men in Vlaanderen een onderscheid tussen "uitkeringsgerechtigden" en "uitkeringstrekkers", zijnde respectievelijk degenen die recht hebben op bijstand en degenen die er werkelijk krijgen. Voorts heeft men in het Nederlands gekozen voor het woord "cliënteel" in plaats van te verwijzen naar het woord bijstand. Degenen die bij de OCMW's komen aankloppen, zijn mensen die steun willen (of moeten) krijgen. Dit is echter niet de enige taak van de OCMW's: hun opdracht omvat meer. Uit noodzaak hebben de OCMW's echter de neiging om te gaan doen wat de vroegere COO's deden, maar die opdrachten zijn veel te beperkt. De taken van de OCMW's zijn immers veel ruimer: ze moeten tegemoet komen aan een rist noden op het vlak van het welzijn, zelfs voor personen die zich niet in zo'n afhankelijke positie bevinden maar die toch bijstand vragen.

De mensen die om bijstand vragen zijn dus wel degelijk cliënten die de weg zouden moeten kunnen vinden naar het OCMW om te zeggen dat ze geholpen willen worden. Ze vinden dat het woord 'cliënt' overeenstemt met de werkelijkheid en minder een brandmerk drukt. Degenen die om het bestaansminimum vragen zijn in de eerste plaats recht-hebbenden, die komen eisen waar ze recht op hebben. En ofschoon sommige rechten nog concreet gestalte moeten krijgen, zijn degenen die zich tot de OCMW's wenden toch cliënten met behoeften zoals alle andere cliënten. De bij-

d'échange comme pour tous les clients... Le problème réside peut-être plus dans le chef des CPAS qui devraient adapter leur attitude.

Madame Anne-Sylvie Mouzon précise que, selon elle, le client est avant tout quelqu'un qui vient acheter. Nous vivons dans un drôle de monde où il vaut mieux être client qu'assisté, de vendre... Rentrer dans une relation de clientèle, est plus valorisant que de rentrer dans une relation d'aide. Assister cela devient péjoratif, vendre ç'est bien !

Monsieur Paul Galand souhaite savoir, si à la suite des recommandations de l'Assemblée réunie, a-t-on adapté les données à fournir par les CPAS pour obtenir des informations complémentaires (notamment sur le nombre de personnes ne bénéficiant plus de la sécurité sociale, sur les personnes ayant réintégré le système de sécurité sociale) ont été adoptées. Tous les CPAS ont-ils transmis ces données? Quelles améliorations faut-il assurer pour la récolte des données? Y-a-t-il eu une approche de la face cachée de la pauvreté (réfugiés politiques, personnes en séjour illégal)?

Les fichiers signalétiques répondent aux exigences d'information contenues dans l'ordonnance et n'intègrent pas de données "santé", répond Madame Marie-Laurence De Keersmaeker. Il faudrait en modifier le texte si on veut modifier le contenu du fichier signalétique. Avant de demander des données complémentaires, il faudrait toutefois formuler certaines hypothèses de travail pour ne pas se perdre dans des demandes de renseignements tous azimuts. Les fichiers rentrent correctement remplis et permettent de bénéficier de données fiables. Des recherches complémentaires sous la forme d'une enquête récurrente sur les trajectoires résidentielles des bénéficiaires du minimex et sur les raisons d'octroi du minimex devraient elles aussi faire l'objet d'une demande spécifique complémentaire de la Commission Communautaire Commune. Actuellement 16 CPAS sur 19 ont répondu à l'enquête.

Madame Anne-Sylvie Mouzon rappelle que la réponse aux questionnaires prend du temps au détriment de l'octroi de l'aide sociale proprement dite. Augmenter cette charge ou en modifier constamment le contenu pourrait avoir comme conséquence une absence de réponse de la part du CPAS, ce qui constitue manifestement un effet pervers non souhaité. A cela s'ajoutent les difficultés liées au passage à la nouvelle comptabilité qui a obligé les CPAS à revoir l'ensemble de leur système informatique. Les CPAS se trouvent en bas de l'échelle des institutions: c'est la dernière institution publique autonome située en bas de la pyramide, écrasée par tout le monde... Après, il n'y a plus rien. Ils doivent rendre compte à tout le monde de leur gestion, n'ont pas de pouvoir fiscal et dépendent donc des moyens financiers qui leur sont alloués par d'autres. Ils ont donc le sentiment de devoir donner de nombreuses informations

standsrelatie zou een uitwisselingsrelatie moeten zijn, zoals dat met alle cliënten het geval is... Het probleem ligt misschien meer bij de OCMW's, die hun ingesteldheid zouden moeten aanpassen.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is de cliënt in de eerste plaats iemand die iets komt kopen. We leven in een vreemde wereld, waarin men beter cliënt is dan bijstand-trekker; waar het beter is te verkopen... Een cliëntenrelatie wordt meer gewaardeerd dan een bijstandsrelatie. Bijstand krijgt een pejoratieve connotatie en verkopen een positieve !

De heer Paul Galand wenst te weten of men, na de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering, de gegevens heeft aangepast die de OCMW's moeten bezorgen om aanvullende informatie te verkrijgen (met name over het aantal personen dat niet meer onder de regeling van de sociale zekerheid valt, over de personen die er opnieuw onder vallen). Hebben alle OCMW's deze gegevens bezorgd? Welke verbeteringen zijn er nodig om de gegevens te verzamelen? Heeft men de verborgen kant van de armoede behandeld (politieke vluchtelingen, personen die hier illegaal verblijven)?

Mevrouw Marie-Laurence De Keersmaeker wijst erop dat de bestanden beantwoorden aan de in de ordonnantie gestelde eisen op het vlak van de informatie en dat er geen gezondheidsgegevens in worden opgenomen. Men zou de tekst ervan moeten wijzigen als men de inhoud van de bestanden wil veranderen. Alvorens aanvullende informatie te vragen, zou men hoe dan ook een aantal werkhypothesen moeten bepalen om wegwijs te raken in de vragen om inlichtingen van allerlei aard. De kaarten die inkomen, zijn correct ingevuld en verschaffen betrouwbare gegevens. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou ook specifiek moeten vragen dat er aanvullend onderzoek wordt verricht, in de vorm van een regelmatige enquête over de verblijfplaatsen van de bestaansminimumtrekkers en over de redenen voor de toekenning van het bestaansminimum. Op dit ogenblik hebben 16 van de 19 OCMW's aan de enquête meegewerkt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat het invullen van de vragenlijst tijd vergt en dat dit ten koste gaat van het eigenlijke werk dat erin bestaat maatschappelijke bijstand te verlenen. Als men het takenpakket vergroot of voortdurend wijzigt zou dit ertoe kunnen leiden dat het OCMW niet meer antwoordt, wat een ongewenst averechts gevolg zou kunnen hebben. Hierbij komen nog de problemen die te maken hebben met de overgang naar de nieuwe boek-houding, waardoor zij hun informatiesysteem volledig moeten reorganiseren. De OCMW's staan onderaan de ladder van de instellingen. Ze zijn de laatste autonome overheidsinstelling die zich onderaan de piramide bevindt, door iedereen wordt misprezen... Daarna is er niets meer. Ze zijn aan iedereen rekenschap verschuldigd over hun beheer, ze hebben geen fiscale bevoegdheid en hangen dus af van de financiële middelen die hun door anderen wor-

aux fins de recherche qui permettront à ceux qui les contrôlent de mieux critiquer leur action : cela est pénible. Il ne faudrait donc pas que cela dépasse certaines limites.

Monsieur Paul Galand rappelle la recommandation qui visait de manière générale à mettre plus de moyens à la disposition des CPAS. La critique sous-jacente concernait l'Observatoire de la Santé et non pas les CPAS ni les équipes de recherche.

Monsieur Jan Vranken confirme qu'un des grands problèmes pour l'avenir concerne effectivement le domaine de la santé. Il signale qu'en Belgique il y a un manque cruel de données sur les relations entre l'état de santé des personnes et leurs demandes d'une aide sociale, ce qui par contre existe en France, en Angleterre et en Ecosse. Il en ressort une grande inégalité, une plus grande mortalité et morbidité chez les gens à bas revenus, plus de risques en ce qui concerne toutes les sortes de maladies physiques. Cette situation s'aggrave sans cesse. Rendre la santé à cette population coûtera cher. La situation se rapproche de celle de l'Angleterre à la fin du 19ième siècle ... Le bon côté des choses est peut-être que nous, qui ne souffrons pas de la pauvreté, soyons inquiets du mauvais état de santé des pauvres. Toutes sortes de maladies que nous croyions à tout jamais oubliées sont de retour.

## II. Exposés introductifs des membres du Collège réuni

### A. Exposé introductif Monsieur Didier Gosuin, membre du Collège réuni

Le Ministre présente de manière succincte les recommandations qui ont été formulées par la Commission lors de la présentation du rapport précédent et du suivi qui a été opéré par le Collège réuni.

### 1. METHODOLOGIE

#### 1.1. *Recommandations de la Commission*

Le souci de la Commission était de disposer d'un rapport plus synthétique, ayant comme base statistique le fichier signalétique des CPAS, complété en fonction des besoins d'autres études ou éléments statistiques.

La Commission recommandait d'autre part la participation des acteurs de terrain et des associations représentatives des personnes en situation de pauvreté.

den toegekend. Ze hebben dus de indruk dat ze veel informatie moeten geven in het kader van een onderzoek waarvoor degenen die hen controleren hun werk nog beter zullen kunnen bekritisieren, wat pijnlijk is. Er zijn dus grenzen.

De heer Paul Galand herinnert aan de aanbeveling om meer middelen ter beschikking te stellen van de OCMW's. De achterliggende kritiek had betrekking op het Centrum voor de Gezondheidsobservatie en niet op de OCMW's of de onderzoeksteams.

De heer Jan Vranken bevestigt dat een van de grootste problemen in de toekomst inderdaad te maken heeft met de gezondheid. Hij wijst erop dat er in België een schrijnend tekort is aan gegevens over de band tussen de gezondheid van de personen en hun vraag om maatschappelijke bijstand, wat in Frankrijk, Engeland en Schotland niet het geval is. Dit brengt een grote ongelijkheid met zich, een hogere mortaliteit en een hoger ziektecijfer bij de personen met een laag inkomen, meer gevaar voor allerlei lichamelijke en geestelijke ziekten. De toestand wordt alsmaar erger. Hen opnieuw gezond maken, zal veel geld kosten. De toestand vertoont gelijkenis met die in Engeland op het einde van de 19e eeuw... De goede kant van de zaak is misschien dat wij, die niet onder de armoede te lijden hebben, ons zorgen maken over de gezondheidstoestand van de armen. We lopen immers het gevaar dat ze ons besmetten met allerlei ziekten waarvan we dachten dat ze uitgeroeid waren. Hieraan moet absolute voorrang verleend worden.

## II. Inleidende uiteenzetting door de leden van het Verenigd College

### A. Inleidende uiteenzetting van de heer Didier Gosuin, lid van het Verenigd College

De Minsiter wil een beknopt overzicht geven van de aanbevelingen die uw Commissie bij het voorgaande verslag heeft geformuleerd en van de follow-up ervan door het Verenigd College.

### 1. METHODOLOGIE

#### 1.1. *Aanbevelingen van de Commissie*

De Commissie wou enerzijds over een beknopter verslag beschikken, met als statistische basis de signalementskaartenfiches van de OCMW's, die worden aangevuld naargelang van de behoeften van andere studies of statistieken.

De Commissie drong anderzijds aan op de participatie van de actoren op het terrein en van de verenigingen die de armen vertegenwoordigen.

La Commission a proposé une nouvelle structure à l'ordonnance sans toutefois déposer des propositions d'amendements.

### 1.2. *Suivi par le Collège réuni*

Le Collège réuni a organisé une concertation relative aux rapports 1995, 1996 et 1997 le 13 mai dernier avec les acteurs de terrains.

Un procès-verbal a été dressé et fera partie intégrante desdits rapports.

Les données figurant dans les fichiers signalétiques des CPAS, continueront à être récoltés et publiés.

Le Collège réuni a récemment publié un ouvrage reprenant divers articles et études relatifs à la pauvreté dans le cadre du 20ème anniversaire des CPAS et cet ouvrage contribue à alimenter le débat.

Un avant-projet d'ordonnance modifiant l'actuelle ordonnance est en cours de rédaction.

Ce projet vise à intégrer certaines remarques émises par la Commission et à tenir compte du récent accord de coopération signé entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté.

La lecture de l'ensemble des recommandations émises par cette Commission et l'examen attentif des rapports pauvreté, justifie pleinement l'inscription de notre processus légal dans un cadre plus large.

On peut résumer cet accord brièvement comme suit :

1. il prévoit la création d'un service de lutte contre la pauvreté créé au sein du Centre d'égalité des chances ;
2. le budget global prévu pour ce centre est de 20 millions à charge des différents pouvoirs signataires de l'accord ;
3. une collaboration permanente est prévue entre ce service et toutes les administrations concernées. Chaque signataire met à disposition un certain nombre d'agents en permanence ;
4. un comité de gestion est mis en place où chaque signataire est représenté (12 membres) dont deux bruxellois ;
5. cet accord permet une collaboration avec des équipes universitaires de recherche et impose une consultation des milieux concernés par la lutte contre la pauvreté ;

De Commissie heeft een nieuwe structuur voor de ordonnantie voorgesteld, zonder evenwel voorstellen van amendementen te hebben ingediend.

### 1.2. *Follow-up door het Verenigd College*

Op 13 mei jongstleden heeft het Verenigd College met de actoren op het terrein overleg gepleegd over de verslagen 1995, 1996 en 1997.

De notulen van dit overleg zullen deel uitmaken van voornoemde verslagen.

De gegevens uit de signalementskaartenfiches van de OCMW's zullen verder worden verzameld en bekendgemaakt.

Ter gelegenheid van de 20ste verjaardag van de OCMW's heeft het Verenigd College een document gepubliceerd dat verscheidene artikels en studies over armoede omvat. Dit document draagt bij tot het debat.

Er wordt momenteel werk gemaakt van een voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de huidige ordonnantie.

Dit ontwerp wil rekening houden met bepaalde opmerkingen van de Commissie en met het recente samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen betreffende de continuïteit van het armoedebeleid.

Wanneer men de aanbevelingen van de Commissie aandachtig leest en de armoedeverlagen grondig bestudeert, lijkt het verantwoord ons wetsproces in een ruimer kader te plaatsen

Het akkoord kan als volgt worden samengevat :

1. het voorziet in de oprichting van een dienst voor armoedebestrijding binnen het Centrum voor Gelijkheid van Kansen ;
2. het totale budget voor dit centrum bedraagt 20 miljoen en zal worden gefinancierd door de verschillende overheden die het akkoord hebben ondertekend ;
3. er dient een permanente coördinatie te komen tussen deze dienst en alle betrokken besturen ;
4. er wordt een beheerscomité opgericht waarin alle ondertekenende partijen vertegenwoordigd worden (12 leden, waarvan 2 Brusselse) ;
5. dit akkoord maakt een samenwerking met universitaire onderzoeksteams mogelijk en voorziet in een verplicht overleg met de actoren die actief zijn op het vlak van de kansarmoedebestrijding ;

6. il est prévu d'établir également une liste de recommandations à l'égard des pouvoirs politiques concernés et chaque année, un inventaire des mesures prises sera établi ;
7. une concertation entre les pouvoirs politiques concernés devra avoir lieu au moins deux fois par an.

## 2. LUTTE CONTRE LA PAUVRETE

### 2.1. La lutte contre le surendettement

L'arrêté d'exécution concernant l'ordonnance portant sur la reconnaissance des institutions en matière de médiation de dettes, est soumis pour le moment au Conseil d'Etat.

Des contacts récents avec cette institution nous permettent d'affirmer que nous serons en mesure de les publier dans le courant du mois de juin 1998.

D'autres mesures sont en cours à d'autres niveaux :

- la création d'une centrale positive de crédit aux particuliers ;
- une charte pour un service bancaire de base ;
- l'interdiction de fournitures de services avant la fin du délai de réflexion de 7 jours (modification de l'article 2 de la loi du 14 juillet 1991 relative aux pratiques du commerce) ;
- un projet de loi relatif au règlement collectif des dettes et la possibilité de vente de gré à gré des biens immobiliers saisis.

### 2.2. Les CPAS et l'aide aux personnes

1° Coordination systématique des actions menées sur le territoire communal.

Cette coordination est prévue à l'article 62 de la loi organique des CPAS. Le Collège réuni dans son projet de budget 1998 avait prévu de réserver un montant pour financièrement encourager cette coordination.

2° Le remboursement du minimex par l'autorité fédérale au-delà de la part actuelle, en commençant par les CPAS des communes dont le revenu moyen par habitant est inférieur à la moyenne nationale.

Nous partageons largement le point de vue exprimé par la Commission et nous l'avons répercuté auprès du fédéral qui ne nous a pas suivi.

6. er dient eveneens een lijst van aanbevelingen te worden opgesteld ten behoeve van de betrokken overheden en een jaarlijkse inventaris van de genomen maatregelen ;
7. de betrokken overheden dienen twee maal per jaar overleg te plegen.

## 2. BESTRIJDING VAN DE KANSARMOEDE

### 2.1. Bestrijding van de overkreditering

Het uitvoeringsbesluit van de ordonnantie betreffende de erkenning van de instellingen voor schuldbemiddeling zit momenteel bij de Raad van State.

Op basis van recente contacten met de Raad van State kunnen we bevestigen dat we dit besluit in de loop van de maand juni 1998 zullen kunnen bekendmaken.

Op andere niveaus zijn nog andere maatregelen in de maak :

- de oprichting van een Positieve Centrale van Kredieten aan Particulieren ;
- een charter inzake een basisbankdienst ;
- het verbod om diensten te leveren vóór de bedenktijd van 7 dagen is verstreken (wijziging van artikel 2 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken) ;
- een wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen.

### 2.2. De OCMW's en de bijstand aan personen

1° Systematische coördinatie van de acties die op het grondgebied van de gemeente worden ondernomen

In deze coördinatie wordt voorzien door artikel 62 van de organieke wet betreffende de OCMW's. Het Verenigd College had in zijn ontwerpbegroting voor 1998 een bedrag uitgetrokken om deze coördinatie financieel te steunen.

2° Verhoogde terugbetaling van het bestaansminimum door de federale overheid, te beginnen bij de OCMW's van de gemeenten waar het gemiddeld inkomen per inwoner lager dan het nationale gemiddelde ligt.

Wij onderschrijven dit standpunt van de Commissie en hebben het bij de federale overheid aangekaart, die er echter geen gevolg aan heeft gegeven.

En revanche, d'autres propositions émanant de la Conférence interministérielle de l'intégration sociale où nous sommes partie prenante, se sont concrétisées :

- la prime d'installation a été élargie à plus d'ayants droit (aux personnes qui résident en permanence dans des camping et aux sans abri qui ne sortent pas d'une institution) et a été portée pour tous à un douzième de l'allocation annuelle du minimex pour la catégorie la plus élevée (à l'heure actuelle 27.888F) par l'AR du 12/12/96 (MB du 31/12/96) ;
- ce même AR crée également plus de possibilités de recours pour l'Etat fédéral à l'encontre de CPAS qui ne respectent pas la loi ;
- la loi modifiant l'article 18 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et l'article 19 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les CPAS est parue au MB du 13 mars '98 et prévoit pour le Ministre, la possibilité de sanctionner financièrement le CPAS qui s'est déclaré incompétent à tort ;
- un mini-registre pour les personnes sans domicile qui perçoivent le minimex a été ouvert auprès de l'administration de l'Intégration sociale au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement et peut être consulté par les CPAS depuis le 01/06/96 ;
- l'AR du 11/03/98 (MB 16/04/98) modifiant les articles 23bis et 23ter de l'AR du 30/10/74 portant règlement général en matière de minimex, est entré en vigueur le 01/01/98 et prévoit qu'un ayant droit au minimex peut combiner pendant 3 ans les revenus du travail avec le minimex pour un montant maximum de 6000fr (indexé) par mois et ceci, pendant 3 ans (v.+ loin, " le droit au travail ") ;
- depuis le 01/01/98 les primes régionales au logement sont exonérées lors du calcul des moyens d'existence pour l'octroi du minimex.

### 3° Le renforcement de la solidarité entre les communes.

Le Collège réuni a fixé de nouvelles règles de répartition du Fonds spécial de l'aide sociale.

Cette répartition tient compte davantage de la présence ou non de personnes particulièrement fragilisées sur le territoire communal (minimex, équivalents - minimex, jeunes chômeurs, personnes âgées à faibles revenus, inventaire de 82 quartiers défavorisés).

Autre voorstellen van de interministeriële conferentie Sociale Integratie waarin we ontvangende partij zijn, hebben daarentegen wel concrete vorm gekregen :

- de installatiepremie werd uitgebreid tot meer rechthebbenden (de permanente campingbewoners en de daklozen die niet uit een instelling komen) en verhoogd tot één twaalfde van het jaarbedrag bestaansminimum voor de hoogste categorie (momenteel 27.888 BEF) in het KB van 12/12/96 (BS 31/12/96) ;
- ditzelfde KB creëert ook meer mogelijkheden voor de federale Staat om op te treden tegen de OCMW's die de wet niet naleven ;
- de wet tot wijziging van artikel 18 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en van artikel 19 van de wet van 1 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun door de OCMW's verscheen in het BS op 13 maart 1998 en verleent de minister de mogelijkheid om een OCMW dat zich ten onrechte onbevoegd heeft verklaard, financieel te sanctioneren ;
- een mini-register voor mensen zonder adres die een bestaansminimum krijgen, werd geopend bij de administratie Maatschappelijke Integratie op het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en is door de OCMW's te consulteren sinds 1/6/96 ;
- het KB van 11/3/98 (BS 16/4/98) tot wijziging van de artikels 23bis en 23ter van het KB van 30/10/74 houdende het algemeen reglement betreffende het bestaansminimum trad in werking op 1/1/98 en zorgt ervoor dat een bestaansminimumgerechtigde gedurende drie jaar inkomsten uit arbeid kan combineren met het bestaansminimum tot een bedrag van 6.000 fr. (geïndexeerd) per maand en dit gedurende drie jaar (zie verder " het recht op werk ") ;
- sinds 1/1/98 zijn ook de gewestelijke huisvestingspremies vrijgesteld bij het berekenen van de bestaansmiddelen voor het toekennen van een bestaansminimum.

### 3° Versterking van de solidariteit tussen de gemeenten

Het Verenigd College heeft nieuwe verdeelregels voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn vastgesteld.

Deze verdeling houdt meer rekening met het al dan niet aanwezig zijn van bijzonder kansarme personen op het grondgebied van de gemeente (bestaansminimumtrekkers en hiermee gelijkgestelden, jonge werklozen, bejaarden met een laag inkomen, inventaris van 82 achtergestelde wijken).

Le Gouvernement a également revu la répartition du fonds des communes dans ce sens.

#### 4° L'organisation administrative

La nouvelle comptabilité des CPAS est instaurée depuis le 1er janvier 1998. Ce module sera complété d'un volet de comptabilité analytique d'exploitation et d'analyse financière. Cet outil d'aide à la décision est indispensable aux gestionnaires des CPAS pour assurer une gestion plus efficace et déchargera à terme, grâce à l'informatisation, le personnel de tâches administratives ingrates.

Un projet d'ordonnance relatif à la tutelle sur les CPAS est actuellement soumis pour avis au Conseil d'Etat. Ce projet vise à assouplir la tutelle pesant sur les CPAS et ainsi les délivrer d'une série de tâches administratives tout en accélérant le processus de décision.

#### 5° Organisation des secteurs de l'aide aux personnes.

Un important projet d'ordonnance organisant le fonctionnement de certains secteurs de l'aide aux personnes, est actuellement soumis pour avis au Conseil d'Etat.

Nos services travaillent sur les arrêtés d'application de cette ordonnance en consultation avec les secteurs concernés tant publics que privés.

Ceci concerne notamment :

- les services d'aide aux familles ;
- les centres d'aide aux personnes ;
- les établissements pour personnes handicapées ;
- les établissements hébergeant des personnes âgées.

En plus de l'application de l'accord de la table ronde intersectorielle, le Collège réuni s'efforcera de dégager davantage de moyens financiers pour certains secteurs tout en respectant l'équilibre budgétaire.

#### 6° Droit d'usage minimum de biens et services d'extrême nécessité.

La fourniture minimale en eau, gaz et électricité est indispensable pour pouvoir vivre de façon décente.

Une ordonnance existe déjà en ce qui concerne l'eau. Le droit à une fourniture minimale d'électricité est garanti dans la Région par l'ordonnance du 11 juillet 1991, modifiée par l'ordonnance du 08/09/94.

Le jeudi 7 mai 1998, le projet d'ordonnance relatif à la création de commissions communales d'avis en matière

De Regering heeft eveneens de verdeelsleutel van het Gemeentefonds in die zin herzien.

#### 4° Administratieve organisatie

De nieuwe boekhouding van de OCMW's werd ingevoerd op 1 januari 1998. Deze module zal worden aangevuld met een analytische boekhouding inzake exploitatie en financiële analyse. Ze vormt een onmisbaar hulpmiddel voor de beheerders van de OCMW's, zowel bij de besluitname als voor de verbetering van het beheer en zal op lange termijn, dankzij de informatisering, het personeel ontlasten van ondankbare administratieve taken.

Een ontwerp van ordonnantie betreffende het toezicht op de OCMW's zit momenteel bij de Raad van State. Dit ontwerp wil het toezicht op de OCMW's versoepelen, hen van een aantal administratieve taken verlossen en het besluitvormingsproces versnellen.

#### 5° Organisatie van de sectoren voor bijstand aan personen

Een belangrijk ontwerp van ordonnantie houdende de werking van bepaalde sectoren voor bijstand aan personen zit momenteel bij de Raad van State.

Onze diensten werken aan de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie, in overleg met de betrokken openbare en privé-sectoren.

Het betreft voornamelijk :

- de diensten voor gezinshulp ;
- de centra voor bijstand aan personen ;
- de gehandicapteninrichtingen ;
- de bejaardentehuizen.

Naast de toepassing van het akkoord van de intersectorale rondetafel, zal het Verenigd College trachten voor bepaalde sectoren meer financiële middelen vrij te krijgen zonder dat het financieel evenwicht in gevaar wordt gebracht.

#### 6° Recht op minimumlevering nutsvoorzieningen

Een minimumlevering van water, gas en elektriciteit is noodzakelijk om op een menswaardige manier te kunnen leven.

Er bestaat reeds een ordonnantie betreffende de waterlevering. Het recht op een minimumlevering van elektriciteit wordt in het Gewest gewaarborgd door de ordonnantie van 11 juli 1991, gewijzigd bij de ordonnantie van 8/9/94.

Op donderdag 7 mei 1998 werd het ontwerp van ordonnantie betreffende de oprichting van gemeentelijke advies-

d'interruption de la fourniture de gaz a été soumis en seconde lecture au gouvernement régional. L'objectif était d'établir une procédure qui devra être suivie quand une intercommunale souhaite procéder à une coupure dans le cas où un abonné menacé de coupure, dépasse le délai de paiement. Un des articles prévoit qu'en aucun cas une coupure ne pourra avoir lieu entre le 1er décembre et le 31 mars.

### 2.3. L'accès aux soins de santé

#### 1° Elargissement du statut VIPO (A.R.16/04/97 - MB 30/04/97)

Depuis le 1er juillet 1997, l'ancien statut VIPO est remplacé par la notion d'intervention majorée, également accordée aux bénéficiaires du minimum de moyens d'existence ou équivalent, d'un revenu garanti aux personnes âgées, d'une allocation de handicapée ou d'allocations familiales majorées pour chaque enfant handicapé. Les chômeurs de longue durée bénéficient également d'un abaissement du ticket modérateur en cas d'hospitalisation longue.

#### 2° Réforme des régimes résiduaire (A.R.25/04/97 - MB 19/06/97)

Depuis le 1er janvier 1998, tous les régimes résiduaire en matière de sécurité sociale sont supprimés. Les catégories de personnes qui relevaient de ces régimes sont intégrées soit au régime général soit au régime des indépendants. Cela simplifie considérablement les démarches administratives, surtout lorsqu'une personne change de statut.

En pratique, cela signifie aussi la suppression du stage d'attente de six mois et de la condition préalable de résider en Belgique depuis six mois.

#### 3° Introduction de la carte d'identité sociale (A.R.18/12/96 - MB 07/02/97)

La carte d'identité sociale fera notamment office de carte d'assurance - maladie, d'où une simplification des formalités administratives.

#### 4° Connexion des CPAS à la Banque Carrefour

D'abord expérimentée avec quelques CPAS sous la forme d'un projet-pilote lancé en mars 1998, la connexion de tous les CPAS au réseau secondaire de la Banque Carrefour de la Sécurité sociale permettra aux CPAS de connaître la situation sociale des personnes qui sollicitent leur aide, notamment en matière d'affiliation à une mutualité.

commissies inzake onderbreking van de gaslevering bij tweede lezing aan de gewestregering voorgelegd. De bedoeling was een procedure vast te stellen die gevolgd dient te worden wanneer een intercommunale tot een afsluiting wil overgaan wanneer een aangeslotene die met afsluiting bedreigd wordt, niet op tijd kan betalen. Een van de artikelen bepaalt dat geen enkele afsluiting mag plaatsvinden tussen 1 december en 31 maart.

### 2.3. Toegang tot de gezondheidszorg

#### 1° Verbreding van het WIGW-stelsel (KB 16/4/97 - BS 30/4/97)

Sedert 1 juli 1997 is het WIGW-statuut uitgebreid tot de bestaansminimumtrekkers en hiermee gelijkgesteld, bejaarden met een gewaarborgd inkomen, gehandicapten met een tegemoetkoming en gezinnen met een gehandicapt kind. Men spreekt nu van het stelsel van "verhoogde tegemoetkoming". Langdurige werklozen zullen ook van een verlaagd remgeld genieten, maar dit enkel bij langdurige ziekenhuisopname.

#### 2° Hervorming van de residuaire stelsels (KB 25/4/97 - BS 19/6/97)

Sedert 1 januari 1998 zijn alle residuaire stelsels in de sociale zekerheid afgeschaft. De categorieën van personen die erin zaten worden opgenomen hetzij in het algemene stelsel, hetzij in het stelsel van de zelfstandigen. Dit vereenvoudigt aanzienlijk de administratieve procedures, vooral bij het veranderen van statuut.

In de praktijk betekent dit ook de afschaffing van de wachttijd van 6 maanden en van de voorwaarde van een voorafgaandelijk verblijf in België van 6 maanden.

#### 3° Invoering van de sociale identiteitskaart (KB 18/12/96 - BS 7/2/97)

De sociale identiteitskaart, die onder andere dienst zal doen als een geïnformatiseerde ziekteverzekeringskaart, zal de administratieve formaliteiten sterk vereenvoudigen.

#### 4° Aansluiting van de OCMW's op de Kruispuntbank

De aansluiting op het secundair net van de Kruispuntbank Sociale Zekerheid, die sedert maart 1998 experimenteel uitgetoet is, zal in een pilootproject met enkele OCMW's, zal aan de OCMW's de mogelijkheid geven hun gegevens te koppelen en zicht te krijgen op de sociale zekerheidssituatie van de hulpvragers, met name hun aansluiting bij een ziekenfonds.

5° Une convention dite " de domicile de secours " a été signée entre les CPAS et les hôpitaux publics.

Cette convention vise à améliorer l'accès à une médecine de qualité à toute personne quels que soient notamment ses niveaux de revenus tout en préservant la liberté du patient.

### **B. Exposé introductif de Monsieur Rufin Grijp, membre du Collège réuni**

En matière d'emploi, la commission a formulé les recommandations suivantes:

- (1) étude détaillée de l'évolution de la demande et de l'offre et évaluation des mesures prises par les autorités
- (2) poursuite et intensification de la politique d'(de)insertion socioprofessionnelle
- (3) liaison plus rigoureuse entre aide et emploi.

### **Réinsertion socioprofessionnelle**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pratique depuis 1990 une politique de réinsertion socioprofessionnelle visant l'(la) (ré)insertion de personnes inscrites ou non comme demandeurs d'emploi qui, en raison de leur qualification inférieure voire nulle, de leur situation sociale ou de la discrimination dont leur groupe fait l'objet, n'ont pas d'emploi et n'ont pas de perspective sur le marché du travail. Il s'agit dans la pratique de concrétiser un accès rapide à une première qualification professionnelle et à un emploi rémunéré garantissant une stabilité économique aux intéressés.

Les projets intègrent dans un seul processus opérationnel plusieurs initiatives ayant trait à des aspects divers : accueil, orientation professionnelle, guidance psychosociale, éducation fondamentale, formation professionnelle, expérience professionnelle et aide à la recherche active d'un emploi. Les actions sont initiées par environ 80 associations locales, en collaboration avec les organismes régionaux de l'emploi et de la formation.

Au plan régional les projets sont coordonnés par les organismes régionaux de l'emploi et de la formation. La concertation entre les différents partenaires est organisée à l'échelle régionale par la Commission Consultative Formation-Emploi-Enseignement (CCFEE) et le Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding (BNCTO).

Au plan local ce sont les Missions Locales et l'organisme coupole néerlandophone OOTB qui se chargent de

5° Het sluiten van een zogenaamde " noodadres " overeenkomst tussen de OCMW's en de openbare ziekenhuizen

Deze overeenkomst heeft tot doel alle personen een betere toegang te verlenen tot de gezondheidszorg, ongeacht hun inkomen en met respect voor de vrijheid van de patiënt.

### **B. Inleidende uiteenzetting van de heer Rufin Grijp, lid van het College**

Inzake werkgelegenheid heeft de commissie de volgende aanbevelingen gedaan:

- (1) een gedetailleerde studie van de evolutie van vraag en aanbod en een evaluatie van de overheidsmaatregelen
- (2) voortzetting en versterking van het beleid inzake socio-professionele (her)inschakeling
- (3) een strengere koppeling tussen steun en werkgelegenheid

### **De socio-professionele herinschakeling**

Sinds 1990 voert de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een beleid inzake socio-professionele inschakeling, dat gericht is op de (weder)inschakeling van al dan niet als werkzoekende ingeschreven personen die omwille van hun laaggeschooldheid of ongeschooldheid, hun maatschappelijke situatie of de discriminatie van de groep waartoe ze behoren, geen werk hebben en niet aan bod komen op de arbeidsmarkt. Ze beogen snelle toegang tot een eerste beroepskwalificatie en een betaalde baan, die de individuen een economische stabiliteit waarborgt.

De projecten integreren in één enkel actieproces verschillende initiatieven inzake opvang, beroepsoriëntatie, psycho-sociale begeleiding, basiseducatie, beroepsopleiding, werkervaring en hulp bij het actief zoeken naar werk. De acties gaan uit van een 80-tal plaatselijke verenigingen, in samenwerking met de gewestelijke tewerkstellings- en opleidingsorganen.

Op gewestelijk vlak worden de projecten gecoördineerd door de gewestelijke tewerkstellings- en opleidingsorganen. Het overleg tussen de verschillende partners wordt op gewestelijk niveau georganiseerd door de Franstalige Commission Consultative Formation-Emploi-Enseignement (CCFEE) en het Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding (BNCTO).

Op lokaal vlak zijn de Missions Locales en het Nederlandstalig koepelorgaan OOTB met de coördinatie en

la coordination et des dynamiques locales. Leurs missions fondamentales sont au nombre de 4 :

- détection des problèmes locaux en matière d'emploi et d'insertion socioprofessionnelle,
- réception et transmission des demandes locales en matière d'emploi et de formation,
- insertion et concertation avec les acteurs locaux tels les CPAS,
- coordination des actions et promotion de nouveaux projets communs.

Entre 1990 et 1996, dans le cadre de ces partenariats ont été mises en place environ 50.000 actions de guidance et de formation. Des 30.000 Bruxellois qui ont suivi une formation d'insertion socioprofessionnelle, annuellement à l'issue de la formation, plus de 1.200 ont trouvé un emploi. Les partenaires locaux se chargent de plus d'un million d'heures de cours par an et complètent ainsi l'offre régionale d'emploi de l'IBFFP, du VDAB, des secteurs professionnels ainsi que des centres de formation professionnelles.

### Programmes de transition

En 1997 le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé à l'unanimité de retenir l'emploi comme première priorité pour les budgets 1998 et 1999. Il est procédé au réaménagement de moyens budgétaires pour un montant d'un milliard de manière à créer plus d'emplois en Région de Bruxelles-Capitale. 286 millions sont dégagés pour développer les possibilités d'emploi pour les personnes peu qualifiées dans le cadre des programmes de transition.

190 millions seront affectés à des initiatives cadrant dans le développement local intégré. Les Missions Locales et l'OOTB (Overleg, Opleidings- en Tewerkstellingsprojecten Brussel) ont à cet effet, en collaboration avec des acteurs locaux et les autorités locales, développé une centaine de projets créant environ 300 emplois pour des personnes peu qualifiées. Il s'agit essentiellement d'emplois  $\frac{3}{4}$  temps. Il faut y ajouter à titre d'encadrement une cinquantaine d'emplois ACS.

Lors de l'initiation des projets, les promoteurs doivent effectivement tenir compte des possibilités réelles de mise au travail pour chaque demandeur d'emploi qui a fait usage du programme de transition, à l'issue du programme. Avec l'aide de l'encadrement, le passage à un emploi sur le marché du travail normal ou la sollicitation en vue d'un tel poste peut être facilité. Les secteurs dans lesquels les projets se développeront visent tous à combler des besoins collectifs existants ainsi que des services de proximité. Les emplois créés dans le cadre des programmes de transition doivent naturellement prévoir des postes de travail supplémentaires. Ils ne peuvent avoir pour effet de supplanter les

de bevordering van de plaatselijke dynamieken belast. Ze hebben 4 basisopdrachten :

- vaststelling van de plaatselijke problemen inzake tewerkstelling en socio-professionele inschakeling ;
- opvang en doorverwijzing van de plaatselijke vragen inzake tewerkstelling en opleiding ;
- inschakeling van en overleg met de plaatselijke actoren zoals de OCMW's;
- coördinatie van de acties en aanmoediging van nieuwe gemeenschappelijke projecten.

Tussen 1990 en 1996 zijn in het kader van deze partnerschappen zo'n 50.000 begeleidings- en vormingsacties opgezet. Van de 30.000 Brusselaars die een opleiding voor socio-professionele inschakeling hebben gevolgd, hebben er aan het einde van de opleiding jaarlijks meer dan 1.200 werk gevonden. De plaatselijke partners zorgen voor meer dan één miljoen lessen per jaar en vullen zo het gewestelijk opleidingsaanbod van het IBFFP, de VDAB, de beroepssectoren en de centra voor beroepsopleiding aan.

### De doorstromingsprogramma's

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft in 1997 unaniem besloten tewerkstelling als eerste prioriteit te beschouwen in de begrotingen 1998 en 1999. Een miljard begrotingsmiddelen worden herschikt om meer arbeidsplaatsen te scheppen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 286 miljoen wordt uitgetrokken om tewerkstelling voor laaggeschoolden te ontwikkelen in het raam van de doorstromingsprogramma's.

190 miljoen zal bestemd worden voor initiatieven in het kader van de geïntegreerde lokale ontwikkeling. De Missions Locales en Overleg Opleidings- en Tewerkstellingsprojecten Brussel (OOTB) hebben hiervoor, in samenwerking met plaatselijke actoren en de lokale overheden, een honderdtal projecten ontwikkeld, waarbij ongeveer 300 arbeidsplaatsen voor laaggeschoolden geschapen worden. In hoofdzaak gaat het over  $\frac{3}{4}$ de tijds betrekkingen. Als omkadering komen daarboven nog een vijftigtal GECO-plaatsen.

Bij de creatie van de projecten dienen de promotoren effectief rekening te houden met de reële tewerkstellingsmogelijkheden voor elke werkzoekende die van het doorstromingsprogramma gebruik maakte, na afloop van dit programma. Met de hulp van de omkadering kan de overstap naar of de sollicitatie voor een baan op de reguliere arbeidsmarkt vergemakkelijkt worden. De sectoren waarin de projecten zullen actief zijn, zijn alle gericht op de invulling van bestaande collectieve behoeften en buurtdiensten. De arbeidsplaatsen die gecreëerd worden in het kader van de doorstromingsprogramma's moeten uiteraard voorzien in bijkomende banen. Het mag geen verdringing van be-

emplois existants. Les nouveaux postes de travail seront, par priorité, destinés à mettre des jeunes des quartiers concernés au travail

Dans une seconde phase 96 millions seront consacrés à des efforts transversaux dans le cadre desquels le Gouvernement entend créer 125 emplois dans des domaines ciblés : promotion des parkings de dissuasion, entretien du patrimoine de logements sociaux, services de proximité et propreté publique.

En vue de la concrétisation des programmes de transition, l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions a été coulé l'année dernière en une ordonnance.

### Economie sociale

L'année passée la Région a décidé d'apporter son soutien à des projets expérimentaux visant à systématiser l'économie sociale. Ces initiatives locales contribuent à la renaissance socio-économique des quartiers car produisant des biens et offrant des services pourvoyant aux besoins des quartiers et recourant à cet effet à une main-d'oeuvre locale.

### Clauses sociales

Le 18 septembre 1997 le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé le principe de l'insertion de clauses sociales dans les missions des autorités publiques bruxelloises. Le principe a trouvé concrétisation et le 02.04.1998 le Gouvernement a accepté que des clauses sociales soient imposées dans le cadre de l'attribution de marchés publics de travaux par la Région et par les communes lorsque les travaux sont subsidiés partiellement ou totalement par la Région.

### Logement

En ce qui concerne le volet logement, la commission a recommandé :

- l'augmentation des moyens pour la construction et la rénovation de logements sociaux,
- le relèvement des conditions pour le bénéfice des allocations de déménagement, d'installation et de location,
- l'amélioration du régime légal concernant la location d'habitations meublées.

(1) Le budget pour la construction et la rénovation de logements sociaux (Division 15. Logement. Programme 2. Financement du logement social, crédits a + c confondus) est passé de 1,2 milliard en 1995 à 1,5 milliard en 1997 (budget à l'issue du 2e aménagement) alors que le budget

staande betrekkingen inhouden. De nieuwe arbeidsplaatsen zullen prioritair bedoeld worden om jongeren uit de betrokken wijken tewerk te stellen.

In een tweede fase zullen nogmaals 96 miljoen frank transversale inspanningen gedaan worden, waarbij de regering 125 banen wil scheppen in de domeinen voor de bevordering van ontradingsparkings, het onderhoud van het patrimonium van sociale huisvesting, buurtdiensten en openbare reinheid.

Voor de realisatie van de doorstromingsprogramma's werd het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de Gewesten vorig jaar in een ordonnantie gegoten.

### De sociale economie

Vorig jaar heeft het Gewest beslist zijn steun aan proefprojecten voor sociale economie te systematiseren. Deze plaatselijke initiatieven dragen bij tot de socio-economische heropleving van de wijken doordat ze goederen produceren en diensten verlenen die in de behoeften van de wijken voorzien en ze daarbij een beroep doen op plaatselijke arbeidskrachten.

### De sociale clausules

Op 18.09.1997 aanvaardde de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het principieel van de opname van sociale clausules in de Brusselse overheidsopdrachten. Dit principe werd geconcretiseerd en op 2.04.1998 hechtte de Regering haar goedkeuring aan het opleggen van sociale clausules bij de toewijzing van overheidsopdrachten voor werken door het Gewest en door de gemeenten indien de werken geheel of gedeeltelijk door het Gewest betoelaagd worden.

### Huisvesting

Inzake huisvesting heeft de commissie de volgende aanbevelingen gedaan:

- verhoging van de middelen voor de bouw en renovatie van sociale woningen
- optrekken van de voorwaarden om in aanmerking te komen voor VIHT (verhuis-, installatie- en huurtoelagen)
- verbetering van het wettelijk stelsel voor het verhuren van gemeubileerde woningen

(1) De Begroting voor de bouw en renovatie van sociale woningen (Afdeling 15. Huisvesting. Programma 2. Financiering van de sociale huisvesting, kredieten a+c samen) is gestegen van 1,2 miljard in 1995 naar 1,5 miljard in 1997 (begroting, na tweede wijziging), terwijl in de

initial pour 1998 prévoit 1,8 milliard, soit une augmentation de 50% en 3 ans.

#### (2) Fonds de garantie

La Région de Bruxelles-Capitale a créé un fonds de garantie pour lequel le budget 1997 prévoyait déjà 25,5 millions, une somme identique étant fixée pour les trois années suivantes. Un projet d'ordonnance a été approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 05.03.1998 et est soumis au Conseil régional.

Le fonds a pour objectif via une intervention dans la garantie locative de faciliter l'accès à un logement convenable pour les groupes défavorisés. L'octroi de l'allocation est limité à certains logements et certaines catégories d'habitations.

#### (3) Agences immobilières sociales

L'agrément de ces agences est réglé par ordonnance et approuvé par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le 16.01.1998. Les arrêtés d'exécution seront prêts en juin. Une somme de 10,1 millions est inscrite au budget 1998.

(4) En sus, la Région compte deux autres programmes "Réseau Habitat" et "Intégration via le logement".

#### 4.1. Réseau habitat

Il entend rétablir le tissu urbain social, améliorer les conditions de logement et revaloriser les espaces publics ainsi que le milieu urbain. Le réseau veut également donner aux quartiers un nouveau profil et une identité positive.

Le programme pluriannuel (1997/2000) regroupe les projets des 11 associations au sein du périmètre de développement renforcé de l'habitat.

Outre la gestion du programme la mission régionale consiste aussi à fournir information et avis aux habitants (via des services de renseignements et la guidance des habitants). Une équipe d'experts en rénovation se trouve à la disposition des partenaires locaux.

Ces partenaires locaux ont pour tâche d'informer les habitants, de susciter leur réflexion et de les inciter à participer et à s'investir personnellement pour remédier aux problèmes sociaux et urbanistiques dans leur quartier.

Ensuite ils doivent en collaboration avec les habitants et au départ de leur vécu quotidien définir des projets se fondant sur la dynamique locale (publication de journaux de quartier, comités de quartier, assistance aux particuliers pour des travaux de rénovation, etc.).

initiële begroting voor 1998 1,8 miljard is ingeschreven, dit is een verhoging van 50% in 3 jaar tijd

#### (2) Waarborgfonds

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een waarborgfonds opgericht waarvoor de in de begroting 1997 reeds 25,5 miljoen werd voorzien en waarvoor hetzelfde bedrag is voorzien tijdens de volgende 3 jaar. Een ontwerp van ordonnantie is door de Brusselse Regering op 5.03.1998 goedgekeurd en wordt voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijk Raad

De bedoeling van het Fonds is door een tussenkomst in de huurwaarborg de toegang tot degelijke huisvesting voor kansarme groepen te bevorderen. De toekenning van de toelage wordt beperkt tot bepaalde woningen en tot bepaalde categorieën van woningen.

#### (3) Sociaal Verhuurkantoren

De erkenning van de Sociaal Verhuurkantoren is geregeld bij ordonnantie en goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijk Raad op 16.01.1998. De uitvoeringsbesluiten zullen in juni klaar zijn. Op de begroting 1998 is 10,1 miljoen voorzien.

(4) Daarnaast heeft het Gewest nog twee programma's lopen, nl. "Netwerk Wonen" en "Integratie via huisvesting".

#### 4.1. Het netwerk wonen

Het Netwerk Wonen wil het sociale stadsweefsel herstellen, de woonomstandigheden verbeteren en de openbare ruimten en het stadsmilieu herwaarderen. Ze beoogt eveneens de wijken een nieuw profiel te bezorgen en een positieve identiteit.

Het meerjarenprogramma (1997-2000) concentreert de projecten van de 11 verenigingen binnen de perimeteer van versterkte ontwikkeling van de huisvesting.

De gewestelijke opdracht bestaat eruit, naast het beheer van het programma, eveneens de inwoners informatie en advies te verstrekken (via informatiediensten en begeleiding van de inwoners). Een team van renovatiedeskundigen staat ter beschikking van de plaatselijke partners.

Deze lokale partners hebben als opdracht de bewoners te informeren en ze ertoe aan te zetten na te denken over, deel te nemen aan en zich persoonlijk in te zetten voor de sociaal-stedenbouwkundige problemen in hun wijk.

Vervolgens moeten zij, samen met de bewoners en vanuit het dagelijkse leven, projecten opzetten, steunend op de plaatselijke dynamiek (publicatie van wijkbladen, buurtwerking, begeleiding van particulieren inzake renovatiewerken,...).

En sa qualité de gestionnaire du programme du Centre Urbain assure la coordination administrative et méthodologique des projets, l'association veille à la cohérence de la programmation et soutient les projets concrets des acteurs locaux. La Cellule de développement urbain et le Comité de surveillance se chargent de la gestion et du développement pédagogique du plan pluriannuel et des actions concrètes.

Bon nombre de projets ont été mis en place : création d'"Info-logement" à Saint-Gilles, entretien des espaces publics dans le quartier des Marolles par des jeunes sans qualification, conscientisation des enfants autour des problèmes d'environnement de l'habitat à Saint-Josse, rénovation de façades à Ixelles via la constitution d'une entreprise à but social, aide à une association de locataires située à Forest, organisation de cercles d'apprentissage formation-débat à Molenbeek, projet de peinture murale et d'autres encore.

La Région prévoit 25 millions pour le Réseau Habitat via l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement. En sus, il est beaucoup recouru aux ACS pour l'affectation de collaborateurs aux diverses organisations.

#### 4.2. Intégration via le logement

De manière à mieux faire concorder politique sociale et politique du logement, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale apporte depuis le début des années 90 son soutien à une trentaine d'associations essayant de faciliter l'accès au marché du logement à Bruxelles pour les habitants à revenus modestes. Ces associations pratiquent de diverse manière la médiation sociale entre les locataires, les sociétés de logement et le marché. Leurs initiatives s'inscrivent dans le prolongement de celles développées par Réseau Habitat auquel adhèrent d'ailleurs la plupart de ces associations.

Les initiatives dans ce cadre ont pour but d'informer le public au sujet de l'offre en logements et des aides publiques comme l'allocation de déménagement, d'installation et de location, de défendre les locataires ou de veiller à la gestion sociale des logements loués sur le marché privé.

##### Principales réalisations :

- organisation de services gratuits fournissant renseignements et conseils aux locataires;
- mise à disposition de logements avec guidance sociale pour les personnes fragilisées (handicapés, anciens toxicomanes, ..);
- agences immobilières sociales expérimentales;
- logement de sans-abri et création de centres de transit;
- mise en place d'associations de locataires dans la plupart des communes constituant la première ceinture urbaine.

Als programmabeheerder zorgt de Stadswinkel voor de administratieve en methodologische coördinatie van de projecten, ziet de vereniging toe op de samenhang van hun programmering en ondersteunt ze de concrete projecten van de plaatselijke actoren. De Cel voor Stadsontwikkeling en het Comité van Toezicht staan in voor het beheer en de pedagogische ontwikkeling van het meerjarenplan en de concrete acties.

Er zijn tal van projecten opgestart : oprichting van "Info Huisvesting" in Sint-Gillis, onderhoud van openbare ruimten in de Marollen door ongeschoolde jongeren, bewustmaking van kinderen betreffende de problemen inzake woonomgeving in Sint-Joost, gevelrenovatie in Elsene via de oprichting van een bedrijf met sociaal oogmerk, steun aan een huurdersvereniging in Vorst, organisatie van leerkringen vorming-debat in Molenbeek, het muurschilderproject en andere.

Voor de werking van het netwerk wonen voorziet het gewest 25 mln, via het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. Daarnaast wordt er heel veel gebruik gemaakt van GECO's voor de tewerkstelling van de medewerkers in de diverse organisaties.

#### 4.2. Integratie via huisvesting

Teneinde het sociale beleid en het huisvestingsbeleid beter op elkaar af te stemmen, steunt de Hoofdstedelijke Regering sinds het begin van de jaren '90 een dertigtal verenigingen die inwoners met een laag inkomen een betere toegang tot de Brusselse huisvestingsmarkt trachten te verlenen. Deze verenigingen doen op verschillende wijzen aan sociale bemiddeling tussen de huurders, de huisvestingsmaatschappijen en de markt. Hun initiatieven sluiten aan bij die van het Netwerk Wonen, waarvan de meeste verenigingen overigens lid zijn.

De initiatieven in dit kader hebben tot doel het publiek te informeren over het bestaande woningaanbod en de openbare steunmaatregelen zoals de verhuis-, installatie- en huurtoelage (VIHT), de huurders te verdedigen of te zorgen voor het sociale beheer van woningen die op de privé-markt worden gehuurd.

##### Voornaamste verwezenlijkingen :

- organisatie van gratis diensten voor informatie en advies aan de huurders ;
- zorgen voor woningen met sociale begeleiding voor kansarme personen (gehandicapten, voormalige drugsverslaafden,...);
- experimentele sociale woningbureaus;
- huisvesting van daklozen en oprichting van transitcentra;
- oprichting van huurdersverenigingen in de meeste gemeenten van de eerste stadsgordel.

Via l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement, 42 millions sont annuellement consacrés au fonctionnement.

### C. Echange de vues

Monsieur François Roelants du Vivier s'informe de la suite qui a été donnée aux recommandations en matière de santé.

Il souhaite par ailleurs savoir quels sont les projets précis du Collège réuni pour améliorer la législation relative aux meublés.

Madame Andrée Guillaume a entendu les membres du Collège réuni proposer une série d'initiatives nouvelles dont elle se demande si celles-ci se verront attribuer les moyens nécessaires vu les problèmes budgétaires de la Commission Communautaire Commune. Cela rentrera-t-il dans le cadre de l'application qui est faite actuellement des articles 40 et 44 de la loi sur la comptabilité de l'état ?

En matière de suivi des recommandations des rapports des années précédentes, elle souhaite obtenir des précisions complémentaires sur ce qui a été réalisé dans le domaine de la santé, en matière de soins, prises en charge et prévention ? En ce qui concerne les personnes isolées et très dépendantes, y aura-t-il à l'avenir une meilleure compréhension de leur problématique spécifique ?

Madame Michèle Carthé se demande si au terme des quatre rapports qui ont été déposés, le Collège réuni n'envoie pas de tirer des conclusions d'ensemble - hormis l'ouvrage "20 ans de CPAS" -, en vue d'établir des constats plus généraux et de préciser des schémas d'évolution ? Elle confirme sa préoccupation de l'accès aux services : la population concernée est-elle bien informée de l'ensemble des possibilités d'aide qui existent ?

Monsieur Paul Galand rappelle les exigences formelles de l'ordonnance qui prévoit l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté. Même si toutes ne sont pas rencontrées stricto sensu, l'organisation récente de la table ronde - qui a réuni plus de septante cinq participants - a permis de faire connaître des suggestions très concrètes d'acteurs du terrain comme Diogènes et le Front des SDF. Il a apprécié la référence faite par les membres du Collège réuni aux recommandations de l'Assemblée réunie : cette démarche va dans le bon sens.

En ce qui concerne l'aspect santé, il a la désagréable impression, depuis quelque temps et encore récemment, suite à son interpellation aux Ministres compétents en cette matière, d'être sans cesse renvoyé d'un côté à l'autre. Lorsqu'il les interroge sur la participation de l'Observatoire de la santé à la concrétisation des recommanda-

Via het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting wordt jaarlijks 42 miljoen uitgetrokken voor de werking.

### C. Gedachtenwisseling

De heer François Roelants du Vivier wenst te weten welk gevolg er gegeven is aan de aanbevelingen inzake gezondheidszorg.

Hij wenst te weten welke ontwerpen het Verenigd College precies heeft opgesteld ter verbetering van de wetgeving inzake de gemeubileerde woningen.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost heeft de leden van het Verenigd College een gamma nieuwe initiatieven horen voorstellen, waarvan zij zich afvraagt of hieraan de nodige middelen toegekend zullen worden, gelet op de begrotingsproblemen waarmee de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te kampen heeft. Kadert dit in de huidige toepassing van de artikelen 40 en 44 van de wet op de Rijkscomptabiliteit?

Wat het gevolg betreft dat aan de aanbevelingen van de rapporten van de vorige jaren is gegeven, wenst zij aanvullende preciseringen over hetgeen er op het vlak van de gezondheidszorg concreet gedaan is inzake zorgverstrekking, bijdragen en preventie. Zij vraagt ook of men in de toekomst een betere kennis zal hebben van de specifieke problematiek van de alleenstaanden en de personen die sterk behoeftig zijn?

Mevrouw Michèle Carthé wil weten of het Verenigde College, onverschillig het werk over 20 jaar OCMW's, op grond van de ingediende rapporten algemene conclusies zal trekken, meer algemene vaststellingen zal doen en evolutietabellen zal opstellen. Zij bevestigt haar bezorgdheid over de toegang tot de dienstverlening: is de betrokken bevolking goed voorgelicht over alle hulpmogelijkheden die bestaan?

De heer Paul Galand herinnert aan de formele eisen in de ordonnantie, die bepaalt dat er over de staat van de armoede een jaarrapport moet worden opgesteld. En ofschoon er niet aan alle eisen stricto sensu wordt voldaan, hebben veldwerkers als Diogènes en Front des SDF tijdens de jongste rondetafelconferentie - met meer dan 75 deelnemers - toch heel wat concrete voorstellen gedaan. Hij stelt het op prijs dat de leden van het Verenigd College verwezen hebben naar de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering. Dit is een stap in de goede richting!

Wat het gezondheidsaspect betreft, heeft hij helaas de indruk dat hij, al enige tijd en zelfs nog onlangs, na zijn interpellatie aan de ter zake bevoegde ministers, voortdurend van het kastje naar de muur wordt gezonden. Als hij hun vragen stelt over de rol van het Centrum voor de Gezondheidsobservatie in het uitvoeren van de aanbeve-

tions, il est renvoyé aux Ministres compétents en matière d'aide aux personnes. Y a-t-il un désaccord à ce sujet au sein du Collège réuni ?

Il constate que les premières recommandations n'ont été suivies d'effet que par des mesures prises par le Ministre de la Santé fédéral, Madame Magda de Galan. Il souhaiterait en savoir un peu plus sur la convention de domicile de secours conclue avec les hôpitaux .

Les conclusions des rapports précédents restent d'actualité. A lire l'ouvrage " Etre ou ne pas être en bonne santé " paru au Canada, on y trouve une confirmation de cet état de choses :

"Tout le monde meurt un jour, cette réalité est la plus égalitaire qui soit . Mais certains meurent plus vite que d'autres et ce privilège semble être lié à leur position sociale. Les maladies changent. Les écarts persistent. " Il regrette dès lors que l'Observatoire n'ait pu apporter aucune contribution à une approche plus discriminative dans l'élaboration du rapport.

Par rapport aux chiffres en matière d'emploi avancés par Monsieur Rufin Grijp, il souhaite savoir comment se ventilent les cinquante mille actions de formation : combien se sont adressées à de personnes bénéficiant du minimex ou à des personnes bénéficiant d'une aide sociale ?

Qu'en est-il de l'aide apportée aux candidats réfugiés politiques, point sur lequel il y avait aussi eu une insistance particulière ? A-t-on réussi à mieux cerner les chiffres dans cette matière ?

Monsieur Denis Grimberghs attend du Collège réuni qu'il fasse une évaluation des rapports et formule de nouvelles propositions d'action. Il est certes intéressant de comparer, par le biais d'un inventaire, les suites concrètes données aux recommandations. Cela permet de voir que les questions posées étaient pertinentes et que le Collège réuni les a entendues... un certain nombre de mesures ont été prises à différents niveaux de pouvoir. Il importe toutefois de rester modeste car les réalisations ne doivent pas cacher que dans les faits les choses ne vont pas tellement mieux. Il faut donc affiner les modes d'intervention ... particulièrement en matière d'emploi. Malgré l'ampleur des efforts, la question se pose de l'adéquation des mesures prises par rapport au public cible. L'évaluation reste donc très importante.

Madame Anne-Sylvie Mouzon fait observer que les dernières statistiques en matière de chômage des jeunes fait apparaître un recul du nombre de jeunes chômeurs, ce qui devrait atténuer quelque peu la sévérité des propos de Monsieur Denis Grimberghs. Cela semble indiquer une meilleure insertion de jeunes dans le marché de l'emploi grâce à tous les mécanismes d'insertion socioprofessionnelle. Même si le phénomène est d'une ampleur limitée, il

lingen, wordt hij verwezen naar de ministers die bevoegd zijn inzake bijstand aan personen. Bestaat er in het Verenigd College onenigheid over deze kwestie?

Hij stelt vast dat alleen de federale minister van Volksgezondheid, mevrouw Magda de Galan, na de eerste aanbevelingen maatregelen heeft getroffen. Hij wenst meer te vernemen over de met de ziekenhuizen gesloten overeenkomst inzake de noodadressen.

De conclusies van de vorige rapporten blijven actueel. Het in Canada verschenen werk "Etre ou ne pas être en bonne santé", bevestigt deze stand van zaken:

«Iedereen sterft op een dag, op dat vlak bestaat er geen grotere gelijkheid, maar sommigen sterven vlugger dan anderen en dit voorrecht lijkt te maken te hebben met hun sociale positie. De ziektes veranderen, maar de kloven blijven bestaan.» Hij betreurt dan ook dat het Centrum voor de Gezondheidsobservatie bij de opstelling van het rapport niet heeft kunnen bijdragen tot een betere aanpak.

Wat de werkgelegenheidscijfers betreft die de heer Rufin Grijp naar voren heeft gebracht, wenst hij te weten hoe de vijftigduizend opleidingsprojecten zijn opgesplitst: hoeveel hebben er betrekking op bestaansminimumtrekkers of op personen die sociale bijstand ontvangen?

En hoever staat het met de hulp aan de kandidaat-politieke vluchtelingen, een aspect waarop ook bijzonder was aangedrongen? Is men erin geslaagd ter zake tot duidelijkere cijfers te komen?

De heer Denis Grimberghs verwacht van het Verenigd College dat het een evaluatie maakt van de rapporten en nieuwe actievoorstellen doet. Het is zeker interessant om aan de hand van een overzicht een vergelijking te maken van de zaken die concreet uit de aanbevelingen zijn gevolgd. Dit laat toe na te gaan of de gestelde vragen adequaat waren en of het Verenigd College er aandacht aan heeft geschonken. Er zijn op verschillende gezagsniveaus een scala maatregelen getroffen. We moeten echter bescheiden blijven, want de praktijk leert ons dat de zaken niet zoveel beter gaan. De mogelijkheden om in te grijpen moeten dus nog worden verfijnd, in het bijzonder op het vlak van de werkgelegenheid. Ondanks de vele inspanningen, kan men zich nog altijd afvragen of de getroffen maatregelen de doelgroep ten goede zijn gekomen. Evaluatie blijft dus heel belangrijk.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat uit de jongste statistieken over de werkloosheid onder de jongeren blijkt dat deze daalt, wat de mogelijkheid zou bieden de strenge maatregelen van de heer Denis Grimberghs wat af te zwakken. Dankzij de maatregelen inzake socioprofessionele inschakeling, lijken de jongeren op de arbeidsmarkt vlotter aan de bak te komen. Het succes is weliswaar beperkt, maar duidt toch op een tendensverandering.

traduit une inversion de tendance. Par ailleurs, croire que l'on va pouvoir enrayer et combattre la pauvreté au départ des CPAS, c'est aller au devant de grandes frustrations. Une lutte efficace contre les mécanismes d'exclusion du marché du travail reste à son sens plus efficace que la mise en place de mesures de réinsertion pour lesquelles il manquera toujours de moyens..

En ce qui concerne la convention relative au domicile de secours en matière de soins de santé, il existe une convention IRIS avec les anciens CPAS hospitaliers. De plus, il y a une négociation en cours ( liste des médicaments, négociation BRUPSY concernant les hôpitaux psychiatriques ) entre le réseau IRIS et les CPAS non-hospitaliers pour la conclusion d'une autre convention. Ces négociations sont fort difficiles et techniques et durent depuis plus d'un an et demi.

Le Ministre Rufin Grijp trouve que les questions essentielles sont celles posées par madame Michèle Carthé et monsieur Denis Grimberghs. Il a déjà été dit à plusieurs reprises que les rapports permettent de mieux appréhender ce qui est à faire et de définir des priorités. Les rapports n'augmentent cependant pas les moyens. Grâce aux rapports, il est toutefois devenu possible de mieux cibler là où il faut intervenir. Comme l'a souligné le Ministre Didier Gosuin, c'est dans le secteur bicommunautaire, c'est à dire dans le domaine de compétence spécifique du Collège réuni, que le plus grand taux de réalisation est atteint, et ce, malgré des moyens réduits. Par ailleurs, au niveau de la région, des efforts sensibles ont été entrepris pour privilégier les projets concernant la lutte contre la pauvreté et en augmenter l'importance. Les rapports ont également permis d'être mieux outillé dans les négociations avec les autorités fédérales.

L'évaluation des politiques menées en matière d'emploi a été rendue possible parce que dans ces domaines il y a une expérience suffisante pour pouvoir en mesurer l'impact. D'autres mesures sont cependant trop récentes pour en faire de même. Le vote de l'ordonnance "Fonds régional des garanties locatives" date de mars 1998, celui des " Agences immobilières sociales " ne remonte qu'à janvier 1998...

En ce qui concerne la location de meublés, il s'agit d'une matière difficile. Il pense qu'il faudra envisager un nouveau projet d'ordonnance totalement autre parce que seul le Secrétaire d'Etat Anciaux avait envisagé le problème sous le seul angle de la sécurité et de l'incendie sans aborder d'autres aspects tous aussi importants.

Il reconnaît qu'en ce qui concerne l'Observatoire de la Santé peu de choses ont été faites. On travaille actuellement à une réorganisation du cadre et à une réorientation de la mission dévolue à l'Observatoire.

Trouwens, geloven dat men de armoede vanuit de OCMW's kan bestrijden en uitroeien, leidt alleen tot grote frustraties. Een efficiënte strijd tegen de mechanismen die uitsluiting van de arbeidsmarkt in de hand werken, is volgens haar nog altijd veel beter dan wederinschakelingsmaatregelen waarvoor het altijd aan middelen zal ontbreken.

Wat de overeenkomst inzake de noodadressen op het vlak van de gezondheidszorg betreft, bestaat er een GOGI-overeenkomst met de voormalige OCMW-ziekenhuizen. Bovendien worden er op dit ogenblik onderhandelingen gevoerd (lijst van de geneesmiddelen, gesprekken BRUPSY over de psychiatrische ziekenhuizen) tussen het GOGI-net en de OCMW's zonder ziekenhuis teneinde een andere overeenkomst te sluiten. Deze onderhandeling verlopen heel moeizaam, zijn heel technisch en slepen al meer dan anderhalf jaar aan.

Minister Rufin Grijp vindt dat mevrouw Michèle Carthé en de heer Denis Grimberghs de belangrijkste vragen hebben gesteld. Er is al een paar keer gezegd dat men dankzij de rapporten een beter zicht krijgt op hetgeen er moet gedaan worden en men aldus prioriteiten kan vaststellen. De rapporten zorgen echter niet voor meer middelen. Dankzij de rapporten is het echter mogelijk geworden vast te stellen waar er moet worden ingegrepen. Minister Didier Gosuin heeft gezegd dat men in de bicommunautaire sector, dat wil zeggen, op het specifieke bevoegdheidsdomein van het Verenigd College, de beste resultaten boekt, ondanks beperkte middelen. Op gewestelijk vlak zijn er bovendien grote inspanningen geleverd om voorrang te verlenen aan de projecten ter bestrijding van de armoede en om ze uit te breiden. Dankzij de rapporten is men ook beter gewapend in de onderhandelingen met de federale overheid.

Het werkgelegenheidsbeleid kon worden geëvalueerd omdat men ter zake voldoende ervaring heeft om de weerslag ervan in te schatten. Andere maatregelen zijn echter te recent om de impact ervan vast te stellen. De ordonnantie betreffende het gewestelijke huurwaarborgfonds werd in maart 1998 goedgekeurd; de ordonnantie betreffende de sociale woningbureaus dateert nog maar van januari 1998...

De verhuring van gemeubileerde woningen is een moeilijke kwestie. Hij vindt dat er een heel ander ontwerp van ordonnantie moet worden opgesteld, omdat alleen staatssecretaris Anciaux het probleem wilde aanpakken, maar dan wel op het vlak van veiligheid en brandgevaar, en dus zonder rekening te houden met andere al even belangrijke aspecten.

Wat het Centrum voor de Gezondheidsobservatie betreft, erkent hij dat er weinig is gedaan. Op dit ogenblik wordt er werk gemaakt van een reorganisatie van de personeelsformatie en worden de opdrachten van het Centrum opnieuw bekeken.

En matière de formation, les organismes régionaux font de leur mieux même si le nombre peu élevé de formations qui aboutissent à un emploi est décevant. Cela illustre le degré de difficulté qu'il y a de convertir des formations en emploi.

Monsieur Didier Gosuin confirme que son attitude ne se veut pas triomphaliste : malgré tous les efforts entrepris la pauvreté continue à croître. Il conviendra de recalibrer un certain nombre de politiques fédérales et régionales. Il rappelle que la Commission Communautaire Commune dispose d'une enveloppe non extensible de deux milliards pour l'ensemble de ses compétences. Des moyens budgétaires régionaux sont également consacrés aux problèmes de lutte contre la pauvreté. Il en va de même pour les commissions communautaires française et néerlandaise. Malgré cela, la modestie reste de mise à tous les niveaux. Une évaluation permanente des moyens mis en œuvre est plus que jamais nécessaire pour procéder à leur réajustement et obtenir le meilleur rendement possible des politiques menées. Il faut donc rester en permanence critique par rapport aux moyens mis en œuvre.

Il concède que l'Observatoire de la Santé doit mieux s'intégrer dans le processus de lutte contre la pauvreté. Il faut veiller à mettre en place des instruments d'observation qui puissent assurer la transversalité de leur approche. Cela vise à permettre de faire une analyse globale des données et d'établir des rapports plus globaux qui à leur tour prennent en compte l'ensemble des politiques à mener, même en dehors des compétences de la Commission Communautaire Commune.

Il signale que certaines nouvelles initiatives ne pourront être prises en considération en raison du blocage budgétaire de la Commission Communautaire Commune. Par exemple, les moyens nouveaux prévus pour aider les CPAS à entreprendre des processus de concertation ne pourront leur être alloués, à son grand regret. Dans le cadre du recours à l'article 44 de la loi sur la comptabilité de l'état, il est néanmoins possible d'intervenir pour de nouvelles initiatives si l'urgence s'impose.

Il confirme qu'une note de synthèse sera élaborée devant le Collège réuni au terme des débats. Celle-ci, sur la base des constats énoncés, mettra en évidence les actions politiques à mener.

La convention avec les hôpitaux publics vise à simplifier l'ensemble des démarches administratives à accomplir en cas d'accueil d'indigents. Elle vise à établir une collaboration plus efficace entre les CPAS et les hôpitaux publics. Il y a actuellement un quasi accord, quelques (pluriel abusif ?) CPAS n'ayant pas encore marqué leur accord.

Pour les candidats réfugiés politiques qui se voient refuser le statut de réfugié, il se pose un problème lorsqu'ils se voient obligés de quitter le territoire et qu'ils ont une action

Wat de opleiding betreft, wijst hij erop dat de gewestelijke organen hun best doen, ook al ligt het aantal opleidingen dat een baan oplevert bedroevend laag. Dit bewijst hoe moeilijk het wel is om ervoor te zorgen dat opleidingen tot banen leiden.

De heer Didier Gosuin bevestigt dat hij geen victorie wil kraaien: in weerwil van alle inspanningen, blijft de armoede toenemen. Het federale en gewestelijke beleid zal dus moeten worden bijgestuurd. Hij rappelleert dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over een onveranderlijk krediet van twee miljard beschikt voor al haar bevoegdheden. Ook gewestelijke begrotingsmiddelen worden aangewend voor de strijd tegen de armoede, net zoals middelen van de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Ondanks dit alles, moet men op alle vlakken bescheiden blijven. Meer dan ooit moeten de aangewende middelen permanent worden geëvalueerd om ze bij te sturen en opdat het beleid zo veel mogelijk vruchten zou afwerpen. We moeten de aangewende middelen dus permanent kritisch onder de loep blijven nemen.

Het Centrum voor de Gezondheidsobservatie moeten nauwer betrokken worden bij de armoedebestrijding. Men moet ervoor zorgen dat er observatiemiddelen komen die tot dwarsverbanden in de aanpak leiden. Men moet de gegevens algemeen analyseren en algemenere rapporten opstellen die op hun beurt rekening houden met elk te voeren beleid, zelfs buiten het bevoegdheidsdomein van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Hij wijst erop dat sommige nieuwe initiatieven niet in overweging kunnen worden genomen omdat de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geblokkeerd is. Aldus ontvangen de OCMW's bijvoorbeeld, tot zijn grote spijt, niet de nieuw uitgetrokken middelen om overleg te plegen. Hij attendeert er wel op dat men zich echter wel op artikel 44 van de wet op de Rijkscomptabiliteit kan beroepen om, in geval van nood, nieuwe initiatieven te steunen.

Hij bevestigt dat er, in het kader van het debat en ten behoeve van het Verenigd College, een synthesenota zal worden opgesteld waarin, op basis van de aangekondigde vaststellingen, het beleid zal worden weergegeven.

De overeenkomst met de openbare ziekenhuizen strekt ertoe alle administratieve stappen bij opvang van behoeftigen te vereenvoudigen en een betere samenwerking tussen de OCMW's en de openbare ziekenhuizen te bewerkstelligen. Het akkoord is zo goed al rond; nog een (of meer?) OCMW('s) moet(en) ermee instemmen.

Voor de kandidaat-politieke vluchtelingen die niet als vluchteling worden erkend, rijst er een probleem als ze het grondgebied moeten verlaten terwijl hun geval door de

pendante devant le Conseil d'Etat. Alors que jusqu'à présent il y avait une tendance à considérer que cela ne suspendait pas la décision d'expulsion, un arrêt en sens contraire vient d'être rendu par la Cour d'Arbitrage. Cela aura un impact considérable sur le coût de l'aide sociale qui devra leur être allouée dans l'attente d'une décision.

En effet, Madame Anne-Sylvie Mouzon précise que, contrairement à ce que prévoyait la loi Vandelanotte, l'aide devra être octroyée aussi longtemps qu'il existe pour le demandeur une possibilité de recours. Cet arrêt va dans le sens demandé par tous les CPAS. Il oblige l'Etat fédéral à poursuivre son intervention. Dans la pratique, il faudra que cela soit effectivement le cas. Il est dès lors souhaitable que le Collège réuni insiste auprès des ministres fédéraux responsables pour que les crédits nécessaires soient inscrits au budget lors du premier ajustement.

Cela concerne également un autre problème qui est celui des codes 207. La commune qui a atteint son quota de candidats réfugiés, voit le Ministre de l'Intérieur attribuer un code 207 aux candidats supplémentaires. Dans ce cas, ils ne relèvent plus du CPAS de cette commune mais bien d'un autre CPAS. Si le Ministère de l'Intérieur traîne dans l'attribution de ce code, le CPAS devra bien les prendre en charge en attendant. Là aussi, une intervention du Collège réuni est souhaitée.

Monsieur Denis Grimberghs signale que certaines propositions sont déjà effectives depuis un certain temps. Il trouve que l'on devrait être attentif à leur évaluation. C'était déjà le sens des recommandations faites précédemment en matière d'emploi. Il suggère la réactualisation du tableau figurant à la page 157 du précédent rapport qui indiquait l'évolution du taux de chômage par rapport aux autres régions ainsi que des exclusions pour chômage de durée anormalement longue.

Il avoue être entièrement satisfait des explications du Ministre Rufin Grijp en matière de formation : même s'il ne croit pas à la formation comme clé d'accès à l'emploi, il reste pour le moins interloqué par rapport aux chiffres cités et se pose des questions sur la manière dont ils ont été élaborés. La question, contenue dans les précédentes recommandations, de savoir si l'Orbem est mieux en mesure de se faire rencontrer l'offre et la demande d'emploi reste d'actualité.

Il reste des améliorations à faire dans la mise en réseau des travailleurs sociaux des CPAS et du secteur privé ainsi que dans l'harmonisation des pratiques des CPAS. Cette affirmation, déjà énoncée lors de rapports précédents, a encore été rappelé lors de la récente table ronde et n'implique pas un coût énorme. Des actions originales ont été menées par certains CPAS dans des domaines particuliers; après évaluation de ces expériences, il devrait être possible de les étendre à l'ensemble des CPAS de la région et harmoniser de la sorte leurs pratiques sociales.

Raad van State wordt onderzocht. Ofschoon dit tot op heden de uitzetting niet kon opschorten, heeft het Arbitragehof onlangs een ander arrest gevelde, dat een aanzienlijke weerslag zal hebben op de kostprijs van de sociale bijstand die hun, in afwachting van een beslissing, wordt toegekend.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat ze, in tegenstelling tot hetgeen de wet Vandelanotte bepaalde, bijstand moeten krijgen tot alle middelen om in beroep te gaan uitgeput zijn. Dat arrest sluit aan bij hetgeen alle OCMW's hebben gevraagd. Het verplicht de federale Staat zijn steun voort te zetten. Men moet ervoor zorgen dat dit in de praktijk ook geschiedt. Het is dan ook wenselijk dat het Verenigd College er bij de verantwoordelijke federale ministers op aandringt dat er bij de eerste begrotingsaanpassing de nodige kredieten worden uitgetrokken.

Dit heeft ook nog te maken met een ander probleem, te weten dat van de codes 207. Als de gemeente haar quota aan kandidaat-vluchtelingen heeft bereikt, krijgen de bijkomende kandidaten van de minister van Binnenlandse Zaken een code 207. Ze zijn dan niet meer ten laste van het OCMW van de gemeente, maar van een ander OCMW. Als de minister van Binnenlandse Zaken talmt met de toekenning van deze code, zal het OCMW ze, in afwachting, wel ten laste moeten nemen. Ook hier is ingrijpen van het Verenigd College gewenst.

De heer Denis Grimberghs attendeert erop dat een aantal voorstellen al enige tijd concreet gestalte hebben gekregen. Hij vindt dat men oog zou moeten hebben voor hun voortgang. Dit was al het geval met de eerder gedane aanbevelingen inzake werkgelegenheid. Hij stelt voor dat de tabel op bladzijde 157 van het vorige rapport (met de evolutie van de werkloosheid in vergelijking met de andere gewesten en de uitsluitingen wegens abnormale langdurige werkloosheid) bij te werken.

Hij geeft toe dat hij ontgoocheld is over de verklaringen van de heer Rufin Grijp wat de opleidingen betreft. Ofschoon hij niet gelooft dat opleiding een garantie is voor werk, is hij verbluft door de vermelde cijfers en stelt hij zich vragen over de wijze waarop zijn opgesteld. De vraag uit vorige aanbevelingen, namelijk of de BGDA vraag en aanbod beter op elkaar kan afstemmen, blijft actueel.

De samenwerking tussen de maatschappelijk werkers van de OCMW's en van de privé-sector moet worden verbeterd en ook de werkzaamheden van de OCMW's moeten beter op elkaar worden afgestemd. Dit voorstel, dat al bij de vorige rapporten is gemaakt, werd nogmaals herhaald tijdens de jongste rondetafelconferentie en brengt geen hoge kosten met zich. Sommige OCMW's hebben originele acties ondernomen op welbepaalde terreinen. Na evaluatie van deze projecten, zouden deze tot alle OCMW's van het Gewest moeten kunnen worden uitgebreid en zou het sociale werk moeten worden geharmoniseerd.

Il suggère que la commission santé soit saisie des aspects "santé" du rapport, notamment en ce qui concerne le suivi de l'accès aux soins, l'étude des conséquences des mesures prises en cette matière par le pouvoir fédéral. Quand bien même on a modifié les règles, il reste à faire l'information des personnes concernées. Il serait également intéressant que l'on puisse discuter de la convention "domicile de secours" et des relations des CPAS avec les hôpitaux tant publics que privés. Il y a aussi à examiner une note élaborée par le réseau IRIS relative au coût social des hôpitaux publics.

Il termine son intervention en parlant de l'aspect "espace urbain" des recommandations précédentes. Le problème de la fracture urbaine reste un problème important. A l'heure où le gouvernement régional annonce des programmes d'actions prioritaires (PAP) dans des zones géographiquement délimitées dans lesquelles on va déréguler les matières d'urbanisme, il serait intéressant d'examiner dans quelle mesure le projet actuellement à l'examen au Conseil d'état rencontre les recommandations émises dans cette matière.

Enfin, il faut également convenir du moment où le Collège réuni déposera, en application de l'article 5 de l'ordonnance, les projets d'actions concertées qui se seraient dégagées des éléments du rapport et de la Table Ronde.

Madame Anne-Sylvie Mouzon précise que pour la convention CPAS - réseau IRIS, il reste à déterminer si c'est le CPAS de la commune où est implanté l'hôpital ou bien le CPAS de la commune où est domicilié l'assisté social qui doit intervenir. La convention respecte entièrement la liberté de choix du patient. Elle vise à régler le problème des CPAS du lieu où se situent les hôpitaux publics qui estiment que de la sorte leur intervention financière est requise de façon exagérée. Il s'agit en fait pour les autres CPAS de manifester leur solidarité vis à vis de ces CPAS-là.

La première convention ne concerne quant à elle que les CPAS "anciennement hospitaliers" qui ont cédé leur hôpital au réseau IRIS. Dans les faits, ils disposaient déjà d'un monopole qu'ils n'ont fait que reporter dans un panier commun "public".

Monsieur Denis Grimberghs dit que ce monopole n'est pas souhaitable. Madame Anne-Sylvie Mouzon pense le contraire, et ce du point de vue de la prise en charge par les pouvoirs publics. Monsieur Grimberghs ne comprend pas pourquoi les hôpitaux publics semblent désireux d'obtenir le monopole des clients impécunieux qui ne contribueront pas à rétablir leur équilibre financier. Madame Anne-Sylvie Mouzon dit que cela se justifie par

Hij stelt voor dat de commissie voor de gezondheid zich zou bezighouden met het aspect 'gezondheid' van het rapport, met name wat de follow-up van de toegang tot de gezondheidszorg betreft en dat zij ook de gevolgen bestudeert van de maatregelen die de federale overheid op dit vlak genomen heeft. En als de regels veranderd zijn, moeten de betrokken personen hierover ingelicht worden. Het zou ook interessant zijn dat men zou kunnen debatteren over de overeenkomst inzake de 'noodadressen' en over de banden tussen de OCMW's en de openbare en privé-ziekenhuizen. Ook een nota van het netwerk IRIS over de sociale kostprijs van de openbare ziekenhuizen moet nog worden onderzocht.

Als afronding van zijn betoog, brengt hij het aspect 'stedelijke ruimte' uit de vorige aanbevelingen te berde. Het probleem van de sociale tweedeling blijft belangrijk. De gewestelijke regering kondigt prioritaire actieprogramma's aan (PAP's) voor geografisch beperkte gebieden, waarin men inzake stedenbouwkundige materies gaat dereguleren. Het zou interessant zijn na te gaan in hoeverre er in het ontwerp dat op dit ogenblik door de Raad van State wordt onderzocht rekening gehouden is met de op dit vlak geformuleerde aanbevelingen.

Ten slotte moet men ook overeenkomen wanneer het Verenigd College, met toepassing van artikel 5 van de ordonnantie, kennis zal kunnen nemen van de projecten waarover overleg is gepleegd en die zouden voortvloeien uit het rapport en de rondetafelconferentie.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat er inzake de overeenkomst tussen de OCMW's en het GOGI-net nog moet worden bepaald of het OCMW van de gemeente waar het ziekenhuis gelegen is dan wel het OCMW van de gemeente waar de persoon aan wie hulp verleend wordt gedomicilieerd is, moet bijdragen. De overeenkomst eerbiedigt volledig de keuzevrijheid van de patiënt. Zij strekt ertoe het probleem op te lossen waarmee de OCMW's van de plaats waar de openbare ziekenhuizen gelegen zijn, kampen. Deze zijn van oordeel dat er financieel teveel van hen gevergd wordt. De andere OCMW's zouden ten opzichte van die OCMW's meer solidariteit aan de dag moeten leggen.

De eerste overeenkomst heeft alleen betrekking op de OCMW's die een ziekenhuis hadden en welke dit aan het GOGI-net hebben overgedragen. Feitelijk hadden ze al een monopolie, dat ze gewoonweg in een gemeenschappelijke openbare pot hebben gestopt.

De heer Denis Grimberghs is tegen dit monopolie. Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is een andere mening toegedaan, gelet op hetgeen de overheid voor haar rekening neemt. De heer Denis Grimberghs begrijpt niet waarom de openbare ziekenhuizen patiënten zouden opnemen die er niet zullen toe bijdragen dat hun financiële evenwicht hersteld wordt. mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat ze dit doen omdat de privé-ziekenhuizen bereid zijn de

la manière dont les hôpitaux privés sont prêts à assumer cette part, manière qui dans les faits reporte la charge sur les CPAS. Ceux-ci préfèrent donc en assumer directement la charge, ce qui leur permet de maîtriser le processus et de créer des emplois.

Quant à l'harmonisation des pratiques au départ des "bonnes expériences" des CPAS, la présidente souligne que chaque CPAS est susceptible d'avoir une telle expérience dans l'un ou l'autre domaine. Il existe de nombreux lieux de contacts entre CPAS : les liens se font notamment par le biais de la conférence des présidents, de la conférence des secrétaires, des assistants sociaux eux-mêmes... Les bonnes expériences de l'un ou l'autre ont donc tendance à circuler très vite entre CPAS. Le problème est ailleurs : il s'agit du manque de moyens pour promouvoir l'ensemble de ces expériences positives. Par ailleurs, l'harmonisation comporte des risques d'effets pervers indésirables. Il vaut mieux préserver l'autonomie locale, car là où le rapport de forces est actuellement favorable aux plus démunis il sera préservé. Le risque de l'harmonisation, c'est qu'un rapport de forces défavorable aux plus démunis s'installe partout.

Monsieur François Roelants du Vivier signale qu'en matière de lutte contre la pauvreté, on est passé de la virtualité à la réalité, des études aux actions concrètes... aussi bien au niveau européen que fédéral et régional. Il est vrai que la région fait beaucoup comparativement à ce qui se fait dans d'autres régions d'Europe. Beaucoup de travail est accompli avec le budget dont on dispose mais n'est-il pas envisageable de disposer de davantage de moyens ?

Des remarques formulées pendant la journée de la Table Ronde du 13 mai, il a retenu de nombreuses remarques qui ont été faites par différents intervenants concernant l'accueil, la communication, la difficulté du suivi et de l'accompagnement... domaines qui ne sont pas directement des domaines monétaires. Il s'agit plutôt de problèmes de relations humaines et de relations sociales. Les travailleurs sociaux ont exprimé une forte demande pour l'amélioration de ces divers aspects. Le besoin de moyens complémentaires est flagrant.

Il rappelle la recommandation unanime votée à l'occasion du précédent rapport et relative au remboursement progressif jusqu'à 100% du minimex par l'état fédéral. Si cette recommandation se concrétisait, des moyens complémentaires deviendraient rapidement disponibles pour satisfaire ces demandes. Que pouvons-nous faire pour que cette situation évolue favorablement dans les prochains mois ?

Madame Michèle Carthé demande s'il n'est pas possible de rentabiliser les données récoltées de façon à pouvoir déterminer l'évolution des usagers de l'aide sociale et de la population potentielle à laquelle l'aide n'arrive pas.

kosten voor deze patiënten voor hun rekening te nemen, waardoor de financiële last in feite voor rekening van de OCMW's komt. Deze verkiezen dus de last rechtsreeks voor hun rekening te nemen, wat hen toelaat het proces te controleren en banen te scheppen.

Inzake het op elkaar afstemmen van de werkzaamheden van de OCMW's op basis van positieve ervaringen, attendeert de voorzitter erop dat elk OCMW op een of ander vlak een dergelijke ervaring heeft. Er bestaan tal van 'contactpunten' tussen de OCMW's: de conferentie van de voorzitters, de conferentie van de secretarissen, van de maatschappelijk werkers zelf... De positieve ervaringen van de een of de andere krijgen dus snel ruchtbaarheid tussen de OCMW's. Het probleem ligt echter elders: het gebrek aan middelen om meer positieve ervaringen op te doen. Bovendien bestaat het gevaar dat harmonisatie leidt tot ongewenste perverse gevolgen. Het is beter de plaatselijke autonomie te behouden, want daar waar de krachtverhoudingen momenteel in het voordeel van de behoeftigen werken, blijft dit zo. In geval van harmonisatie bestaat het gevaar dat er overal een krachtverhouding ten nadele van de behoeftigen ontstaat.

Volgens de heer François Roelants du Vivier is men in de strijd tegen de armoede overgegaan van de virtualiteit naar de realiteit, van de studies naar de concrete acties... zowel op Europees als op federaal en gewestelijk vlak. Hij ontkent niet dat het Gewest heel wat onderneemt in vergelijking met andere Europese regio's. Er wordt heel wat werk geleverd met het budget waarover men beschikt, maar moet men toch niet meer middelen vrijmaken?

Uit de opmerkingen die tijdens de rondetafelconferentie van 13 mei geformuleerd werden, onthoudt hij de vele opmerkingen van de verschillende sprekers over de opvang, de communicatie, de moeilijke follow-up en begeleiding... Het gaat dus niet altijd meteen over geldproblemen, maar veeleer over problemen op het vlak van de menselijke en de sociale banden. De maatschappelijk werkers hebben met aandrang gevraagd dat er van deze kwesties ernstig werk zou worden gemaakt. Er is een schrijnend gebrek aan bijkomende middelen.

Hij herinnert aan de aanbeveling die na de bespreking van het vorige rapport eenparig werd goedgekeurd en die betrekking had op de progressieve terugbetaling, tot 100%, van het bestaansminimum door de federale Staat. Als deze aanbeveling concreet gestalte krijgt, zouden er snel bijkomende middelen beschikbaar zijn om aan de voormelde vraag te voldoen. Wat kunnen we doen opdat deze toestand de komende maanden in gunstig zin zou evolueren?

Mevrouw Michèle Carthé vraagt of het niet mogelijk is om de verzamelde gegevens zo te gebruiken dat men de evolutie kan volgen van de personen die sociale bijstand krijgen en van de mogelijke bevolking die deze hulp niet krijgt.

Monsieur Paul Galand pense que, suite au récent accord de coopération entre l'état fédéral, les régions et les communautés relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, le maintien de l'originalité — notamment de son article 4 - de l'ordonnance régionale s'impose : c'est dans cet article qu'est prévue la consultation des acteurs de terrain. Il s'agit là d'un moyen qui permet de confronter la politique que l'on veut mener à la réalité vécue sur le terrain.

En ce qui concerne l'Observatoire de la Santé, la commission pourrait, à l'unanimité, appuyer l'idée d'un observatoire unique qui serait aussi chargé d'une analyse des aspects sociaux. Il rappelle une fois de plus l'exigence de recruter d'un expert en santé publique pour cet Observatoire.

De plus, en période de reprise conjoncturelle, il est essentiel pour la commission de vérifier comment se fait la redistribution. L'aggravation et la diminution de la paupérisation peuvent être un des socles durs de l'évaluation des politiques menées en matière de redistribution.

Dans l'ouvrage "20 ans de CPAS", il y a une observation très intéressante en page 27 qui chiffre le nombre de minimexés par mille habitants dans les grandes villes : moyenne nationale 7,5 - Anvers 13,6 - Gand 15 - Région bruxelloise 13,4 ... Il trouve que les comparaisons interrégionales en Belgique n'ont pas de sens. Il faut comparer des agglomérations. Peut-être peut-on attendre de l'accord de coopération, de disposer des données sur les agglomérations, et au sein des agglomérations sur les communes. Il faut noter que, après Liège, Saint Gilles bat tous les records avec 30 pour mille !

Il termine son intervention en insistant sur le rôle prépondérant que joue la sécurité sociale dans la lutte contre la pauvreté. Le collège réuni devra veiller à ce que des mesures prises à d'autres niveaux de pouvoir ne viennent pas affaiblir la solidarité de ce système de protection.

Le Ministre Didier Gosuin confirme le souci qu'il a de renforcer les concertations à tous les niveaux — qu'elles soient locales et entre les CPAS. Il affirme que ces concertations existent et fonctionnent bien. Il y a un projet d'organisation de la tutelle, visant à assouplir celle-ci. Le rôle du Collège réuni est aussi fixer des conditions d'agrément identiques pour tous : ce travail d'harmonisation est en cours.

Le Ministre n'a aucune objection à formuler par rapport au fait que l'on transmette la note IRIS sur le coût social à charge des hôpitaux publics mais il attend des hôpitaux privés une note identique. Alors que des moyens identiques sont mis à la disposition du secteur privé et de la structure IRIS, il n'obtient pas les mêmes informations en retour. Il faudrait pour que l'on puisse organiser un débat et compa-

De heer Paul Galand denkt dat, ingevolge het jongste samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de continuïteit van het armoedebeleid, het originele aspect — met name artikel 4 — van de gewestelijke ordonnantie moet behouden blijven. Het is dit artikel dat voorziet in het overleg met de veldwerkers. Dit is een middel dat de mogelijkheid biedt om het beleid dat men wil voeren te toetsen aan de werkelijkheid van het terrein.

Wat het Centrum voor de Gezondheidsobservatie betreft, zou de commissie, bij eenparigheid, het voorstel kunnen steunen van één enkel centrum, dat ook de sociale aspecten zou moeten onderzoeken. Hij herinnert eens te meer aan de eis om voor dit centrum een deskundige inzake volksgezondheid aan te werven.

Bovendien zou de commissie in tijden van economische heropleving moeten nagaan hoe de welvaart herverdeeld wordt. Verpaupering en welvaart zouden steunpilaren kunnen zijn voor de beoordeling van het beleid dat inzake herverdeling van de welvaart gevoerd wordt.

Op bladzijde 27 van het werk over 20 jaar OCMW's staat een heel interessante vergelijking van het aantal bestaansminimumtrekkers per duizend inwoners in de grote steden: nationaal gemiddelde: 7,5; Antwerpen: 13,6; Gent: 15; Brussels Gewest: 13,4... Hij vindt de vergelijkingen tussen de gewesten van België zinloos. Men moet agglomeraties vergelijken. Misschien zal het samenwerkingsakkoord er wel toe leiden dat men zal beschikken over gegevens betreffende de agglomeraties en de gemeenten ervan. Er zij voorts op gewezen dat, na Luik, Sint-Gilles het record breekt met een gemiddelde van 30 per duizend inwoners!

Hij besluit zijn betoog met te wijzen op de doorslaggevende rol van de sociale zekerheid in de strijd tegen de armoede. Het Verenigd College zal er moeten voor zorgen dat maatregelen die op andere gezagsniveaus worden getroffen de solidariteit van dit beschermingssysteem niet ondermijnen.

Minister Didier Gosuin bevestigt dat hij op elk niveau voor nog meer overleg wil zorgen, zowel op lokaal vlak en tussen de OCMW's. Hij zegt dat er overleg wordt gepleegd en dat het vlot verloopt. Hij heeft een ontwerp klaar betreffende de organisatie van het toezicht, dat hij wil versoepelen. Het Verenigd College moet ook identieke erkenningsvoorwaarden voor elkeen vaststellen: hieraan wordt gewerkt.

De minister heeft er geen enkel bezwaar tegen dat de GOGI-nota over de sociale kostprijs voor rekening van de openbare ziekenhuizen wordt bekendgemaakt, maar hij verwacht van de privé-ziekenhuizen dan wel eenzelfde nota. Ofschoon de privé-sector en de GOGI-structuur over identieke middelen beschikken, krijgt hij niet dezelfde informatie in ruil. Alvorens een debat te houden en verge-

rer que le secteur privé fournisse les données dans un souci de coopération et de vision globale.

Le Ministre veut rassurer Monsieur Paul Galand quant au souci qu'il a malgré l'accord de coopération de continuer à assurer la concertation avec les acteurs de terrain telle qu'elle est actuellement prévue dans l'ordonnance.

Ensuite, le Ministre Rufin Grijp répond à Monsieur Denis Grimberghs que, concernant la demande relative au taux de réussite des formations, il essayera d'apporter plus de précisions pour le rapport. En matière d'espaces urbains, il a donné de nombreux exemples de secteurs dans lesquels des actions sont menées : les programmes d'insertion professionnelle sont tous centrés sur des secteurs où l'on répond à des besoins collectifs et les services de proximité. Dans le cadre de l'investissement d'un milliard par la région, la priorité est accordée à la mise au travail de jeunes des quartiers concernés ... En matière d'économie sociale, l'aide sera centrée sur les besoins des quartiers. Le réseau " Habiter " travaille à la remise en état du tissu urbain, à l'amélioration des conditions de logement, à la revalorisation des espaces publics et du centre ville. Il y a des dizaines de programmes orientés vers la quartiers à risques de précarité. Il en est de même dans la mise en place dans la plupart des communes de la première ceinture d'associations de locataires.

La réorientation de moyens de la région dans des actions de lutte contre la pauvreté connaît toutefois des limites. A titre de comparaison, il donne l'exemple de la recherche scientifique qui, en Flandre, bénéficie de 40 milliards de budget alors qu'en région bruxelloise cela se limite à 40 millions : soit un rapport de 100 à 1 pour une population seulement cinq fois moins nombreuse. Les moyens investis dans certains domaines disparaît forcément dans d'autres ! En conséquence, il y a des domaines dans lesquels la région bruxelloise n'est plus présente. Eu égard à la charge énorme que le reste du pays déverse sur la région, seule une augmentation des moyens par le fédéral pourrait permettre de changer cet état de choses.

Dans le même ordre d'idées, Madame Anne-Sylvie Mouzon rappelle que, au contraire des pouvoirs locaux qui interviennent pour près de 35%, la région n'intervient que de façon très limitée dans le budget des CPAS. Elle reste dès lors très réservée sur une harmonisation imposée par la région au détriment de l'autonomie communale.

### III. Organisation des travaux

La présente discussion est donc limitée aux rapports 1996 et 1997, rappelle la présidente, c'est à dire les trois

liojkingen te maken, moet de privé-sector de gegevens bezorgen, met het oog op samenwerking en het bepalen van een algemene visie.

De minister stelt de heer Paul Galand, die zich ondanks het samenwerkingsakkoord zorgen maakt, gerust: hij zal blijven zorgen voor overleg tussen de veldwerkers zoals in de ordonnantie vastgesteld is.

Vervolgens antwoordt minister Rufin Grijp de heer Denis Grimberghs in verband met zijn vraag over de opleidingen die tot een baan leiden dat hij zal pogen om in het verslag meer informatie mee te delen. Wat de stedelijke ruimtes betreft, heeft de minister tal van voorbeelden gegeven van sectoren waarin acties worden ondernomen: de programma's betreffende de socioprofessionele inschakeling hebben alle betrekking op sectoren waarin men tegemoet komt aan collectieve noden en buurtdiensten. In het kader van het miljard dat het Gewest investeert, wordt voorrang gegeven aan het verschaffen van werk aan jongeren uit de wijken in kwestie... Op het vlak van de sociale economie, zal de steun gebruikt worden om de noden van de wijken te lenigen. Het netwerk 'Wonen' houdt zich bezig met het herstellen van het stedelijk weefsel, het verbeteren van de woningen, het heropwaarderen van de openbare ruimtes en van het centrum van de stad. Er zijn tientallen programma's voor de mogelijk arme wijken. Hetzelfde gebeurt in de meeste gemeenten van de eerste kroon door de huurdersverenigingen.

Het Gewest besteedt weliswaar middelen aan de acties in de strijd tegen de armoede, maar er zijn grenzen. Bij wijze van vergelijking geeft hij het voorbeeld van het wetenschappelijk onderzoek. Vlaanderen besteedt hieraan 40% van zijn begroting; het Brussel Gewest, 40 miljoen. Dit is een verhouding van 100 tegenover 1, voor een bevolking die slecht vijf keer talrijker is. Bijgevolg zijn er domeinen waarop het Brussels Gewest niet meer aanwezig is. Gelet op de enorme last waarmee de rest van het land het Gewest opzadelt, zou alleen een verhoging van de middelen door de federale Staat een en ander kunnen doen veranderen.

In dit kader herinnert mevrouw Anne-Sylvie Mouzon eraan dat, in tegenstelling met de plaatselijke besturen die voor bijna 35% bijdragen, het Gewest slechts in heel beperkte mate bijdraagt in de begrotingen van de OCMW's. Zij blijft bijgevolg dan ook heel terughoudend wat een door het Gewest opgelegde harmonisatie betreft ten nadele van de lokale autonomie.

### III. Regeling der werkzaamheden

De voorzitter herinnert eraan dat deze bespreking dus beperkt is tot de rapporten van 1996 en 1997, dat wil zeg-

sième et quatrième rapport. Si la commission veut déposer des recommandations en vue de leur concrétisation dans le budget 1998, celles-ci doivent être déposées au plus tard en début juillet, avant la fin de la session en cours.

Par rapport à la révision de l'ordonnance, soit on procède à l'examen des propositions déposées ou à déposer, soit on attend le texte du projet annoncé par le Collège réuni. Même si ces textes portent sur des problématiques différentes, ils pourraient être examinés en même temps - moyennant l'accord de la commission et du Collège réuni - et refondus en seul texte. Soit le Collège réuni prend en considération l'ensemble de la problématique - l'adaptation du texte à l'accord de coopération et recommandations de modifications suggérées lors de l'examen du deuxième rapport -, soit un groupe de travail est chargé d'effectuer ce travail.

Madame Sylvie Foucart plaide pour l'organisation des travaux en deux temps :

- des premières recommandations urgentes à formuler sont déposées rapidement en vue d'une concrétisation dans le prochain budget
- à partir du mois de septembre, les avis d'autres commissions (santé, logement ...) sont sollicités pour les aspects du rapport qui les concernent.

Se référant à ce qu'ils en disent eux-mêmes, les exposés des Ministres doivent être considérés comme répondant aux exigences de l'article 5 de l'ordonnance.

Monsieur François Roelants du Vivier souhaite savoir quelles sont les intentions du Collège réuni par rapport à la modification de l'ordonnance.

Monsieur Didier Gosuin répond que le projet sera déposé prochainement. Les orientations de ce texte répondent aux demandes de Monsieur Paul Galand de maintenir la concertation avec les acteurs de terrain et de continuer à y impliquer activement les parlementaires.

Pour éviter la lourdeur de la mise en place d'un groupe de travail, Monsieur François Roelants du Vivier suggère d'attendre le dépôt du projet. La présidente demande au Collège réuni de déposer ce texte au plus vite.

Monsieur Paul Galand se rallie à la suggestion de la présidente et de Madame Sylvie Foucart. Il insiste pour que la commission continue à cibler les recommandations comme par le passé. Il plaide pour la concertation entre le Collège réuni et la commission concernant les modifications à apporter à l'ordonnance.

gen het derde en vierde rapport. Als de commissie aanbevelingen wil indienen en wenst dat er op de begroting 1998 hiervoor kredieten worden vastgesteld, dan moeten deze uiterlijk begin juli, vóór het einde van de huidige zitting, worden ingediend.

Wat de herziening van de ordonnantie betreft, gaat men ofwel over tot de bespreking van de ingediende of in te dienen voorstellen, ofwel wacht men op de door het Verenigd College aangekondigde tekst van het ontwerp. Ofschoon deze teksten betrekking hebben op verschillende onderwerpen, zouden ze, mits het akkoord van het Verenigd College, tegelijkertijd kunnen worden besproken en tot één tekst samengesmolten. Ofwel neemt het Verenigd College de gehele problematiek in overweging - de aanpassing van de tekst aan het samenwerkingsakkoord en aanbevelingen tot wijziging welke tijdens de bespreking van het tweede rapport zijn gedaan - ofwel belast men een werkgroep met dit werk.

Mevrouw Sylvie Foucart pleit ervoor de werkzaamheden in twee fasen te organiseren:

- eerste dringende aanbevelingen worden spoedig ingediend opdat er op de volgende begroting in middelen zou worden voorzien;
- vanaf september worden de adviezen van de andere commissies (gezondheid, huisvesting, ...) verzameld over de aspecten van het rapport die hen aanbelangen.

Verwijzend naar hetgeen ze er zelf over zeggen, moet men ervan uitgaan dat de betogen van de ministers tegemoetkomen aan de bepalingen van artikel 5 van de ordonnantie.

De heer François Roelants du Vivier wenst te weten wat het Verenigd College van plan is wat de wijziging van de ordonnantie betreft.

De heer Didier Gosuin zegt dat het ontwerp weldra zal worden ingediend. Het opzet van deze tekst beantwoordt aan hetgeen de heer Paul Galand heeft gevraagd inzake het behoud van het overleg met de veldwerkers en de actieve rol van de parlementsleden.

Om de beslomming te voorkomen die de samenstelling van een werkgroep inhoudt, stelt de heer François Roelants du Vivier voor te wachten tot het ontwerp wordt ingediend. De voorzitter vraagt het Verenigd College deze tekst zo snel mogelijk in te dienen.

De heer Paul Galand sluit zich aan bij het voorstel van de voorzitter en van mevrouw Sylvie Foucart. Hij dringt erop aan dat men op de aanbevelingen blijft hameren, net zoals in het verleden. Hij pleit voor overleg met het Verenigd College en met de commissie wat de wijzigingen van de ordonnantie betreft.

Monsieur Denis Grimberghs rappelle que l'accord de coopération devra être ratifié par l'Assemblée Réunie. Il pense, en outre, que la proposition qu'il a déposée avec Monsieur Galand contribue à une simplification de la procédure, répond aux souhaits exprimés par la commission et permettra aussi de s'inscrire dans la logique générale prévue par l'accord de coopération. Celle-ci pourra être examinée en septembre.

Il est souhaitable que pour la suite, chaque groupe rédige un projet de recommandations pour faciliter le débat.

La présidente acte l'accord de reporter le débat sur les modifications à apporter à l'ordonnance en septembre. Les avis de certaines commissions seront sollicités pour un avis plus approfondi qui sera rendu dans un deuxième temps.

Il est décidé d'établir deux rapports : un premier qui présente les recommandations urgentes que l'on veut voir intégrer dans le budget 1999 et un deuxième plus complet et plus détaillé à élaborer à la rentrée parlementaire.

Il s'agirait donc d'un rapport en deux parties.

#### IV. Proposition de recommandations

##### A. Discussion générale

Trois notes sont déposées contenant un ensemble de propositions de recommandations. La Commission décide d'examiner en parallèle ces différentes notes en reprenant successivement les différents thèmes qui y sont abordés. Il est procédé à un examen du texte des notes pour voir si chacune des propositions:

- Soit, recueille un consensus suffisant pour les intégrer dans des premières conclusions à transmettre à bref délai à l'Assemblée Réunie en vue du vote d'une première série de recommandations susceptibles d'être intégrées au budget 1999.
- Soit, doit faire l'objet d'un examen plus approfondi au sein de la commission.
- Soit, doit être renvoyé pour examen de la problématique par la commission spécialisée compétente.

De heer Denis Grimberghs herinnert eraan dat het samenwerkingsakkoord door de Verenigde Vergadering moet worden bekrachtigd. Hij is ook van mening dat het voorstel dat hij samen met de heer Galand heeft ingediend bijdraagt tot de vereenvoudiging van de procedure, beter beantwoordt aan de door de commissie geformuleerde wensen en ook de mogelijkheid zal bieden om aan te sluiten bij het algemene opzet van het samenwerkingsakkoord. Dit zou in september kunnen worden onderzocht.

Het is wenselijk dat elke fractie een ontwerp van aanbevelingen opstelt om het debat te vergemakkelijken.

De voorzitter neemt akte van het akkoord om het debat over de wijzigingen van de ordonnantie tot september uit te stellen. De adviezen van sommige commissies zullen worden ingewonnen in het kader van een grondiger advies dat in tweede instantie uitgebracht zal worden.

Er wordt beslist twee verslagen op te stellen: een eerste met de dringende aanbevelingen die in de begroting 1999 opgenomen zouden moeten worden, en een tweede vollediger en precieser verslag dat in het begin van het nieuwe parlementaire jaar opgesteld moet worden.

Het zou dus gaan om een verslag in twee delen die één geheel vormen.

#### IV. Voorstel van aanbevelingen

##### A. Algemene bespreking

Er worden drie nota's ingediend met de gezamenlijke voorstellen van aanbevelingen. De Commissie beslist deze nota's naast elkaar te onderzoeken en achtereenvolgens de verschillende thema's die aan bod komen te behandelen. De tekst van de nota's wordt onderzocht om te kijken of elk van de voorstellen:

- een voldoende consensus bevat om geïntegreerd te worden in de eerste conclusies die kortelings moeten worden overgezonden aan de Verenigde Vergadering met het oog op de goedkeuring van een eerste reeks aanbevelingen voor de begroting 1999.
- het voorwerp moet zijn van een grondiger onderzoek in de schoot van de commissie.
- moet worden teruggezonden voor onderzoek van de problematiek door de bevoegde bijzondere commissie.

Monsieur Paul Galand propose que, pour chaque recommandation émise précédemment, la commission examine si la suite voulue y a été réservée et, dans la négative, la rappelle avec l'insistance voulue. De nouvelles thématiques pourraient ensuite y être ajoutées.

L'ordre dans lequel les thèmes seront inscrits sera déterminé ultérieurement.

### Premier thème : l'accès aux soins de santé

Sauf indication contraire, le texte renvoie à la numérotation de la note du groupe PRL FDF qui a servi de ligne guide pour la discussion.

1.1 Monsieur Denis Grimberghs souhaite que la commission de la santé soit chargée de l'évaluation de la mise en œuvre des précédentes recommandations. Il pense qu'il convient essentiellement de mieux informer sur les mesures qui ont été prises au niveau fédéral en la matière.

Il suggère que la note du réseau IRIS dont il a déjà été question fasse elle aussi l'objet d'un examen au sein de cette commission, vu l'intérêt des informations qu'elle contient. Il plaide pour qu'à cette occasion on cherche comment concrétiser la conclusion de conventions entre les hôpitaux privés et les CPAS à l'instar de ce qui a été fait avec les hôpitaux publics. (cf. point 1, 1° de la note PRL FDF) Cela implique de la part des hôpitaux privés qu'ils aient en cette matière une politique de prix conforme avec celle des hôpitaux publics.

Le financement des CPAS est une compétence fédérale, il est régi par la loi de 1962. La Commission Communautaire Commune n'a donc pas le pouvoir d'imposer des mécanismes nouveaux, rappelle la présidente. Elle ne peut donc, en cette matière, que faire des recommandations. Il en va de même par rapport aux hôpitaux privés.

Elle trouve donc la proposition simple, claire et suffisante nonobstant le fait que l'avis de la commission de la santé soit sollicité comme suggéré.

Monsieur Paul Galand préfère que pour cette recommandation on mette en avant les interventions de première ligne (cf. le point 1.1.1. de la note ECOLO) avant de parler des hôpitaux. Comme Monsieur Grimberghs, il pense important d'assurer le suivi de l'application des nouvelles mesures prises en matière d'assurabilité par le Ministre fédéral. La présidente rappelle que l'ordre des recommandations sera déterminé ultérieurement.

Monsieur Denis Grimberghs fait observer que les recommandations ne se limitent pas de façon générale aux

De heer Paul Galand stelt voor dat de commissie voor elke vroegere aanbeveling onderzoekt of die is opgevolgd en, indien niet, dat de commissie erop aandringt dat die zou worden opgevolgd. Nadien kunnen eventueel nieuwe thema's aan bod komen.

De volgorde waarin de thema's worden ingeschreven zal later worden bepaald.

### Eerste thema: de toegang tot de gezondheidszorg

Behalve indien anders vermeld, verwijst de tekst naar de nummering van de nota van de PRL-FDF-fractie die als leidraad voor deze bespreking dient.

1.1 De heer Denis Grimberghs wenst dat de commissie voor gezondheid wordt belast met de uitwerking van de vorige aanbevelingen. Hij meent dat het in de eerste plaats nodig is betere informatie te verstrekken over de maatregelen die terzake op federaal niveau werden getroffen.

Hij stelt voor dat de nota van het GOGI-net, waarover reeds vroeger sprake, ook in de schoot van deze commissie zou worden onderzocht, gelet op de informatie die deze nota bevat. Hij pleit ervoor dat men bij deze gelegenheid ook onderzoekt hoe het sluiten van overeenkomsten tussen particuliere ziekenhuizen en OCMW's in de praktijk kan geschieden naar het voorbeeld van de openbare ziekenhuizen (zie punt 1, 1° van de PRL-FDF nota). Dat houdt in dat de privé-ziekenhuizen terzake een prijsbeleid moeten voeren dat overeenkomt met dat van de openbare ziekenhuizen.

De financiering van de OCMW's is een federale materie die valt onder de wet van 1962. De voorzitter herinnert eraan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bijgevolg de bevoegdheid niet heeft om nieuwe mechanismen op te leggen. Zij kan terzake slechts aanbevelingen geven. Hetzelfde voor de particuliere ziekenhuizen.

Zij vindt het voorstel dus eenvoudig, duidelijk en voldoende, niettegenstaande het feit dat het advies van de commissie voor de gezondheid wordt gevraagd zoals gesuggereerd.

De heer Paul Galand verkiest dat men voor deze aanbeveling de eerstelijnsinterventies zou naar voren schuiven (zie punt 1.1.1 van de nota van ECOLO), liever dan te praten over ziekenhuizen. Net als de heer Grimberghs vindt hij het belangrijk dat de follow-up van de toepassing van de nieuwe maatregelen die de federale minister inzake verzekeraarheid heeft getroffen, wordt gegarandeerd. De voorzitter herinnert eraan dat de volgorde van de aanbevelingen later zal worden vastgelegd.

De heer Denis Grimberghs merkt op dat de aanbevelingen zich over het algemeen niet beperken tot de bevoegd-

compétences de la Commission Communautaire Commune mais visent également d'autres niveaux de pouvoir. Il espère que d'éventuelles recommandations à l'égard des pouvoirs locaux ne vont pas énerver la susceptibilité de pouvoirs locaux alors même que d'autres recommandations s'adressent au niveau fédéral. Il pense que, vu les difficultés dont font état les travailleurs du terrain pour mettre en œuvre les législations au demeurant fort complexes, la responsabilité de la Commission Communautaire Commune comporte la simplification et la clarification des mesures applicables aux CPAS même si celles-ci sont du ressort d'autres niveaux de pouvoir. Cette revendication est clairement exprimée les travailleurs sociaux.

Madame Anne-Sylvie Mouzon met en évidence le fait que la première partie de cette recommandation vise clairement le Collège réuni en lui demandant d'agir d'abord à son propre niveau de pouvoir puis au niveau fédéral où il négocie le financement des hôpitaux publics. Par contre, pour la deuxième partie, il n'y a pas de possibilité pour la Commission Communautaire Commune d'intervenir de façon coercitive.

Monsieur François Roelants du Vivier souligne que le texte proposé contient avant tout un ensemble d'idées susceptibles d'être amendées. Ce n'est pas la formulation stricte qui est importante mais bien les idées sous-jacentes. Il est vrai que, sous peine d'avoir sur ce problème une vision parcellaire, de nombreux niveaux de pouvoir différents sont concernés. Même si par rapport à certains d'entre eux il n'y a aucun possibilité de leur imposer une attitude à avoir, la recommandation garde son sens.

Madame Anne-Sylvie Mouzon propose de rappeler en liminaire qu'il ne s'agit ici que de première recommandations à compléter ultérieurement par une étude plus approfondie en commission de la santé. A la fin de la première phrase, il faut ajouter après "hôpitaux publics bruxellois", "en les dotant des moyens nécessaires à cet effet".

1.2 Monsieur Denis Grimberghs dit ne pas avoir connaissance d'une décision supprimant le Fonds Spécial d'Assistance. Le représentant du Ministre Gosuin informe la commission que ce fonds n'existe plus qu'en région bruxelloise. Pour les maladies sociales, la réglementation existe encore du côté francophone mais sans qu'il n'y ait d'inscription budgétaire correspondante. Une réflexion est menée au niveau du Collège réuni pour savoir si cette situation ne risque pas d'engendrer un surcoût au niveau de la région dotée ainsi un attrait supplémentaire. Un second point consiste à vérifier si la législation datant des années cinquante est encore adaptée à la situation actuelle.

L'intervenant propose que cette question soit alors renvoyée en commission de la santé ; il y a deux ans une révi-

heden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar ook tot andere gezagsniveaus zijn gericht. Hij hoopt dat eventuele aanbevelingen aan de lokale overheden de gevoeligheden van deze laatste niet negatief zullen prikkelen, en dat ook andere aanbevelingen gericht zijn tot het federale niveau. Hij meent dat, gelet op de moeilijkheden die door de veldwerkers worden gemeld om, overigens zeer ingewikkelde, wetgevingen uit te werken, de taak van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie erin bestaat te zorgen voor vereenvoudiging en verduidelijking van de maatregelen die toepasbaar zijn op de OCMW's, zelfs al komen deze van een ander gezagsniveau. Deze aanbeveling is duidelijk geformuleerd door de maatschappelijk werkers.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat het eerste deel van deze aanbeveling duidelijk verwijst naar het Verenigd College en dit verzoekt om eerst op het eigen gezagsniveau actie te ondernemen en vervolgens op het federale niveau, waar het onderhandelt over de financiering van de openbare ziekenhuizen. Voor het tweede deel daarentegen heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet de mogelijkheid om op dwingende wijze op te treden.

De heer François Roelants du Vivier onderstreept dat de voorgestelde tekst allereerst een geheel van ideeën omvat die kunnen worden geamendeerd. De strikte formulering is minder belangrijk dan de onderliggende ideeën. Het is juist dat verschillende gezagsniveaus hierbij betrokken zijn, en dat dit aanleiding kan geven tot een versnipperd beeld. Ook al zijn er een aantal op wier houding wij geen invloed kunnen uitoefenen, toch blijft de aanbeveling betekenisvol.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt voor om in de inleiding te vermelden dat het hier slechts om eerste aanbevelingen gaat die later met een grondiger studie in de commissie voor gezondheid zullen worden vervolledigd. In de eerste zin moeten na de woorden "uitgebreid worden" de woorden "door de hiertoe benodigde middelen ter beschikking te stellen" worden toegevoegd.

1.2 De heer Denis Grimberghs deelt mee dat hij geen weet heeft van een beslissing waarbij het Bijzonder Onderstandsfonds wordt afgeschaft. De vertegenwoordiger van minister Gosuin deelt de commissie mee dat dit fonds alleen nog in het Hoofdstedelijk Gewest bestaat. De reglementering inzake sociale ziekten bestaat nog aan Franstalige zijde, maar zonder dat deze post in de begroting is opgenomen. In het Verenigd College wordt onderzocht of deze situatie geen extra kosten zal meebrengen voor het gewest dat deze toelage krijgt, en ook geen bijkomend aantrekkingspunt zal vormen. Een tweede punt bestaat erin dat moet worden nagekeken of de wetgeving die uit de jaren vijftig stamt nog wel voldoende actueel is.

De spreker stelt voor deze vraag naar de commissie voor gezondheid te verwijzen; twee jaar geleden werd aange-

sion de la liste des maladies prises en charge, dans le sens de leur extension, avait été annoncée. Le rôle que jouent ces maladies dans le processus de paupérisation n'est pas à négliger. Le sujet mérite donc que l'on y consacre une discussion.

Il est proposé de commencer la phrase par "le sort réservé au " au lieu de "la suppression du". Plus loin, il faut ajouter " ni de diminution de la prise en charge des maladies sociales" pour éviter que le malade ne se retrouve sur le carreau.

1.3 Madame Anne-Sylvie Mouzon pense que les propositions ECOLO sont plus détaillées en ce qui concerne la santé mentale. (cf. Note ECOLO 1.1.1)

Monsieur Denis Grimberghs souhaite que l'on complète le texte en indiquant comment on compte prendre en charge cette problématique.

La présidente propose que ce point fasse l'objet d'une réflexion plus approfondie

1.4 L'Observatoire de la Santé ( point 1.2 de la note ECOLO).

La commission rappelle avec insistance la nécessité de se doter d'un observatoire digne de ce nom et doté des moyens suffisants; celui-ci portera notamment une attention particulière aux pathologies ayant une composante sociale marquée, problèmes psychiatriques, etc.

Un point relatif à l'accès aux soins (cf. 1.1.1) devrait également être ajouté aux recommandations, plaide Monsieur Denis Grimberghs. Depuis que les mesures sont en vigueur - VIPOMEX et assurabilité sans stage - les problèmes techniques ont été surmontés, on assure à tour de bras, explique Madame Anne-Sylvie Mouzon. Les CPAS, qui y ont tout intérêt, sont les premiers à mettre tout en œuvre pour assurer les personnes... mais pour l'assuré, cela ne change rien! Monsieur Grimberghs ne pense pas qu'il en aille partout de même. De plus, une certaine clientèle ne vient pas jusqu'au CPAS. L'application d'un certain nombre de mesures pour les sans-abri est trop complexe de sorte que le public auquel elles sont destinées les ignorent. Il lui paraît donc important la Commission Communautaire Commune entreprenne une démarche d'information par rapport à tous les intervenants sociaux.

Le représentant du Ministre Didier Gosuin rappelle qu'un organisme - le CDCS - est subsidié pour apporter cette information. Il est actuellement hébergé dans des locaux de la Commission Communautaire Commune et bénéficie d'emplois ACS à charge de la région. Il reçoit en outre un subside de 6,1 millions. Par ailleurs, il serait utile d'évaluer l'information dispensée : peut être faut-il

kondigd dat de lijst van terugbetaalbare ziekten qua omvang opnieuw zou worden onderzocht. De rol van deze ziekten in het verarmingsproces is niet te verwaarlozen. Dit onderwerp verdient een bespreking.

Er wordt voorgesteld de zin te beginnen met de woorden "het lot van" in plaats van "de afschaffing van". Verder moeten de woorden "en ook geen vermindering van de terugbetaling van de sociale ziekten" worden ingevoegd om te vermijden dat de zieke op straat komt te staan.

1.3 Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon meent dat de voorstellen van ECOLO inzake geestelijke gezondheidszorg meer gedetailleerd zijn (zie nota ECOLO 1.1.1).

De heer Denis Grimberghs wenst dat men de tekst vervolledigt en te kennen geeft hoe men deze problematiek wenst aan te pakken.

De voorzitter stelt voor dat over dit punt grondiger wordt nagedacht.

1.4 Het centrum voor gezondheidsobservatie (punt 1.2 van de nota van ECOLO).

De commissie herinnert met aandrang aan de noodzaak van een centrum voor observatie dat deze naam waardig is en over voldoende financiële middelen beschikt: het zal bijzondere aandacht wijden aan ziekten met duidelijke sociale oorzaken, psychiatische problemen, enz.

De heer Denis Grimberghs pleit ervoor dat een punt wordt toegevoegd aan de aanbevelingen inzake de toegang tot de gezondheidszorg. Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verklaart dat sedert de maatregelen van kracht zijn - WIGW-minimum en verzekeraarheid zonder wachttijd - de technische problemen zijn opgelost en er weer volop verzekerd wordt. De OCMW's die daar alle belang bij hebben zijn de eerste om ervoor te zorgen dat de personen verzekerd zijn... maar voor de verzekerde verandert dit niets! De heer Denis Grimberghs meent niet dat het er overal op dezelfde wijze aan toe gaat. Bovendien komt een bepaald cliënteel niet eens tot bij de OCMW's. De toepassing van een aantal maatregelen voor de daklozen is veel te ingewikkeld zodat het publiek waarvoor ze bestemd zijn ze niet kent. Het lijkt hem dus belangrijk dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een initiatief neemt om aan alle partijen die op het sociale vlak een rol spelen informatie te verstrekken.

De vertegenwoordiger van minister Didier Gosuin herinnert eraan dat een organisatie - het CMDC - subsidies ontvangt om deze informatie te verspreiden. Dit centrum is gehuisvest in de lokalen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en beschikt over Geco's ten laste van het Gewest. Het ontvangt bovendien een subsidie van 6,1 miljoen. Het zou ook nuttig zijn de informatie die wordt

mieux cibler le public à informer et les informations à diffuser. De plus, l'Observatoire de la Santé pourrait lui aussi contribuer à une meilleure réalisation de cet objectif. Par ailleurs, des brochures ont été éditées par les mutuelles et certains autres organismes, complète la présidente.

Monsieur Denis Grimberghs rappelle alors le souci du PSC d'harmoniser les pratiques des CPAS ( cf. Note PSC 6°, 3 ième alinéa). Madame Mouzon conteste en partie le bien fondé de cette pratique : certains CPAS, lorsqu'ils déterminent le montant d'intervention pour certains médicaments non remboursés par l'INAMI, sont amenés à (trop) tenir compte de la particularité qui les lie à un hôpital ou à une polyclinique. Là, il faut à la fois prendre en considération l'intérêt du médecin à pouvoir prescrire le médicament mais aussi le fait de savoir sur qui doit peser la charge financière qui en découle !

Les différents aspects du coût de la prise en charge ont fait l'objet d'une négociation avec le réseau IRIS qui a abouti à un accord. L'enjeu consistait , par exemple, à savoir qui allait payer les sets (petit matériel jetable) qui normalement sont à charge du médecin prescripteur. En ce qui concerne la liste des médicaments établie par un CPAS, elle n'est pas nécessairement la meilleure ou la plus adaptée pour tous les CPAS : elle ne tient pas compte de leur spécificité ( catégories de médicaments et catégories d'âge, différences sociologiques et de pathologies... ) et de leurs moyens.

Il ne faut donc pas additionner les besoins de toutes les communes les uns aux autres mais bien tenir compte de leur situation propre. Etablir des moyennes n'a pas plus de sens.

Monsieur Denis Grimberghs rappelle qu'il discute de la problématique des frais pharmaceutiques remboursés aux ambulants. Il souhaite une harmonisation dans l'objectif de clarifier les procédures et d'améliorer l'accessibilité aux soins.

La commission prend connaissance, suite à une intervention de Monsieur Jacques De Grave, d'un courrier du réseau IRIS relatif à la limitation - en contradiction avec les dispositions légales en la matière - de l'intervention du pouvoir fédéral dans le coût des soins de santé des personnes sans domicile de secours, des personnes étrangères, des candidats réfugiés, des illégaux, au montant remboursé par les mutuelles. Cela vient alourdir, de façon discriminatoire, les montants à charge des communes qui gèrent un hôpital, tout particulièrement à Bruxelles. La moyenne de la fréquentation hospitalière par des personnes non européennes est de 3,5% pour l'ensemble du pays, de 19,94% à Bruxelles mais, au CHU Saint Pierre, elle atteint 32,45%, au CHU Brugmann 21,49% et à l'hôpital Reine Fabiola 23,44%. De même le

verspreid te evalueren. Misschien moeten zowel de doelgroepen als de te verspreiden informatie beter worden omschreven. Bovendien zou ook het Centrum voor gezondheidsinformatie kunnen bijdragen tot een beter resultaat. De voorzitter vult aan dat deze brochures ook werden uitgegeven door het ziekenfonds en door sommige andere organisaties.

De heer Denis Grimberghs herinnert aan de zorg van de PSC om de werking van de OCMW's te harmoniseren (zie nota PSC, 3e alinea). Mevrouw Mouzon betwist gedeeltelijk de gegrondheid van deze handelswijze; sommige OCMW's moeten soms (te veel) rekening houden met de bijzondere situatie die hen aan een ziekenhuis bindt, bij de bepaling van de hoogte van hun terugbetaling voor sommige geneesmiddelen die niet door het RIZIV worden terugbetaald. Daar moet zowel rekening worden gehouden met het belang van de dokter die het geneesmiddel voorschrijft als met de wetenschap wie de daaruit volgende financiële last zal dragen.

De verschillende aspecten van de terugbetalingskosten waren het voorwerp van geslaagde onderhandelingen met het GOGI-net. Het ging er onder meer over wie de "sets" (klein wegwerpmateriaal) zou betalen die normaal ten laste van de voorschrijvende arts zijn. Wat de lijst met geneesmiddelen betreft die door een OCMW wordt opgesteld, deze is niet noodzakelijk de beste of de meest aangepaste voor alle OCMW's: hij houdt geen rekening met hun eigen aard (categorieën van geneesmiddelen en leeftijdsklassen, sociologische en pathologische verschillen, enz.) en hun financiële middelen.

Men moet dus niet de noden van alle gemeenten bij elkaar optellen maar elke situatie afzonderlijk beoordelen. Het heeft ook geen zin om gemiddelden te berekenen.

De heer Denis Grimberghs herinnert eraan dat hij discuteert over de terugbetaling van de kosten voor geneesmiddelen van de ambulante verzorging. Hij wenst een harmonisatie met het oog op een vereenvoudiging van de procedures en een verbetering van de toegankelijkheid van de verzorging.

De heer Jacques De Graeve brengt de commissie op de hoogte van een brief van het GOGI-net met betrekking tot de beperking van de bijdrage van de federale overheid - in tegenspraak met de wettelijke bepalingen terzake - inzake de gezondheidszorg van personen zonder noodadres, vreemdelingen, kandidaat-vluchtelingen en illegalen, tot het bedrag dat door het ziekenfonds wordt terugbetaald. Dit verzwart op discriminerende wijze de bedragen ten laste van de gemeenten die een ziekenhuis beheren, vooral in Brussel. Het gemiddelde ziekenhuisbezoek van niet-Europeanen bedraagt 3,5% voor het hele land. Voor Brussel is dit 19,94% maar in het UZ Sint-Pieter bedraagt dit 32,45%, in het UZ Brugmann 21,49% en in het Koningin Fabiola-ziekenhuis 23,44%. Zo zien de statistieken van de werkloosheid er door

nombre grandissant des exclus du chômage améliore les statistiques mais vient aussi grever eux le budget de bon nombre de CPAS !

Le délégué du Ministre Didier Gosuin signale que les membres du Collège réuni compétents en matière de santé ont entrepris une démarche par rapport à leurs collègues du gouvernement fédéral, Magda De Galan et Jan Peeters pour les sensibiliser aux conséquences de cette décision. Mais il serait souhaitable que la commission apporte un soutien à la démarche puisqu'elle concerne essentiellement les hôpitaux et les CPAS bruxellois. En effet, ils peuvent relayer cette préoccupation qui vient après une importante série d'exclusions du chômage et qui implique des dépenses supplémentaires importantes ( évaluées à près de trois millions de plus pour plusieurs hôpitaux soit 163 francs par jour par patient ).

La commission décide de limiter la recommandation à la clarification des procédures et à l'information sur tout ce qui a été entrepris pour la facilitation de l'accessibilité aux soins. Le reste de la problématique est reporté à plus tard, la question n'est pas vidée.

#### Deuxième thème : fourniture d'eau, gaz et électricité

Tous les documents déposés abordent cette question.

Madame Sylvie Foucart pense qu'il est utile de formuler de façon positive le fait que l'assemblée parlementaire a été saisie de plusieurs textes en la matière et s'engage à les examiner de façon prioritaire à la rentrée.

Monsieur François Roelants du Vivier pense qu'il est utile de faire une recommandation à l'assemblée parlementaire lui indiquant que ces textes doivent être examinés en priorité.

Monsieur Denis Grimberghs confirme ce point de vue.

Madame Anne-Sylvie Mouzon rappelle que, concernant cette problématique, les travailleurs sociaux ont exprimé le désir de ne pas être considérés comme des récupérateurs de créances. Les CPAS ne sont pas favorables à des procédures qui ne permettent pas de faire de la guidance qui aide les personnes à se prendre en charge elles-mêmes. Le but premier pour les CPAS n'est pas d'assurer que la consommation soit payée.

Monsieur Jacques De Grave dit que ce sont les communes qui font l'effort puisqu'elles acceptent une moindre perception. Madame Mouzon signale que ce sont aussi les communes qui financent les CPAS !

het grote aantal geschorsten ook beter uit, maar zij belasten wel de begroting van een groot aantal OCMW's.

De afgevaardigde van minister Didier Gosuin wijst erop dat de leden van het Verenigd College die bevoegd zijn inzake gezondheid, stappen hebben ondernomen bij hun collega's van de federale regering, Magda De Galan en Jan Peeters, om hen op de hoogte te brengen van de gevolgen van deze beslissing. Het zou wenselijk zijn dat ook de commissie dit initiatief zou steunen omdat het hier vooral de Brusselse ziekenhuizen en OCMW's betreft. Zij kunnen inderdaad uiting geven aan onze bezorgdheid, zeker na een indrukwekkende reeks schorsingen van werklozen die een belangrijke bijkomende uitgave meebrengt (geschat op bijna drie miljoen extra voor verschillende ziekenhuizen, dat betekent 163 fr. per dag per patiënt).

De commissie beslist de aanbeveling te beperken tot de verduidelijking van de procedures en tot de informatie over alles wat is ondernomen om de zorgenverstrekking toegankelijker te maken. De rest van de problematiek wordt tot later uitgesteld aangezien de discussie nog niet is beëindigd.

#### Tweede thema : water-, gas- en electriciteitsvoorziening.

Alle ingediende documenten hebben op deze kwestie betrekking.

Mevr. Sylvie Foucart vindt het positief dat de parlementaire assemblee verschillende teksten over dit thema gekregen heeft. Zij wil ook onderstrepen dat het Parlement er zich toe verbindt deze teksten bij voorrang in het begin van het parlementaire jaar te bespreken.

De heer François Roelants du Vivier denkt dat het nuttig is een aanbeveling tot de parlementaire assemblee te richten met de vraag dat deze teksten bij voorrang besproken zouden worden.

De heer Denis Grimberghs bevestigt dit standpunt.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat in verband met deze problematiek de maatschappelijk werkers gevraagd hebben niet beschouwd te worden als schuldverderaars. De OCMW's zijn geen voorstander van procedures die niet gericht zijn op de begeleiding van personen om op eigen benen te leren staan. Het eerste doel van de OCMW's is niet dat de rekening betaald wordt.

De heer Jacques De Grave zegt dat het de gemeenten zijn die de inspanning leveren, aangezien zij instemmen met een kleinere inning. Mevr. Mouzon wijst erop dat het ook de gemeenten zijn die de OCMW's financieren !

Par ailleurs, Monsieur Denis Grimberghs attire l'attention sur la politique de prix qui doit faire l'objet d'une réflexion avec les partenaires économiques et sociaux, outre la problématique d'une fourniture minimum.

En résumé, Madame Anne-Sylvie Mouzon formule la proposition comme suit : la commission recommande un examen prioritaire des propositions existantes en la matière ainsi qu'une étude sur la structure des prix.

### Troisième thème: médiation de dettes

La commission recommande la prise rapide d'arrêtés d'exécution.

### Quatrième thème: logement

Il est d'abord fait référence aux textes déposés par le groupe ECOLO et le groupe PSC. ( cf. Note ECOLO point 3 et 5° de la note du PSC)

Le problème de location des meublés revenait déjà dans la recommandation de mai 1996, fait observer Monsieur Denis Grimberghs. L'ordonnance de 1993 qui semble ne pas être inapplicable, est dans les faits inappliquée dans la grande majorité de ses dispositions. Récemment, le gouvernement a pris un arrêté pour suspendre l'effet d'une série de dispositions avec comme justification que l'avis d'une instance européenne aurait du être sollicité et ne l'avait pas été à l'époque. Une recommandation doit indiquer qu'une évaluation doit être faite en cette matière. Par ailleurs, les problèmes sociaux sous-jacents à l'époque où l'ordonnance a été votée restent d'actualité, comme l'ont souligné certains intervenant lors de la table ronde.

Le deuxième élément sur lequel porte la réflexion est l'amélioration de la collaboration qui doit exister entre les CPAS et les SISF pour que dans l'état actuel de la réglementation en matière de logement social – qui devrait être simplifiée et aboutir l'instauration d'un registre régional des demandes de logement - l'accès au logement soit facilité sur deux points :

- sur la détermination des personnes bénéficiant de dérogations à l'accès au logement social pour cause d'urgence sociale
- sur l'information relative aux procédures administratives d'accès aux logements sociaux.

Par exemple, les familles qui recherchent un logement sont amenées à solliciter un logement dans une ou plusieurs sociétés de logement choisies en fonction des informations qu'elles ont obtenues sur ces sociétés par leur environnement et pas en fonction de la taille des logements dont elles disposent. Ces demandes ne pouvant être refusées, elles sont enregistrées : dans les faits, avec peu ou pas de chances

De heer Denis Grimberghs vestigt ook de aandacht op het prijsbeleid dat samen met de economische en sociale partners besproken moet worden, naast het gegeven van de minimumlevering.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon vat het voorstel tot slot als volgt samen: de commissie beveelt een prioritaire bespreking van de bestaande voorstellen terzake aan, alsmede een onderzoek over de prijzenstructuur.

### Derde thema: schuldbemiddeling

De commissie beveelt aan dat er snel uitvoeringsbesluiten genomen zouden worden.

### Vierde thema: huisvesting

Er wordt eerst verwezen naar de door de Ecolo-fractie en de PSC-fractie ingediende teksten (zie nota Ecolo punt 3 en 5 van de nota van de PSC).

Het probleem van de verhuring van gemeubelde woningen kwam reeds ter sprake in de aanbeveling van mei 1996, zo merkt de heer Denis Grimberghs op. De ordonnantie van 1993 lijkt niet ontoepasbaar te zijn en de meeste bepalingen van de ordonnantie worden in de praktijk niet toegepast. De Regering heeft onlangs een besluit genomen om een aantal bepalingen op te heffen met als verantwoording dat men toendertijd het advies van een Europese instelling had moeten vragen wat niet gebeurd is. In de aanbeveling moet bepaald worden dat er een evaluatie in deze zaak nodig is. De onderliggende sociale problemen op het ogenblik dat de ordonnantie goedgekeurd is blijven actueel. Dat werd onderstreept door een aantal sprekers tijdens de rondetafel.

Het tweede element waarover van gedachten gewissels wordt is de verbetering van de samenwerking tussen de OCMW's en de OVM's zodat, gezien de geldende regelgeving inzake sociale huisvesting, de toegang tot de huisvesting op twee punten verbeterd wordt, afgezien van het feit dat die regelgeving vereenvoudigd zou moeten worden en zou moeten leiden tot een gewestelijk register van de aanvragen voor een woning :

- de omschrijving van de personen die recht hebben op een afwijking bij de toekenning van een sociale woning om een dringende sociale reden
- de informatie over de administratieve procedures om in aanmerking te komen voor een sociale woning.

De gezinnen die bijvoorbeeld een woning zoeken moeten zich richten tot één of meerdere huisvestingsmaatschappijen die gekozen worden op grond van de informatie die zij rond zich over deze maatschappijen verzameld hebben. Dat heeft niets te maken met de grootte van de woningen waarover deze maatschappijen beschikken. Aangezien deze aanvragen niet geweigerd kunnen worden,

d'obtenir un logement étant donné qu'il n'est même pas possible en vertu de la réglementation de leur accorder un logement plus petit que celui auquel ils ont droit.

Un autre exemple concerne la lourdeur des procédures administratives : introduction de la demande, confirmation annuelle de la demande, réactualisations des pièces du dossier... Un accompagnement pourrait être mené par le CPAS qui est contact avec une partie de la clientèle potentielle.

Madame Anne-Sylvie Mouzon complète le propos en signalant que dans certaines communes les CPAS sont actionnaires de la SISP et représentés dans les organes de gestion : dans ce cas, le problème de collaboration ne se pose pas. La situation objective fait que tous les demandeurs sont en situation sociale urgente : la difficulté est donc de faire le tri et de déterminer celui qui se trouve dans la situation urgente la plus grave. La tentation serait de tout attribuer en situation sociale d'urgence au détriment de ceux qui sont sur la liste d'attente et qui ont également un urgent besoin de logement.

Monsieur Denis Grimberghs suggère que le rapport social établi par le travailleur social de Saint Josse puisse être valorisé pour l'octroi d'un logement à Woluwé. Madame Anne-Sylvie Mouzon signale que cette démarche sera mal perçue par la commune sur laquelle on prospecte parce qu'elle sera considérée comme une volonté d'exporter ses pauvres. Il est vrai que le CPAS de Saint Josse est celui qui accorde le plus d'aides au déménagement en dehors de la commune, vu l'exiguïté de son territoire et la rareté de son offre de logement, bien que cela ne corresponde pas à la volonté politique. Elle rappelle son opposition aux contractualisations parce qu'elles servent à éviter les plus pauvres. Elle préfère des quotas de prise en charge des catégories les plus pauvres par toutes les SIS.

Le volet logement devrait rappeler que l'ordonnance sur les AIS qui vient d'être votée et doit être concrétisée rapidement par des arrêtés d'application. Il faut aussi signaler que le problème de la garantie locative est à l'examen. Il devrait dans ce cas s'agir d'autre chose que d'un simple transfert financier mais bien s'ajouter à ce que les CPAS font déjà dans ce domaine. Il faut travailler dans la mesure du possible par addition des moyens.

En vue de mieux informer les candidats potentiels, poursuit Monsieur Denis Grimberghs, les travailleurs sociaux devraient diffuser la brochure de la SRLB qui reprend les coordonnées de toutes les sociétés ainsi que des informations concernant la taille des logements. Cela implique le déplacement des travailleurs sociaux d'un CPAS à l'autre, conclut la présidente.

L'accueil des sans abri et des SDF fonctionne plutôt bien au contraire de la problématique de l'expulsion des

worden zij geregistreerd. Deze gezinnen hebben in de praktijk weinig of geen kans om een woning te vinden aangezien het krachtens de geldende regelgeving niet mogelijk is hun een woning toe te wijzen die kleiner is dan die waarop zij recht hebben.

Een ander voorbeeld zijn de logge administratieve procedures : indienen van de aanvraag, jaarlijkse bevestiging van de aanvraag, bijwerken van de stukken van het dossier... Het OCMW zou voor begeleiding kunnen zorgen want het staat in contact met een deel van de potentiële cliënteel.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat in bepaalde gemeenten de OCMW's aandeelhouders van de OVM zijn en in de bestuursorganen vertegenwoordigd zijn. In dat geval rijst het probleem van de samenwerking niet. Objectief gezien hebben alle aanvragers dringende sociale redenen : de moeilijkheid is dus uit te maken wie de dringendste sociale reden heeft. De verleiding zou groot zijn alle woningen toe te wijzen om dringende sociale redenen ten nadele van degene die zich op de wachtlijst bevinden en die ook dringend een woning zoeken.

De heer Denis Grimberghs stelt voor dat het sociaal verslag van de maatschappelijk werker van Sint-Joost gebruikt zou kunnen worden voor de toekenning van een woning in Woluwe. Mevr. Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat een dergelijk initiatief in slechte aarde zou vallen bij de gemeente waar men de woning zoekt, want men zal haar ervan beschuldigen haar armen te doen verhuizen. Het is waar dat het OCMW van Sint-Joost de meeste verhuistoelagen toekent, gelet op de beperktheid van het grondgebied van de gemeente en het beperkte woningaanbod. Dat betekent nog niet dat het beleid van de gemeente daarop gericht is. Het lid herinnert eraan dat zij gekant is tegen de contractualisering omdat op die manier de armsten geweerd worden. Er zijn quota's nodig voor de tenlasteneming van de armste categorieën door alle OVM's...

In het deel over de huisvesting moet eraan herinnerd worden dat de ordonnantie op de SWB's, die onlangs goedgekeurd is, zo snel mogelijk via uitvoeringsbesluiten toegepast moet worden. Men moet er ook op wijzen dat het probleem van de huurwaarborg onderzocht wordt. In dat geval zou het om meer moeten gaan dan een gewone financiële overdracht. Men moet aansluiten bij de initiatieven van de OCMW's op dit vlak. Men moet de middelen zoveel mogelijk bij elkaar brengen.

De heer Denis Grimberghs vindt dat met het oog op een betere informatie van de potentiële kandidaten de maatschappelijk werkers de brochure van de BGHM zouden moeten verspreiden. Daarin vindt men alle huisvestingsmaatschappijen en de grootte van de woningen. De voorzitter besluit daaruit dat de maatschappelijk werkers van het ene OCMW naar het andere moeten gaan.

De opvang van de daklozen verloopt goed in vergelijking met de problemen die ontstaan rond de uitzetting uit

logements qui se pose de façon plus aiguë. Un texte à ce sujet est à l'étude au parlement fédéral. La question n'étant pas mûre, il faudra éventuellement y revenir ensuite.

#### Cinquième thème: emploi formation

Enormément de mesures ont été prises récemment ou sont sur le point de l'être au niveau fédéral : il s'agit notamment, énumère la présidente, des articles 60 et 61, l'accès des bénéficiaires du minimex aux programmes de transition professionnelle. La difficulté est parfois d'y voir clair. Même si toutes les mesures ne sont pas excellentes, le pouvoir fédéral a pris ses responsabilités en la matière sans reporter toutes les charges sur le pouvoir régional.

Monsieur Denis Grimberghs propose une évaluation des différentes mesures en matière d'accès à l'emploi (cf. point 4 de la note PSC et 2 de la note ECOLO) et notamment en ce qui concerne les contrats d'insertion (loi Onkelinx). Toutes ses mesures qui se superposent atteignent-elles leur but et permettent-elles encore aux gens de s'en sortir ? Ne faut-il pas mettre plus de moyens dans ce qui fonctionne et élaguer certaines autres mesures.

Madame Anne-Sylvie Mouzon dit qu'à son avis le grand débat doit porter sur le choix entre les mesures en amont et les mesures en aval. Sans réduction radicale de la durée du temps de travail et sans une nouvelle répartition du travail et des revenus disponibles, il est vain de vouloir résoudre le problème en aval. Cela s'illustre parfaitement par le succès des CPAS de la périphérie bruxelloise : tous les zonings industriels et les créations d'emploi se font dans les communes périphériques qui, au départ, ont déjà moins de bénéficiaires du minimex et d'exclus.

Les chiffres sont inversés à Bruxelles. Beaucoup d'emplois sont occupés par des non-Bruxellois, certains travailleurs bruxellois sont en outre exclus sur des bases racistes ou linguistique... La formation ne suffit pas : il faut qu'il y ait des emplois disponibles. Ces candidats à l'emploi sont victimes de mesures protectionnistes de la part de certaines catégories de la population, ce que démontrent les études faites par le centre pour l'égalité des chances.

Monsieur Denis Grimberghs constate, à la lecture du rapport de l'ORBEM, que, là où cet organisme se montre le moins performant pour faire correspondre l'offre à la demande, est dans la catégorie des personnes les moins qualifiées où de la moyenne générale de 75% de réussite on n'atteint plus que 56% ! Cela représente plus de 500 emplois par an qui ne trouvent pas preneur. Il faut donc assurer un meilleur accompagnement de cette catégorie de demandeurs d'emploi.

woningen. Het federale Parlement bespreekt voor het ogenblik een tekst over dit thema. Aangezien deze kwestie niet rijp is voor discussie, zal men er eventueel later op moeten terugkomen.

#### Vijfde thema: tewerkstelling en opleiding

Heel wat maatregelen zijn onlangs getroffen of zijn in de maak op federaal niveau: het gaat volgens de voorzitter onder meer om de artikelen 60 en 61, en de toegang van de bestaansminimumtrekkers tot de doorstromingsprogramma's. De moeilijkheid is soms dat men geen duidelijk beeld krijgt. Maar ook al zijn het niet allemaal uitstekende maatregelen, de federale overheid heeft toch haar verantwoordelijkheid opgenomen zonder alle lasten op de gewesten af te wentelen.

De heer Denis Grimberghs stelt voor de verschillende maatregelen inzake toegang tot de werkgelegenheid te evalueren (zie punt 4 van de PSC-nota en punt 2 van de nota van ECOLO) zeker wat betreft de integratiecontracten (wet Onkelinx). Wordt door de opeenstapeling van maatregelen het doel wel bereikt en laten zij de mensen toe er weer bovenop te komen? Moeten er niet meer middelen worden uitgetrokken voor wat goed functioneert en moet er niet worden gesnoeid in sommige andere maatregelen?

Volgens Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon moet de grote discussie gaan over de keuze tussen maatregelen vooraf en achteraf. Zonder drastische werktijdverkorting en zonder nieuwe verdeling van de arbeid en van de beschikbare inkomsten heeft het geen zin het probleem vooraf te willen oplossen. Dat wordt perfect geïllustreerd door het succes van de OCMW's in de periferie: alle industriezones en nieuwe arbeidsplaatsen komen tot stand in de randgemeenten die, om te beginnen, reeds minder bestaansminimumtrekkers en uitgeslotenen tellen.

De cijfers liggen heel anders in Brussel. Heel wat arbeidsplaatsen worden ingenomen door niet-Brusselaars, sommige Brusselse werknemers worden uitgesloten op basis van ras of taal... Opleiding is niet voldoende: er moeten ook banen te verlenen zijn. Deze kandidaten voor de arbeidsmarkt zijn het slachtoffer van protectionistische maatregelen vanwege sommige bevolkingscategorieën, wat ook blijkt uit studies door het centrum voor gelijkheid van kansen.

De heer Denis Grimberghs stelt na de lezing van het verslag van de BGDA vast dat deze instelling er het minst in slaagt het aanbod af te stemmen op de vraag in de categorie van de laaggeschoolden, waarvan slechts 56% aan een baan wordt geholpen. Het algemene gemiddelde voor die categorie is 75%. Dat zijn meer dan 500 arbeidsplaatsen waarvoor geen werknemer wordt gevonden. Deze categorie van werkzoekenden moet dus beter worden begeleid.

Madame Anne-Sylvie Mouzon veut éviter le syndrome de l'asperge allemande. Les producteurs d'asperge ne trouvent pas de main-d'œuvre allemande pour cueillir les asperges. Ce travail est un travail non qualifié assuré par les migrants de l'est. Les chômeurs allemands refusent quant à eux d'accepter ces emplois. L'inadéquation emploi non qualifié/ travailleurs non qualifiés ne résulte donc pas seulement de l'incapacité de l'ORBEM ou des CPAS à les mettre en contact l'un avec l'autre : cela dépend aussi des conditions de travail proposées aux travailleurs. Ceux-ci n'acceptent plus de travailler pour des cacahuètes dans des conditions de travail détestables pour des salaires de misère.

Il y a un danger, comme le signalent tous les travailleurs sociaux, à exercer des pressions sur certaines catégories de travailleurs pour les amener à accepter n'importe quel type d'emploi, fussent-ils les pires. Certains CPAS subordonnent abusivement l'octroi de l'aide sociale à l'acceptation de n'importe quoi ! La notion de disponibilité pour un emploi n'est d'ailleurs pas une notion d'aide sociale mais bien une notion de sécurité sociale. La loi de 1974 sur l'octroi du minimum de moyens d'existence oblige le demandeur d'aide à démontrer qu'il se trouve dans une situation de besoin pour des raisons indépendantes de sa propre volonté, mais non qu'il faut être disponible pour un emploi. De plus, la loi de 1976 prévoit sans qu'il n'y ait d'obligation à cela, que le CPAS peut subordonner l'octroi de l'aide aux conditions de la loi de 1974. N'obligeons donc pas les CPAS à jouer un rôle de gendarme en cette matière, par des menaces d'exclusion notamment.

Par ailleurs, les CPAS et missions locales constatent que beaucoup de jeunes de 18-25 ans sont en situation de totale immaturité. La prise de conscience de la nécessité de travailler pour gagner sa vie se fait après 25 ans. Les modèles de notre société de consommation sont des jeunes qui poursuivent des études universitaires jusqu'à 26, 27 ans - et non pas ceux qui ont arrêté ces études à 18 ans ! Il y a donc un profond hiatus entre l'image de référence et la situation sur le terrain. Faire comprendre au jeune de 18 ans, majeur, qu'il doit aller travailler - contrairement au modèle normatif qui lui a été présenté - est loin d'être chose aisée.

Monsieur Denis Grimberghs indique que le lien entre la loi de 1974 et la loi de 1976 se fait par la référence dans cette dernière au contrat d'insertion. Il suffit d'avoir un tel contrat pour satisfaire à la condition qui demande de faire la preuve que l'on est prêt à être mis au travail (article 6 § 1).

#### Sixième thème: l'accès aux droits

Monsieur Denis Grimberghs donne lecture du point spécifique consacré dans la note du PSC à cette problématique. (cf. point 3 de la note PSC). Il y est fait référence au

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil het syndroom van de Duitse asperge vermijden. De aspergekwekers aldaar vinden geen Duitse arbeidskrachten om de asperges te oogsten. Dit is ongeschoolde arbeid die verricht wordt door migranten uit het oosten. Duitse werklozen weigeren deze jobs. Het feit dat de arbeidsmarkt voor ongeschoolden en de ongeschoolde werknemers niet op elkaar afgestemd zijn is dus niet alleen het gevolg van het onvermogen van de BGDA of van de OCMW's om ze met elkaar in contact te brengen: het hangt ook af van de arbeidsvoorwaarden die aan de arbeiders worden aangeboden. Deze weigeren nog langer voor peanuts te werken in slechte omstandigheden en voor een hongerloon.

Alle maatschappelijk werkers wijzen erop dat het gevaarlijk is om pressie uit te oefenen op sommige categorieën van werknemers om hen om het even wat voor werk te laten verrichten, ook de slechtste jobs. Sommige OCMW's maken de toekenning van maatschappelijke hulp ten onrechte afhankelijk van het aanvaarden van om het even welk werk! Het begrip beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt is trouwens geen begrip uit de sfeer van de maatschappelijke bijstand maar uit die van de sociale zekerheid. De wet van 1974 over de toekenning van het bestaansminimum verplicht de hulp-aanvrager aan te tonen dat hij zich in een hulpbehoevende toestand bevindt door omstandigheden buiten zijn wil, maar niet dat hij moet beschikbaar zijn voor de arbeidsmarkt. Bovendien bepaalt de wet van 1976, zonder dat er sprake is van verplichting, dat de toekenning van hulp kan worden gekoppeld aan de voorwaarden gesteld in de wet van 1974. We mogen de OCMW's niet verplichten in deze materie de rol van politieagent te gaan spelen, meer bepaald door te dreigen met schorsing.

Anderzijds is de categorie van de 18 tot 25-jarigen helemaal niet rijp. Het besef dat men moet werken om in zijn levensonderhoud te voorzien komt pas na de leeftijd van 25 jaar. De modellen voor onze consumptiemaatschappij zijn jongeren die universitair onderwijs volgen tot 26, 27 jaar - en niet zij die afhaken op 18! Er gaapt dus een diepe kloof tussen het ideaalbeeld en de situatie op het terrein. Een jongere van 18 jaar die meerderjarig is doen begrijpen dat hij moet gaan werken - in tegenstelling tot de normen die hem worden voorgehouden - is geen evidente zaak.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat de band tussen de wet van 1974 en de wet van 1976 ligt in de verwijzing hierin naar het integratiecontract. Het volstaat dat men een dergelijk contract heeft om te voldoen aan de voorwaarde dat men bereid is om tewerkgesteld te worden (artikel 6 § 1).

#### Zesde thema: toegang tot de rechten

De heer Denis Grimberghs leest voor wat hierover in de nota van de PSC te lezen staat (zie punt 3 van de nota van de PSC). Daarin wordt verwezen naar het systeem van de

système des ADIL sous-utilisé par défaut d'informations et en raison du degré de sa grande complexité. Il y est fait explicitement référence dans la synthèse des travaux de la table ronde.

Il faut assurer une plus grande lisibilité des normes qui doivent s'avérer claires d'office sans attendre d'interprétations.

Madame Anne-Sylvie Mouzon signale qu'il y a une complexité inhérente à la démocratie. En effet, rien n'est plus simple qu'un système dictatorial. Lorsqu'on veut tenir compte d'un certain nombre de nuances, de sentiments d'appartenance, de différentes catégories les choses se compliquent. De plus, le législateur ne soigne pas toujours à suffisance les textes qu'il rédige. Ne lit-on pas dans la constitution à l'article 24, à propos de l'enseignement, que "La Communauté garantit le libre choix des parents"...

La complexité n'empêche pas que les textes puissent être clairs, fait valoir Monsieur François Roelants du Vivier en se référant aux textes législatifs français du début du 19<sup>ème</sup> siècle. Ceux-ci étaient conçus pour être compréhensibles pour ceux, peu nombreux, qui avaient reçu l'éducation appropriée. Stendhal a dit : "Il faut savoir écrire comme le code civil". Mais peu de gens pouvaient lire Stendhal. Vu les progrès de l'éducation réalisés depuis deux siècles, il devrait être possible d'adapter le vocabulaire législatif à l'état de connaissance de la société.

La constance dans le vocabulaire, réplique Madame Anne-Sylvie Mouzon, est une garantie de capacité des populations à comprendre. Au contraire les changements de vocabulaires rendent la compréhension plus complexe. Le drame c'est que cette constance n'existe pas dans le chef du législateur lui-même.

Madame Michèle Carthé demande comment on peut assurer une information préalable des personnes intéressées pour éviter que les problèmes ne se posent. N'y aurait-il pas lieu de promouvoir, dans les communes, le développement d'antennes locales d'information au bénéfice des personnes défavorisées de sorte à ce qu'elles puissent se retrouver dans les arcanes des législations existantes ?

Monsieur Denis Grimberghs pense que la complexité de certains textes vient du fait qu'ils ont été écrits par des techniciens mais qu'ils n'ont pas été relus par des praticiens. Cette relecture, même par la public concerné, pourrait permettre aux politiques de se rendre compte dans quelle mesure ils sont compris ou non dans leurs intentions.

De plus, il ne s'agit pas toujours de textes difficiles à comprendre mais parfois de procédures lourdes à suivre ou plus simplement encore d'une absence de publicité. Par exemple, l'année passée, lors du vote de la recommanda-

VIHT waarvan te weinig gebruik wordt gemaakt omdat het systeem onvoldoende bekendheid geniet en uiterst ingewikkeld is. Er wordt uitdrukkelijk naar verwezen in de synthese van de werkzaamheden van de ronde tafel.

Er moet voor gezorgd worden dat de normen beter leesbaar zijn. Ze moeten zonder meer duidelijk zijn en er mogen geen andere interpretaties mogelijk zijn.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat complexiteit ergens inherent is aan de democratie. Er is inderdaad niets makkelijker dan een dictatoriaal systeem: wanneer men rekening wil houden met een aantal nuances, gevoelens van erbij te horen en verschillende categorieën, worden de zaken gecompliceerder. Bovendien redigeert de wetgever zijn teksten niet altijd even zorgzaam. Leest men bijvoorbeeld niet in artikel 24 van de Grondwet in verband met het onderwijs: "De gemeenschap waarborgt de keuzevrijheid van de ouders"...

De complexiteit belet niet dat teksten duidelijk kunnen zijn, merkt de heer François Roelants du Vivier op, en hij verwijst hierbij naar Franse wetteksten uit het begin van de 19<sup>e</sup> eeuw. Deze waren begrijpelijk voor de weinige mensen die de geschikte opleiding hadden genoten. Stendhal heeft verklaard dat men moet kunnen schrijven zoals het burgerlijk wetboek geschreven is. Maar slechts weinigen konden Stendhal lezen. Gelet op de vooruitgang van het onderwijs gedurende de laatste twee eeuwen zou het mogelijk moeten zijn de wetgevende taal aan het kennisniveau van de maatschappij aan te passen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat een onveranderlijke woordenschat een garantie vormt voor een beter begrip bij de bevolking. De veranderingen in de woordenschat daarentegen maken het moeilijker om er nog iets van te begrijpen. Jammer genoeg hanteert de wetgever zelf niet voortdurend dezelfde woordenschat.

Mevrouw Michèle Carthé vraagt hoe men de betrokken personen van te voren kan voorlichten om te vermijden dat de problemen zich voordoen. Zou men niet beter ijveren voor de oprichting, in de gemeenten, van lokale voorlichtingsdiensten ten behoeve van de kansarmen, om hen wegwijs te maken in de doolhof van de bestaande wetgeving?

Volgens de heer Denis Grimberghs zijn sommige teksten zo ingewikkeld omdat zij door technici worden geschreven en niet worden nagelezen door mensen uit de praktijk. Mochten deze teksten worden herlezen door personen voor wie ze bedoeld zijn dan zouden de politici kunnen nagaan in hoeverre hun bedoelingen al dan niet begrepen worden.

Bovendien gaat het niet steeds om teksten die moeilijk te begrijpen zijn maar soms om omslachtige procedures die of wordt er vaak onvoldoende ruchtbaarheid aan gegeven. Zo is er bijvoorbeeld vorig jaar, bij de stemming over de

tion relative à la fourniture minimum d'énergie, il n'y a pas eu d'information spécifique, par les instances officielles, des CPAS sur les possibilités de réouverture des compteurs.

Le délégué du Ministre Gosuin confirme la difficulté qu'il y a parfois à rédiger certains textes. Une circulaire a été prise pour expliquer l'arrêté qui régit les maisons de repos dépendant de la Commission Communautaire Commune à cause des difficultés de compréhension du texte. Là encore, certains points obscurs subsistaient. Un vade-mecum a été édité pour expliquer de façon encore plus simple la réglementation. Cela conduira finalement à une révision globale de l'arrêté. L'idée d'une commission d'évaluation des textes légaux et réglementaires n'est donc pas si mauvaise en soi.

#### Septième thème: les missions des CPAS

Les groupes PRL/FDF, Ecolo et PSC ont déposé plusieurs recommandations sur les missions des CPAS.

Mme Anne-Sylvie Mouzon observe que la recommandation 3.1 du groupe PRL/FDF, prévoit que le remboursement à 100% du *minimex* par le Fédéral sera partiellement compensé par l'engagement de personnel d'accompagnement supplémentaire, susceptible de proposer une guidance adaptée au demandeur d'aide. Sauf erreur, les précédentes recommandations ne demandaient pas un remboursement à 100%, mais une augmentation progressive du pourcentage de remboursement. Il était prévu de commencer en utilisant un mécanisme de solidarité basée sur de critères objectifs. Cela avait fait l'objet d'une très longue discussion, notamment en raison du danger de déresponsabilisation des CPAS et des instances locales, dans le cas où le *minimex* serait remboursé à 100%.

La députée s'interroge quant à l'existence d'une majorité pour modifier cet équilibre. Elle est en revanche convaincue qu'une majorité de parlementaires souhaitera reproduire l'ancienne revendication, toujours insatisfaite.

Monsieur François Roelants du Vivier signale à ce propos que l'exigence du PRL/FDF est le remboursement à 100% par le Fédéral. Il s'agit de le compenser partiellement par l'engagement de personnel supplémentaire qui peut apporter une guidance. La fois dernière, son groupe a accepté une solution de compromis, mais cette fois il veut aller plus loin dans les exigences.

Madame Anne-Sylvie Mouzon ne partage pas ce point de vue ; elle estime qu'on ne peut aller plus loin alors que la Région n'a encore rien obtenu sur ce point.

aanbeveling met betrekking tot een minimumlevering van energie, door de OCMW's officieel geen specifieke informatie verstrekt over de mogelijkheden om de tellers weer aan te sluiten.

De afgevaardigde van minister Gosuin bevestigt dat het vaak moeilijk is om bepaalde teksten op te stellen. Er is een circulaire uitgevaardigd om het besluit inzake de rusthuizen die onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen toe te lichten omdat de tekst zo moeilijk te begrijpen was. Ook daar bleven nog een aantal onduidelijkheden bestaan. Er werd een vademecum uitgegeven om de reglementering op een eenvoudiger wijze uit te leggen. Dit zal uiteindelijk leiden tot een volledige herziening van het besluit. De idee van een commissie voor de evaluatie van de wetteksten en verordeningsteksten is op zich niet zo slecht.

#### Zevende thema: de opdrachten van OCMW's

De PRL/FDF-, ECOLO en PSC-fracties hebben verschillende aanbevelingen ingediend voor de opdrachten van de OCMW's.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat aanbeveling 3.1 van de PRL/FDF-fractie bepaalt dat de volledige terugbetaling van het bestaansminimum door de federale Staat deels zal worden gecompenseerd door de aanwerving van bijkomend begeleidend personeel, dat de steunaanvrager gepaste zal kunnen begeleiding bieden. Tenzij zij zich vergist, werd er in de vorige aanbevelingen niet om volledige terugbetaling gevraagd, maar om een progressieve verhoging van het terugbetalingspercentage, te beginnen met een solidariteitsregeling op basis van objectieve criteria. Hierover is lang gediscussieerd, onder meer omdat het gevaar bestaat dat de OCMW's en de plaatselijke instanties geen verantwoordelijkheid meer zouden nemen als het bestaansminimum volledig terugbetaald wordt.

Zij vraagt zich af of er in het gewestelijke parlement een meerderheid te vinden is om dit evenwicht te veranderen. Ze is er daarentegen wel van overtuigd dat de meeste parlementsleden deze eis, waarop nog altijd niet is ingegaan, weer zullen willen formuleren.

De heer François Roelants du Vivier zegt dat de PRL/FDF eist dat de federale Staat volledig terugbetaald, wat deels gecompenseerd wordt door de aanwerving van bijkomend personeel, dat voor begeleiding zorgt. Zijn fractie heeft de vorige keer met een compromis ingestemd, maar ditmaal wil hij meer bereiken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het daar niet mee eens. Ze is van mening dat men niet nog meer kan eisen aangezien het Gewest ter zake nog niets bereikt heeft.

Il lui semble qu'il y a un large consensus pour affirmer qu'une grande part du remboursement du Fédéral devrait être consacrée à l'engagement de personnel complémentaire.

Qu'y a-t-il de neuf par rapport aux dernières recommandations ? Il y a d'abord le fait qu'une majorité de CPAS bruxellois a passé le cap du remboursement à 60%.

En revanche, les choses ne semblent pas s'arranger en matière d'aide sociale. Or, il y a aussi l'équivalent - minimex remboursé à 100 % par l'Etat belge pour les candidats réfugiés politiques.

Un récent arrêt de la Cour d'arbitrage relatif aux candidats réfugiés va obliger l'état fédéral à inscrire dans son budget les milliards nécessaires pour être à même de faire face à cet arrêt de la Cour d'arbitrage.

Madame Anne-Sylvie Mouzon estime que pour maintenir une solidarité entre les communes et les CPAS bruxellois, il est plus opportun de centrer les revendications sur cet aspect-là de la question et de maintenir le compromis précédent sur l'augmentation progressive du remboursement avec des critères de solidarité plus prononcés à l'égard des communes qui font face à une demande d'aide sociale proportionnellement plus grande.

En outre, en amplifiant les revendications, on court le risque que les CPAS bruxellois n'octroient très facilement les minimex.

M. François Roelants du Vivier estime qu'il serait utile que le Collège se prononce à cet égard.

Le collaborateur du ministre Didier Gosuin signale que le Collège s'est déjà prononcé à cet égard. De plus, le ministre Gosuin s'est également prononcé dans la presse en faveur du remboursement à 100%. Même s'il faudrait, dans ce cas, prévoir certaines conditions d'encadrement des CPAS pour maintenir l'effort local au moins au même niveau, cela permettrait de faire de la réinsertion sociale. La situation actuelle des CPAS ne leur permet pas d'avoir un certain " succès social ". Il faut savoir que les CPAS sont souvent confrontés à des générations de bénéficiaires de minimex.

Le ministre Rufin Grijp a peut-être été plus nuancé sur ce point, mais il a cependant au moins fait les démarches pour que la Région de Bruxelles - Capitale soit considérée comme une seule entité et arriver à terme à un remboursement maximum, c'est-à-dire 65 % pour l'ensemble des CPAS bruxellois. Les deux ministres convergent pour demander une plus grande intervention du Fédéral au niveau du remboursement du minimex.

Ze meent dat er een ruime consensus bestaat over het feit dat een groot gedeelte van de terugbetaling van de federale overheid gebruikt moet worden om bijkomend personeel aan te werven.

Waarin ligt het verschil met de vorige aanbevelingen? Ten eerste in het feit dat de meeste Brusselse OCMW's inmiddels voor meer dan 60% terugbetaald worden.

Daarentegen lijkt de kwestie van de maatschappelijke steun in het slop te zitten. Voorts is er ook nog het probleem van het equivalent-bestaansminimum dat door de Belgische Staat wordt terugbetaald, ten belope van 100% voor de kandidaat-politieke vluchtelingen.

Een recent arrest van het Arbitragehof over de kandidaat-vluchtelingen zal de federale Staat ertoe verplichten de nodige miljarden uit te trekken om zich naar dit arrest van het Arbitragehof te kunnen voegen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat het beter is de eisen toe te spitsen op de solidariteit tussen de gemeenten en de Brusselse OCMW's en het te houden bij het vorige compromis betreffende de progressieve verhoging van de terugbetaling met strengere criteria voor solidariteit met de gemeenten die, verhoudingsgewijs, meer maatschappelijke steun verlenen.

Als men echter meer eisen gaat stellen, loopt men het gevaar dat de Brusselse OCMW's heel makkelijk bestaansminima toekennen.

Volgens de heer François Roelants du Vivier zou het goed zijn dat het Verenigd College zich hierover uitspreken zou.

De medewerker van minister Didier Gosuin attendeert erop dat het College zich hierover reeds heeft uitgesproken en dat minister Gosuin bovendien in de pers verklaard heeft voorstander te zijn van een volledige terugbetaling, al zou men desgevallend een aantal begeleidingsmaatregelen moeten treffen ten aanzien van de OCMW's om de plaatselijke inspanning op zijn minste op eenzelfde peil te houden, waardoor men voor sociale integratie zou kunnen zorgen. Door hun huidige situatie zijn de OCMW's niet in staat een zeker ' sociaal succes ' te boeken. Laten we immers niet vergeten dat de OCMW's dikwijls generaties van bestaansminimumtrekkers over de vloer krijgen.

Minister Rufin Grijp heeft zich ter zake misschien genuanceerder uitgelaten, maar heeft ten minste de nodige stappen gezet opdat het Brussel Hoofdstedelijk Gewest als één entiteit zou worden beschouwd en uiteindelijk volledige terugbetaling krijgt, dat wil zeggen 65% voor alle Brusselse OCMW's. De twee minister bundelen hun krachten om een grotere bijdrage van de federale Staat in de terugbetaling van de bestaansminima te verkrijgen.

Madame Anne-Sylvie Mouzon signale qu'il ne faut pas se leurrer, le gouvernement fédéral ne mettra jamais 10 milliards d'un seul coup sur la table. Dans l'immédiat, selon elle, on doit exiger le remboursement à 100% de l'aide sociale que les CPAS seront tenus d'octroyer suite à l'arrêt de la Cour d'arbitrage.

Monsieur Denis Grimberghs pense également qu'il convient d'actualiser la position de l'assemblée en ce qui concerne l'arrêt de la Cour d'arbitrage ; dans les recommandations antérieures les commissaires abordaient déjà la problématique de l'aide sociale aux candidats réfugiés politiques anticipant ainsi l'arrêt de la Cour.

Il est d'avis qu'il ne sert à rien de refaire le débat et suggère de reprendre le compromis figurant dans le texte précédent. Il prévoyait le remboursement du minimex par l'état fédéral au-delà de la part actuelle, par étapes successives, en commençant par les communes dont le revenu moyen par habitant est inférieur à la moyenne nationale. Cette augmentation doit viser en premier lieu les communes qui en ont le plus besoin.

Il ne faudrait pas que le Collège réuni interprète cette position dans le sens de la nécessité d'un même taux de remboursement dans les dix-neuf communes. Compte tenu des écarts de revenus, le député estime que la priorité n'est pas la même à Woluwé - Saint - Pierre qu'à Anderlecht, Saint - Josse, Bruxelles - Ville, Schaerbeek et Molenbeek vu l'urgence des besoins.

Par ailleurs, le député signale que l'assemblée devrait s'interroger sur la hauteur des minima sociaux. Il met ses collègues en garde devant le danger de trop miser sur un remboursement total du minimex par l'état fédéral. Si celui-ci n'adapte pas le montant des minima, il deviendra de plus en plus insuffisant face aux besoins matériels auxquels sont confrontés un certain nombre de gens. On en arrivera à devoir accorder dans les CPAS bruxellois de l'aide sociale complémentaire de plus en plus importante, ce qui est déjà le cas dans bon nombre de CPAS bruxellois. Il faut être conscient que même remboursé à 100% le montant du minimex peut ne représenter que 65% de l'intervention du CPAS pour permettre à une personne démunie de mener une vie conforme à la dignité humaine.

D'autre part, il conviendrait de s'interroger sur la nécessité de prévoir un taux de minimex différent pour les personnes isolées et les cohabitants (cf. position du groupe PSC en annexe).

Monsieur Denis Grimberghs pense qu'il faut également inclure le coût du logement dans le débat sur la fixation des taux du minimex. A Bruxelles, il est difficile de trouver un logement dont le loyer soit inférieur à la moitié du revenu du minimex, tandis qu'à Charleroi on peut encore trouver

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat men zich geen illusies hoeft te maken en geloven dat de federale regering ineens 10 miljard op tafel zal leggen. Op dit ogenblik moet men de volledige terugbetaling eisen van de maatschappelijke steun die de OCMW's na het arrest van het Arbitragehof zullen moeten uitbetalen.

Ook de heer Denis Grimberghs is van oordeel dat de assemblee zijn standpunt ingevolge het arrest van het Arbitragehof zal moeten bijsturen. In de vroegere aanbevelingen hebben de commissieleden de problematiek van de maatschappelijke steun voor de kandidaat-politiek vluchteling aangesneden en aldus geanticipeerd op het arrest van het Arbitragehof.

Hij van mening dat het geen zin heeft hetzelfde debat opnieuw te voeren. Hij stelt voor het compromis dat in de vorige tekst is opgenomen te behouden, te weten dat de federale Staat, gefaseerd, meer van het bestaansminimum terugbetaalt dan nu het geval is, te beginnen in de gemeenten waar het gemiddelde inkomen van de inwoners lager ligt dan het nationale gemiddelde. Deze verhoging moet in eerste instantie worden doorgevoerd in de gemeenten die er het meest nood aan hebben.

Het Verenigd College mag echter niet veronderstellen dat dit betekent dat er voor de negentien gemeenten eenzelfde terugbetalingspercentage geldt. Rekening houdend met de inkomensverschillen, vindt de volksvertegenwoordiger dat de prioriteit niet dezelfde is voor Sint-Pieters-Woluwe, Anderlecht, Sint-Joost, Brussel-Stad, Schaerbeek en Molenbeek.

Voorts wijst de volksvertegenwoordiger erop dat de assemblee zich vragen zou moeten stellen over het bedrag van de sociale minima. Hij wijst zijn collega's erop dat het gevaarlijk is te veel te gokken op een volledige terugbetaling van het bestaansminimum door de federale Staat. Als de federale Staat dit niet aanpast zal dit hoe langer hoe minder volstaan om de materiële noden van een aantal mensen te dekken. De Brusselse OCMW's zullen alsmeer meer extra steun moeten toekennen, wat vele Brusselse OCMW's nu al doen. Men zich ervan bewust zijn dat een volledige terugbetaling van het bestaansminimum slechts 65% vertegenwoordigt van de steun die de OCMW's verlenen opdat een persoon een menswaardig bestaan zou kunnen leiden.

Anderzijds moet men zich afvragen of het nodig is te voorzien in een verschillend bestaansminimum voor alleenstaanden en samenwonenden (zie standpunt van de PSC-fractie als bijlage).

De heer Denis Grimberghs is van mening dat de Brusselse assemblee ook de kostprijs van de huisvesting in het debat over het bepalen van het bestaansminimum ter sprake moet brengen. In Brussel vindt men moeilijk een woning tegen een huurprijs die lager ligt dan het gemid-

un logement à 5-6.000 BEF. Ce problème devrait être pris en considération pour la fixation du montant des minima sociaux. C'est pourquoi, il suggère d'introduire cet aspect dans les recommandations pour le voir aborder par la Conférence interministérielle chargée des problèmes de pauvreté.

Madame Anne-Sylvie Mouzon souligne qu'en ce qui concerne l'insertion socioprofessionnelle et la possibilité pour les CPAS de recruter du personnel, l'état fédéral a pris une série de mesures, entre autres le Maribel social, l'exonération des cotisations patronales sous certaines conditions, les articles 60 et 61 ... Lorsqu'on examine les recettes des CPAS bruxellois, la source de subsides qui stagne, voire diminue, c'est celle en provenance de la Région. L'état fédéral et les communes financent toujours plus, y compris en termes relatifs. Il convient d'être prudent quand on lance des revendications alors que la Région n'est pas toujours à la hauteur de ses obligations.

En ce qui concerne le niveau des minima sociaux, Madame Anne-Sylvie Mouzon estime que revendiquer un remboursement plus élevé est de nature à déforcer le débat sur le montant relatif du minimum. Elle estime en outre que les minima sociaux sont correctement indexés. La différence de pouvoir d'achat que représente le minimex d'une région à l'autre, est également à relativiser ; ce n'est pas par hasard qu'un bénéficiaire du minimex préfère s'établir dans une commune bruxelloise plutôt que dans une région où il trouverait un toit à un loyer moindre. Le débat pourrait dériver vers la revendication de la régionalisation de l'aide sociale... En augmentant le minimex dans les grandes entités urbaines, l'attractivité de ces grands centres ne fera que croître.

Monsieur Denis Grimberghs signale qu'il a personnellement déposé une proposition de loi à la Chambre, qui a été déposée à nouveau par M. Viseur, visant à octroyer un complément au minimex pour le logement, remboursé par l'état. Il ne s'agit donc pas d'augmenter le minimex en tant que tel. Il faut, pense-t-il, harmoniser les procédures en matière d'aide complémentaire au logement allouée par les CPAS.

Pas mal de CPAS interviennent à cet égard. Il faut que le bon sens populaire - ne pas dépasser un tiers de ses revenus dans le coût de l'habitation - puisse s'appliquer également aux bénéficiaires du minimex. Il convient de mettre au point un mécanisme de responsabilisation des acteurs publics pour les inciter à donner une priorité d'octroi absolue aux bénéficiaires du minimex dans les logements qu'ils gèrent. Si pour éluder le paiement d'un complément logement aux bénéficiaires du minimex, on leur trouve un logement meilleur marché, c'est encore mieux.

Madame Anne-Sylvie Mouzon estime que son collègue, M. Grimberghs, inverse l'ordre des choses : lorsqu'il parle de supprimer le statut de cohabitant, c'est bien parce que

delde bestaansminimum, terwijl men in Charleroi nog altijd een woning kan vinden tegen 5 of 6.000 frank. Met dit probleem zou men rekening moeten houden bij de vaststelling van de sociale minima. Hij stelt dan ook voor dit aspect te behandelen in de aanbevelingen opdat de het tijdens de interministeriële conferentie over de armoede-problemen kan worden onderzocht.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat de federale Staat, inzake de socioprofessionele inschakeling en de mogelijkheid van de OCMW's om personeel aan te werven, een serie maatregelen heeft getroffen, onder meer de sociale Maribel, de vrijstelling van de patroonsbijdragen onder bepaalde voorwaarden, de artikelen 60 en 61... Als men de ontvangsten van de Brusselse OCMW's nader bekijkt, stelt men vast dat de subsidies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stagneren en zelfs teruglopen. De federale Staat en de gemeenten financieren steeds meer, zelfs in relatieve cijfers. Men moet dus voorzichtig zijn als men eisen formuleert aangezien het Gewest zijn verplichtingen niet altijd nakomt.

Wat de sociale minima betreft, vindt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon dat de eis tot hogere terugbetaling, het debat over het relatieve minimum zou kunnen ontwrichten. Zij meent bovendien dat de sociale minima correct geïndexeerd worden. Ook het verschil in koopkracht dat het bestaansminimumtrekkers in de gewesten meebrengt, moet worden gerelativeerd. Het is geen toeval dat een bestaansminimumtrekker zich liever in een Brusselse gemeente vestigt dan in een gewest waar hij goedkoper onderdak zou vinden. Dit debat zou kunnen afglijden naar een debat over de regionalisering van de maatschappelijke steun... Als men het bestaansminimum in de grote steden verhoogt, zal dit hun aantrekkingskracht alleen doen toenemen.

De Heer Denis Grimberghs zegt dat hij in de Kamer een wetsvoorstel heeft ingediend, dat opnieuw door de heer Viseur is ingediend en dat ertoe strekte het bestaansminimum aan te vullen met een woontoelage die door de federale Staat wordt terugbetaald. Het bestaansminimum zelf wordt als dusdanig niet verhoogd. De bestaande procedures van de OCMW's op het vlak van aanvullende huisvestingssteun moeten worden geharmoniseerd.

Tal van OCMW's verlenen deze steun. Het gezond verstand moet echter zegevieren: niet meer dan een derde van zijn inkomen besteden aan huisvesting moet ook voor de bestaansminimumtrekkers gelden. Men moet de overheidsdiensten bewust maken van het probleem zodat ze misschien absolute voorrang geven aan de bestaansminimumtrekkers in de woningen die ze beheren. Het ware nog beter als men de bestaansminimumtrekkers kon onderbrengen in een woning die goedkoper is en men aldus geen bijkomende huisvestingstoelagen zou hoeven te betalen.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon keert haar collega, de heer Grimberghs, de zaken om als hij zegt dat hij het statuut van samenwonende wil afschaffen. Is het precies

la sécurité sociale et l'aide sociale ont toujours fait cette distinction au détriment du cohabitant. Objectivement, les dépenses d'un isolé sont proportionnellement plus importantes que celles d'un cohabitant. Si on peut admettre que le différentiel entre cohabitant et isolé est trop important, il n'est pas justifié de revendiquer deux minimex pour deux cohabitants, minimex équivalents à ceux des personnes isolées.

Madame Denis Grimberghs précise qu'il pose la question en termes de solidarité entre pauvres. Un locataire du minimex ne peut se mettre en ménage avec un autre allocataire social, car à ce moment-là, il est pénalisé.

Madame Anne-Sylvie Mouzon tient à rappeler en ce qui concerne le montant des minima sociaux, les minima salariaux baissent; or, il y a intérêt à maintenir un écart entre le minimum social et le minimum salarial... Quand une nettoyeuse de grande surface ne gagne que 1.000 ou 2.000 BEF de plus qu'un isolé bénéficiant du minimex - qui en outre jouit d'aides complémentaires du CPAS en matière de soins de santé - cela porte à réfléchir.

Monsieur François Roelants du Vivier estime que si on retient la formule du rapport précédent, il faudrait au moins l'accompagner de deux éléments : indiquer que le remboursement plus important de l'état sera compensé partiellement par l'engagement de personnel d'accompagnement supplémentaire et mener une réflexion sur le montant du minimex qui permet aux personnes démunies de mener une vie conforme à la dignité humaine.

Il souhaiterait qu'il y ait en permanence une analyse de manière à pouvoir déterminer s'il s'agit ou non d'un minimum qui permet vraiment de rencontrer les nécessités de base. Il ne faut encourager ni les salaires trop bas, ni les minimex ne permettant pas de respecter la dignité humaine.

Madame Anne-Sylvie Mouzon convient qu'il faut tenir compte du marché locatif d'une région à l'autre. Il faut cependant être prudent car le pouvoir fédéral ne manquera pas de rétorquer que la politique du logement et du logement social sont des compétences régionales.

La présidente demande aux commissaires s'ils peuvent marquer leur accord pour reprendre la formulation précédente tout en précisant que l'augmentation du remboursement devrait être affectée au recrutement de travailleurs et en attirant l'attention sur la nécessité immédiate de prendre les dispositions budgétaires qui s'imposent en vertu du nouvel arrêt de la Cour d'arbitrage. Pour le reste, on poursuivra la discussion à la rentrée parlementaire.

Monsieur François Roelants du Vivier souhaite néanmoins que le débat ouvert par Monsieur Denis Grimberghs soit développé davantage.

omdat de sociale zekerheid en de maatschappelijke steun altijd een onderscheid hebben gemaakt ten nadele van de samenwonende. Objectief beschouwd hebben alleenstaanden verhoudingsgewijs grotere uitgaven dan samenwonenden. Men moet echter toegeven dat het verschil tussen samenwonende en alleenstaande te groot is, maar men mag voor twee samenwonenden geen twee bestaansminima eisen die overeenstemmen met die voor twee alleenstaanden.

De heer Denis Grimberghs zegt dat het gaat om solidariteit tussen armen: een bestaansminimumtrekker die met een andere steuntrekker gaat samenwonen, wordt dan gestraft.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt in verband met de sociale minima dat de minimumlonen verlagen. Men moet echter een verschil behouden tussen bestaansminimum en minimumloon. Als een poetsvrouw in een grootwarenhuis slechts 1.000 of 2.000 frank meer verdient dan een alleenstaande die het bestaansminimum krijgt en die daar bovenop van het OCMW extra steun krijgt voor gezondheidszorg, dan stemt dat tot nadenken.

De heer François Roelants du Vivier meent dat als men de formule uit het vorige verslag hanteert, men er op zijn minst twee aspecten moet aan toevoegen : te kennen geven dat de grotere bijdrage van de Staat ten dele zal worden gecompenseerd door het in dienst nemen van bijkomend begeleidingspersoneel en zich bezinnen over het bedrag van het bestaansminimum waarmee kansarmen een menswaardig bestaan kunnen leiden.

Hij wenst dat men dit onderzoek zou blijven voeren om te kunnen nagaan of men al dan niet met een minimumbedrag in de basisbehoeften kan voorzien. Noch te lage lonen, noch een bestaansminimum waarmee men geen menswaardig bestaan kan leiden zijn een goede zaak.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon is het erover eens dat rekening moet worden gehouden met de huurmarkt van een gewest. Men moet echter voorzichtig zijn want de federale overheid zal hierop zeggen dat het huisvestingsbeleid en het beleid inzake sociale huisvesting een gewestelijke aangelegenheid zijn.

De voorzitter vraagt of de commissieleden ermee akkoord gaan om de vorige formulering over te nemen en te preciseren dat de verhoogde bijdrage zou moeten worden aangewend voor de indienstneming van personeel en tevens de aandacht te vestigen op het feit dat onmiddellijk budgettaire maatregelen moeten worden genomen ter uitvoering van het nieuwe arrest van het Arbitragehof. Voor het overige zal de discussie worden voortgezet bij het begin van het nieuwe parlementaire jaar.

De heer François Roelants du Vivier wenst niettemin dat de discussie die door de heer Denis Grimberghs op gang is gebracht verder wordt uitgediept.

Monsieur Paul Galand estime qu'outre le problème du recrutement, il convient également de se préoccuper de dégager des moyens suffisants pour la formation et la supervision des travailleurs, comme mentionné dans le rapport du CRITIAS.

Madame Anne-Sylvie Mouzon se demande s'il est réellement opportun de revendiquer tout à l'Etat fédéral; la Région et la Commission communautaire commune doivent assumer leurs responsabilités.

Le PRL/FDF propose " de demander aux CPAS, en vertu de leur mission de coordination sociale sur le territoire communal, de faire procéder annuellement à l'établissement d'un rapport communal sur l'état de pauvreté, lequel permettra d'étoffer le rapport régional (données du fichier signalétique mises en perspective et concertation menée au sein de la commune à l'initiative du CPAS).

Madame Anne-Sylvie Mouzon considère qu'il y a progrès par rapport à la position de la Cocof qui suggérait que les CPAS fassent toute la coordination. Elle estime qu'un rapport de pauvreté communal est crucial en matière de transparence démocratique (les CPAS se réunissant à huis clos).

Elle se demande néanmoins s'il convient " de (le) demander aux CPAS " ; une demande directe aux communes ne serait-elle pas la démarche adéquate ? Il faut être prudent car cela pourrait soulever des susceptibilités. En outre les CPAS se trouveront dans l'impossibilité juridique de mener à bien cette mission si tel n'est pas le souhait de la commune.

Monsieur Paul Galand se réjouit de ce que l'on aborde ce problème. Si un consensus pouvait se dégager sur ce point, un processus par échelons successifs - communes, régions, état fédéral Union européenne- verrait le jour, ce qui serait extrêmement positif (le groupe socialiste au Parlement européen a déjà fait une proposition en ce sens). Lors d'une réunion entre des conseillers CPAS et M. Busquin cette proposition a également été formulée. Ecolo a également proposé une motion dans ce sens, déjà adoptée par plusieurs communes bruxelloises. Il y a donc convergence sur ce sujet.

La remarque de Madame Anne-Sylvie Mouzon est judicieuse : il convient de rechercher les causes pour mener une politique préventive. La paupérisation étant un problème transversal qui concerne l'ensemble des compétences : l'enseignement, logement, emploi et aide sociale. Si cette problématique est prise en charge par l'ensemble du conseil communal, la perspective préventive n'en sera que renforcée. Tandis que si le problème n'est traité qu'au Conseil de l'aide social, on en restera d'avantage à une politique curative, qui est mise en marche lorsque les autres échelons n'ont pas fonctionné.

De heer Paul Galand meent dat er, afgezien van het probleem van de aanwerving, nog voldoende middelen moeten worden uitgetrokken voor de opleiding en de supervisie van de werknemers waarvan sprake in het Critiasverslag.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon vraagt zich af of het echt goed is om alles te eisen van de federale Staat. Ons gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moeten hun verantwoordelijkheid opnemen.

De PRL/FDF-fractie vraagt om " de OCMW's te vragen in het kader van hun taken om voor sociale coördinatie te zorgen op het grondgebied van de gemeente jaarlijks een gemeentelijk verslag over de staat van de armoede op te stellen dat dan weer gegevens zal kunnen opleveren voor het gewestelijk verslag (analyse van de gegevens uit de bestanden en overleg op gemeentelijk vlak op initiatief van het OCMW).

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon meent dat er vooruitgang geboekt is ten opzichte van het standpunt van de Cocof die in overweging gaf om alles door de OCMW's te laten coördineren. Zij meent dat een gemeentelijk armoedeverslag van fundamenteel belang is voor de democratische controle (met dien verstande dat de OCMW's met gesloten deuren vergaderen).

Zij vraagt zich evenwel af of men de OCMW's moet vragen om iets te doen. Zou het niet beter zijn zich rechtstreeks tot de gemeenten te wenden ? Men moet voorzichtig zijn want men zou hiermee op zere tenen trappen. Bovendien zal het voor het OCMW uit juridisch oogpunt onmogelijk zijn die taak uit te voeren als de gemeente ertegen gekant is.

Het verheugt de heer Paul Galand dat men dit probleem aansnijdt. Het zou zeer positief zijn mocht men hierover stapsgewijs overeenstemming bereiken : de gemeenten, de gewesten, de federale Staat, de Europese Unie. De socialistische fractie in het Europees Parlement heeft reeds een dergelijk voorstel geformuleerd. Tijdens een vergadering met OCMW-raadsleden en de heer Busquin is dit voorstel eveneens geformuleerd. Ecolo heeft eveneens een motie in die zin ingediend die reeds door een aantal Brusselse gemeenten is aangenomen. Men gaat dezelfde weg op.

De opmerking van Mevr. Anne-Sylvie Mouzon is verstandig : er moet gezocht worden naar de oorzaken om een preventief beleid te voeren. De verarming is een probleem dat mede verband houdt met onderwijs, huisvesting, werkgelegenheid en maatschappelijk welzijn. Indien dit probleem door de gemeenteraad wordt behandeld krijgt de preventieve aanpak meer mogelijkheden. Indien het probleem alleen door de raad voor maatschappelijk welzijn wordt aangepakt zal er alleen een curatief beleid worden gevoerd waarmee men pas begint als het beleid op de andere niveaus niet gewerkt heeft .

Madame Anne-Sylvie Mouzon souligne en outre que les conseillers et présidents de CPAS n'ont pas la même légitimité car il s'agit d'élus au second degré, qui se réunissent à huis clos.

Monsieur Denis Grimberghs met toutefois ses collègues en garde ; s'il s'agit de mener dix-neuf fois un débat difficilement alimenté, cela peut mener à une catastrophe. Il faut dès lors préciser qu'il s'agit de faire émerger des problèmes locaux et que l'on cherche des solutions locales. Faire voter une motion sur le remboursement par l'état du minimex à 100% dans tous les conseils communaux ne résoudra pas le problème de la pauvreté. Au niveau local, il faut évoquer les responsabilités locales. Chaque niveau de pouvoir doit pouvoir faire face à ses responsabilités. Appliquons là aussi la règle de subsidiarité.

Madame Anne-Sylvie Mouzon reconnaît que les CPAS ont leur rôle à jouer à ce niveau. Ils possèdent un certain nombre de données fort utiles pour alimenter le débat. Ils ne sont cependant pas les seuls ; on ne peut dès lors pas examiner l'état de la pauvreté au niveau local à travers le seul prisme des CPAS. On risquerait alors de passer à côté de données tout aussi fondamentales. Il faut également recueillir des données sur l'état du logement, sur l'emploi et le chômage. Les missions locales et les ALE doivent également contribuer à l'analyse.

La présidente suggère de trouver une phrase consensuelle qui précise que le débat doit avoir lieu au sein du conseil communal avec la participation de chacun, dans la sphère de ses attributions, y compris les CPAS.

#### **Huitième thème: conditions de travail des travailleurs sociaux**

Le groupe PRL/FDF émet une recommandation sur ce point également (voir annexe 3.3).

Madame Anne-Sylvie Mouzon rappelle qu'en ce qui concerne la supervision, celle-ci avait déjà été traduite en termes budgétaires dans une allocation fourre-tout : formations professionnelles et linguistiques et supervisions. Il n'y a cependant pas eu de mesures d'application concrètes vu le blocage budgétaire et le recours aux articles 40 et 44 de la loi sur la comptabilité de l'état.

Monsieur Denis Grimberghs rappelle que le Collège a récemment adopté un arrêté relatif à la répartition du fonds spécial de l'aide sociale. On pourrait prévoir des interventions complémentaires qui tiendraient compte des besoins notamment en matière de formation de personnel dans les CPAS. La trop grande spécification des allocations budg-

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon wijst er voorts op dat de OCMW-raadsleden en -voorzitters niet hetzelfde gezag hebben omdat zij op getrapte wijze verkozen zijn en met gesloten deuren vergaderen.

De heer Denis Grimberghs waarschuwt evenwel zijn collega's dat, als er negentien keer een discussie moet worden gevoerd zonder over voldoende gegevens te beschikken, dit tot een ramp kan leiden. Er moet bijgevolg worden gepreciseerd dat het erom gaat plaatselijke problemen aan de orde te stellen en naar plaatselijke oplossingen te zoeken. In alle gemeenteraden een motie laten goedkeuren over de volledige terugbetaling van het bestaansminimum door de Staat, zal het probleem van de armoede niet oplossen. Er moet gewezen worden op de plaatselijke verantwoordelijkheden opdat elk gezagsniveau zijn verantwoordelijkheid zou opnemen. Laten wij de regel van de subsidiariteit toepassen.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon geeft toe dat de OCMW's op dit niveau hun rol moeten vervullen. Zij beschikken over een aantal erg nuttige gegevens om stof te leveren voor de discussie. Zij zijn echter niet de enige. Men mag de armoede op plaatselijk vlak bijgevolg niet alleen onderzoeken vanuit de gezichtshoek van de OCMW's. Het risico bestaat dat geen rekening wordt gehouden met belangrijke gegevens. Er moeten eveneens gegevens verzameld worden over huisvesting, werkgelegenheid en werkloosheid : de missions locales en de PWA's moeten hier ook aan meewerken.

De voorzitster stelt voor om in een zin te formuleren dat de discussie moet plaatshebben in de gemeenteraad en dat iedereen, ook de OCMW's, hieraan moeten meewerken binnen zijn bevoegdheden .

#### **Achtste thema: arbeidsvoorwaarden van de maatschappelijke werken**

Ook met betrekking tot dit punt formuleert de PRL/FDF-fractie een aanbeveling ( zie bijlage 3.3).

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat er op de begroting, voor de supervisie, al voorzien is in een «alle-gaartjes» allocatie : beroeps- en taalopleidingen en supervisie. Er zijn echter nog geen concrete toepassingsmaatregelen genomen omdat de begroting niet is goedgekeurd en wegens de artikelen 40 en 41 van de wet op de rijkscomptabiliteit.

De heer Denis Grimberghs herinnert eraan dat het College onlangs een besluit heeft uitgevaardigd met betrekking tot de verdeling van het bijzonder onderstandsfonds. Men zou ook aanvullende maatregelen kunnen nemen, die rekening houden met de noden, inzonderheid inzake de opleiding van het personeel in de OCMW's. De zaken wor-

taires ne simplifiera pas les choses, et ce d'autant moins dans le contexte budgétaire actuel.

Il rappelle que la recommandation antérieure était assez précise en ce qui concerne les conditions de travail des travailleurs des CPAS. Ce qui pose problème ce sont les subsides pour les infrastructures et locaux des CPAS ; ce problème avait déjà été posé également. Il y a-t-il des crédits pour faire face aux besoins ?

Madame Sylvie-Mouzon Mouzon signale que ce problème est réglé ; il y a des crédits régionaux. Les infrastructures hospitalières et les homes relèvent du bicommunautaire, tandis que les bâtiments administratifs, dans lesquels sont inclus les CPAS, relèvent de la Région. Cela a fait l'objet entre autres d'un arrêté gouvernemental sur le leasing.

Le conseiller du ministre Gosuin informe que l'arrêté du régent a été actualisé ; le gouvernement bruxellois a décidé d'étendre aux bâtiments administratifs des CPAS, les dispositions prévues pour les communes.

Monsieur Denis Grimberghs ne manquera pas de signaler aux travailleurs sociaux que leurs conditions de travail relatives à l'accueil des démunis vont être prochainement améliorées (le temps des procédures et des constructions et des aménagements).

Il retire dès lors sa proposition sur ce point (voir annexe, propositions du groupe PSC, 6°, premier alinéa).

Il aborde sa deuxième proposition en ce qui concerne les CPAS : le recrutement additionnel de travailleurs ACS affectés par priorité au remplacement des travailleurs sociaux qui suivent des formations développées notamment dans le cadre de l'ERAP ou pour les décharger des tâches administratives. Comme on a déchargé les policiers de certaines tâches administratives, il conviendrait de faire de même avec les travailleurs sociaux des CPAS.

Madame Anne-Sylvie Mouzon informe que la situation est variable d'un CPAS à l'autre. Il y a des CPAS qui exigent que l'assistant social traite un dossier de bout en bout, y compris dans ses aspects administratifs, dans ses aspects récupération et dans ses aspects défense devant les juridictions du travail. La défense assurée par l'assistant social n'est pas fréquente à Bruxelles, mais bien dans les petits CPAS ruraux, ce qui leur épargne la rémunération d'un avocat. En revanche, la gestion des tâches administratives est assurée dans plusieurs CPAS bruxellois par les travailleurs sociaux. Là où un staff administratif l'assure, se présentent souvent des problèmes relationnels entre les assistants sociaux et les employés administratifs, la super-

den er niet makkelijker op door de begrotingsallocaties te veel te specificëren, zeker rekening houdend met de huidige budgettaire toestand.

Hij herinnert eraan dat de vorige aanbeveling vrij duidelijk was wat de arbeidsvoorwaarden van de maatschappelijk werkers van de OCMW's betreft. Het zijn eerder de subsidies voor de infrastructuur en de lokalen van de OCMW's die problemen doen rijzen; problemen waarop vroeger ook al is geweest. Zijn er kredieten om aan de behoeften tegemoet te komen?

Mevrouw Anne-Marie Mouzon zegt dat dit probleem geregeld is: er zijn gewestkredieten. De ziekenhuisinfrastructuur en de homes vallen onder de bicommunautaire sector; de administratieve gebouwen, die van de OCMW's inbegrepen, hangen af van het Gewest. Dat is onder andere geregeld door een regeringsbesluit over de leasing.

De adviseur van minister Gosuin meldt dat het besluit van de Regent geactualiseerd is: de Hoofdstedelijke Regering heeft beslist de bepalingen betreffende de gemeenten ook toe te passen op de administratieve gebouwen van de OCMW's.

De heer Denis Grimberghs zal de maatschappelijk werkers er zeker op wijzen dat de werkomstandigheden voor de opvang van de kansarmen binnenkort worden verbeterd (procedures, bouw en inrichting).

De volksvertegenwoordiger trekt zijn voorstel hierover in (zie bijlage, voorstellen van de PSC-fractie, 6°, eerste lid).

Hij gaat over tot zijn tweede voorstel met betrekking tot de OCMW's : de bijkomende indienstneming van GECO's, die vooral worden ingeschakeld ter vervanging van de maatschappelijk werkers die opleidingen volgen, te weten in het kader van de GSOB of om de maatschappelijk werkers van de administratieve taken te ontlasten. Net zoals men de politieagenten van bepaalde administratieve taken heeft ontlast, zou men dit ook voor de maatschappelijk werkers van de OCMW's moeten doen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat de toestand verschilt van OCMW tot OCMW. Sommige OCMW's eisen dat de maatschappelijk assistent een dossier volledig behandelt, dus ook de administratieve aspecten, de terugvordering en de verdediging voor de arbeidsrechtbanken. In Brussel wordt de verdediging niet vaak waargenomen door de maatschappelijk assistent, wat wel het geval is in de kleine landelijke OCMW's, waardoor ze geen advocaat moeten betalen. Daarentegen worden de administratieve taken in verschillende Brusselse OCMW's wel door de maatschappelijk werkers uitgevoerd. Waar die taken wel door een administratieve staf uitgevoerd worden, rijzen er dikwijls problemen tussen de maatschappelijk assistenten

vision servant entre autres à gérer cela. Ce n'est pas toujours facile, mais c'est cependant la meilleure alternative.

Quant au recrutement de travailleurs complémentaires, le gouvernement régional vient de prendre une décision en ce qui concerne l'attribution des postes ACS ; elle n'est pas enthousiasmante pour les CPAS. Dans son CPAS par exemple, on a réduit le quota de travailleurs ACS.

Monsieur Denis Grimberghs estime que les députés peuvent dans leurs recommandations, remettre en cause l'attribution actuelle des ACS.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne que les choses ne sont pas aisées; un arrêté a été pris, qui prévoit une diminution de l'enveloppe globale pour les communes et les CPAS avec une redéfinition de la clé de répartition des ACS entre les communes et les CPAS.

Monsieur Denis Grimberghs estime qu'il est légitime de rendre statutaire le personnel travaillant pour les pouvoirs locaux statutaire. Il faut néanmoins répondre aux besoins urgents en matière de formation et de supervision des travailleurs sociaux.

Madame Anne-Sylvie Mouzon pense également qu'il ne faut pas confondre la proportion entre les travailleurs statutaires et contractuels avec la proportion entre les statutaires et les ACS. Un ACS, contrairement à un contractuel non subventionné, est subventionné. La charte sociale prévoit d'augmenter le nombre de statutaires par rapport aux contractuels, mais ce n'est pas une raison pour supprimer des ACS, c'est-à-dire de diminuer les subsides de la Région pour la masse salariale. En diminuant le quota d'ACS de certains CPAS, on les prive en même temps des bénéfices du Maribel social, car pour avoir droit à ce dernier il faut justifier d'un certain nombre de recrutements compensatoires. Il y a là une double pénalisation.

La députée ne pense pas que le remplacement de travailleurs sociaux en formation par des ACS soit le bon angle d'attaque. Le coût des formations ERAP est lourd ; de plus, ces formations ne sont pas des plus efficaces.

Le conseiller du ministre Gosuin précise que l'ERAP puise dans le corps professoral de l'ULB, des Facultés universitaires Saint-Louis, de l'Institut Cooremans, pour désigner ses formateurs.

Madame Anne-Sylvie Mouzon estime que les formations ERAP ne répondent pas aux besoins mais servent uniquement à assurer un complément salarial pour certains professeurs.

en de administratieve bedienden. Onder meer hiervoor dient de supervisie. Het is niet altijd makkelijk, maar het is wel het beste alternatief.

Wat de aanwerving van extra werknemers betreft, heeft de gewestregering onlangs een beslissing genomen met betrekking tot de toewijzing van de GECO-arbeidsplaatsen. De OCMW's zijn niet bepaald tevreden met die oplossing. In zijn OCMW bijvoorbeeld, is het quotum van de GECO's verminderd.

De heer Denis Grimberghs meent dat de volksvertegenwoordigers in hun aanbevelingen de huidige toewijzing aan de kaak kunnen stellen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat de zaken niet zo eenvoudig zijn. Er is een besluit genomen tot vermindering van het totale budget voor de gemeenten en de OCMW's en tot wijziging van de verdeelsleutel van de GECO's tussen de gemeenten en de OCMW's.

De heer Denis Grimberghs meent dat het beter is de werknemers van de lokale besturen opnieuw vast in dienst te nemen. Toch moet men inzake opleiding en supervisie van de maatschappelijk werkers inspelen op de dringende behoeften.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon denkt ook dat men de verhouding tussen vaste en tijdelijke werknemers niet mag verwarren met de verhouding tussen vaste werknemers en GECO's. In tegenstelling tot een tijdelijk personeelslid, wordt een GECO wel gesubsidieerd. Het sociaal handvest voorziet in een verhoging van het aantal vaste medewerkers ten opzichte van het aantal tijdelijke, maar dat is geen reden om de GECO-banen af te schaffen en daardoor ook de subsidies van het Gewest in de loonmassa te verminderen. Voor sommige OCMW's betekent de vermindering van het quotum van de GECO's dat ze ook de voordelen van de sociale Maribel verliezen, want om daarop recht te hebben, moeten ze een aantal compenserende indienstnemingen kunnen bewijzen. Zo worden ze dus tweemaal gestraft.

De volksvertegenwoordiger vindt niet dat de vervanging van de maatschappelijk werkers in opleiding door GECO's een goede zaak is. De opleidingen in de GSOB kosten veel en zijn niet van de beste.

De adviseur van minister Gosuin verduidelijkt dat de GSOB hoogleraren aantrekt van de ULB, de universitaire faculteiten Saint-Louis, het Instituut-Cooremans,...

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat de opleidingen in de GSOB een financieel extraatje zijn voor bepaalde hoogleraren, en niet aan de behoeften beantwoorden.

Monsieur Denis Grimberghs estime que si cela fait problème, on peut prévoir un point à cet égard dans les recommandations.

Le conseiller du ministre Didier Gosuin rappelle que l'autonomie des pouvoirs locaux subsiste et leur permet de choisir d'autres formations; on constate d'ailleurs que certains CPAS sont réticents en matière de formations ERAP, d'autres sont enthousiastes. Les formations de l'ERAP font par ailleurs l'objet d'une évaluation par les participants mêmes.

Madame Anne-Sylvie Mouzon suggère d'inclure dans les recommandations : " le quota d'ACS ne peut pas être diminué, notamment en raison de ses répercussions sur le Maribel social et sans préjudice d'une amélioration du nombre de statutaires par rapport au nombre de contractuels ". La charte sociale n'est pas une opération blanche, comme ce fut annoncé. Elle coûte exclusivement aux pouvoirs locaux ; si, de plus la Région diminue le quota d'ACS en faisant perdre de manière concomitante des crédits fédéraux, les CPAS devront assumer des situations inextricables.

Monsieur François Roelants du Vivier suggère de rédiger ce point comme suit :

"L'octroi d'une aide financière par la CCC, visant l'amélioration des conditions de travail des assistants sociaux dans les CPAS, spécialement en ce qui concerne les recrutements additionnels permettant de décharger les travailleurs sociaux des tâches administratives, des formations continues et des supervisions. A cet égard le nombre d'ACS mis à la disposition des CPAS ne peut être diminué".

Madame Anne-Sylvie Mouzon signale qu'il convient d'être prudent ; la politique de l'emploi est de compétence régionale. La CCC ne pourrait dès lors subventionner de manière directe des postes ACS complémentaires. Elle peut en revanche financer de la supervision et des formations.

Quant à l'accord linguistique, il est appliqué au niveau des CPAS. Concrètement, lorsqu'un CPAS souhaite recruter un agent contractuel qui, en vertu des lois linguistiques doit être bilingue, il doit s'adresser à l'ORBEM pour voir s'il y a un demandeur d'emploi satisfaisant aux exigences linguistiques. Si le CPAS engage une autre personne, il doit justifier pourquoi il n'a pas engagé la personne qui satisfaisait aux exigences linguistiques. Si l'ORBEM n'a pas de candidat, le CPAS engage librement selon le profil. Objectivement, cette procédure fonctionne même si la décision du Collège réuni de prévoir des modules de 100 heures d'apprentissage de la langue en vue de la préparation de l'examen au SPR, modules cofinancés par le Collège réuni et le CPAS, n'est pas encore opérationnelle.

De heer Denis Grimberghs meent dat men een mogelijk probleem op dat vlak in de aanbevelingen ter sprake kan brengen.

De adviseur van minister Didier Gosuin wijst erop dat de lokale besturen hun autonomie behouden en zij andere opleidingen kunnen kiezen. Men stelt trouwens vast dat bepaalde OCMW's terughoudend zijn inzake de opleidingen in de GSOB; andere zijn dan weer enthousiast. De opleiding van de GSOB wordt trouwens door de deelnemers zelf geëvalueerd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt voor in de aanbevelingen te vermelden dat het quotum van de GECO's niet mag worden verminderd, inzonderheid wegens de gevolgen ervan op de sociale Maribel en onverminderd een verhoging van het aantal vaste personeelsleden ten opzichte van het aantal tijdelijke. Het sociaal handvest is geen nuloperatie, zoals werd aangekondigd. De kostprijs komt uitsluitend voor rekening van de lokale besturen. En als het Gewest bovendien het quotum van de GECO's vermindert, waardoor ook federale kredieten verloren gaan, wordt de situatie van de OCMW's uiterst ingewikkeld.

De heer François Roelants du Vivier stelt voor dit punt als volgt te redigeren :

"De toekenning van financiële steun door de GGC, met het oog op de verbetering van de arbeidsvoorwaarden van de maatschappelijk assistenten in de OCMW's, vooral met betrekking tot extra indienstnemen om de maatschappelijk werkers te ontlasten van de administratieve taken en om voortgezette opleiding en supervisie mogelijk te maken; in dit opzicht mag het aantal GECO's die ter beschikking gesteld zijn van het OCMW, niet worden verminderd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat voorzichtigheid geboden is. Het werkgelegenheidsbeleid is een gewestelijke aangelegenheid. De GGC mag dan ook niet rechtstreeks bijkomende GECO-betrekkingen subsidiëren. Ze mag daarentegen wel supervisie en opleidingen financieren.

Het taalakkoord wordt toegepast op de OCMW's. Concreet betekent zulks dat een OCMW dat een tijdelijk personeelslid in dienst wil nemen, zich krachtens de taalwetten tot de BGDA moet wenden om na te gaan of er een werkzoekende is die aan de taalvereisten voldoet. Als het OCMW een andere persoon in dienst neemt, moet het verantwoorden waarom het niet de persoon in dienst nam die aan de taalvereisten voldeed. Als de BGDA geen kandidaat heeft, mag het OCMW iemand in dienst nemen, volgens het profiel. Objectief gezien werkt deze procedure goed, ook al is de beslissing van het Verenigd College - 100 uur taalopleiding ter voorbereiding van het examen bij het VWS en medegefinancierd door het Verenigd College en het OCMW - nog niet van toepassing.

Le conseiller du ministre Gosuin précise sur ce dernier point que les professeurs ont été désignés, des locaux ont été trouvés, il ne manque plus que des inscriptions en nombre suffisant pour pouvoir organiser les cours. On constate que peu de CPAS sont enthousiastes pour envoyer des agents à ces formations, pour des raisons de service ou parce que ces cours sont financés à 50% par les CPAS. Le Collège et le gouvernement régional ont consulté les communes et les CPAS pour adapter par ailleurs l'examen SPR; très peu de CPAS ont réagi. Le taux de réussite à cet examen est insuffisant pour les deux communautés.

Mme Anne-Sylvie Mouzon informe que la difficulté ne réside pas tellement au niveau du coût des cours, mais bien dans le fait que pendant 100 heures le travailleur n'est pas à son poste. Inscrire une personne qui n'a aucune connaissance de la deuxième langue à cette formation, est synonyme d'échec. Il faut que le CPAS assure déjà une formation de base auparavant.

Il faut savoir qu'il y a une mobilité importante au niveau de ce type de travailleurs; un certain nombre n'a nullement l'intention de présenter cet examen.

Quant à la proportion de néerlandophones et de francophones, elle ne paraît pas incorrecte. Si ponctuellement des problèmes peuvent se poser dans certains CPAS, il faut avoir l'honnêteté de reconnaître que c'est au détriment des assistés sociaux néerlandophones.

Le conseiller du ministre Didier Gosuin tient à préciser à cet égard que certains CPAS ne sont jamais confrontés à des demandeurs d'aide néerlandophones. Dans les communes du nord, la situation est différente. Il faut cependant savoir que certains services des CPAS dans ces communes ont principalement un personnel néerlandophone. Là c'est la population francophone qui est préjudiciée. Dans d'autres CPAS, c'est l'inverse. S'il y a des préjudiciés dans l'aide sociale, on les trouve principalement parmi les Bruxellois d'origine étrangère.

Monsieur Denis Grimberghs pense qu'il faut que les CPAS évaluent correctement l'investissement que représente les formations linguistiques. D'aucuns souhaiteraient que les statutaires n'accueillent que des personnes de leur régime linguistique; cela ne devrait pas être admis. Lorsqu'on propose que le nombre de travailleurs sociaux d'un régime linguistique soit proportionnel au nombre de dossiers traités dans cette langue, on propose que chaque travailleur social s'occupe des assistés sociaux appartenant au même régime linguistique que lui. Cela pourrait engendrer le même type de problèmes que dans les tribunaux à Bruxelles. Ce n'est pas souhaitable.

Ce qui compte c'est d'avoir un nombre de travailleurs sociaux suffisant et avec des connaissances linguistiques suffisantes.

De adviseur van minister Gosuin verduidelijkt wat dit laatste betreft dat de hoogleraren zijn aangewezen, de lokalen ter beschikking zijn en dat men alleen nog wacht op voldoende inschrijvingen om de lessen te organiseren. Men stelt vast dat weinig OCMW's enthousiast zijn om personeelsleden naar deze opleidingen te sturen, om dienstredenen of omdat deze lessen voor 50 % door de OCMW's moeten worden gefinancierd. Het College en de Hoofdstedelijke Regering hebben de gemeenten en de OCMW's geraadpleegd teneinde het VWS-examen aan te passen. Weinig OCMW's hebben gereageerd. Het slaagpercentage van deze examens ligt in beide gemeenschappen te laag.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat de kostprijs van de lessen niet zozeer het knelpunt is, maar het feit dat de maatschappelijk werker 100 uren niet op post is. Als men voor die opleiding iemand inschrijft die geen kennis heeft van de tweede taal, staat bij voorbaat vast dat die persoon niet zal slagen. Het OCMW moet voorheen al een basisopleiding voorzien.

Men moet er ook rekening mee houden dat deze werknemers zeer mobiel zijn; een aantal onder hen is geenszins van plan om aan dit examen deel te nemen.

De verhouding Nederlandstaligen/Franstaligen lijkt de juiste. Als er in bepaalde OCMW's specifieke problemen rijzen, moet men durven toegeven dat deze vooral de Nederlandstalige steuntrekkers benadelen.

De adviseur van minister Didier Gosuin verduidelijkt in dit verband dat sommige OCMW's nooit met Nederlandstalige bestaansminimumtrekkers geconfronteerd worden. In de gemeenten in het noorden is de situatie anders. Toch dient men te weten dat sommige diensten van de OCMW's in die gemeenten hoofdzakelijk Nederlandstalig personeel hebben. Daar wordt de Franstalige bevolking benadeeld. In andere OCMW's is het soms het tegenovergestelde. Als er in de sociale bijstand dan al benadeelden zijn, zijn dat hoofdzakelijk de Brusselaars van buitenlandse oorsprong.

De heer Denis Grimberghs meent dat de OCMW's de investering voor de taalopleiding correct evalueren. Sommigen zouden liever hebben dat de vaste medewerkers alleen personen van hun taalrol opvangen. Zulks mag niet worden toegestaan. Als men voorstelt dat het aantal maatschappelijk werkers van een taalrol in verhouding moet staan met het aantal in die taal behandelde dossiers, stelt men voor dat elke maatschappelijk assistent zich bezighoudt met bijstandtrekkers van zijn taalrol. Dat zou kunnen leiden tot dezelfde problemen als bij de rechtbanken in Brussel. Dit is niet wenselijk.

Het komt erop aan voldoende maatschappelijk werkers te hebben met voldoende talenkennis.

Madame Anne-Sylvie Mouzon précise qu'on trouve suffisamment de travailleurs sociaux qui maîtrisent l'arabe mais le turc pose un problème réel dans sa commune par exemple.

Le conseiller du ministre Gosuin rappelle que le recrutement de travailleurs d'un régime linguistique en fonction du volume de dossiers à traiter est une norme légale à d'autres niveaux de pouvoir. Il faut savoir qu'un travailleur social dit bilingue, ne maîtrise pas parfaitement la deuxième langue. Il lui semble dès lors légitime d'établir une règle en fonction du volume d'affaires traitées. Il est plus adéquat d'avoir un encadrement dans sa langue maternelle ; le brevet SPR de niveau 2+ ne suffit pas.

Monsieur Denis Grimberghs signale qu'il faut occuper les statutaires néerlandophones ; ils doivent pouvoir traiter des dossiers en français.

Madame Anne-Sylvie Mouzon met en garde : il y a des profils professionnels pour lesquels il n'y a pas suffisamment de candidats (infirmières entre autres). Si, en plus, on exige que ces personnes soient engagées en fonction des affaires traitées, on complique encore les choses. Elle n'est pas du tout convaincue qu'il y ait une réelle disproportion ; les seuls problèmes se posent au niveau des hôpitaux et des maisons de repos parce qu'il y a inadéquation entre l'offre et la demande de travail dans ces cas.

Elle signale aussi que le recours à un interprète ne fonctionne pas : il n'y a pas assez d'interprètes, il n'y a pas de financement... même si l'ISM peut assurer en partie ce type de prestations. L'interprète est soumis à des règles de déontologie, il ne peut être ni juge ni partie...C'est un domaine extrêmement délicat.

Monsieur Philippe Smits signale qu'en ce qui concerne les cours de langues il s'agit d'un problème de volonté du pouvoir public. En général, le pouvoir public ne souhaite pas définir le contenu des cours de la langue langagière car il ignore tout à ce propos. Les étudiants ne connaissent pas les programmes du SPR car celui-ci refuse d'en communiquer le contenu. De plus, les épreuves orales peuvent varier d'un interrogateur à l'autre. Les étudiants comme les autorités sont démunis face à ces éléments.

De façon générale, 100 heures suffisent pour assurer une formation. Toutefois, il s'avère que, dans un certain nombre de cas, le pouvoir public " casse " lui-même le cours en demandant au travailleur d'assurer des prestations qui l'empêchent de suivre normalement la formation. Par ailleurs, un certain nombre de personnes viennent au cours de façon tout à fait démotivée, en raison d'une expérience antérieure négative et ont un crainte de l'examen qu'ils jugent injuste. Ils n'ont donc aucune envie de compléter le cours par un effort personnel (étudier, écouter la radio en néerlandais, regarder le journal TV de la BRTN, acheter un journal en néerlandais) ...L'IERAP et ses formations ne peuvent donc être mises en cause.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon preciseert dat er voldoende maatschappelijk werkers zijn die Arabisch kennen; in haar gemeente is Turks bijvoorbeeld een reëel probleem.

De adviseur van minister Gosuin wijst erop dat de indienstneming van werknemers van een taalrol in verhouding tot het aantal te behandelen dossiers op andere beleidsniveaus een wettelijke norm is. Men dient te weten dat een zogezegd tweetalig maatschappelijk werker de tweede taal niet perfect beheerst. Het lijkt hem dan ook billijk een regel uit te vaardigen in overeenstemming met het volume van de behandelde zaken. Het is beter te zorgen voor begeleiding in de moedertaal. Het brevet niveau 2+ van het VWS volstaat niet.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat de in vast verband benoemde Nederlandstaligen ook werk moeten hebben; ze moeten dossiers in het Frans kunnen behandelen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon waarschuwt dat er voor sommige beroepen niet voldoende kandidaten zijn (onder andere verpleegkundigen). Als men dan bovendien eist dat die personen in dienst worden genomen naar gelang van behandelde zaken, wordt het nog moeilijker. Ze is er niet van overtuigd dat er een reële wanverhouding bestaat. Alleen in de ziekenhuizen en in de rusthuizen zijn er problemen, omdat er geen overeenstemming is tussen vraag naar en aanbod van personeel.

Zij zegt ook op dat het inschakelen van tolken niet werkt. Er zijn er immers te weinig, er is geen geld... zelfs als het MSI dit gedeeltelijk kan doen. De tolk moet zich houden aan regels: hij mag geen rechter of partij zijn. Het is een delicate kwestie.

De heer Philippe Smits meent dat taallessen een kwestie van bereidheid vanwege de overheid is. In het algemeen wil de overheid de inhoud van de taallessen niet vaststellen omdat zij ter zake totaal onwetend is. De studenten kennen de programma's van het VWS niet omdat het VWS de inhoud niet wil meedelen. Bovendien verschilt de leerstof voor de mondelinge examens naargelang van de examinerator. Zowel de studenten als de overheid staat hier machteloos tegenover.

100 uur volstaan meestal om iemand op te leiden. Toch blijkt dat de overheid zelf in een aantal gevallen de maatschappelijk werker uit de cursus terugroept om een of andere opdracht uit te voeren waardoor hij de opleiding niet langer kan volgen. Bovendien zijn een aantal personen die de opleiding volgen totaal gedemotiveerd omdat ze vroeger negatieve ervaringen hebben opgedaan en omdat ze angst hebben voor het examen, die ze onbillijk vinden. Ze hebben er dus niet de minste zin in om de opleiding aan te vullen met persoonlijk werk (zelfstudie, luisteren naar de Nederlandstalige radio, het journaal bekijken op de VRT, een Nederlandstalig dagblad lezen...)

En outre, la commune, pour un certain nombre d'emplois — en fonction du niveau de ces emplois — possède un certain degré de liberté pour déterminer le rôle linguistique du travailleur qui est affecté à tel ou tel service en contact ou non avec le public. Cela ne suffit pas toujours à résoudre les problèmes en raison de certaines résistances politiques locales.

Pour terminer, l'on voit parfois des problèmes de traduction là où il n'y en a pas ! Les médecins sont habitués à recevoir des patients dont ils ne parlent pas la langue: ceux-ci viennent accompagnés de membres de leur famille qui servent d'interprète. Il en va certainement de même pour un certain nombre travailleurs sociaux. Ce problème de traduction est donc un problème résolvable.

Le problème de base est donc un problème de présence ou d'absence politique.

Madame Anne-Sylvie Mouzon rappelle les règles en matière de bilinguisme. Elle souligne l'importance qu'il y a parfois d'avoir un interprète professionnel eu égard aux problèmes intergénérationnels que certaines situations peuvent engendrer. Il en manque d'autant plus que le nombre de langues à maîtriser est énorme ! La connaissance d'une langue ne permet pas toujours de justifier un temps plein.

Monsieur Paul Galand propose que ce point soit examiné de façon approfondie lors de la deuxième phase des travaux.

Madame Anne-Sylvie Mouzon fait la synthèse de cette partie de la discussion. Outre la satisfaction pour la solution trouvée par rapport au problème du financement des bâtiments administratifs des CPAS, la commission se dit inquiète des dernières mesures prises par la région en matière d'ACS et de leurs conséquences négatives sur d'autres dispositifs fédéraux d'intervention dans le coût salarial.

Elle insiste sur une intervention réelle de la Commission Communautaire Commune dans le coût des supervisions par le biais de subventions telles que celles prévues.

Elle souhaite, en ce qui concerne le Maribel social, une simplification encore plus grande des procédures et qu'en matière d'embauche compensatoire il soit mis fin à l'obligation pour l'embauche compensatoire de procéder au recrutement obligatoire de travailleurs à temps partiel, ce qui est remis en cause ce n'est pas le recrutement mais bien le fait qu'il doive s'agir pour partie de travailleurs à temps partiel. Pour un certain nombre de fonctions (les travailleurs sociaux, par exemple), ce type de recrutement n'est pas compatible à le travail à effectuer.

A la demande de Monsieur Paul Galand, l'aspect culturel — notamment à l'approche de Bruxelles 2000 — fera l'objet d'un examen plus approfondi lors de la deuxième partie des travaux.

Bovendien beschikt de gemeente voor een aantal banen, en afhankelijk van het niveau, over een zekere vrijheid om de taalrol vast te stellen van de persoon die in de ene of andere dienst aan de slag moet gaan met of zonder contact met het publiek. Dit is niet altijd voldoende om de problemen op te lossen wegens politieke tegenkanting op lokaal vlak.

Ten slotte wijst hij erop dat sommige mensen soms vertaalproblemen zien waar er geen zijn. Artsen zijn gewend om patiënten te ontvangen die een andere taal spreken en die dan familieleden meebrengen die tolk spelen. Dit is soms zeker ook zo wat een aantal maatschappelijk werkers betreft. Dit vertaalprobleem kan worden opgelost.

Het kernprobleem heeft dus te maken met beleid.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert aan de regels inzake tweetaligheid. Zij wijst erop dat het soms belangrijk is om een beroepstolk te beschikken, gelet op de generatieconflicten waartoe een aantal situaties kunnen leiden. En er zijn te weinig tolken temeer daar het aantal te beheersen talen zeer groot is. Kennis van een taal kan niet altijd een voltijdse baan verantwoorden.

De heer Paul Galand stelt voor dit punt in de tweede fase van de werkzaamheden grondiger wordt onderzocht.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vat dit gedeelte van het debat samen. De commissie is tevreden over de oplossing van de kwestie van de financiering van de administratieve gebouwen van de OCMW's, maar is bezorgd over de jongste maatregelen van het Gewest inzake GECO's en de negatieve gevolgen ervan voor andere federale beleidsmaatregelen wat de bijdrage in de loonkost betreft.

Zij dringt erop aan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werkelijk zou bijdragen in de loonkosten voor de supervisors, te weten bij wege van subsidies zoals die welke uitgetrokken werden.

Zij wenst, wat de sociale Maribel betreft, dat de procedures nog eenvoudiger worden en dat men voor de compenserende aanwerving niet langer verplicht is deeltijds personeel in dienst te nemen. Zij stelt de aanwerving niet aan de kaak, maar wel dat men een aantal deeltijdse medewerkers moet in dienst nemen. Voor een aantal functies (maatschappelijk werker bijvoorbeeld) is dit soort van aanwerving geen goede zaak.

Op vraag van de heer Paul Galand, zal het culturele aspect — met name de aanpak van Brussel 2000 — tijdens de tweede fase van de werkzaamheden grondiger worden onderzocht.

Monsieur Denis Grimberghs rappelle sa demande de poursuivre également l'examen du point relatif à la tutelle active de la Commission Communautaire Commune permettant d'harmoniser les pratiques des CPAS. Un rapport du Collège réuni sur son activité en ce domaine est souhaité. Une comparaison avec les autres régions pourrait s'avérer utile.

Il y a aussi l'aspect des SDF pour lesquels trois problèmes sont soulevés (cf. note).

Il fait aussi référence à ce qui s'est dit en cette matière lors de la table ronde.

Madame Anne-Sylvie Mouzon explique pourquoi, à son sens, il ne faut pas de convention maison d'accueil — CPAS, la loi réglementant à suffisance la matière.

Monsieur Denis Grimberghs dit qu'il ne voit pas pourquoi une telle convention existe au niveau des hôpitaux publics.

Madame Anne-Sylvie Mouzon ne trouve pas que cela soit comparable, les relations entre ces acteurs n'est pas les mêmes.

Monsieur Paul Galand suggère que l'on entende les responsables du centre Ariane lors de la deuxième phase de nos travaux.

Monsieur François Roelants du Vivier souhaite savoir quels sont les moyens que le Collège réuni investit dans la politique en faveur des sans-abri.

Le conseiller du Ministre Rufin Grijp communique une note sur l'ensemble des interventions dans la région (voir annexe). Pour 1997, 263 millions ont été investis dont 55 pour la Commission Communautaire Commune, la Cocof 99 millions, la Communauté flamande et la VGC 52 millions, l'état fédéral 49 millions et 9 millions pour la Communauté française.

Le débat est alors reporté à la deuxième phase des travaux.

Monsieur Denis Grimberghs suggère que le Collège réuni élabore une circulaire à l'intention des CPAS pour expliquer comment il convient d'appliquer la réglementation en matière d'adresses de référence.

#### Neuvième thème: méthodologie

Le représentant du Ministre Rufin Grijp signale que l'accord de coopération sera muni en même temps au Conseil régional et à l'Assemblée Réunie. Un avis sera

De heer Denis Grimberghs herinnert aan zijn verzoek om ook het onderzoek voort te zetten betreffende het actieve toezicht van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, waardoor de praktijken van de OCMW's op elkaar kunnen afgestemd. Het is wenselijk dat het Verenigd College een rapport opstelt over wat het ter zake doet, en ook een vergelijking met de andere gewesten lijkt nuttig.

Er is ook nog de kwestie van de daklozen. Ter zake zijn er drie problemen te berde gebracht (zie nota).

Hij verwijst ook naar hetgeen er hierover tijdens de rondetafelconferentie gezegd is.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het niet nodig dat er een overeenkomst tussen de opvangtehuizen en de OCMW's wordt gesloten. Zij is van oordeel dat de wet deze problematiek afdoende regelt.

De heer Denis Grimberghs zegt dat hij niet goed begrijpt waarom er op het vlak van de openbare ziekenhuizen een dergelijke overeenkomst gesloten is.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat men geen vergelijking kan maken omdat de banden tussen de actoren verschillen.

De heer Paul Galand zegt dat men beter wacht op wat Ariane hierover in de tweede fase van de werkzaamheden zal meedelen.

De heer François Roelants du Vivier wenst te weten welke middelen het Verenigd College in het daklozenbeleid investeert.

De adviseur van de minister Rufin Grijp bezorgt ter zake een nota voor het Gewest (zie bijlage). In 1997, werd 263 miljoen geïnvesteerd, waarvan 55 miljoen door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, 99 miljoen door de Franse Gemeenschapscommissie, 52 miljoen door de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschapscommissie, 49 miljoen door de federale Staat en 9 miljoen door de Franse Gemeenschap.

Het debat wordt verschoven naar de tweede fase van de werkzaamheden.

De heer Denis Grimberghs stelt voor dat het Verenigd College de OCMW's een circulaire richt, waarin uitgelegd wordt hoe de regelgeving betreffende de noodadressen moet worden toegepast.

#### Negende thema: methodologie

De vertegenwoordiger van de minister Rufin Grijp wijst erop dat het samenwerkingsakkoord tegelijk aan de gewestraad en aan de Verenigde Vergadering ter goedkeu-

demandé à ce sujet au conseil d'état en trois jours en vue d'un vote à la rentrée parlementaire.

La présidente signale qu'à ce moment il faudra voir s'il faut y ajouter un projet complémentaire ou si tout sera englobé dans un seul texte.

Monsieur Denis Grimberghs intervient pour demander s'il est possible de déterminer lors de la prochaine réunion la manière de procéder.

Monsieur Paul Galand suggère que le Collège réuni puisse communiquer son avant projet à un groupe de travail (auquel le Collège réuni serait invité) pour pouvoir avancer dans la réflexion.

Madame Anne-Sylvie Mouzon souscrit à cette proposition qui, si elle n'est pas orthodoxe, a le mérite d'être pragmatique.

#### **B. Examen de l'avant-projet de recommandations du rapporteur**

La commission procède à l'examen du projet de recommandations élaborées par le rapporteur.

Celui-ci dit qu'il est possible que certains points aient été involontairement omis. L'ordre pourra, si nécessaire être adapté. Des corrections de rédaction sont également à prévoir.

Monsieur Paul Galand suggère de commencer le texte par les missions des CPAS.

Madame Anne-Sylvie Mouzon dit qu'il est également pensable de commencer le texte par l'accès au soins de santé, recommandations datant déjà des rapports antérieurs, par rapport auxquelles le sentiment prévaut que rien n'a été fait. Elle préconise cependant de ne discuter de l'ordre des recommandations qui après avoir parcouru tout le texte.

Un ensemble d'observations, après accord des commissaires, sont intégrées dans le texte.

En ce qui concerne l'accès aux soins de santé, Monsieur Denis Grimberghs souhaite que le rapport précise que les médecins généralistes sont eux aussi concernés par la mise en application du point 3 (renforcement de l'accessibilité des services de santé de proximité).

La note transmise par Monsieur Paul Galand émanant de "Dentistes sans frontières" sera jointe à la discussion approfondie à organiser ultérieurement.

ring zal worden voorgelegd. De Raad van State zal ter zake binnen drie dagen om advies worden gevraagd met het oog op de goedkeuring bij de start van het nieuwe parlementaire jaar.

Volgens de voorzitter zal men dan moeten bepalen of er een bijkomend ontwerp nodig is dan wel of alles in één tekst geregeld is.

De heer Denis Grimberghs vraagt of het mogelijk is om de werkwijze tijdens de volgende vergadering te bepalen.

De heer Paul Galand vraagt dat het Verenigd College zijn voorontwerp aan de werkgroep bezorgt (het Verenigd College zal op de vergaderingen worden uitgenodigd) om de denkoefening te kunnen laten opschieten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon steunt dat verzoek dat, al ook druist het in tegen de geplogenheden, toch pragmatisch is.

#### **B. Onderzoek van het voorontwerp van aanbevelingen van de rapporteur**

De commissie gaat over tot het onderzoek van het ontwerp van aanbevelingen opgesteld door de rapporteur.

Deze zegt dat het mogelijk is dat er per vergissing enkele punten ontbreken. De volgorde kan zo nodig worden gewijzigd. Ook bij het redigeren zullen nog verbeteringen worden aangebracht.

De heer Paul Galand stelt voor de tekst te beginnen met de taken van de OCMW's.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon kan men de tekst evengoed beginnen met de toegang tot de gezondheidszorg, aanbevelingen die reeds uit vroegere rapporten komen en waarbij men de indruk krijgt dat er nog niets is gebeurd. Zij vindt het echter beter de bespreking van de volgorde van de aanbevelingen uit te stellen tot de hele tekst is doorgenomen.

Met de goedkeuring van de commissieleden wordt een aantal opmerkingen in de tekst opgenomen.

Inzake de toegang tot de gezondheidszorg wenst de heer Denis Grimberghs dat het verslag duidelijk vermeldt dat ook de huisartsen betrokken zijn bij de toepassing van punt 3 (betere toegang tot de buurtdiensten voor gezondheidszorg).

De nota die uitgaat van "Tandartsen zonder grenzen" en werd overgelegd door de heer Paul Galand, zal worden toegevoegd aan de grondige bespreking die later zal plaatsvinden.

En ce qui concerne la fourniture minimale d'énergie et d'eau, le titre a été adapté pour tenir compte de l'ensemble de la problématique.

En ce qui concerne le logement, plusieurs intervenants insistent sur le fait qu'il faut souligner l'aspect positif des ordonnances 'agences immobilières sociales' et 'fonds de garantie locatives'. La problématique des expulsions fera elle aussi l'objet d'un examen ultérieur plus approfondi. La problématique des maisons d'accueil qui se plaignent des difficultés résultant de la prise en charge des personnes en état de détresse psychosociale est elle aussi renvoyée à plus tard.

En ce qui concerne l'emploi et la formation, Monsieur Paul Galand souligne qu'il y a des personnes qui ont été sanctionnées sur la base de l'article 80 qui, en conséquence, ne bénéficient plus des aides à l'embauche. C'est là une double pénalisation.

Un autre point concerne les 18-25 ans parmi lesquels le nombre de bénéficiaires de minimex augmente. Une étude devrait aborder cet aspect spécifique de la question, complète Monsieur Denis Grimberghs.

Madame Anne-Sylvie Mouzon insiste sur la nécessité qu'il y a de faire cette étude du point de vue du public des CPAS : pourquoi ont-ils fait l'objet d'une exclusion du chômage, comment peuvent-ils bénéficier des mesures en question...

Une discussion porte alors sur la formulation de l'ensemble de ce point : opportunité de l'énumération des mesures dans le texte, étude spécifique ou non axée sur la situation des 18-25 ans. La commission décide de procéder à l'énumération des mesures par le biais d'une note de bas de page.

Madame Anne-Sylvie Mouzon signale que le public 18-25 ans est moins demandeur d'aide que la tranche d'âge qui suit, et ce, pour les raisons soulignées précédemment. Elle plaide pour la suppression des termes "et plus particulièrement les jeunes de 18-25" et souhaite une étude plus générale. Certains membres sont d'un avis contraire.

Monsieur Denis Grimberghs pense qu'il faut faire deux études : l'une axée plus particulièrement axée sur les 18/25 ans en essayant de mettre en évidence ce qui est possible de faire pour améliorer la situation (problème psychologiques, sociologiques, discrimination à l'embauche...), l'autre concernant les conséquences de l'exclusion du bénéfice du chômage ou du minimex en termes de possibilités de remise à l'emploi pour l'ensemble du public. Il rappelle que, suivant les chiffres du rapport, entre les années 1993 et 1996 le nombre de bénéficiaires du minimex a augmenté de 87 % pour les moins de 25 ans,

Wat de minimum levering van energie en water betreft, deze titel is aangepast om rekening te kunnen houden met de volledige problematiek.

Inzake huisvesting hebben verschillende sprekers erop aangedrongen dat de nadruk wordt gelegd op de positieve aspecten van de ordonnances "sociale woningbureaus" en "huurwaarborgfonds". Ook de problematiek van de ontruimingen zal later grondiger worden besproken. Ook de problematiek van de onthaalhuizen die zich beklagen over de moeilijkheden voortvloeiende uit de opvang van personen met psychosociale problemen wordt uitgesteld.

Inzake werkgelegenheid en opleiding onderstreept de heer Paul Galand dat er personen zijn die werden gesancioneerd op basis van artikel 80 en die bijgevolg niet meer kunnen genieten van steun bij de aanwerving. Er is hier sprake van een dubbele straf.

Een ander punt betreft de groep van de 18 tot 25-jarigen waar het aantal bestaansminimumtrekkers toeneemt. Aan dit specifieke aspect zou volgens de heer Denis Grimberghs een studie moeten worden gewijd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon dringt erop aan dat deze studie zou worden gemaakt vanuit het standpunt van het OCMW-publiek: waarom werden zij uit de werkloosheid geschorst, hoe kunnen ze genieten van de maatregelen waarvan sprake...

Er ontspint zich een discussie over de formulering van het volledige punt: de noodzaak om de maatregelen in de tekst op te sommen, al dan niet een specifieke studie over de situatie van de 18 tot 25-jarigen. De commissie beslist de maatregelen op te sommen in een voetnoot.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat de groep van 18 tot 25 jaar minder snel om hulp vraagt dan de daaropvolgende leeftijdscategorie en dit om de redenen die voorheen werden uiteengezet. Zij vindt dat de verwijzing naar de groep van de jongeren tussen 18 en 25 moet worden geschrapt en dat er een meer algemene studie moet worden uitgevoerd. Een aantal leden gaat hier niet mee akkoord.

Volgens de heer Denis Grimberghs moeten er twee studies worden uitgevoerd: een eerste studie die zich in het bijzonder richt op de groep tussen 18 en 25 jaar en een aantal oplossingen poogt aan te dragen om hun situatie te verbeteren (psychologische en sociologische problemen, discriminatie bij de aanwerving...), en een tweede studie betreffende de gevolgen van de uitsluiting van de werkloosheid of het bestaansminimum in termen van mogelijke wederinschakeling op de arbeidsmarkt, studie die zich richt op het geheel van de betrokkenen. Hij herinnert eraan dat, volgens de cijfers van het rapport, tussen 1993 en 1996 het

de 49 % pour les 26-44 ans et seulement de 14% pour les 45-64 ans.

Sur la question de l'opportunité de centrer ou non une partie de la recherche sur les 18/25 ans, les points de vue divergent. Après un échange de vues, il est convenu d'adapter le texte.

Monsieur Denis Grimberghs propose d'ajouter : " En ce qui concerne les exclusions du chômage (article 80), il convient d'examiner les conséquences de celles-ci en matière d'accès au dispositif de remise à l'emploi pour les personnes concernées. "

En ce qui concerne l'accès aux droits, une modification de texte proposée par Madame Anne-Sylvie Mouzon est acceptée. Le texte est aussi limité aux deux premières phrases.

En ce qui concerne les missions des CPAS, le premier alinéa est approuvé à l'unanimité.

Pour le deuxième point, Madame Anne-Sylvie Mouzon suggère une adaptation du texte pour que les recrutements aux sein des CPAS se fassent en fonction des besoins urgents qui peuvent être de nature différente : assistants sociaux, personnel administratif... selon le cas. Le texte est complété pour insister sur les besoins en matière de formation, de supervision et de façon générale de tout ce qui contribue à l'amélioration qualitative du service que rendent les travailleurs des CPAS.

En ce qui concerne d'autres actions, la première phrase subit de légères corrections de forme. La deuxième partie est approuvée à l'unanimité. Dans la troisième phrase, le mot "éthique" affaiblit le sens de la phrase. Il est donc supprimé.

En réponse à la question de Monsieur Paul Galand, l'aspect culturel sera évoqué lors la deuxième phase des travaux. Il évoque également le problème du blocage du programme européen de lutte contre la pauvreté. On y reviendra aussi ultérieurement.

### C. Adoption des recommandations

Le rapporteur informe qu'en relisant le rapport, il s'est rendu compte qu'il avait omis une proposition de M. Denis Grimberghs, qui avait été acceptée par la commission. Il s'agit de rajouter au point 4 " en ce qui concerne l'emploi et la formation " un deuxième alinéa intitulé comme suit : " en ce qui concerne les exclusions du chômage (article 80), il convient d'examiner les conséquences de celles-ci en matière d'accès aux dispositifs de remise à l'emploi pour les personnes concernées ".

aantal bestaansminimumtrekkers met 87% gestegen is in de categorie -25 jaar, 49% in de categorie 26-44 jaar en slechts 14% in de categorie 45-64 jaar.

Over de vraag of het nodig is het onderzoek al dan niet gedeeltelijk toe te spitsen op de groep 18-25 jaar lopen de meningen uiteen. Na een gedachtenwisseling is besloten de tekst aan te passen.

De heer Denis Grimberghs stelt voor het volgende toe te voegen: "In verband met de uitsluiting van de werkloosheidsvergoeding (artikel 80), moet worden onderzocht wat de gevolgen hiervan zijn voor de betrokkenen om in aanmerking te komen voor de maatregelen inzake wedertewerkstelling."

Wat de toegang tot de rechten betreft wordt het voorstel van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon om de tekst te wijzigen goedgekeurd. De tekst wordt ook beperkt tot de eerste twee leden.

Het eerste lid inzake de taken van de OCMW's wordt bij eenparigheid goedgekeurd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt voor de tekst van het tweede punt aan te passen opdat de aanwervingen bij de OCMW's zouden kunnen gebeuren volgens de dringende noden die vaak verschillend zijn: maatschappelijk assistenten, administratief personeel,... naargelang de situatie. Op initiatief van mevrouw Foucart wordt de tekst aangevuld met een oproep tot opleiding, toezicht en in het algemeen alles wat kan bijdragen tot de kwalitatieve verbetering van het dienstbetoon van de OCMW-medewerkers.

Wat de andere acties betreft worden in de eerste zin enkele kleine correcties qua vorm aangebracht. Het tweede deel wordt bij eenparigheid goedgekeurd. In de derde zin zwakt het woord "éthique" de betekenis van de zin af. Het wordt dus geschrapt.

Als antwoord op de vraag van de heer Paul Galand zal het culturele aspect aan bod komen tijdens de tweede fase van de werkzaamheden. Hij verwijst ook naar het probleem van het blokkeren van het Europese programma voor armoedebestrijding. Ook daarop zal later worden teruggekomen.

### C. Goedkeuring van de aanbevelingen

De rapporteur wijst erop dat hij bij de samenstelling van het verslag door de commissie aangenomen voorstel van de heer Denis Grimberghs had weggelaten. Aan cijfer 4, « Inzake werkgelegenheid en opleiding » moet namelijk een tweede paragraaf worden toegevoegd, luidend : « In verband met de uitsluiting van de werkloosheidsvergoeding (artikel 80), moet worden onderzocht wat de gevolgen hiervan zijn voor de betrokkenen om in aanmerking te komen voor de maatregelen inzake wedertewerkstelling. ».

Monsieur André Drouart présente les propositions d'amendements de M. Paul Galand, excusé.

Il suggère d'ajouter au titre les mots " pour les actions prioritaires 1998-1999 ".

Dans le point 1 en ce qui concerne les missions des CPAS, il propose de remplacer à la fin du premier alinéa les mots " demandeurs d'aide " par les mots " personnes qui sollicitent une aide ".

Monsieur André Drouart signale que cela permet de ne pas réduire le sollicitant à sa seule demande mais indique aussi qu'il s'agit de s'adapter en partie au moins à la personne elle-même et à sa situation.

Au point 2 relatif aux accès aux soins de santé, il propose de supprimer au quatrième alinéa les mots : " il sera mis en place dans les meilleurs délais ".

Monsieur André Drouart signale que l'Observatoire existe déjà et la question du délai est réglée par l'ajout dans le titre.

Le ministre signale à ce propos que les projets d'arrêtés sont au Conseil d'État.

Au point 7 relatif aux autres actions, Monsieur André Drouart propose de remplacer le mot " devraient " par le mot " doivent ".

Ces amendements, ainsi que l'ensemble des recommandations, telles qu'amendées, sont adoptées à l'unanimité des 10 membres présents.

Au point 5 " En ce qui concerne la fourniture minimale d'énergie et d'eau ", Monsieur André Drouart signale que l'ordonnance réglementant la fourniture d'eau alimentaire distribuée par réseau en Région bruxelloise interdit les coupures domestiques.

Monsieur François Roelants du Vivier, signale que des coupures d'eau, même domestiques, ont lieu suite à des décisions de justice, et que cela est prévu par le dispositif de l'ordonnance relative aux coupures d'eau. Cela est confirmé par le rapport régulier que reçoivent les administrateurs de l'IBDE à cet égard.

Le ministre le confirme.

M. André Drouart rétorque qu'il faudra dès lors modifier cette ordonnance.

De heer André Drouart stelt de voorstellen van amendement van de heer Paul Galand, die afwezig is, voor.

Hij stelt voor aan het opschrift de woorden « voor de prioritaire acties 1998-1999 » toe te voegen.

In punt 1, «In verband met de taken van de OCMW's», stelt hij voor aan het einde van de eerste paragraaf het woord « hulpaanvrager » te vervangen door de woorden « de personen die hulp vragen ».

De heer André Drouart zegt dat aldus niet enkel verwezen wordt naar de aanvraag maar op zijn minst deels naar de persoon en de toestand waarin hij verkeert.

In punt 2, «Inzake de toegang tot de gezondheidszorg», stelt hij voor aan de vierde paragraaf de woorden « Deze zal zo snel mogelijk worden aangesteld. » toe te voegen.

De heer André Drouart wijst erop dat het Centrum voor de Gezondheidsobservatie al bestaat en dat het probleem van de termijn door deze toevoeging wordt geregeld.

De minister attendeert er ter zake op dat de ontwerpen van besluit al bij de Raad van State zijn bezorgd.

In punt 7, « Inzake andere acties », stelt de heer André Drouart voor in de Franse tekst het woord « devraient » te vervangen door het woord « doivent ».

Deze amendementen en alle aldus geamendeerd aanbevelingen worden aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

In verband met punt 5, « Inzake de minimumlevering van water en energie », wijst de heer André Drouart erop dat de ordonnantie tot regeling van de minimumlevering van drinkwater via het leidingnet in het Brussels gewest, verbiedt de toevoer van water voor huishoudelijk gebruik verbiedt te onderbreken.

De heer François Roelants du Vivier wijst erop dat onderbrekingen van de toevoer, zelfs voor huishoudelijk gebruik, plaatsvinden overeenkomstig gerechtelijke beslissingen. Daarin wordt voorzien door het dispositief van de ordonnantie betreffende de onderbrekingen van watertoevoer. Dit wordt bevestigd in de verslagen die de bestuurders van de BIWD daarover regelmatig krijgen.

De minister bevestigt dit.

De heer André Drouart zegt dat men deze ordonnantie bijgevolg zal moeten wijzigen.

### D. Texte adopté par la Commission

#### Recommandations de l'Assemblée réunie relatives au quatrième rapport sur l'état de la pauvreté pour les actions prioritaires 1998-1999

##### 1. En ce qui concerne les missions des CPAS

- \* Le minimex devrait être remboursé par l'autorité fédérale au-delà de la part actuelle, par étapes successives, en commençant par les CPAS des communes dont le revenu moyen par habitant est inférieur à la moyenne nationale; ce remboursement supplémentaire devrait, pour partie au moins, être consacré à l'engagement de personnel d'accompagnement susceptible de proposer une guidance adaptée aux personnes qui sollicitent une aide.
- \* Une aide financière doit être consacrée à l'amélioration des conditions de travail des assistants sociaux dans les CPAS, notamment à travers des recrutements additionnels d'ACS, mais aussi en matière de formation, de supervision et de tout ce qui contribue à l'amélioration qualitative du service qu'ils rendent;

##### 2 En ce qui concerne l'accès aux soins de santé

- \* Il s'impose de maintenir et de renforcer le dispositif d'accueil des personnes à faibles revenus dans les hôpitaux bruxellois en les dotant des moyens fédéraux et régionaux nécessaires à cet effet. Les CPAS seront invités à finaliser la signature des conventions avec les institutions du réseau IRIS, sans pour autant qu'il faille considérer la signature de telles conventions comme excluant d'office des dispositions semblables avec des hôpitaux privés ;
- \* Le sort réservé au Fonds Spécial d'Assistance (prise en charge des frais liés à des maladies graves telles que le cancer) ne pourra pas engendrer de charges nouvelles pour les CPAS (refus du transfert de charges d'un niveau de pouvoir supérieur vers le niveau local), ni de diminution du montant de la prise en charge pour les patients;
- \* L'amélioration de l'accès aux soins comprendra le suivi de l'application des nouvelles mesures fédérales d'assurabilité et de prise en charge (VIPOMEX); on veillera particulièrement à la coopération renforcée entre services de santé mentale et centres d'action sociale, au renforcement de l'accessibilité des services de santé de proximité et à un meilleur remboursement des frais d'ambulance et des frais pharmaceutiques;
- \* l' Observatoire de la santé doit être réorganisé en tenant compte à la fois des problématiques de la santé et des

### D. Tekst aangenomen door de Commissie

#### Aanbevelingen van de Verenigde Vergadering in het kader van het 4<sup>e</sup> verslag over de armoede voor de prioritaire acties 1998-1999

##### 1. In verband met de taken van de OCMW's

- \* De federale overheid zou een groter gedeelte van het bestaansminimum moeten terugbetalen. Dit zou in verschillende fasen moeten gebeuren, te beginnen met de gemeenten waar het gemiddelde inkomen per inwoner lager is dan het nationale gemiddelde; deze bijkomende terugbetaling zou, althans voor een deel, moeten worden aangewend om begeleidend personeel in dienst te nemen dat de personen die hulp vragen een aangepaste begeleiding kan bieden.
- \* Er is een financiële tegemoetkoming nodig voor de verbetering van de werkomstandigheden van de maatschappelijke assistenten in de OCMW's, vooral door de aanwerving van bijkomende GECO's, maar ook voor opleiding, voor supervisie en voor alles wat kan bijdragen tot een betere kwaliteit van de dienstverlening.

##### 2. Inzake de toegang tot de gezondheidszorg

- \* In de Brusselse ziekenhuizen moet de opvang voor personen met een laag inkomen blijven bestaan en worden verbeterd. Daartoe moeten de ziekenhuizen van de federale en gewestelijke overheden de nodige financiële middelen krijgen. De OCMW's zal worden gevraagd overeenkomsten met de instellingen van het GOGI-net te sluiten. Dit neemt niet weg dat er gelijkaardige overeenkomsten kunnen worden gesloten met privé-ziekenhuizen.
- \* De situatie van het Bijzonder Hulpfonds (de kosten die ernstige ziekten zoals kanker meebrengen) mag geen nieuwe kosten veroorzaken voor de OCMW's (weigering om kosten van een hoger niveau naar het lokale niveau door te schuiven) en mag er niet toe leiden dat het bedrag van de bijdrage voor de patiënten wordt verlaagd;
- \* De verbetering van de toegang tot de verzorging zal inhouden dat de toepassing van nieuwe federale maatregelen inzake verzekeraarbaarheid en bijdrage (minimum voor WIGW) wordt gevolgd; men zal er in het bijzonder voor zorgen dat de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en de centra voor sociale initiatieven beter samenwerken, dat de plaatselijke gezondheidsdiensten beter toegankelijk zijn en dat de kosten voor ambulance en geneesmiddelen vlotter worden terugbetaald;
- \* Het Centrum voor de Gezondheidsobservatie moet worden georganiseerd en moet zowel met gezondheids- als

problématiques sociales. Il doit être doté des moyens humains et matériels adéquats, y compris la collaboration permanente d'une personne spécialisée en santé publique.

- \* Une information complète sur l'accès aux soins de santé et une clarification des procédures visant à faciliter l'accessibilité aux soins seront réalisées à l'intention du public concerné et en collaboration avec celui-ci;

### 3. En ce qui concerne le logement

- \* Une évaluation du cadre juridique relatif à la location des meublés sera entreprise, dans le but d'améliorer la législation existante;
- \* Afin de favoriser une approche intégrée CPAS-secteur du logement social, une collaboration entre ces deux acteurs portera sur la détermination des personnes bénéficiant de dérogations en matière d'accès au logement pour cause d'urgence sociale, ainsi que sur l'information relative aux procédures administratives d'accès aux logements sociaux;
- \* Les dispositions législatives récemment prises en matière d'agences immobilières sociales et de garantie locative seront mises en oeuvre rapidement;

### 4. En ce qui concerne l'emploi et la formation

- \* Une évaluation des mesures prises par les différents pouvoirs sera entreprise en vue d'apprécier leur cohérence et leur efficacité du point de vue du public des CPAS et plus particulièrement des jeunes de 18 à 25 ans;
- \* En ce qui concerne les exclusions du chômage (article 80), il convient d'examiner les conséquences de celles-ci en matière d'accès au dispositif de remise à l'emploi pour les personnes concernées.

### 5. En ce qui concerne la fourniture minimale d'énergie et d'eau

- \* Le renforcement du dispositif existant en matière de fourniture d'énergie constitue une priorité législative. On envisagera également la possibilité d'instituer un minimum de fournitures d'eau ou le renforcement de mesures qui permettent de pallier l'impossibilité d'honorer ces factures. En outre, on procédera à un examen de la structure des prix de l'eau, du gaz et de l'électricité;

met sociale problemen rekening houden. Het moet de aangepaste materiële en menselijke middelen krijgen, waaronder de permanente medewerking van een specialist inzake volksgezondheid.

- \* In samenwerking met en ten behoeve van de doelgroep zal volledige informatie worden verschaft over de toegang tot de gezondheidszorg en zullen de procedures worden toegelicht om de toegankelijkheid van de verzorging te verbeteren.

### 3. Inzake huisvesting

- \* Er zal een evaluatie worden gemaakt van de regelgeving inzake de verhuur van gemeubileerde kamers, met het oog op een verbetering van de bestaande wetgeving;
- \* Om een geïntegreerde aanpak door de OCMW's en de sector van de sociale huisvesting mogelijk te maken, zullen deze twee sectoren gezamenlijk trachten te bepalen wie aanspraak kan maken op afwijkingen van de regels voor het verkrijgen van woningen om dringende sociale redenen en zullen ze samenwerken op het vlak van de informatieverstrekking over de administratieve procedures voor het verkrijgen van een sociale woning;
- \* De onlangs goedgekeurde wetgeving in verband met de socialewoningbureaus en de huurwaarborg zullen snel worden toegepast;

### 4. Inzake werkgelegenheid en opleiding

- \* Er zal een evaluatie worden gemaakt van de maatregelen van de verschillende overheden worden gemaakt om de samenhang en de doeltreffendheid vanuit het standpunt van de cliënten van de OCMW's en vooral van de jongeren tussen de 18 en de 25 jaar te beoordelen;
- \* In verband met de uitsluiting van de werkloosheidsvergoeding (artikel 80), moet worden onderzocht wat de gevolgen hiervan zijn voor de betrokkenen om in aanmerking te komen voor de maatregelen inzake wedertewerkstelling.

### 5. Inzake de minimumlevering van energie en water

- \* De versterking van de bestaande maatregelen inzake de levering van energie vormt een wetgevende prioriteit. We zullen ook de mogelijkheid onderzoeken om een minimumlevering van water in te voeren of maatregelen overwegen die het mogelijk maken te helpen ingeval facturen niet kunnen worden betaald. We zullen ook een onderzoek uitvoeren naar de prijsstructuur van water, gas en elektriciteit.

## 6. En ce qui concerne l'accès aux droits

- \* Un effort tout particulier sera réalisé — et cette revendication s'exprimera également à l'égard du fédéral — pour que les textes (législatifs ou réglementaires, circulaires, etc.) soient d'un accès aisé et susceptibles de recevoir une interprétation univoque. Cet effort doit prévaloir tant à l'égard des travailleurs sociaux des CPAS que des demandeurs de l'aide sociale, ce qui implique qu'ils y soient associés;

## 7. En ce qui concerne d'autres actions

- \* Il sera proposé à l'ensemble des communes de faire procéder annuellement à l'établissement d'un rapport communal sur l'état de la pauvreté, qui permettra d'étouffer le rapport régional et de partager les expériences positives et concrètes;
- \* Les arrêtés d'exécution de l'ordonnance " médiation de dettes " doivent entrer en vigueur dans les meilleurs délais.
- \* La hauteur du minimum de moyens d'existence doit être évaluée en permanence au regard de l'exigence que constitue le droit pour chaque citoyen de mener, aux termes de l'article 23 de la Constitution, une vie conforme à la dignité humaine.

## E. Adoption du rapport

Après lecture et corrections le rapport est approuvé à l'unanimité des huit membres présents.

*La Présidente,*

Anne-Sylvie  
MOUZON

*Le Rapporteur,*

François ROELANTS  
du VIVIER

## 6. Inzake de toegang tot de rechten

- \* Er zal een bijzondere inspanning worden gedaan - en deze eis zal ook tot de federale overheid worden gericht - om teksten (wets of verordeningsteksten, circulaires, enz.) leesbaar te maken en ervoor te zorgen dat zij eenduidig kunnen worden geïnterpreteerd. Dit is van belang voor de maatschappelijke werkers van het OCMW en voor de steunaanvragers, wat betekent dat zij hierbij moeten betrokken worden;

## 7. Inzake andere acties

- \* Er zal aan alle gemeenten worden voorgesteld om jaarlijks een gemeentelijk armoedeverslag op te stellen, wat zal toelaten het gewestelijk verslag beter te onderbouwen en de positieve en concrete resultaten uit te wisselen;
- \* De uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie "schuldbemiddeling" moeten zo snel mogelijk in werking treden.
- \* Het bedrag van het bestaansminimum moet voortdurend worden geëvalueerd in het licht van het in artikel 23 van de Grondwet vervatte recht, van iedere burger om een menswaardig bestaan te leiden.

## E. Goedkeuring van het verslag

Na lezing en verbetering wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de acht aanwezige leden.

*De Voorzitster,*

Anne-Sylvie  
MOUZON

*De Rapporteur,*

François ROELANTS  
du VIVIER

## ANNEXES

## ANNEXE I.

## Recommandations des différentes groupes

**A. Recommandations du Groupe PRL-FDF  
dans le cadre du débat relatif au 4<sup>ème</sup> rapport  
sur l'état de la pauvreté**

1. En ce qui concerne l'accès aux soins de santé
  - 1.1 Il s'impose de maintenir et de renforcer le dispositif d'accueil des personnes à faibles revenus dans les hôpitaux publics bruxellois. Les CPAS seront amenés à finaliser la signature des conventions avec les institutions du réseau IRIS, sans pour autant qu'il faille considérer la signature de telles conventions comme excluant d'office des dispositions semblables avec les hôpitaux privés;
  - 1.2 La suppression du Fonds Spécial d'Assistance (prise en charges des frais liés à des maladies graves telle que le cancer) ne pourra pas engendrer de charges nouvelles pour les CPAS (refus du transfert de charges d'un niveau de pouvoir supérieur vers le niveau local) et les moyens du FSA seront adéquatement redistribués;
  - 1.3 Il sera porté attention toute particulière aux pathologies qui ont une composante sociale marquée (problèmes psychiatriques liés à l'état d'isolement ou au fait de se trouver à la rue, maladies engendrées par la vétusté de l'habitat, problèmes d'assuésés ou de toxicomanie,...).
2. En ce qui concerne la fourniture minimale d'énergie et d'eau
  - 2.1 Il sera procédé à un renforcement du dispositif existant. On envisagera en particulier la possibilité d'instituer un minimum de fourniture d'eau ou le renforcement de mesures qui permettent de pallier l'impossibilité d'honorer ces factures.
3. En ce qui concerne les missions des CPAS
  - 3.1 Il est rappelé que l'exigence d'un remboursement à 100 % du minimum par le fédéral sera partiellement compensé par l'engagement de personnel d'accompagnement supplémentaire, susceptible de proposer une guidance adaptée au demandeur d'aide;
  - 3.2 Il est proposé de demander aux CPAS, en vertu de leur mission de coordination sociale sur le territoire communal, de faire procéder annuellement à l'établissement d'un rapport communal sur l'état de la pauvreté, lequel permettra d'étoffer le rapport communal (données du fichier signalétique mises en perspective et concertation menée au sein de la commune à l'initiative du CPAS);
  - 3.3 Une revendication essentielle doit être la possibilité pour le travailleur social de pouvoir se consacrer davantage à l'aide active et à l'accompagnement du demandeur d'aide. Des mesures seront également prises afin que le nombre de travailleurs sociaux d'un rôle linguistique soit conforme au volume des dossiers ouverts dans cette langue afin de pouvoir plus adéquatement servir le demandeur dans sa langue et éviter dans des situations sociales complexes et délicates des problèmes de compréhension mutuelle;
  - 3.4 Un effort tout particulier sera réalisé — et cette revendication s'exprimera également à l'égard du fédéral — pour que les textes (législatifs ou réglementaires, circulaires, etc.) soient d'un accès aisé et susceptibles de recevoir une interprétation univoque. Cette règle doit prévaloir tant à l'égard des travailleurs sociaux des CPAS que des usagers de l'aide sociale.
4. En ce qui concerne d'autres actions
  - 4.1 Les arrêtés d'exécution de l'ordonnance « médiation de dettes » devraient entrer en vigueur dans les meilleurs délais.

## BIJLAGEN

## BIJLAGE I.

## Aanbevelingen van de verschillende fracties

**A. Aanbevelingen van de PRL-FDF-fractie  
in het kader van het debat over het vierde verslag  
over de staat van de armoede**

1. In verband met de toegang tot de gezondheidszorg
  - 1.1 De maatregelen voor de opvang van personen met geringe inkomsten in de Brusselse openbare ziekenhuizen moeten gehandhaafd blijven en uitgebreid worden. De OCMW's zullen ertoe genoopt worden overeenkomsten te sluiten met de instellingen van het GOGI-net. Dit neemt evenwel niet weg dat soortgelijke overeenkomsten kunnen worden gesloten met particuliere ziekenhuizen;
  - 1.2 De afschaffing van het Bijzonder Onderstandsfonds (betaling van de kosten verbonden aan ernstige ziekten zoals kanker) mag geen nieuwe lasten teweegbrengen voor de OCMW's (weigering om lasten van een hoger gezagsniveau door te spelen naar het plaatselijk niveau) en de middelen van het BOF zullen naar behoren worden herverdeeld;
  - 1.3 Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de ziekten met uitgesproken sociale oorzaken (psychiatrische problemen ten gevolge van isolement of van het feit dat men geen onderdak heeft, ziekten ten gevolge van de verouderde staat van de woningen, verslavings- of drugverslavingsproblemen, ...).
2. In verband met de minimale levering van energie en water
  - 2.1 De bestaande maatregelen worden uitgebreid. In het bijzonder wordt gedacht aan de mogelijkheid om een minimumlevering van water in te voeren of aan de uitbreiding van de maatregelen die kunnen worden genomen wanneer de rekeningen niet kunnen worden betaald.
3. In verband met de taken van het OCMW
  - 3.1 Er wordt aan herinnerd dat de eis dat de federale overheid het bestaansminimum volledig terugbetaald gedeeltelijk zal worden gecompenseerd door het in dienst nemen van extra begeleidingspersoneel dat de steunaanvrager een geschikte begeleiding kan aanbieden;
  - 3.2 Voorgesteld wordt de OCMW's te vragen in het kader van hun taken om voor sociale coördinatie te zorgen op het grondgebied van de gemeente jaarlijks een gemeentelijk verslag over de staat van de armoede op te stellen dat dan weer gegevens zal kunnen opleveren voor het gewestelijk verslag (analyse van de gegevens uit de bestanden en overleg op gemeentelijk vlak op initiatief van het OCMW);
  - 3.3 Een essentiële eis moet erin bestaan dat de maatschappelijk werker de gelegenheid krijgt meer aandacht te besteden aan de actieve hulpverlening en aan de begeleiding van de steunaanvrager. Er zullen ook maatregelen worden genomen om het aantal maatschappelijk werkers van een bepaalde taalrol in overeenstemming te brengen met het aantal dossiers die in die taal zijn opgesteld teneinde de aanvrager beter in zijn taal te kunnen dienen en communicatieproblemen te vermijden in ingewikkelde en netelige sociale situaties;
  - 3.4 Er zal een bijzondere inspanning worden geleverd om de teksten (wetteksten of verordeningsteksten, circulaires, enz. leesbaar en eenduidig te maken zowel voor de maatschappelijk werkers als voor de gebruikers van de maatschappelijke hulp. Verwacht wordt ook dat de federale overheid een dergelijke inspanning levert.
4. In verband met andere acties
  - 4.1 De besluiten ter uitvoering van de ordonnantie in verband met de schuldbemiddeling zouden zo vlug mogelijk moeten worden uitgevaardigd.

**B. Contribution du groupe PCS du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale à l'élaboration des recommandations sur les rapports 96 et 97 relatifs à l'évolution de la pauvreté à Bruxelles**

1° Si nous prenons acte des rapports des Ministres relatifs à l'exécution de la recommandation adoptée en mai 1996 par l'Assemblée Réunie de la Commission Communautaire Commune au sujet du deuxième rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale, nous souhaitons qu'une évaluation soit opérée à propos des mesures prises à l'initiative du Collège réuni ou du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne ces mesures et celles prises par le niveau fédéral, il nous semble nécessaire qu'un travail d'information soit opéré de telle sorte que soit assuré un meilleur accès aux droits sociaux en général et aux droits à la santé en particulier.

Ce travail d'information doit être assuré en direction de la population directement concernée et en direction des travailleurs sociaux et autres intermédiaires publics ou privés susceptibles d'aider la population dans la reconnaissance de ses droits.

Chaque fois que la chose est nécessaire, une circulaire ministérielle sera adressée aux CPAS pour veiller à une bonne application des nouvelles dispositions prises.

*Remarques:* Dans notre esprit cela concerne les mesures prises en matière d'assurabilité en soins de santé et élargissement du statut VISO aux personnes bénéficiant du minimex ou d'un équivalent minimex et les mesures prises en terme d'accès aux minimex (aide d'urgence, «mini-régistre», domiciliation des SDF,...).

2° Si l'accord de coopération passé entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté nous semble un pas dans la direction d'une politique concertée et intégrée pour lutter efficacement contre la pauvreté, il nous semble essentiellement que soit poursuivi le travail d'analyse spécifique à notre Région en adaptant l'ordonnance du 11 juillet 1991.

A cet égard, il importe de prendre en compte tous les aspects de la lutte contre la pauvreté qui relèvent des compétences de la CCC et de la Région: logement, emploi, énergie, mobilité, santé, services sociaux...

Plus particulièrement dans la suite de la recommandation de mai 1996, une évaluation des mesures prises par les différentes autorités compétentes en matière d'accès à l'emploi doit être réalisée et permettre un débat parlementaire sur l'efficacité des moyens mis en oeuvre dans ce domaine.

3° En matière d'accès aux droits sociaux

De très nombreux intervenants mettent en cause la complexité des réglementations pour l'obtention de droits sociaux y compris lorsqu'ils ont été conçus pour rencontrer les besoins de publics particulièrement défavorisés.

Un travail d'évaluation des réglementations et procédures administratives applicables doit être réalisé en y associant des représentants des travailleurs sociaux et du public concerné. Cela vise l'accès aux fournitures d'énergie, les ADL, les aides à l'emploi et l'accès aux formations, l'accès au logement social,...

**B. Bijdrage van de PSC-fractie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad tot het opstellen van de aanbevelingen over de verslagen 96 en 97 met betrekking tot de evolutie van de armoede in Brussel**

1° Wij nemen akte van de verslagen van de ministers over de uitvoering van de aanbeveling die de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in mei 1996 aangenomen heeft met betrekking tot het tweede verslag over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; wij wensen ook dat er een evaluatie wordt gemaakt van de maatregelen die op initiatief van het Verenigd College of van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen zijn.

Wat die maatregelen en die van de federale overheid betreft, lijkt het ons noodzakelijk dat er voor informatie gezorgd wordt zodat men in het algemeen beter aanspraak kan maken op zijn sociale rechten en op zijn rechten inzake gezondheid in het bijzonder.

Deze informatie moet verspreid worden naar de bevolking die rechtstreeks betrokken is en naar de maatschappelijk werkers en andere tussenpersonen uit de overheids- of privésector die de bevolking kunnen helpen om haar rechten te leren kennen.

Telkens dit nodig is, zal een ministeriële circulaire naar de OCMW's gestuurd worden om ervoor te zorgen dat de nieuwe bepalingen goed toegepast worden.

*Opmerkingen:* Volgens ons heeft dat betrekking op de maatregelen die genomen zijn inzake verzekeraarbaarheid van gezondheidszorgen en de uitbreiding van het WIGW-statuut tot de personen die het bestaansminimum of het equivalent van het bestaansminimum trekken, alsmede op de maatregelen die genomen zijn om het bestaansminimum toe te kennen (dringende hulp, "miniregister", domiciliëring van de daklozen,...).

2° Het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen over de continuïteit van het armoedebeleid is volgens ons een stap in de richting van een beleid met overleg waarmee de armoede efficiënt bestreden kan worden. Wij vinden het echter ook van essentieel belang dat de specifieke toestand in ons Gewest verder onderzocht wordt door de ordonnantie van 11 juli 1991 goed te keuren.

In dat verband is het nodig rekening te houden met alle aspecten van de strijd tegen de armoede die tot de bevoegdheid van de GGC en het Gewest behoren: huisvesting, werkgelegenheid, energie, mobiliteit, gezondheid, sociale diensten...

Meer in het bijzonder is het ingevolge de aanbeveling van mei 1996 nodig dat er een evaluatie komt van de maatregelen die de verschillende bevoegde overheden inzake werkgelegenheid genomen hebben. Op grond daarvan moet er een parlementair debat gevoerd worden over de efficiëntie van de middelen die op dit vlak ingezet worden.

3° Inzake het uitoefenen van de sociale rechten

Heel wat sprekers wijzen de ingewikkelde bepalingen om de sociale rechten te kunnen uitoefenen met de vinger; dat is zelfs zo wanneer die bepalingen gemaakt zijn om zeer kansarme doelgroepen te helpen.

De regelgevingen en de administratieve procedures die van toepassing zijn moeten geëvalueerd worden in samenwerking met vertegenwoordigers van de maatschappelijke werkers en van de betrokken doelgroep. Het gaat hier om de energievoorziening, de VIHT's, de steun voor tewerkstelling, de opleidingen, de toegang tot sociale woningen,...

Chaque fois que la chose est possible, il convient d'augmenter la lisibilité des normes qui doivent s'avérer claires d'office sans attendre d'interprétations.

#### 4° En matière d'accès au marché de l'emploi et de formation

Plus particulièrement en ce qui concerne les jeunes, puisque les différents rapports ont mis en évidence l'augmentation importante des jeunes de moins de 25 ans qui émargent au minimex, il convient d'évaluer les initiatives prises en application de la loi du 12 janvier 1993 en matière de contrat d'insertion.

Nous sommes également en faveur de mesures spécifiques qui permettent, en collaboration avec l'Orbem, Bruxelles-Formation et le VDAB, d'orienter les jeunes minimexés en matière de formation en fonction des possibilités du marché de l'emploi.

C'est à ces jeunes que les «clauses sociales» dans les marchés publics doivent bénéficier en priorité.

#### 5° En matière de logement

Une priorité doit être donnée pour réaliser l'évaluation du cadre juridique relatif à la location des meublés telle que la chose avait été demandée déjà dans la recommandation de mai 1996 (application de l'ordonnance du 15 juillet 1993).

La collaboration évoquée plus haut entre les CPAS et les sociétés immobilières de services publics dans l'accès au logement social doit porter:

- sur la détermination des personnes bénéficiant de dérogation dans l'accès au logement social pour cause d'urgence sociale;
- sur l'information relative aux procédures administratives d'accès aux logements sociaux.

#### 6° Concernant les CPAS:

Il convient de maintenir la revendication en faveur de l'octroi d'une aide financière par la CCC visant l'amélioration des conditions de travail des assistants sociaux dans les CPAS (subsides à l'infrastructures des locaux administratifs des CPAS).

Ne faudrait-il pas prévoir des recrutements additionnels sous forme d'ACS affectés par priorité au remplacement des travailleurs sociaux qui suivent des formations développées notamment dans le cadre de l'ERAP et pour décharger les travailleurs sociaux des tâches administratives.

Au-delà, il nous semble nécessaire de développer une «tutelle active» de la Commission communautaire commune permettant d'harmoniser les pratiques des CPAS au départ des initiatives positives prises par un ou plusieurs CPAS.

Cela nous semble être particulièrement nécessaire en ce qui concerne:

- la collaboration avec les sociétés immobilières des services publics pour l'accès au logement social;
- les initiatives à prendre en direction des jeunes;
- les initiatives en matière d'accès à l'emploi (utilisation des articles 60 et 61) et à la formation professionnelle;
- l'accès aux soins de santé (carte médicale, collaboration avec les médecins généralistes, remboursement des frais d'ambulance et des frais pharmaceutique).

Telkens als dit mogelijk is moeten de normen verduidelijkt worden zodat zij zonder verdere commentaar onmiddellijk begrepen kunnen worden.

#### 4° Inzake de toegang tot arbeidsmarkt en de opleidingen

De verschillende verslagen tonen aan dat steeds meer jongeren onder de 25 jaar een bestaansminimum trekken. Er is een evaluatie nodig van de initiatieven die met toepassing van de wet van 12 januari 1993 inzake inschakelingscontracten genomen zijn.

Wij zijn ook voorstander van specifieke maatregelen in samenwerking met de BGDA, Bruxelles-Formation en de VDAB, die jonge bestaansminimumtrekkers bijstaan om een opleiding te vinden naargelang de mogelijkheden van de arbeidsmarkt.

Het is vooral voor die jongeren dat de sociale clausules in de overheidsopdrachten bestemd moeten zijn.

#### 5° Inzake huisvesting

Voorrang moet gegeven worden aan de evaluatie van het juridische kader rond de verhuring van gemeubelde woningen, zoals reeds gevraagd is in de aanbeveling van mei 1996 (toepassing van de ordonnantie van 15 juli 1993).

De hierboven aangehaalde samenwerking tussen de OCMW's en de openbare vastgoedmaatschappijen op het vlak van de toegang tot de sociale huisvesting moet betrekking hebben op :

- de omschrijving van de personen die recht hebben op een afwijking en toegang kunnen krijgen tot een sociale woning om een dringende sociale reden ;
- de informatie omtrent de administratieve procedures om toegang te krijgen tot de sociale huisvesting.

#### 6° Betreffende de OCMW's :

De eis moet behouden blijven om financiële steun toe te kennen via de GGC om de werkomstandigheden van de maatschappelijk werkers in de OCMW's te verbeteren (subsidië voor de infrastructuur van administratieve lokalen van de OCMW's).

Zou men niet moeten zorgen voor bijkomende aanwervingen (GECO's) die bij voorrang de maatschappelijk werkers zouden vervangen die opleidingen volgen bij voorbeeld aan de GSOB en om administratieve taken van de maatschappelijke werkers over te nemen?

Daarnaast lijkt het ons noodzakelijk dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie als toezichhoudende overheid actief optreedt om de positieve initiatieven die één of meer OCMW's nemen ingang te doen vinden bij de andere OCMW's.

Dat lijkt ons vooral noodzakelijk voor :

- de samenwerking met de openbare vastgoedmaatschappijen inzake toegang tot de sociale huisvesting ;
- de initiatieven voor de jongeren ;
- de initiatieven inzake werkgelegenheid (toepassing van de artikelen 60 en 61) en de beroepsopleiding ;
- de toegang tot de gezondheidszorg (medische kaart, samenwerking met de huisartsen, terugbetaling van de ziekenwagenkosten en medicijnen).

## 7° En ce qui concerne la hauteur des «minima sociaux»

La Commission communautaire commune doit mettre sur la table de la Conférence Interministérielle la question de la hauteur des «minima sociaux».

Il faut prendre en considération plusieurs questions:

- les montants actuels correspondent-ils réellement au «minimum de moyen d'existence» émettant à toute personne de «mener une vie conforme à la dignité humaine (1);
- les différences existantes en ce qui concerne le coût du logement ne doivent-elles pas amener à fixer les minima en tenant compte de ce coût?
- les différences existantes entre les catégories «cohabitants» et «isolés» sont elles encore justifiées?

## 8° En ce qui concerne les «Sans domicile fixe»

Il conviendrait, au départ de l'expérience de la brochure «sansabri, des adresses», de réaliser un guide destiné aux SDF. Ce guide devrait être accessible un maximum d'informations directement utiles. Pour la réalisation de cet outil, les associations et publics directement concernés seront associés.

Une convention entre les CPAS et les maisons d'accueil relativement à la prise en charge des personnes hébergées doit être élaborée à l'initiative de la CCC.

Une évaluation spécifique des mesures relatives au «mini-résumé» et à l'adresse de référence sera réalisée pour harmoniser les pratiques entre les 19 CPAS de la Région.

---

(1) Cfr article 23 de la Constitution.

## 7° Inzake het bedrag van de sociale minima

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet de kwestie van de bedragen van de sociale minima aan de interministeriële conferentie voorleggen.

Men moet verschillende vragen beantwoorden :

- beantwoorden de huidige bedragen werkelijk aan het bestaansminimum dat iedere persoon in staat stelt " een menswaardig leven te leiden " (1) ;
- moeten de minima niet bepaald worden overeenkomstig de verschillen die bestaan inzake huisvestingskosten ?
- is het onderscheid tussen de categorieën " samenwonenden " en " alleenstaanden " nog verantwoord ?

## 8° Inzake de daklozen

Na het initiatief van de brochure met adressen voor de daklozen zou men een gids moeten maken voor deze doelgroep. Daarin zou zo veel mogelijk informatie geboden moeten worden. De verenigingen en de rechtstreeks betrokken doelgroepen moeten aan de uitvoering van een dergelijke gids meewerken.

De GGC moet het initiatief nemen van een overeenkomst tussen de OCMW's en de opvangtehuizen met betrekking tot de tenlasteneming van de personen aan wie onderdak geboden wordt.

Er zal een specifieke evaluatie gemaakt worden van de maatregelen betreffende het " miniregister " en het referentieadres, met het oog op het harmoniseren van de procedures van de 19 OCMW's van het Gewest.

---

(1) Cfr artikel 23 van de Grondwet.

**C. Premières propositions du groupe ECOLO pour les recommandations à soumettre au vote de l'Assemblée suite aux 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> rapports sur l'état de la pauvreté**

**1. Méthodologie**

Ecolo se réjouit qu'enfin la constitution des acteurs publics et privés prévue à l'article 4 de l'ordonnance du 11 juillet 1991 ait été réalisée de façon assez satisfaisante quant à son déroulement et ses résultats. Ecolo insiste cependant pour qu'à l'avenir les acteurs soient invités et que les données en discussion leur soient communiquées dans des délais plus raisonnables. Ecolo propose qu'une procédure de suivi soit organisée avec ces acteurs et qu'ils reçoivent la possibilité et l'aide nécessaire pour se concerter avec des personnes en situation de précarité et de pauvreté. Ce partenariat est essentiel. Ecolo demande que les recommandations méthodologiques faites par la Commission et adoptées par l'Assemblée suite au 2<sup>e</sup> rapport de juin 1996 soient concrétisées, y compris les modifications législatives indiquées dans son rapport du 22 mai 1996 (pp. 69 et 70).

Un groupe de travail pourrait être mis sur pied qui devrait préparer également d'une part l'adoption de l'article 2 de l'ordonnance en examinant notamment les suggestions émises à la table ronde du 13 mai 1998 et d'autre part celles qui seraient indiquées suite à l'accord de coopération avec le fédéral qui inclut une collaboration avec le Centre pour l'Égalité des Chances.

**2. Concernant les priorités de lutte contre la pauvreté en 98/99**

Ecolo propose de reprendre comme axes prioritaires 3 points qui ressortent de la conclusion de la table ronde du 13 mai 1998 et qui concernent:

- L'accessibilité aux structures d'aide: «... difficultés d'accès, arbitraire, manque de moyens pour faire face aux demandes...»;
- «L'aide aux soins de santé et les aspects psychiatriques ou psychologiques des situations de pauvreté»;
- La nécessité d'intervenir pour souligner l'insuffisance fréquente «des allocations ou des revenus de remplacement» pour conduire à un redémarrage social.

Ecolo propose aussi de reprendre les recommandations que l'Assemblée avait adoptées en fin 96:

**1. En matière de santé:**

- 1.1 pour l'amélioration de l'accès aux soins, ce qui recoupe une conclusion de la table ronde, en insistant sur:
  - le suivi de l'application des nouvelles mesures d'assurabilité;
  - les aspects psychologiques, l'implication des services de santé mentale, la collaboration entre services sociaux et services de santé;
  - le renforcement de l'accessibilité des services de santé de proximité (médecine générale, soins à domicile,...).
- 1.2 pour la mise sur pied urgente d'un Observatoire santé-social doté des moyens humains et matériels nécessaires, y compris la collaboration permanente d'un spécialiste en santé publique.

**2. En matière d'emploi:**

Pour poursuivre la réalisation de ces recommandations précédentes avec acvis urgent de la Commission emploi afin de cibler encore plus si nécessaire telle ou telle mesure particulièrement prioritaire en visant des résultats durables.

**C. Eerste voorstellen van de ECOLO-fractie met het oog op de aanbevelingen die om goedkeuring aan de assemblee voorgelegd moeten worden na het 3e en 4e verslag over de staat van de armoede**

**1. Methodologie**

Het verheugt Ecolo dat de raadpleging van de openbare en privé-gesprekspartners, zoals bepaald in artikel 4 van de ordonnantie van 11/7/91 goed verlopen is en goede resultaten opgeleverd heeft. Ecolo dringt er evenwel op aan dat deze mensen in de toekomst uitgenodigd zouden worden en dat het onderwerp van de bespreking hun binnen een redelijkere termijn meegedeeld zou worden. Ecolo stelt voor dat een follow-up met deze mensen georganiseerd wordt en dat zij de mogelijkheid en de noodzakelijke steun zouden krijgen om overleg te plegen met kansarme personen en mensen die in armoede leven. Dit partnership is van essentieel belang. Ecolo vraagt dat de methodologische aanbevelingen van de commissie die de assemblee na het tweede verslag van juni 1996 aangenomen heeft, uitgevoerd zouden worden, met inbegrip van de wijzigingen in de wetgeving die opgenomen zijn in het verslag van 22/5/96 (blz. 69 en 70).

Men zou een werkgroep kunnen oprichten om de goedkeuring van artikel 2 van de ordonnantie voor te bereiden op grond van de voorstellen van de rondetafel van 13/5/98 en van de voorstellen die van nut zouden kunnen zijn na het samenwerkingsakkoord met de federale overheid waarbij gezorgd wordt voor een samenwerking met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen.

**2. Inzake de prioriteiten in de strijd tegen de armoede voor 98/99**

Ecolo stelt voor drie punten uit het besluit van de rondetafel van 13/5/98 als krachtlijnen over te nemen:

- De toegankelijkheid tot de steun: "moeilijke toegang, willekeur, gebrek aan middelen om aan de vragen tegemoet te komen";
- "De bijdrage in de gezondheidszorg en de psychiatrie of psychologische aspecten van de armoedetoestanden";
- De noodzaak te wijzen op het feit dat de "toelagen of vervangingsinkomen" al te vaak onvoldoende zijn om zijn plaats in de maatschappij terug te vinden.

Ecolo stelt ook voor de aanbevelingen die de assemblee eind 96 aangenomen heeft, opnieuw over te nemen:

**1. Inzake gezondheid:**

- 1.1 ter verbetering van de toegang tot de zorg, wat samenvalt met een besluit van de rondetafel, met nadruk op:
  - de follow-up van de toepassing van de nieuwe maatregelen inzake verzekeraarbaarheid;
  - de psychologische aspecten, de samenwerking met de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, de samenwerking tussen de sociale diensten en de gezondheidsdiensten;
  - de verbetering van de toegankelijkheid tot de gezondheidsdiensten in de buurt (huisartsen, thuiszorg,...).
- 1.2 de dringende oprichting van een gezondheids- en sociaal centrum dat de noodzakelijke materiële en menselijke middelen krijgt met inbegrip van de permanente samenwerking van een specialist op het vlak van volksgezondheid.

**2. Inzake werkgelegenheid:**

Om de uitvoering van de vorige aanbevelingen voort te zetten met een dringend advies van de commissie voor de werkgelegenheid zodat indien nodig een bepaalde maatregel die bijzonder dringend is nog sneller tot stand komt met duurzame resultaten.

3. En matière de logement et d'accueil d'urgence:

Pour assurer que les AIS répondent prioritairement aux besoins d'habitation des groupes précarisés identifiés dans les rapports pauvreté, adapter également aux besoins le nombre de place dans les maisons d'accueil et concrètement établir les mesures nécessaires pour qu'il n'y ait plus d'expulsion sans relogement.

4. En ce qui concerne les CPAS:

Placer la poursuite de cette priorité en tête des recommandations à faire en insistant sur l'amélioration des conditions d'accueil des sollicitants et du travail des assistants sociaux et sur les moyens nécessaires.

5. En matière d'aide aux personnes:

La priorité devrait être de faire aboutir le droit aux quantités d'énergie indispensables pour une vie digne, spécialement pour 1999, en ce qui concerne le gaz.

6. La recommandation précédente devrait être reprise comme une constante.

3. Inzake huisvesting en dringende opvang :

Om er zeker van te zijn dat de SWB's bij voorrang tegemoet komen aan de huisvestingsnoden van kansarme doelgroepen die in de verslagen over de armoede omschreven worden, ook het aantal plaatsen in de opvangtehuizen aan te passen aan de noden en om concreet de nodige maatregelen te nemen zodat er geen uitzetting meer mogelijk is zonder nieuwe huisvesting.

4. Inzake de OCMW's :

Deze prioriteit bovenaan de lijst van de aanbevelingen plaatsen en de nadruk leggen op de verbetering van de opvang van de behoevenden en van het werk van de maatschappelijk werkers en op de noodzakelijke middelen.

5. Inzake bijstand aan personen :

Prioriteit moet gegeven worden aan het toekennen van het recht op de noodzakelijke energie voor een menswaardig bestaan, vooral voor 1999 en met betrekking tot de gasvoorziening.

6. De voorgaande aanbeveling zou constant moeten gelden.

## ANNEXE II.

Avant-projet de recommandations de la Commission des  
Affaires sociales dans le cadre du débat relatif au 4<sup>ème</sup> rapport  
sur l'état de la pauvreté

## 1. En ce qui concerne les missions des CPAS

- \* Le minimex devrait être remboursé par l'autorité fédérale au-delà de la part actuelle, par étapes successives, en commençant par les CPAS des communes dont le revenu moyen par habitant est inférieur à la moyenne nationale; ce remboursement supplémentaire devrait, pour partie au moins, être consacré à l'engagement de personnel d'accompagnement susceptible de proposer, une guidance adaptée aux demandeurs d'aide.
- \* Une aide financière doit être consacrée à l'amélioration des conditions de travail des assistants sociaux dans les CPAS, notamment à travers des recrutements additionnels d'ACS, mais aussi en matière de formation, de supervision et de tout ce qui contribue à l'amélioration qualitative du service qu'ils rendent;

## 2. En ce qui concerne l'accès aux soins de santé

- \* Il s'impose de maintenir et de renforcer le dispositif d'accueil des personnes à faibles revenus dans les hôpitaux bruxellois en les dotant des moyens fédéraux et régionaux nécessaires à cet effet. Les CPAS seront invités à finaliser la signature des conventions avec les institutions du réseau IRIS, sans pour autant qu'il faille considérer la signature de telles conventions comme excluant d'office des dispositions semblables avec des hôpitaux privés;
- \* Le sort réservé au Fonds Spécial d'Assistance (prise en charge des frais liés à des maladies graves telles que le cancer) ne pourra pas engendrer de charges nouvelles pour les CPAS (refus du transfert de charges d'un niveau de pouvoir supérieur vers le niveau local), ni de diminution du montant de la prise en charge pour les patients;
- \* L'amélioration de l'accès aux soins comprendra le suivi de l'application des nouvelles mesures fédérales d'assurabilité et de prise en charge (VIPOMEX); on veillera particulièrement à la coopération renforcée entre services de santé mentale et centres d'action sociale, au renforcement de l'accessibilité des services de santé de proximité et à un meilleur remboursement des frais d'ambulance et des frais pharmaceutiques;
- \* L'Observatoire de la santé doit être réorganisé en tenant compte à la fois des problématiques de la santé et des problématiques sociales. Il doit être doté des moyens humains et matériels adéquats, y compris la collaboration permanente d'une personne spécialisée en santé publique. Il sera mis en place dans les meilleurs délais;
- \* Une information complète sur l'accès aux soins de santé et une clarification des procédures visant à faciliter l'accessibilité aux soins seront réalisées à l'intention du public concerné et en collaboration avec celui-ci;

## 3. En ce qui concerne le logement

- \* Une évaluation du cadre juridique relatif à la location des meublés sera entreprise, dans le but d'améliorer la législation existante;
- \* Afin de favoriser une approche intégrée CPAS-secteur du logement social, une collaboration entre ces deux acteurs portera sur la détermination des personnes bénéficiant de dérogations en matière d'accès

## BIJLAGE II.

Voorontwerp van aanbevelingen van de commissie voor  
Sociale Zaken in het kader van de bespreking van het 4<sup>e</sup> verslag  
over de armoede

## 1. In verband met de taken van de OCMW's

- \* De federale overheid zou een groter gedeelte van het bestaansminimum moeten terugbetalen. Dit zou in verschillende fasen moeten gebeuren, te beginnen met de gemeenten waar het gemiddelde inkomen per inwoner lager is dan het nationale gemiddelde; deze bijkomende terugbetaling zou, althans voor een deel, moeten worden aangewend om begeleidend personeel in dienst te nemen dat de hulpaanvrager een aangepaste begeleiding kan bieden.
- \* Er is een financiële tegemoetkoming nodig voor de verbetering van de werkomstandigheden van de maatschappelijk assistenten in de OCMW's, vooral door de aanwerving van bijkomende GECO's, maar ook voor opleiding, voor toezicht en voor alles wat kan bijdragen tot een betere kwaliteit van de dienstverlening.

## 2. Inzake de toegang tot de gezondheidszorg

- \* In de Brusselse ziekenhuizen moet de opvang voor personen met een laag inkomen blijven bestaan en worden verbeterd. Daartoe moeten de ziekenhuizen van de federale en gewestelijke overheden de nodige financiële middelen krijgen. De OCMW's zal worden gevraagd overeenkomsten met de instellingen van het GOGI-net te sluiten. Dit neemt niet weg dat er gelijkaardige overeenkomsten kunnen worden gesloten met privé-ziekenhuizen.
- \* De situatie van het Bijzonder Hulpfonds (de kosten die ernstige ziekten zoals kanker meebrengen) mag geen nieuwe kosten veroorzaken voor de OCMW's (weigeren om kosten van een hoger niveau naar het lokale niveau door te schuiven), en mag er niet toe leiden dat het bedrag van de bijdrage voor de patiënten wordt verlaagd;
- \* De verbetering van de toegang tot de verzorging zal inhouden dat de toepassing van nieuwe federale maatregelen inzake verzekeraarheid en bijdrage (minimum voor WIGW) wordt gevolgd; men zal er in het bijzonder voor zorgen dat de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en de centra voor sociale initiatieven beter samenwerken, dat de plaatselijke gezondheidsdiensten beter toegankelijk zijn en dat de kosten voor ambulance en geneesmiddelen vlotter worden terugbetaald;
- \* Het Centrum voor de Gezondheidsobservatie moet tot een observatiepost worden omgevormd die zowel rekening houdt met gezondheids- als met sociale problemen. Het moet de aangepaste materiële en menselijke middelen krijgen, waaronder de permanente medewerking van een specialist inzake volksgezondheid. Deze zal zo snel mogelijk worden aangesteld;
- \* In samenwerking met en ten behoeve van de doelgroep zal volledige informatie worden verschaft over de toegang tot de gezondheidszorg en zullen de procedures worden toegelicht om de toegankelijkheid van de verzorging te verbeteren.

## 3. Inzake huisvesting

- \* Er zal een evaluatie worden gemaakt van de regelgeving inzake de verhuur van gemeubileerde kamers, met het oog op een verbetering van de bestaande wetgeving;
- \* Om een geïntegreerde aanpak door de OCMW's en de sector van de sociale huisvesting mogelijk te maken, zullen deze twee sectoren gezamenlijk trachten te bepalen wie aanspraak kan maken op afwijkingen

au logement pour cause d'urgence sociale, ainsi que sur l'information relative aux procédures administratives d'accès aux logements sociaux;

- \* Les dispositions législatives récemment prises en matière d'agences immobilières sociales et de garantie locative seront mises en oeuvre rapidement;

#### 4. En ce qui concerne l'emploi et la formation

- Une évaluation des mesures prises par les différents pouvoirs sera entreprise en vue d'apprécier leur cohérence et leur efficacité du point de vue du public des CPAS et plus particulièrement des jeunes de 18 à 25 ans;

#### 5. En ce qui concerne la fourniture minimale d'énergie et d'eau

- \* Le renforcement du dispositif existant en matière de fourniture d'énergie constitue une priorité législative. On envisagera également la possibilité d'instituer un minimum de fournitures d'eau ou le renforcement de mesures qui permettent de pallier l'impossibilité d'honorer ces factures. En outre, on procédera à un examen de la structure des prix de l'eau, du gaz et de l'électricité;

#### 6. En ce qui concerne l'accès aux droits

- \* Un effort tout particulier sera réalisé — et cette revendication s'exprimera également à l'égard du fédéral — pour que les textes (législatifs ou réglementaires, circulaires, etc.) soient d'un accès aisé et susceptibles de recevoir une interprétation univoque. Cet effort doit prévaloir tant à l'égard des travailleurs sociaux des CPAS que des demandeurs de l'aide sociale, ce qui implique qu'ils y soient associés;

#### 7. En ce qui concerne d'autres actions

- \* Il sera proposé à l'ensemble des communes de faire procéder annuellement à l'établissement d'un rapport communal sur l'état de la pauvreté, qui permettra d'étouffer le rapport régional et de partager les expériences positives et concrètes;
- \* Les arrêtés d'exécution de l'ordonnance " médiation de dettes " devraient entrer en vigueur dans les meilleurs délais.
- \* La hauteur du minimum de moyens d'existence doit être évaluée en permanence au regard de l'exigence que constitue le droit pour chaque citoyen de mener, aux termes de l'article 23 de la Constitution, une vie conforme à la dignité humaine.

van de regels voor het verkrijgen van woningen om dringende sociale redenen en zullen ze samenwerken op het vlak van de informatie-verstrekking over de administratieve procedures voor het verkrijgen van een sociale woning;

- \* De onlangs goedgekeurde wetgeving in verband met de socialewoningbureaus en de huurwaarborg zullen snel worden toegepast;

#### 4. Inzake werkgelegenheid en opleiding

- \* Er zal een evaluatie van de maatregelen van de verschillende overheden worden gemaakt om de samenhang en de doeltreffendheid vanuit het standpunt van de cliënten van de OCMW's en vooral van de jongeren tussen de 18 en de 25 jaar te beoordelen;

#### 5. Inzake de minimumlevering van energie en water

- \* De versterking van de bestaande maatregelen inzake de levering van energie vormt een wetgevende prioriteit. We zullen ook de mogelijkheid onderzoeken om een minimumlevering van water in te voeren of maatregelen overwegen die het mogelijk maken te helpen ingeval facturen niet kunnen worden betaald. We zullen ook een onderzoek uitvoeren naar de prijsstructuur van water, gas en elektriciteit.

#### 6. Inzake de toegang tot de rechten

- \* Er zal een bijzondere inspanning worden gedaan - en deze eis zal ook tot de federale overheid worden gericht - om teksten (wets- of verordeningsteksten, circulaires, enz.) leesbaar te maken en ervoor te zorgen dat zij eenduidig kunnen worden geïnterpreteerd. Dit is van belang voor de maatschappelijk werkers van het OCMW en voor de steun-aanvragers, wat betekent dat zij hierbij moeten worden betrokken;

#### 7. Inzake andere acties

- \* Er zal aan alle gemeenten worden voorgesteld om jaarlijks een gemeentelijk armoedeverslag op te stellen, wat zal toelaten het gewestelijk verslag beter te onderbouwen en de positieve en concrete resultaten uit te wisselen;
- \* De uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie "schuldbemiddeling" moeten zo snel mogelijk in werking treden.
- \* Het bedrag van het bestaansminimum moet voortdurend worden geëvalueerd in het licht van het in artikel 23 van de Grondwet vervatte recht van iedere burger om een menswaardig bestaan te leiden.

ANNEXE III.

«Aide aux sans abri»

Subventions ' 97

Pouvoirs publics ' 98

Aide aux sans-abri

Nom	Centres d'accueil d'urgence		Accueil de nuit		Maisons d'accueil		Femmes avec ou sans enfants		Centre d'aide familiale intégrée		Hommes		Pour tous		Groupes-cibles spécifiques		Accueil de crise pour jeunes		Logements supervisés		Educatrices de rue					
	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97	Capacité	Subventions ' 97		
Atiane	21	6.657.000																								
Total	21	6.657.000																								
Pierre d'angle	24	9.000.000																								
24 6 mois	24	2.250.000																								
Total	48	9.000.000																								
Pons ouverte	20	8.689.100																								
Les foyers d'accueil	12	6.182.458																								
Centre de prévention des violences ...	24	2.597.800																								
Accueil Montfort	36	3.993.600																								
Total	92	21.462.958																								
Homme du Pré	79	21.180.216																								
Châteaufort	35	12.774.459																								
Maison de la mère et de l'enfant	14	8.757.295																								
Chant d'oiseau	10	7.965.588																								
Vogelzang	10	14.800.000																								
De 3 appelbomen / Les 3 pompiers	20	16.516.730																								
Total	162	81.994.288																								
De Foyer	84 19 extra	9.408.286																								
Home	97	5.108.400																								
Home Bataillon	69	5.238.800																								
Home petits Hens	130	4.992.000																								
L'Wol	24	3.831.200																								
Total	394	28.852.666																								
L'Wol	21	3.659.600																								
De Palais	48	9.971.500																								
Suisse d'Espoir	1	3.699.200																								
Autres	30	6.000.000																								
Total	130	24.870.300																								
Pap-Asa	12	7.550.000																								
San Damiano	24 6 extra	2.000.000																								
Total	20	43.389.995																								
Total maisons d'accueil	554	200.189.187																								
La Porte Rouge	8	3.600.000																								
SOS jeunes Prospective Juiveuse	5	2.827.327																								
Atca	9	7.500.000																								
Total	22	13.927.327																								
Total accueil d'urgence	258	239.274.514																								
De Schutting	63	7.000.000																								
Amie de salut / Habitat accompagné	28	2.153.000																								
Logements supervisés CPAS Saint-Gilles	83	2.000.000																								
le nouveau ISD	214	2.153.000																								
Famille-home	59	2.153.000																								
Logements supervisés CPAS Bruxelles	223	2.000.000																								
Vrienden van het huizeke	44	2.500.000																								
Total	766	21.659.000																								
Diogène		1.750.000																								
Total		1.750.000																								
TOTAL GENERAL	1887	263.083.514																								
TOTAL EN POURCENTAGE		100,00%																								

Subventions ' 97		COCOF		COC		COCOOF		VSC		Communauté flamande		Communauté française		Instances fédérales	
Capacité	Subventions	Capacité	Subventions	Capacité	Subventions	Capacité	Subventions	Capacité	Subventions	Capacité	Subventions	Capacité	Subventions	Capacité	Subventions
21	6.657.000	21	6.657.000	21	6.657.000	21	6.657.000	21	6.657.000	21	6.657.000	21	6.657.000	21	6.657.000
48	9.000.000	48	9.000.000	48	9.000.000	48	9.000.000	48	9.000.000	48	9.000.000	48	9.000.000	48	9.000.000
20	8.689.100	20	8.689.100	20	8.689.100	20	8.689.100	20	8.689.100	20	8.689.100	20	8.689.100	20	8.689.100
12	6.182.458	12	6.182.458	12	6.182.458	12	6.182.458	12	6.182.458	12	6.182.458	12	6.182.458	12	6.182.458
24	2.597.800	24	2.597.800	24	2.597.800	24	2.597.800	24	2.597.800	24	2.597.800	24	2.597.800	24	2.597.800
36	3.993.600	36	3.993.600	36	3.993.600	36	3.993.600	36	3.993.600	36	3.993.600	36	3.993.600	36	3.993.600
92	21.462.958	92	21.462.958	92	21.462.958	92	21.462.958	92	21.462.958	92	21.462.958	92	21.462.958	92	21.462.958
79	21.180.216	79	21.180.216	79	21.180.216	79	21.180.216	79	21.180.216	79	21.180.216	79	21.180.216	79	21.180.216
35	12.774.459	35	12.774.459	35	12.774.459	35	12.774.459	35	12.774.459	35	12.774.459	35	12.774.459	35	12.774.459
14	8.757.295	14	8.757.295	14	8.757.295	14	8.757.295	14	8.757.295	14	8.757.295	14	8.757.295	14	8.757.295
10	7.965.588	10	7.965.588	10	7.965.588	10	7.965.588	10	7.965.588	10	7.965.588	10	7.965.588	10	7.965.588
20	14.800.000	20	14.800.000	20	14.800.000	20	14.800.000	20	14.800.000	20	14.800.000	20	14.800.000	20	14.800.000
162	81.994.288	162	81.994.288	162	81.994.288	162	81.994.288	162	81.994.288	162	81.994.288	162	81.994.288	162	81.994.288
84 19 extra	9.408.286	84 19 extra	9.408.286	84 19 extra	9.408.286	84 19 extra	9.408.286	84 19 extra	9.408.286	84 19 extra	9.408.286	84 19 extra	9.408.286	84 19 extra	9.408.286
97	5.108.400	97	5.108.400	97	5.108.400	97	5.108.400	97	5.108.400	97	5.108.400	97	5.108.400	97	5.108.400
69	5.238.800	69	5.238.800	69	5.238.800	69	5.238.800	69	5.238.800	69	5.238.800	69	5.238.800	69	5.238.800
130	4.992.000	130	4.992.000	130	4.992.000	130	4.992.000	130	4.992.000	130	4.992.000	130	4.992.000	130	4.992.000
24	3.831.200	24	3.831.200	24	3.831.200	24	3.831.200								

BIJLAGE III.

«Thuislozenzorg»

Naam	Thuislozenzorg		Overheid '98 <sup>1</sup>		Subsidies '97		Vlaamse Gemeenschap		Franse Gemeenschap		Federale instanties	
	Capaciteit	subsidies '97	Personeel	Capaciteit	GGC	COCOF	Capaciteit	subsidies	Capaciteit	subsidies	Capaciteit	subsidies
Centra voor dringend onthaal	21	6.657.000	12,00	21	6.657.000							
<b>Totaal</b>	<b>21</b>	<b>6.657.000</b>	<b>12,00</b>	<b>21</b>	<b>6.657.000</b>							
Onthaal voor de nacht <sup>2</sup>	24	9.000.000	3,50	48	9.000.000							
<b>Totaal</b>	<b>24</b>	<b>9.000.000</b>	<b>3,50</b>	<b>48</b>	<b>9.000.000</b>							
<b>Totaal</b>	<b>45</b>	<b>9.000.000</b>	<b>5,75</b>	<b>69</b>	<b>9.000.000</b>							
<b>Onthaalhuizen</b>												
Vrouwen met of zonder kinderen	20	8.659.100	6,00	20	8.659.100							
Open deur	12	6.182.458	4,00	12	6.182.458							
Les loisirs d'accueil	24	2.997.800	4,00	24	2.997.800							
Centre de prévention des violences ...	36	3.953.600	5,00	36	3.953.600							
Accueil Montfort	92	21.842.958	19,00	92	21.842.958							
<b>Totaal</b>	<b>172</b>	<b>16.933.858</b>	<b>13,00</b>	<b>172</b>	<b>16.933.858</b>							
Centra voor integrale gezondheidszorg	73	21.180.216	16,25	73	21.180.216							
Home Vicor du Pré	35	12.774.459	9,70	35	12.774.459							
Châtréfeuille	10	8.757.285	6,00	10	8.757.285							
Maison de la mère et de l'enfant	10	7.865.588	6,00	10	7.865.588							
Chant Grosseau	10	14.840.000	8,50	10	14.840.000							
Ygdrizang	20	16.516.730	8,50	20	16.516.730							
Les 3 perrons	162	81.994.258	55,20	162	81.994.258							
<b>Totaal</b>	<b>162</b>	<b>81.994.258</b>	<b>55,20</b>	<b>162</b>	<b>81.994.258</b>							
<b>Mannen</b>												
De Foyer	84	9.386.266	9,50	84	9.386.266							
Home Fabiola	87	5.106.400	4,00	87	5.106.400							
Home Bauwoulin	69	5.236.800	8,00	69	5.236.800							
Home pellics réns	130	4.992.000	5,00	130	4.992.000							
L'Wol	24	3.831.200	4,00	24	3.831.200							
<b>Totaal</b>	<b>384</b>	<b>28.552.666</b>	<b>30,50</b>	<b>384</b>	<b>28.552.666</b>							
<b>Iedereen</b>												
L'Wol	21	3.659.600	4,00	21	3.659.600							
De Heleis	48	9.971.500	8,00	48	9.971.500							
Souris d'Espoir	31	3.953.200	4,00	31	3.953.200							
Adrenes	30	7.000.000	8,00	30	7.000.000							
<b>Totaal</b>	<b>130</b>	<b>24.576.300</b>	<b>25,00</b>	<b>130</b>	<b>24.576.300</b>							
<b>Specifieke doelgroepen</b>												
Pap-Asa	12	7.850.000	6,50	12	7.850.000							
San Damiano	24	2.000.000	2,00	24	2.000.000							
Transit	20	43.989.995	32,00	20	43.989.995							
<b>Totaal</b>	<b>56</b>	<b>53.219.995</b>	<b>40,50</b>	<b>56</b>	<b>53.219.995</b>							
<b>Totaal onthaalhuizen</b>	<b>634</b>	<b>210.960.181</b>	<b>171,20</b>	<b>634</b>	<b>210.960.181</b>							
<b>Crisisopvang voor jongeren</b>												
La Porte Rouge	8	3.600.000	10,00	8	3.600.000							
SOS jeunes Prospective jeunesse	5	2.527.327	8,00	5	2.527.327							
Araca	9	7.500.000	6,00	9	7.500.000							
<b>Totaal</b>	<b>22</b>	<b>13.627.327</b>	<b>24,00</b>	<b>22</b>	<b>13.627.327</b>							
<b>Totaal over de dienstverlening opvang</b>	<b>925</b>	<b>223.477.514</b>	<b>212,95</b>	<b>925</b>	<b>223.477.514</b>							
<b>Begeleid Wonen</b>												
De Schutting	63	7.000.000	5,00	63	7.000.000							
Legat des Heils / Beschuit wonen	28	2.153.000	3,00	28	2.153.000							
Puerto	53	1.800.000	1,00	53	1.800.000							
Begeleid wonen OCMW Sint-Gillis	83	2.000.000	1,50	83	2.000.000							
le nouveau 150	214	2.153.000	4,50	214	2.153.000							
Fant-home	58	2.153.000	1,50	58	2.153.000							
Begeleid wonen OCMW Brussel	223	2.000.000	2,00	223	2.000.000							
Vrienden van het huzeka	44	2.500.000	2,00	44	2.500.000							
<b>Totaal</b>	<b>765</b>	<b>21.659.000</b>	<b>20,50</b>	<b>765</b>	<b>21.659.000</b>							
<b>Straathoekwerk</b>												
Digones		1.750.000	1,00		1.750.000							
<b>Totaal</b>		<b>1.750.000</b>	<b>1,00</b>		<b>1.750.000</b>							
<b>ALGEMEEN TOTAAL</b>	<b>1481</b>	<b>243.043.514</b>	<b>234</b>	<b>1481</b>	<b>243.043.514</b>							
<b>TOTAAL IN PERCENTAGE</b>		<b>100,00%</b>			<b>100,00%</b>							

1. De Vlaamse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. De Vlaamse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. De Franse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap.

2. Nieuwjaarshoekwerken worden met 20 extra bedden uitgerust (Dinsdag) en De Schutting (begeleid wonen). In het overzichtstotaal wordt aan beide hoekwerken de helft van de bedden toegerekend.

3. De Vlaamse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. De Vlaamse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. De Franse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap.

4. De Vlaamse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. De Vlaamse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. De Franse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap.

5. De Vlaamse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. De Vlaamse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap. De Franse Gemeenschap heeft de verantwoordelijkheid voor de dienstverlening opvang voor jongeren met de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap.

## BIJLAGE IV.

Procès-verbal de la réunion de concertation du 13 mai 1998,  
dans le cadre de l'élaboration du 4ème rapport sur  
l'état de la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale.

## 1. Introduction générale.

Une ordonnance de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du 11 juillet 1991 prévoit l'établissement, sur une base annuelle, d'un rapport général sur l'état de la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale. Celui-ci doit s'appuyer sur l'activité des CPAS de la Région au cours des 12 mois précédents. Ce dispositif vise essentiellement à mettre à la disposition des autorités des "indicateurs" sociaux susceptibles d'éclairer leurs choix et leur politique en matière de lutte contre la pauvreté, qu'il s'agisse d'ailleurs des autorités régionales ou des autorités fédérales, ces dernières demeurant compétentes pour de larges pans de l'action publique en la matière.

Il s'agit d'un dispositif original dans la mesure où la Région de Bruxelles-Capitale est la seule région du pays jusqu'ici à s'être dotée d'un tel outil, avec l'obligation de produire annuellement un rapport. Ceci permet donc d'observer "en tendance" l'évolution de la pauvreté et des phénomènes qui y conduisent. Après quatre rapports de ce type, il est certain que les évolutions constatées permettent de tirer des enseignements plus précis et donc d'adapter l'action des autorités en conséquence.

La construction du rapport sur l'état de la pauvreté s'articule en trois temps:

- l'établissement des indicateurs sociaux, qui constituent une partie statistique certes parcellaire mais néanmoins indispensable et déjà fort riche d'enseignements. Cette partie est confiée à une équipe de chercheurs qui analysent les données transmises par les CPAS et les croisent avec d'autres données statistiques disponibles. Rehaussée des commentaires des chercheurs, cette partie statistique constitue l'ossature du rapport définitif;
- l'organisation d'une réunion de concertation avec les acteurs du terrain (CPAS, échevinats des affaires sociales, associations d'aide aux sans-abri et associations représentant les plus pauvres, centres de service social, etc.), dont l'objectif est de commenter le projet de rapport et d'apporter les recommandations qui seront ensuite soumises à la discussion au sein de l'Assemblée réunie. L'organisation de cette concertation est prévue dans l'ordonnance;
- le débat au sein de l'Assemblée réunie et singulièrement au sein de la Commission des affaires sociales de l'assemblée réunie, qui doit permettre, dans le souci de faire émerger des actions concrètes, d'établir la synthèse des recommandations en regard des possibilités d'action qui sont celles du Collège réuni.

A l'issue de ce processus long -mais voulu comme tel afin d'assurer la participation de tous les acteurs intéressés par ce débat- le rapport sur l'état de la pauvreté est réellement constitué. Il relève en suite de la responsabilité commune de l'Assemblée réunie et du Collège réuni d'assurer un suivi de la mise en oeuvre des recommandations formulées.

Le présent document se situe donc à la charnière du second et du troisième temps de ce processus, puisqu'il fait le lien entre la réunion de concertation et la discussion au sein de la Commission des Affaires sociales de l'Assemblée réunie. Comme tel -et même s'il est difficile de prétendre à l'exhaustivité après un débat aussi dense que celui qui s'est tenu le 13 mai dernier- ce procès verbal se veut la synthèse la plus exacte possible de ce qui a été dit et proposé.

On trouvera donc dans ce document les résumés des interventions des représentants de différents secteurs très présents sur le terrain de la lutte contre la pauvreté, ainsi que des débats qui ont suivi ces présentations. Les documents qui nous ont été remis par les intervenants figurent en annexe.

## BIJLAGE VI.

Notulen van de overlegvergadering van 13 mei 1998 in het kader  
van het opstellen van het 4e verslag over de armoede in het Brussels  
Hoofdstedelijk Gewest

## 1. Algemene inleiding

Een ordonnantie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 juli 1991 voorziet in de opstelling op een jaarlijkse basis van een algemeen verslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit moet stelen op de activiteit van de OCMW's van het Gewest in de loop van de voorbije 12 maanden. Dit materieel beoogt voornamelijk sociale 'indicatoren' ter beschikking te stellen van de overheid om haar in staat te stellen haar keuzes en beleid inzake armoedebestrijding te verduidelijken, of het nu overigens over de gewestelijke of de federale overheid gaat, aangezien deze laatste voor grote delen van de actie van de overheid ter zake bevoegd blijft.

Het betreft een originele techniek omdat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het enige gewest van het land is dat van een dergelijk instrument is voorzien, met name de verplichting jaarlijks een rapport te maken. Op die manier kan men dus trends waarnemen in de evolutie van de armoede en de verschijnselen die ertoe leiden. Na vier verslagen van dit soort kan men zeker meer precieze lering trekken uit de vastgestelde evoluties en dus de actie van de overheid in overeenstemming daarmee aanpassen.

De opbouw van het rapport over de armoede gebeurt in drie fasen:

- de opstelling van de sociale indicatoren, die een onontbeerlijk statistisch deel vormen dat al veel informatie bevat. Dit deel wordt aan een team vorsers toevertrouwd die de door de OCMW's overgezonden gegevens analyseren en met andere beschikbare statistische gegevens vergelijken. Aangevuld met de toelichtingen van de vorsers vormt dit statistisch deel de grote lijnen van het definitieve rapport;
- de organisatie van een overlegvergadering met de actoren op het terrein (OCMW, schepenen voor sociale zaken, verenigingen die de thuislozen helpen, verenigingen die de armen vertegenwoordigen, centra voor maatschappelijk werk, enz.), die tot doel heeft het ontwerp-rapport toe te lichten en aanbevelingen aan te dragen die vervolgens ter discussie binnen de Verenigde Vergadering worden voorgelegd. De organisatie van dit overleg is in de ordonnantie vastgelegd;
- het debat in de Verenigde Vergadering en in het bijzonder in de commissie voor de sociale zaken van de Verenigde Vergadering, die uit zorg om concrete acties vast te leggen, moet toelaten de synthese van de aanbevelingen te maken gelet op de mogelijkheden tot actie van het Verenigd College.

Op het einde van dit lange proces - maar zo gewild om alle bij dit debat betrokken actoren inspraak te laten hebben - wordt het armoederapport werkelijk samengesteld. Het is dan de gemeenschappelijke verantwoordelijkheid van de Verenigde Vergadering en het Verenigd College de uitvoering van de geformuleerde aanbevelingen te volgen.

Dit document bevindt zich dus op de overgang van de tweede naar de derde fase van dit proces, aangezien het de link legt tussen de overlegvergadering en de bespreking in de commissie voor de sociale zaken van de Verenigde Vergadering. Als dusdanig - en zelfs al is het moeilijk aanspraak te maken op volledigheid na een dergelijk rijk debat als dat van 13 mei jl. - willen deze notulen de zo juist mogelijke samenvatting zijn van wat gezegd en voorgesteld is.

In dit document vindt men dus de samenvattingen van de toespraken van de vertegenwoordigers van verschillende sectoren die op het terrein van de armoedebestrijding sterk aanwezig zijn, alsmede van de debatten die op deze voorstellingen zijn gevolgd. De documenten die ons door de sprekers zijn overhandigd, vindt u hier bijgevoegd.

Il a plusieurs fois été question, au cours des débats du 13 mai dernier, des problèmes de communication et de la tardiveté des convocations à la présente concertation. L'Administration assume sa part de responsabilité dans ces carences, derrière lesquelles il serait illusoire d'apercevoir une quelconque volonté de biaiser les débats ou d'écarter quelque tendance ou quelque secteur que ce soit. Simplement, et sans vouloir battre en retraite derrière de bonnes ou de mauvaises raisons, il convient toutefois de signaler que l'organisation d'une telle concertation n'est pas chose facile, et que la multiplicité des acteurs de terrain rend délicate la question du choix des intervenants ou des invités à la concertation.

(Note: il convient sans doute de rappeler ici que le projet de rapport dont un résumé avait été adressé aux invités à la concertation ne doit pas être considéré comme le rapport définitif, puisqu'il s'agit de la partie "indicateurs sociaux" et que les discussions de la concertation doivent servir à l'enrichir. L'Administration regrette qu'une ambiguïté ait persisté sur ce point, et s'engage pour l'avenir à clarifier d'entrée de jeu les étapes du processus d'élaboration du rapport.)

## 2. Exposés introductifs des Ministres R. Grijp et D. Gosuin

### 3. Les points de vue...

#### 3.1. des services sociaux des CPAS.

(Orateur: Mme Christine De Coninck, CPAS de Jette)

En préambule, Mme De Coninck signale que, par manque de temps pour réunir des représentants des travailleurs sociaux de tous les CPAS, son intervention n'est que le fruit d'un groupe de travail qui l'a mandatée pour présenter ses conclusions. Souhaitant s'écarter des textes récemment produits (dont l'ouvrage "20 ans des CPAS"), elle propose d'articuler son intervention autour de deux thèmes:

- les conditions morales de travail,
- les conditions matérielles de travail.

S'agissant du premier thème:

L'article 1er de la loi organique des CPAS du 8 juillet 1976 stipule que tout individu a droit à l'aide sociale et doit pouvoir mener une vie digne. On peut pourtant relever d'emblée que ce principe ne s'applique plus à toutes les catégories de population, dont certaines sont exclues légalement ou réglementairement du champ de l'aide sociale.

D'autre part, c'est théoriquement l'enquête sociale qui doit pouvoir déterminer les moyens les plus appropriés pour répondre à la situation de la personne demandeuse d'aide. Mais en pratique, face à la multiplicité des demandes autant que face aux contraintes qui pèsent sur les travailleurs sociaux (bureaucratie, mise en place de la nouvelle comptabilité, agressivité de certains demandeurs...), les travailleurs sociaux ne sont plus en mesure de remplir correctement leurs missions. Ceci pose donc clairement la question de la finalité du travail social et du rôle de l'assistant social. Les travailleurs sociaux s'interrogent d'autant plus sur le sens de leur travail qu'ils ne reçoivent pas de réponse à des problèmes précis, liés au changement de contexte dans lequel s'effectue leur travail, depuis 1976.

Le travailleur social est aujourd'hui tenu d'être à la fois un peu juriste, un peu psychologue, un peu gestionnaire de contentieux, récupérateur d'aide sociale, et... Subsidiellement, ils sont encore agents de changement. L'écoute active devient un luxe, lorsque le temps moyen que l'on peut consacrer au dossier d'une personne ne dépasse pas le quart d'heure...

Tijdens de debatten van 13 mei jongstleden was verschillende keren sprake van problemen met het bezorgen en de laattijdigheid van de uitnodigingen voor dit overleg. De administratie neemt haar deel van de verantwoordelijkheid voor deze tekortkomingen op zich, waarachter geen bedoeling schuilt dat de debatten in een bepaalde richting te sturen of een of andere tendens of welke sector ook te verwijderen. Zonder zich te willen verschuilen achter goede of slechte redenen, dient men gewoonweg toe te geven dat de organisatie van een dergelijk overleg geen gemakkelijke zaak is en dat de veelheid aan actoren op het terrein de kwestie van de keuze van de sprekers of genodigden op het overleg delicaat maakt.

(Nota: men dient er hier wellicht aan te herinneren dat het ontwerp-rapport waarvan een samenvatting naar de genodigden op het overleg werd verstuurd, niet mag worden beschouwd als het definitieve rapport, aangezien het over het deel 'sociale indicatoren' gaat en de besprekingen van het overleg het moeten verrijken. De administratie betreurt dat over dit punt dubbelzinnigheid is blijven bestaan en verbindt zich er toe voor de toekomst reeds bij het begin de verschillende fases van het opstellen van het rapport te verduidelijken.)

## 2. Inleidende uiteenzettingen van de Ministers R. Grijp en D. Gosuin

### 3. De standpunten...

#### 3.1. van de sociale diensten van de OCMW's.

(Spreker: mevr. Christine De Coninck, OCMW van Jette)

Ter inleiding deelt mevr. De Coninck mee dat haar toespraak wegens tijdsgebrek om vertegenwoordigers van de sociale werkers van alle OCMW's bijeen te brengen, slechts het resultaat is van een werkgroep die haar gemachtigd heeft haar conclusies voor te leggen. Zij wenst af te wijken van de recent gemaakte teksten (waaronder het werk '20 jaar OCMW's'), en stelt voor haar toespraak rond twee thema's op te bouwen:

- de morele arbeidsomstandigheden,
- de materiële arbeidsomstandigheden.

In verband met het eerste thema:

Artikel 1 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de OCMW's bepaalt dat elk individu recht heeft op maatschappelijke dienstverlening en een waardig leven moet kunnen leiden. Men kan nochtans meteen al opmerken dat dit principe niet meer op alle bevolkingscategorieën van toepassing is, waaronder sommige wettelijk of reglementair van het domein van de maatschappelijke dienstverlening zijn uitgesloten.

Theoretisch moet anderzijds de sociale enquête de meest aangepaste middelen kunnen bepalen om op de toestand van de persoon die om hulp vraagt, een antwoord te geven. Maar in de praktijk zijn de sociale werkers niet meer in staat hun taken correct uit te voeren ten overstaan van de talrijke aanvragen en verplichtingen die op de sociale werkers wegen (bureaucratie, invoering van de nieuwe boekhouding, agressiviteit van sommige aanvragers...). Dat brengt dus duidelijk het probleem van de doelmatigheid van het sociaal werk en van de rol van de sociaal assistent aan het licht. De sociale werkers stellen zich des te meer vragen over de zin van hun werk daar zij geen oplossing vinden voor specifieke problemen, gekoppeld aan de verandering van de context waarin hun werk verloopt, sinds 1976.

De sociaal werker moet heden ten dage tegelijk een beetje jurist zijn, een beetje psycholoog, een beetje beheerder van geschillen, een persoon die maatschappelijke hulp 'terugwint', en... Bijkomend zijn zij nog 'actor' van de verandering. Het actief luisteren wordt een luxe als de gemiddelde tijd welke men aan het dossier van een persoon kan besteden niet meer dan een kwartier bedraagt...

L'Assistant social est confronté à l'exigence d'une réponse immédiate à la demande formulée, afin d'éviter le décrochage total. Dès lors, il ne peut bien souvent que "normaliser" une situation sans pouvoir réellement peser sur l'évolution du dossier de la personne aidée. De là découle une agressivité nouvelle des demandeurs d'aide, dont la violence devient une forme d'expression d'une détresse profonde. Mais lorsque cette colère est également véhiculée par d'autres intervenants, portant les revendications des catégories de population aidées, cela pose réellement problème. Nombre de travailleurs sociaux ont ainsi l'impression que leur travail est dénigré.

S'agissant des conditions matérielles de travail:

Il ne suffit pas d'avoir une équipe performante, encore faut-il que les conditions d'exercice du métier de travailleur social puissent être garanties. Ce n'est plus le cas lorsque des locaux vétustes ou trop étroits ne permettent plus la confidentialité, l'archivage correct des dossiers, l'accueil correct des personnes... Ces situations sont génératrices de stress et d'épuisements qui pèsent ensuite sur la qualité du travail.

En conclusion, Mme De Coninck relève que toutes les catégories de la population sont aujourd'hui représentées dans les demandes d'aide sociale. Face à cette explosion des demandes, le travailleur social est dans une position de plus en plus inconfortable et son rôle devient de moins en moins clair. En d'autres termes, il éprouve de plus en plus de difficultés à être un "acteur de changement".

La représentante des travailleurs sociaux des CPAS formule donc les recommandations suivantes:

- la nécessité de renforcer les équipes,
- la nécessité de disposer de lieux de débat et de confrontations des pratiques, ainsi que de pouvoir bénéficier d'une réelle supervision,
- la possibilité de recevoir des formations destinées à améliorer la qualité du travail,
- l'organisation d'une meilleure écoute au sein de l'institution, qui devrait permettre d'être mieux soutenu par le Conseil de l'aide sociale,
- la possibilité de pouvoir travailler en réseau,
- la nécessité pour les travailleurs sociaux d'être déchargés de tâches administratives qui ne leur incombent pas,
- ne plus considérer les travailleurs sociaux comme des "récupérateurs" d'aide sociale (ce qui les place souvent en porte-à-faux par rapport au demandeur d'aide).

En définitive, Mme De Coninck plaide pour que les travailleurs sociaux des CPAS soient de véritables partenaires pour les demandeurs d'aide, ainsi que des révélateurs des besoins exprimés par ceux-ci. De cette manière, les travailleurs sociaux pourraient participer à l'émergence ou à la restauration du lien social et donc d'une citoyenneté pleine et entière de chacun.

### 3.2. des services sociaux du secteur privé.

(Orateur: Mme Irma Bozzo - Service sociaux des Quartiers 1030)

Mme Bozzo entame son exposé en signalant que ce que le projet de rapport met en avant concernant les minimexés est également valable pour le public qui s'adresse aux centres de service social. Il s'agit bien souvent de personnes "trop riches" pour avoir accès à certaines formes d'aide (minimex, aide sociale en nature, gratuité de certains services ou diminution de leurs coûts...), mais "trop pauvres" pour pouvoir assumer sans aide toutes les charges résultant d'une vie normale.

Et de citer ensuite une série de problèmes concrets rencontrés sur le terrain:

De sociaal assistent moet onmiddellijk een antwoord kunnen geven op het geformuleerd verzoek, om het totale afhaken te voorkomen. Derhalve kan hij dikwijls een toestand alleen maar 'normaliseren' zonder echt een invloed te kunnen uitoefenen op de evolutie van het dossier van de geholpen persoon. Hieruit vloeit opnieuw agressiviteit voort van personen die om bijstand vragen, van wie het geweld een vorm van expressie van een diepe droefenis wordt. Maar wanneer deze woede ook gedeeld wordt door andere actoren, die de eisen van de geholpen bevolkingscategorieën ondersteunen, zorgt dat echt voor problemen. Veel sociale werkers hebben op die manier de indruk dat hun werk wordt zwartgemaakt.

In verband met de materiële arbeidsomstandigheden:

Men dient niet alleen een performant team te hebben, de omstandigheden voor de uitoefening van het beroep sociaal werker moeten nog kunnen worden gewaarborgd. Dat is niet meer zo wanneer oude of te kleine lokalen het vertrouwelijk karakter niet meer mogelijk maken, noch de correcte archivering van de dossiers, noch het correct onthaal van de personen... Deze situaties brengen stress en geprikkeldheid mee wat vervolgens een invloed op de kwaliteit van het werk heeft.

Tot besluit merkt mev. De Coninck op dat alle bevolkingscategorieën heden ten dage om sociale bijstand vragen. Ten overstaan van deze explosieve toename van de aanvragen komt de sociale werker meer en meer in een oncomfortabele positie terecht en zijn rol wordt des te duidelijker. Met andere woorden, hij ondervindt steeds meer moeilijkheden om een 'actor van de verandering' te zijn.

De vertegenwoordigster van de sociale werkers van de OCMW's formuleert dus de volgende aanbevelingen:

- de noodzaak om de teams te versterken,
- de noodzaak om over plaatsen voor een debat en confrontaties van de praktijken te beschikken, alsmede om een echte supervisie te kunnen krijgen,
- de mogelijkheid om opleidingen te krijgen voor de verbetering van de kwaliteit van het werk,
- de organisatie van een beter luisteren binnen de instelling, wat zou moeten toelaten beter te worden ondersteund door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn,
- de mogelijkheid om in een netwerk te kunnen werken,
- de noodzaak voor de sociale werkers om te worden ontheven van administratieve taken die niet tot hun werk behoren,
- de sociale werkers niet meer als de 'reupérateuren' van maatschappelijke dienstverlening beschouwen (wat hen dikwijls ten opzichte van de persoon die om bijstand vraagt, in een moeilijke situatie brengt).

Ten slotte pleit mev. De Coninck ervoor dat de sociale werkers van de OCMW's echte partners zijn voor de personen die om bijstand vragen, alsmede personen die de door hen geuite noden aan het licht brengen. Op die manier zouden de sociale werkers kunnen meewerken aan het opkomen of het in ere herstellen van de sociale band en dus van een volwaardig burgerschap van elkeen.

### 3.2. van de sociale diensten van de particuliere sector

(Spreker: mev. Irma Bozzo - 'Services Sociaux des Quartiers' 1030)

Mev. Bozzo begint haar uiteenzetting met de mededeling dat wat in het ontwerpproject staat in verband met de bestaansminimumtrekkers ook geldt voor het publiek dat zich tot de centra voor maatschappelijk werk wendt. Het gaat dikwijls over personen die 'te rijk' zijn om recht te hebben op sommige vormen van bijstand (bestaansminimum, maatschappelijke bijstand in natura, kosteloosheid van sommige diensten of vermindering van hun kosten...), maar 'te arm' om zonder hulp alle lasten die uit een normaal leven voortvloeien, op zich te kunnen nemen.

En vervolgens haalt zij een reeks concrete problemen aan die zij op het terrein tegenkomt:

- \* La hauteur des charges locatives lorsque le loyer lui-même constitue déjà un obstacle, provoque notamment une nette augmentation des situations où un ménage vit avec une fourniture d'électricité limitée à 6 ampères. Ceci devient à ce point habituel qu'il se transforme en "norme". Le même problème au niveau de la fourniture de gaz induit des pratiques nouvelles comme l'installation de chauffages d'appoint (chers et parfois dangereux) dont l'avantage est que leur consommation est plus aisément contrôlable par l'utilisateur.
- \* Le niveau très bas des salaires est inquiétant; et l'on peut même affirmer que dans certains cas, travailler c'est s'appauvrir (gardes d'enfants nécessaires, par exemple). A la limite, le travail à très bas salaire n'offre aucun autre avantage par rapport au revenu de remplacement que d'être un outil de réinsertion, lorsqu'il peut l'être.
- \* Le problème de la garde des enfants est évident: il y a clairement inadéquation entre l'offre d'accueil et le type de travail auquel beaucoup de femmes ont accès (travail le samedi ou tard le soir). Pour nombre de ces femmes, le fait de disposer d'un emploi n'offre aucune amélioration de leur situation si elles doivent faire appel à des services privés de garde d'enfant.
- \* Contrairement à un cliché fort répandu, le phénomène du surendettement semble davantage lié à l'impossibilité de faire face à des coûts "vitaux" (factures d'hôpital, fourniture d'énergie, etc.) qu'à l'attrait pour des produits de consommation et au crédit facile.
- \* Certains opèrent le choix de ne pas se soigner ou de faire appel au médecin en dernière extrémité.
- \* Les coûts de communication (redevance téléphonique) ou de transports (abonnements scolaires) sont trop élevés. Il en découle que, bien souvent, l'isolement de la personne se renforce où qu'elle adopte des comportements inadéquats (fraude dans les transports en commun). On peut rajouter à cela le fait que la gratuité scolaire n'est pas totalement assurée.

Face à ces différents constats, la représentante des services sociaux du secteur privé formule les recommandations suivantes:

- il est nécessaire de relever le niveau du salaire minimum garanti ainsi que le niveau du minimex,
- il conviendrait d'étendre le statut VIPO aux personnes émargeant au chômage,
- il faut développer un système de garde flexible subventionné pour les enfants,
- il y a lieu de prendre rapidement les arrêtés d'application de l'ordonnance sur la médiation de dettes.

Pour ce qui concerne les personnes qui ne payent pas l'impôt:

- il conviendrait d'assurer la gratuité des transports scolaires,
- il faut étendre le droit à une fourniture minimale en ce qui concerne le gaz et l'eau.
- il faut assurer la gratuité des soins de santé primaires par la généralisation de la carte médicale.

En conclusion, Mme Bozzo affirme qu'être pauvre est un travail qui occupe les personnes à temps-plein. Ceci a pour effet d'isoler un peu plus encore les personnes. Il faut donc travailler contre cet isolement (lié à l'exclusion économique, sociale et culturelle) et favoriser des activités qui permettent de renouer des liens sociaux normaux, de se réappropriier l'espace citoyen.

- \* De hoge huur terwijl de huur op zich al een obstakel vormt, zorgt inzonderheid voor een duidelijke toename van toestanden waarin een gezin met een tot 6 ampère beperkte elektriciteitslevering leeft. Dat wordt in die mate een gewoonte dat het zich tot 'norm' omvormt. Hetzelfde probleem inzake de levering van gas leidt tot nieuwe praktijken zoals de installatie van een extra verwarmingstoestel (duur en soms gevaarlijk) waarvan het voordeel is dat het verbruik ervan makkelijker door de gebruiker kan worden gecontroleerd.
- \* Het zeer lage niveau van de lonen is verontrustend en men kan zelfs bevestigen dat werken in sommige gevallen betekent dat men armer wordt (bijvoorbeeld noodzaak aan kinderopvang). In het uiterste geval biedt het werk aan een zeer laag loon geen enkel voordeel ten opzichte van het vervangingsinkomen behalve dat het een middel is van resocialisatie, als het dat al kan zijn.
- \* Het probleem van de kinderopvang is duidelijk: het aanbod van kinderopvang en het soort werk dat veel vrouwen kunnen doen (werk op zaterdag of 's avond laat), zijn duidelijk niet op elkaar afgestemd. Voor veel dergelijke vrouwen is een baan geen verbetering van hun toestand omdat zij een beroep moeten doen op privé-kinderdagverblijven.
- \* In tegenstelling tot een wijd verbreid cliché blijkt het verschijnsel schuldenlast veel meer gekoppeld aan de onmogelijkheid om voor 'levensnoodzakelijke' kosten in te staan (ziekenhuisfacturen, levering van energie, enz.) dan aan de aantrekkingskracht van verbruiksgoederen en aan het gemakkelijk krediet.
- \* Sommigen maken de keuze zich niet te verzorgen of als ze bijna op sterven liggen, op een arts een beroep te doen.
- \* De kosten voor communicatie (telefoonabonnement) of vervoer (schoolabonnement) liggen te hoog. Hieruit vloeit voort dat ofwel dikwijls het isolement van de persoon nog vergroot of dat men onaangepaste gedragingen aanneemt (fraude bij het openbaar vervoer). Hier kan men nog aan toevoegen dat de kosteloosheid van de school niet volledig is gewaarborgd.

Gelet op deze verschillende vaststellingen formuleert de vertegenwoordigster van de sociale diensten van de particuliere sector de volgende aanbevelingen:

- het gewaarborgd minimumloon alsook het bestaansminimum moeten worden opgetrokken,
- het WIGW-statuut moet tot de werklozen worden uitgebreid,
- men dient een stelsel van flexibele gesubsidieerde kinderopvang te ontwikkelen,
- de uitvoeringsbesluiten voor de ordonnantie inzake de schuldbemiddeling moeten snel worden genomen.

Inzake de personen die geen belasting betalen:

- moet men voor de kosteloosheid van het schoolvervoer zorgen,
- moet het recht op levering van een minimum aan gas en water worden uitgebreid.
- moet men voor de kosteloosheid van de basisgezondheidszorg zorgen door de veralgemening van de medische kaart.

Tot besluit bevestigt mevr. Bozzo dat arm zijn een werk is dat de mensen voltijds bezighoudt. Dat heeft tot gevolg dat de mensen nog een beetje meer worden geïsoleerd. Men dient dus tegen dit isolement (verbonden met de economische, sociale en culturele uitsluiting) in te gaan en activiteiten aan te moedigen die toelaten opnieuw normale sociale contacten te leggen en opnieuw burger te worden.

### 3.3. des institutions oeuvrant à l'accueil des personnes sans-abri.

(Orateur: M. Fons Cauwenberghs - Armée du Salut / Thuislozenzorg)

Les travailleurs sociaux des foyers d'accueil sont confrontés à des personnes en situation de crise aiguë, d'origine et de conditions très variables. Ce sont des personnes dans l'incapacité de faire un projet à long terme. Ils s'agit parfois de personnes en attente d'un statut de candidat-réfugié politique, de jeunes en rupture ou ayant décidé de poser leur sac après avoir fait le tour d'Europe, de familles surendettées expulsées de leur logement, de personnes errantes, de personnes présentant une affection psychiatrique mais qui ne sont pas accueillies dans une structure de soins parce que leur problématique est jugée "sociale", etc.

Une large gamme de possibilités d'accueil leur est ouverte sur le territoire bruxellois. Ces structures offrent davantage qu'un lit pour passer la nuit: une écoute attentive, l'élaboration d'un projet de vie avec la personne, la mise en ordre sur le plan administratif, la recherche de logement, de formation ou d'emploi sont autant d'interventions pratiquées par les travailleurs sociaux des structures d'accueil.

Il est à noter que si les structures sont subsidiées, leurs budgets n'en demeurent pas moins très serrés et impliquent une participation financière de la personne aidée qui constitue parfois un obstacle à leur entrée en maison d'accueil (ceci n'est néanmoins pas le cas à l'asile de nuit). Dès lors, une subvention correcte des frais de fonctionnement et de personnel de ces établissements demeure une revendication du secteur. Ce problème pourrait être également mieux appréhendé s'il était possible d'obtenir la signature d'une convention entre les CPAS et les maisons d'accueil relativement à la prise en charge des personnes.

Le secteur souhaite également une réelle reconnaissance et le développement d'initiatives de "travail de rue". Ce type de travail constitue d'ailleurs une priorité absolue dans la mesure où il permet de réaliser les premiers pas sur la voie d'une reconstruction de liens sociaux de base.

Partant du postulat que chacun a droit au travail et à l'habitat, M. Cauwenberghs expose les recommandations suivantes:

- \* En termes de logement: il convient d'assurer une réelle priorité aux minimexés et aux personnes à faible revenu dans les logements sociaux, il convient en outre de trouver une solution structurelle au problème des garanties locatives, et, enfin, il faut promouvoir les agences immobilières sociales (AIS).
- \* En termes "d'accessibilité": il convient de l'assurer réellement au niveau des soins de santé, en contrant notamment les mesures qui tendent à élever les seuils d'accès aux hôpitaux publics. Ceci doit concerner tant les personnes émergeant au minimum que les personnes à très faibles revenus auxquelles certaines facilités ne sont pas reconnues. L'accessibilité est également une question de lisibilité et de clarté des normes et des documents. Il est demandé notamment que les administrations reconnaissent d'office certains droits plutôt que d'attendre que la personne les demande (primes à l'installation, aides matérielles...). Il s'agit également d'un problème d'interprétation des textes, qui devrait être unique et univoque.
- \* Il faut veiller à ce que l'entrée d'une personne dans une structure d'aide ne soit pas vécue comme le risque de "réapparaître" au grand jour et donc de devoir faire face à la ré-émergence de "comptes oubliés", de quelqu'ordre qu'ils soient. Il faut pouvoir notamment aider les personnes à "envisager" ces problèmes.

### 3.3. van de instellingen die ijveren voor de opvang van de thuislozen

(Spreekster: de h. Fons Cauwenberghs - Leger des Heils / Thuislozenzorg)

De sociale werkers van de opvangtehuizen worden geconfronteerd met personen in een situatie van scherpe crisis, van zeer verschillende herkomst en omstandigheden. Deze personen zijn niet in staat plannen op lange termijn te maken. Het gaat soms om personen die wachten op een statuut van kandidaat-politiek vluchteling, van jongeren die gebroken hebben of beslist hebben op te houden met reizen nadat zij heel Europa hebben afgereisd, gezinnen die tot over de oren in de schulden zitten en uit hun woning zijn gezet, personen die dwalen, personen met een psychiatrische aandoening maar die niet worden opgenomen in een verzorgingsstructuur omdat hun problematiek als 'sociaal' wordt beschouwd, enz.

Een breed gamma aan opvangmogelijkheden op het Brussels grondgebied staat voor hen open. Deze structuren bieden hun meer dan alleen maar een bed om de nacht door te brengen: een aandachtig luisteren, het opstellen van een leefproject met de persoon, orde op zaken stellen op administratief vlak, het zoeken naar een woning, een opleiding of een baan zijn allemaal vormen van dienstverlening welke de sociale werkers van de opvangstructuren bieden.

Er dient te worden opgemerkt dat ook al worden de structuren gesubsidieerd, hun begrotingen er daarom niet minder krap op zijn en een financiële bijdrage van de geholpen persoon impliceren wat soms een obstakel vormt voor hun intrede in een opvangtehuis (dit geldt echter niet voor het nachtverblijf). Derhalve blijft een correcte subsidiëring van de werkings- en personeelskosten van deze instellingen een eis van de sector. Dit probleem zou ook beter kunnen worden aangepakt als het mogelijk ware een overeenkomst tussen de OCMW's en de opvangtehuizen inzake de tenlasteneming van de personen te ondertekenen.

De sector wenst eveneens een echte erkenning en ontwikkeling van 'het buurtwerk'. Dit soort werk vormt trouwens een absolute prioriteit omdat het toelaat de eerste stappen te zetten naar een heropbouw van sociale basisbanden.

Uitgaand van het axioma dat iedereen recht heeft op werk en een woning, zet de h. Cauwenberghs de volgende aanbevelingen uiteen:

- \* Inzake huisvesting: men moet in de sociale woningen echt voorrang geven aan de bestaansminimumtrekkers en aan personen met een laag inkomen; er moet tevens een structurele oplossing worden gevonden voor het probleem van de huurwaarborg en ten slotte moeten de sociale woningbureaus worden aangemoedigd (SWB's).
- \* Inzake 'toegankelijkheid': men dient echt voor de toegankelijkheid van de gezondheidszorg te zorgen, door inzonderheid in te gaan tegen de maatregelen die ertoe strekken de 'toegangsdrempels' tot de openbare ziekenhuizen te verhogen. Dat moet zowel gelden voor de personen die van het bestaansminimum leven als de personen met een zeer laag inkomen aan wie sommige faciliteiten niet worden toegekend. Toegankelijkheid is ook een kwestie van leesbaarheid en duidelijkheid van de normen en documenten. Er wordt inzonderheid gevraagd dat de administraties van ambtswege sommige rechten erkennen in plaats van te wachten tot de persoon erom vraagt (premies voor de installatie, materiële bijstand...). Het gaat ook over een probleem van interpretatie van de teksten, die enig in haar soort en eenduidig zou moeten zijn.
- \* Men dient erop toe te zien dat de intrede van een persoon in een bijstandsstructuur niet wordt ervaren als een risico dat het aan de buitenwereld wordt bekendgemaakt en dus dat hij geconfronteerd wordt met het opnieuw opduiken van 'vergeten rekeningen', van welke aard ook. Men moet de personen er inzonderheid bij helpen deze problemen 'onder ogen te zien'.

- \* Les nombreux cas de personnes éprouvant des difficultés psychiques ou de dépendance doit donner lieu à une concertation urgente entre les structures médicales et sociales.

(Orateur: M. Bernard HORENBEEK - Diogènes)

L'initiative "Diogènes" est née du constat d'un manque de contact avec la rue. Elle est donc un maillon appelé à combler l'énorme fossé qui existe entre le monde de la rue et le monde du social. Ce décalage provient à la fois d'impasses structurelles et du mode de vie particulier généré par l'exclusion. Comment comprendre, par exemple, qu'un homme se laisse mourir le long d'un grand boulevard en refusant catégoriquement toute aide? Pour comprendre, il faut partir d'un autre point de vue.

Dans la rue se retrouvent une minorité de personnes qui se situent tout au bout de la chaîne de l'exclusion. Leur situation est caractérisée par un cumul de problèmes ou de phénomènes, que l'on retrouve par ailleurs dans un public plus large. La rue devient un quotidien où les projets, les rapports au temps sont totalement absents ou différents. La rue implique d'abandonner son histoire, son statut, son rapport au temps lorsque deux à trois fois par jour se pose la question de devoir se nourrir. Or, dans les structures d'accueil, on demande inévitablement à la personne de faire un projet, fut-il sommaire et de très court-terme. Le travail de rue vis-à-vis de ces personnes consiste donc à ouvrir un horizon, considéré comme bouché du point de vue des gens qui sont dans la rue. Plusieurs impasses se profilent en effet devant la personne qui voudrait se projeter dans un futur différent:

- \* Le problème du surendettement: à quoi bon tenter de retrouver un chez soi si c'est pour voir débarquer ensuite les différents créanciers qui avaient perdu la trace de l'individu? A quoi bon tenter de s'intégrer si tout ce que l'on peut en attendre, ce sont les ennuis "qui vont avec"?
- \* Le problème du statut de l'étranger: la personne en situation totalement illégale ou même le Français, l'Allemand tombé là par hasard et qui n'a plus aucune porte à ouvrir car les précédentes se sont toutes refermées, chaque échec successif renforçant l'idée qu'il n'est pas possible d'accéder à quoi que ce soit.
- \* La complexité des démarches administratives: le maquis des réglementations est un obstacle majeur, autant que la multitude des barrières mises à l'accès aux droits minimaux...
- \* L'inadéquation du mode d'accès aux institutions: un rendez-vous est souvent considéré comme un obstacle à entrer dans un processus. Devoir attendre une matinée dans une file d'attente est également un luxe que les gens de la rue ne peuvent se permettre d'avoir (c'est autant d'heures passées sans mendier). Seule l'urgence, l'immédiateté de la réponse sont des comportements acceptables pour la personne vivant dans la rue, mais cela ne convient guère aux institutions (CPAS, hôpital...).

Dans cette situation si particulière, le rôle du travailleur social est d'être un médiateur, un intermédiaire, voire un traducteur capable de délier des codes d'accès. Or, ce n'est pas à l'utilisateur de s'adapter à la structure, mais c'est à la structure qu'il appartient de s'adapter aux particularités du demandeur d'aide. Et devoir donner des codes d'accès, c'est déjà entrer dans un schéma où la structure, l'institution, ne s'adapte pas.

Dans la rue, la première demande n'est pas une demande de logement par exemple, mais une demande de reconnaissance, avec toute la singularité que cela suppose. Reprenant le propos de Mme De Coninck, B. Horenbeek explique que si "l'écoute active" devient un luxe, l'expérience montre cependant que c'est la principale porte d'accès à une reconnaissance de la personne.

- \* De talrijke gevallen van personen die psychische of verslavingsproblemen hebben, moeten leiden tot een dringend overleg tussen de medische en sociale structuren.

(Spreker: de h. Bernard Horenbeek - Diogenes)

Het initiatief "Diogenes" is ontstaan uit de vaststelling van een gebrek aan contact met de straat. Het is dus een schakel die tot taak heeft de enorme kloof die er bestaat tussen de wereld van de straat en de wereld van het sociale te overbruggen. Die kloof komt zowel voort uit structurele impasses als uit de bijzondere levenswijze die door de uitsluiting is teweeggebracht. Hoe kan men bijvoorbeeld begrijpen dat een man zich laat doodgaan langs een grote laan door categorisch elke hulp te weigeren? Om dit te begrijpen moet men van een ander standpunt vertrekken.

Op straat bevindt zich een minderheid personen die zich helemaal aan het eind van de ketting van de uitsluiting bevinden. Hun toestand wordt gekenmerkt door een opeenstapeling van problemen of verschijnselen, die men bovendien bij een breder publiek terugvindt. De straat wordt een dagelijks bestaan waar plannen, tijdsindeling volledig ontbreken of sterk verschillen. De straat houdt in dat men zijn levensgeschiedenis, zijn statuut, zijn tijdsindeling achterwege laat wanneer men zich twee- tot drie-maal per dag de vraag moet stellen hoe men zal eten. In de opvangstructuren vraagt men aan de persoon onvermijdelijk plannen te maken, al is het summier en op zeer korte termijn. Het buurtwerk moet voor deze personen dus een perspectief openen, dat als onbestaand wordt beschouwd voor de mensen die op straat leven. Er tekenen zich namelijk verschillende impasses af voor de persoon die voor zich een andere toekomst zou willen plannen:

- \* Het probleem van de schulden: waartoe dient het te pogen een thuis terug te vinden om vervolgens de verschillende schuldeisers te zien aankloppen die het spoor van het individu bijster waren geraakt? Waartoe dient het te pogen zich te integreren als het enige wat men ervan kan verwachten, de problemen zijn die 'ermee gepaard gaan'?
- \* Het probleem van het statuut van de vreemdeling: de persoon in een volledig onwettige toestand of zelfs de Fransman, de Duitser die daar toevallig is terechtgekomen en die geen enkele deur meer hoeft te openen aangezien de vorige allemaal zijn gesloten, waarbij elke volgende mislukking de idee versterkt dat het niet mogelijk is tot wat dan ook toegang te krijgen.
- \* De ingewikkeldheid van de administratieve stappen: de massa regelgevingen is een zeer grote hinderpaal, zoals ook de vele barrières die worden opgeworpen tegen de toegang tot de minimale rechten...
- \* De onaangepastheid van de wijze van toegang tot de instellingen: een afspraak wordt dikwijls als een obstakel beschouwd om tot een proces toe te treden. Een ochtend in een file moeten wachten is eveneens een luxe welke de mensen van de straat zich niet kunnen veroorloven (dat betekent namelijk zoveel uren die voorbijgegaan zijn zonder bedelen). Alleen de hoogdringendheid, een onmiddellijk antwoord zijn gedragingen die voor de persoon die op straat leeft, aanvaardbaar zijn, maar dat past zelden in het kader van de instellingen (OCMW, ziekenhuis...).

In deze bijzondere situatie moet de rol van de sociale werker er een zijn van ombudsman, bemiddelaar, zelfs vertaler die in staat is de toegangscodes te bezorgen. De gebruiker dient zich echter niet aan de structuur aan te passen, maar de structuur moet zich aanpassen aan de bijzondere kenmerken van de persoon die om bijstand vraagt. En toegangscodes moeten geven, betekent al dat men in een schema binnentreedt waar de structuur, de instelling zich niet aanpast.

Op straat is de eerste vraag er niet een naar een woning bijvoorbeeld, maar een vraag om erkenning, met al haar bijzondere kenmerken die deze veronderstelt. De woorden van mevr. De Coninck herhalend, verklaart B. Horenbeek dat het 'actief luisteren' een luxe wordt. Uit de ervaring blijkt evenwel dat dit de belangrijkste toegangspoort vormt voor een erkenning van de persoon.

Il souhaite donc que l'on puisse remplacer l'actuelle culture de la complexité par une culture de l'accueil et de l'écoute. Sinon, le risque serait de multiplier de manière inconsidérée les formules d'accueil et de prise en charge spécifiques, ce qui n'aurait comme effet que de renforcer le dualisme (médecine pour les pauvres, logement pour les pauvres, services pour les pauvres...) dont la rue est sans doute le meilleur révélateur.

### 3.4. des organisations représentant les pauvres.

(Orateur: M. Pierre Hendrick - ATD-1/4 Monde)

M. Hendrick évoque son trouble devant le rapport pauvreté, qu'il souhaite comparer au Rapport général établi au niveau fédéral. Il l'estime trop parcellaire et non participatif, du moins dans sa partie "indicateurs sociaux".

Il estime qu'on ne sent pas une "politique résolue", une approche globale au travers du rapport. Il estime également que le rapport se place trop peu dans une perspective de "droits fondamentaux" plus universelle.

Enfin, le rapport étant annuel, il se demande s'il ne devrait pas cibler des questions plus précises, permettant de connaître l'évolution de certains grands défis.

(Orateur: M. Jean PEETERS - Front SDF)

Le Front SDF est un groupe constitué de personnes qui, soit s'en sont sortis, soit sont encore en difficulté réelle. Le Front est né dans la mouvance du mouvement animé par les Compagnons du Partage. Son option est que la personne doit être "actrice" de son avenir, même si elle doit pouvoir compter sur le soutien de la société.

J. Peeters estime que les interventions précédentes ont bien mis en lumière et la structure des CPAS et la "psychologie" du terrain.

Il évoque le "hasard" qui a conduit à l'invitation du Front SDF à cette concertation, et il se demande si cela ne dénote pas une volonté d'écartier certaines catégories d'intervenants.

- \* Le rapport pauvreté devrait contenir d'autres types de statistiques, notamment celles ayant trait à la réquisition d'immeubles, en sorte que l'on puisse disposer d'une liste de biens réquisitionnables et que soit ainsi rendue impossible l'expulsion de quelqu'un sans possibilité de se reloger. Il demande également que soit publiée la liste des CPAS qui pratiquent l'adresse de référence, considérant que tous les CPAS n'ont pas une pratique semblable pour un sujet qui est pourtant fondamental. De même encore devrait être publié le "palmarès" des communes qui disposent de logements de transit
- \* Il conviendrait également de modifier l'ordonnance sur le rapport pauvreté afin d'y introduire la possibilité d'écouter les personnes sans domicile fixe dans leur vécu.
- \* Il explique que si l'on propose des outils, il est nécessaire qu'ils puissent être négociés entre les utilisateurs et les responsables, car ce sont les gens qui vivent la situation à laquelle on entend porter remède qui sont les vrais experts.
- \* Il évoque enfin la nécessité de pouvoir disposer d'une carte médicale, établie par les CPAS, permettant un accès direct et uniformisé aux structures de soins.

Hij wenst dan ook dat men de huidige cultuur van de ingewikkeldheid kan vervangen door een cultuur van opvang en luisterbereidheid. Zo niet, bestaat het risico dat men de specifieke onthaal- en opvangformules als om ter meest vermenigvuldigt, wat alleen maar tot gevolg zou kunnen hebben dat het dualisme (geneeskunde voor de armen, huisvesting voor de armen, diensten voor de armen...) wordt versterkt dat wellicht het duidelijkst op straat tot uiting komt.

### 3.4. van de organisaties die de armen vertegenwoordigen

(Spreker: de h. Pierre Hendrick - 'ATD-Vierde Wereld')

De h. Hendrick brengt zijn ontreding ter sprake bij het lezen van het armoederapport, dat hij wil vergelijken met het algemene rapport dat op federaal niveau is opgemaakt. Hij vindt dat het te opgesplitst en niet inspraakbevorderend is, ten minste in zijn deel "sociale indicatoren".

Hij is van mening dat men geen 'resoluut beleid' voelt, een algemene benadering doorheen het rapport. Hij is ook van mening dat het rapport te weinig wordt geplaatst in een meer universeel perspectief van "grondrechten".

Ten slotte vraagt hij zich af, aangezien het rapport jaarlijks opgesteld wordt, of men zich niet zou moeten richten op meer precieze problemen, zodat men de evolutie van sommige grote uitdagingen zou kunnen kennen.

(Spreker: De h. Jean Peeters - 'Front SDF')

Het 'Front SDF' is een groep die bestaat uit personen die er zijn uitgeraakt, of nog echt in moeilijkheden verkeren. 'Le Front' is ontstaan in de invloedssfeer van de beweging die bezielt is door de 'Compagnons du Partage'. Ze gaan ervanuit dat de persoon de "actor" van zijn toekomst moet zijn, zelfs al moet hij op de steun van de maatschappij kunnen rekenen.

J. Peeters is van mening dat de vorige sprekers heel goed zowel de structuur van het OCMW als de 'psychologie' van het terrein aan het licht hebben gebracht.

Hij vertelt over het 'toeval' dat heeft geleid tot de uitnodiging van het 'Front SDF' op dit overleg, en hij vraagt zich af of dit niet de wil weerspiegelt sommige categorieën sprekers te verwijderen.

- \* Het armoederapport zou andere soorten statistieken moeten bevatten, inzonderheid die betreffende de vordering van gebouwen, zodat men over een lijst goederen kan beschikken die kunnen worden gevorderd en dat op die manier de uitzetting van iemand onmogelijk wordt wanneer de mogelijkheid ontbreekt hem opnieuw te huisvesten. Hij vraagt eveneens dat de lijst van de OCMW's wordt bekendgemaakt die het referentieadres gebruiken, overwegende dat alle OCMW's geen gelijkwaardige aanpak van een nochtans zo fundamenteel probleem aan de dag leggen. Zo zou ook het 'palmares' van de gemeenten die over 'doorreiswoningen' beschikken, moeten worden bekendgemaakt.
- \* Ook de ordonnantie over het armoederapport zou moeten worden gewijzigd om er de mogelijkheid in op te nemen naar de thuislozen en hun ervaring te luisteren.
- \* Hij verklaart dat, als men middelen voorstelt, erover dient te worden onderhandeld tussen de gebruikers en de verantwoordelijken, aangezien de mensen die de situatie beleven welke men wil verhelpen, de echte deskundigen zijn.
- \* Hij spreekt ten slotte over de noodzaak over een medische kaart te beschikken, die door de OCMW's wordt opgemaakt, en die een rechtstreekse en eenvormige toegang tot de verzorgingsstructuren mogelijk maakt.

#### 4. Synthèse des débats de la matinée.

Un premier débat a suivi les interventions de la matinée. En voici un résumé constitué des interventions de la salle, suivie d'un essai de synthèse. Les différentes interventions relèvent soit de la recommandation, soit de l'interprétation de ce qui a été dit. Des membres de la Commission des affaires sociales de l'assemblée réunie ont pris part au débat.

- \* Une personne souhaite que l'on s'intéresse au problème des frais d'ambulance et des frais d'huissiers.
- \* La Présidente de la Commission des Affaires sociales relève que les interventions de la matinée sont fort éloignées des pistes envisagées dans l'ouvrage "20 ans des CPAS...", qu'elle estime inquiétantes à certains égards et qui apparaissent comme des interventions "d'en haut".
- \* Une représentante du CPAS de Molenbeek estime qu'il faut davantage se préoccuper de l'intégration de personnes qui sont dans des situations particulières (mais pas spécifiquement de pauvreté), comme les personnes souffrant d'une assuétude, les personnes sortant de prison...
- \* Un intervenant estime qu'il est malheureux d'installer une forme de compétition à l'emploi entre les pauvres. Par ailleurs, on pratique trop la chasse aux chômeurs et pas assez la chasse au chômage... Il estime en outre qu'un même débat au niveau de toutes les communes serait souhaitable.
- \* Un intervenant du Front SDF évoque sa perplexité lorsqu'on lui explique que les CPAS ne disposent pas d'assez de moyens, alors que dans le même temps les parlementaires régionaux se sont alloués des sommes considérables.
- \* Une représentante du centre de service social Brabantia remarque que dans le public qui s'adresse aux centres de service social, il y a de plus en plus de personnes qui sont sans aucun statut. Ceux-là ne sont évidemment pas repris dans les statistiques et cela introduit un biais dans certains constats: en effet, si le nombre d'équivalents-minimex diminue (ce qui laisse penser qu'il y a moins de demandeurs d'asile), force est de constater que le nombre d'illégaux est en augmentation même si cela ne s'aperçoit pas dans les chiffres.
- \* Un représentant de Télé-Service évoque les problèmes qu'éprouvent les gens pour se loger. Il pense qu'une des raisons du problème provient du fait que les propriétaires sont également des personnes qui doivent "survivre" et ont donc tendance à accentuer la pression sur leurs locataires. Il estime également que la question du logement ne saurait être du seul ressort du CPAS mais que c'est une politique à un autre niveau qui doit être menée.
- \* La Présidente de la Commission des Affaires sociales signale que la concertation avec les acteurs du terrain est une demande répétée des conseillers régionaux. Elle signale en outre que si une concertation ou une coordination communale est sans doute importante, il n'est pas opportun de la confier au CPAS dans la mesure où les débats s'y déroulent à huis clos et qu'il est pourtant nécessaire que le public puisse y participer en exerçant ses missions de citoyen. Au niveau d'une coordination locale, elle explique que le CPAS est en mesure de l'assurer sur le plan technique, mais que la politique sociale doit être débattue publiquement.

Dans la foulée, l'Echevin des affaires sociales de Schaerbeek évoque l'expérience du rapport schaerbeekois sur l'état de la pauvreté, qui a permis de récolter les avis des différents intervenants et de dresser une liste de constats et de recommandations. Ce rapport local a été soumis à un

#### 4. Synthese van de ochtenddebatten

De ochtendtoespraken zijn door een eerste debat gevolgd. Ziehier een samenvatting die bestaat uit de inbreng van de zaal, gevolgd door een poging tot synthese. De verschillende betogen waren ofwel aanbevelingen, ofwel interpretaties van wat is gezegd. Leden van de commissie voor de sociale zaken van de Verenigde Vergadering hebben aan het debat deelgenomen.

- \* Een persoon wenst dat men belangstelling toont voor het probleem van de ambulancekosten en de deurwaarderskosten.
- \* De voorzitter van de commissie voor de sociale zaken merkt op dat de toespraken van de ochtend ver afliggen van de denklijnen die in het werk '20 jaar OCMW...' in overweging zijn genomen, dat zij het in sommige opzichten verontrustend acht en dat zij als toespraken van hogerhand gedecteerd lijken.
- \* Een vertegenwoordigster van het OCMW van Molenbeek is van mening dat men zich meer om de integratie van personen moet bekommeren die zich in bijzondere omstandigheden bevinden (maar niet specifiek van armoede), zoals personen die lijden aan een verslaving, personen die uit de gevangenis komen...
- \* Een spreker is van mening dat het niet betaamt te wedijveren voor een baan tussen de armen. Bovendien pakt men te veel de werklozen aan en niet de werkloosheid... Hij is bovendien van mening dat een zelfde debat op het niveau van alle gemeenten wenselijk zou zijn.
- \* Een spreker van het 'Front SDF' staat sprakeloos wanneer men hem verklaart dat de OCMW's niet over voldoende middelen beschikken, terwijl de gewestelijke parlementsleden zich tegelijk grote bedragen hebben toegekend.
- \* Een vertegenwoordigster van het centrum voor maatschappelijk werk Brabantia merkt op dat er onder het publiek dat zich tot de centra voor maatschappelijk werk wendt, meer en meer personen zijn zonder enig statuut. Die personen komen in de statistieken natuurlijk niet voor en dat zorgt voor een systematische fout bij sommige vaststellingen: terwijl het aantal gerechtigden op het equivalent-bestaansminimum afneemt (wat doet veronderstellen dat er minder asielaanvragers zijn), moet men namelijk vaststellen dat het aantal illegalen toeneemt, ook al blijkt dit niet uit de cijfers.
- \* Een vertegenwoordiger van Teledienst brengt de problemen te berde welke de mensen ondervinden om een onderdak te vinden. Hij denkt dat een van de redenen voor het probleem voortkomt uit het feit dat de eigenaars ook personen zijn die moeten 'overleven' en dan ook de neiging hebben om de druk op hun huurders te verhogen. Hij is ook van mening dat het probleem van de huisvesting niet alleen tot de bevoegdheid van het OCMW zou mogen behoren maar dat er op een ander niveau een beleid moet worden gevoerd.
- \* De voorzitter van de commissie voor de sociale zaken deelt mee dat het overleg met de actoren op het terrein door de gewestraadsleden herhaaldelijk werd gevraagd. Zij voegt er bovendien aan toe dat, ook al is een overleg of een coördinatie op gemeentelijk vlak wellicht belangrijk, het niet opportuun is het aan het OCMW toe te vertrouwen omdat de debatten er met gesloten deuren plaatsvinden en dat het publiek er nochtans moet kunnen aan deelnemen door zijn taak als burger te vervullen. Zij verklaart dat het OCMW in staat is er op het niveau van een lokale coördinatie op technisch vlak voor te zorgen, maar dat over het sociaal beleid in het openbaar moet worden gedebatteerd.

In het verlengde hiervan haalt de schepen voor sociale zaken van Schaerbeek de ervaring met het Schaarbeeks armoederapport aan, dat het heeft mogelijk gemaakt meningen van de verschillende sprekers bijeen te brengen en een lijst op te maken met vaststellingen en aanbevelingen. Dit

débat au conseil communal, qui a pris un certain nombre de décisions et s'est engagé à en suivre l'exécution.

- \* Un intervenant estime que si le système de sécurité sociale reste efficace globalement, il ne remplit plus ses fonctions symboliques.
- \* Un intervenant relève que certains services publics sont devenus quasi-inaccessibles (CAPAC, ONEM, Office des étrangers...), et que dès lors les travailleurs sociaux deviennent des intermédiaires pour les demandeurs, passant ainsi des heures à négocier avec ces services.
- \* Un intervenant signale qu'il est plus aisé de négocier avec des créanciers du secteur privé qu'avec des créanciers du secteur public, et qu'il s'agit d'un paradoxe...
- \* Un intervenant estime indispensable que l'on puisse allonger les délais en matière d'expulsion, afin de pouvoir disposer du temps nécessaire au relogement des personnes.
- \* Un intervenant expose un autre paradoxe: celui, pour l'assistant social de se retrouver comme partie adverse face à un demandeur, devant le tribunal du travail.
- \* Une représentante de Solidarités Nouvelles s'interroge sur la volonté politique d'aider les CPAS à être des révélateurs de situation de précarisation, ou bien si au contraire il y a une volonté de les maintenir dans un état d'insuffisance de moyens...
- \* Un intervenant demande tout simplement si l'on peut considérer qu'il est digne de vivre avec 20500 Fb. par mois.

S'agissant à présent de baliser le débat de l'après-midi, il est utile de tenter la synthèse des interventions de la matinée. Les différentes interventions avaient en effet de nombreux points communs, ou bien abordant certaines problématiques sous des angles et avec des accents différents qui méritent d'être relevés.

Il est bien entendu que diverses interventions doivent inciter à définir une autre manière de préparer le rapport lui-même, même s'il faut rappeler ici que la construction des indicateurs de pauvreté ne constitue qu'une partie du rapport... Il en est ainsi de la nécessité de faire participer les communes à l'établissement du rapport et davantage encore les intervenants du terrain ou les représentants des personnes concernées.

La demande de pouvoir disposer de différents lieux de parole s'exprime aussi clairement. Si certains lieux de parole et de débat existent déjà, il convient sans doute de les rendre visibles ou plus accessibles. Ces lieux de parole sont également des lieux de reconnaissance. Cette question se pose donc depuis la rue jusqu'au moment de l'élaboration des textes légaux ou réglementaires. Il faut donc très certainement tendre vers un objectif de plus grande participation.

Différentes questions émergent de manière singulière (sans vouloir prétendre ici à l'exhaustivité).

- \* On relèvera d'abord que tous les intervenants du secteur social souhaitent pouvoir être davantage des animateurs du social, des agents du changement et non seulement des "normalisateurs de situation". Nombre d'entre eux évoquent leur souci de reconstruire, en partenariat avec la personne aidée, le lien social qui est à la base d'une réelle citoyenneté. Rompre l'isolement des personnes, pouvoir pratiquer une écoute active, être déchargé de tâches encombrantes, etc. sont donc des revendications qui s'expriment avant tout pour permettre aux travailleurs sociaux d'être ces agents du changement.

lokaal rapport is besproken in de gemeenteraad, die een aantal beslissingen heeft genomen en zich ertoe heeft verbonden de uitvoering ervan te volgen.

- \* Een spreker is van mening dat het systeem van sociale zekerheid over het algemeen weliswaar efficiënt is maar dat het toch niet meer zijn symbolische functie vervult.
- \* Een spreker merkt op dat sommige openbare diensten als het ware ontoegankelijk zijn geworden (HVW, RVA, Dienst Vreemdelingenzaken...), dat de sociale werkers derhalve bemiddelaars worden voor de aanvragers en op die manier uren doorbrengen om met deze diensten te onderhandelen.
- \* Een spreker geeft aan dat het makkelijker is met schuldeisers uit de privé-sector te onderhandelen dan met schuldeisers uit de openbare sector, en dat dit een paradox is.
- \* Een spreker acht het onontbeerlijk dat men de termijnen inzake uitzetting kan verlengen, om over de nodige tijd te beschikken om de personen opnieuw te huisvesten.
- \* Een spreker zet een andere paradox uiteen: die voor de sociaal assistent tegenpartij tegenover een aanvrager, voor de arbeidsrechtbank.
- \* Een vertegenwoordigster van 'Solidarités Nouvelles' stelt vragen bij de politieke wil om de OCMW's te helpen bij het aan het licht brengen van een toestand van bestaansonzekerheid, dan wel of men ze integendeel in een staat van onvoldoende bestaansmiddelen wil houden...
- \* Een spreker vraagt gewoonweg of men kan aannemen dat men een waardig leven kan leiden met 20500 BEF per maand.

Nu gaat het erom de weg voor het namiddagdebat van de te effenen, en het is dus nuttig te proberen een synthese te maken van de toespraken van de ochtend. De verschillende toespraken hadden namelijk talrijke punten gemeen, of sneden sommige problematieken vanuit aan verschillende hoeken en met verschillende accenten aan die dienen te worden onderstreept.

Het is duidelijk dat diverse toespraken ertoe moeten aansporen een andere manier te bepalen om het rapport zelf voor te bereiden, ook al moet er hier worden aan herinnerd dat de armoede-indicatoren slechts een deel van het rapport uitmaakt... Zo moet men ook de gemeenten en nog meer de actoren op het terrein of de vertegenwoordigers van de betrokken personen bij de opstelling van het rapport betrekken.

Ook de vraag om over verschillende plaatsen te kunnen beschikken waar men het woord kan voeren, komt duidelijk tot uiting. Ook al bestaat er reeds plaatsen waar men het woord kan voeren en debatteren, toch moet men ze waarschijnlijk meer zichtbaar of toegankelijk maken. Deze plaatsen waar men het woord kan voeren zijn ook plaatsen van erkenning. Dit probleem rijst dus van in de straat tot het ogenblik waarop de wet- of reglementaire teksten worden opgemaakt. Wij moeten dus zeker en vast streven naar grotere inspraak.

Verskillende problemen komen bijzonder naar voren (zonder hier aanspraak te willen maken op volledigheid).

- \* Men merkt eerst en vooral op dat alle sprekers uit de sociale sector meer opbouwwerkers van het sociale, actoren van de verandering en niet alleen 'normalisatoren van een situatie' wensen te kunnen zijn. Velen onder hen geven lucht aan hun bekommernis om in partnerschap met de geholpen persoon, de sociale band die aan de basis ligt van een echt burgerschap opnieuw op te bouwen. Het isolement van personen doorbreken, actief kunnen luisteren, ontheven zijn van tijd-rovende taken, enz. zijn dus eisen die voor alles tot uiting komen om de sociale werkers in staat te stellen deze actoren van de verandering te zijn.

- \* Mais il ne suffirait pas que les travailleurs sociaux, tous secteurs confondus, soient réellement en mesure de faire correctement leur travail à titre personnel. Car encore faudrait-il que leurs conditions de travail le leur permettent. Il y a donc clairement un problème de structure qui est posé.
- \* Manifestement, les gens ne sont pas ou plus outillés pour pouvoir faire face à la complexité des problèmes qu'ils rencontrent: surendettement, logement, démarches administratives, coût de la vie et des moyens normaux de communication, coût de l'énergie, accès aux soins de santé, etc. Les travailleurs sociaux sont eux aussi démunis face à cette complexité. D'autre part, les utilisateurs des services sociaux sont des gens de plus en plus souvent abîmés par les trajectoires qu'ils ont vécues. Que faire, comment agir face à ce double constat de carence, est une préoccupation fondamentale qui s'exprime. De plus, la complexité administrative est telle que le travailleur social devient le passage obligé, l'interprète de la demande exprimée par un utilisateur.

Tout ceci pose la question des outils à mettre en place pour répondre correctement au défi de la pauvreté. Autrement dit, en améliorant l'accessibilité, la qualité de l'accueil dans les institutions, etc., parviendrait-on pour autant à agir sur les causes de la pauvreté? Cette question mérite certainement débat.

Un autre point marquant qui traverse l'ensemble des interventions est la difficulté de comprendre la situation vécue par le demandeur d'aide ou la personne rencontrée. Une approche de ce type implique une prise de conscience de la manière dont la personne conçoit son rapport au temps, ou conçoit sa responsabilité face à son propre avenir. Comment réagir face à cette différence? Comment établir un projet ou un accompagnement avec des personnes qui ont d'énormes difficultés à se projeter dans un processus de réinsertion? Le constat a été fait et il mérite sans doute également un débat.

D'autre part encore, plusieurs intervenants ont relevé des phénomènes qui, pour une large part, sont constitutifs d'une situation de précarité ou de pauvreté, et qui parfois se cumulent dans les situations plus extrêmes. Ce sont: le surendettement lié à l'obligation de devoir faire face à des besoins vitaux, l'éclatement des familles, le travail mal adapté aux femmes seules avec des enfants, la pression du logement sur les budgets des ménages, les problèmes d'emploi, de manque d'emploi ou de sous-emploi, ... Pour certains d'entre-eux, ces phénomènes peuvent être appréhendés au niveau régional. D'autres sont sans doute du ressort des instances fédérales et devront faire l'objet d'un relais.

Dans toutes les interventions, on retrouve les mêmes attentes et les mêmes projets. Un réel partenariat est donc théoriquement possible. Mais cela implique sans doute l'intervention du politique pour le rendre pratiquement possible.

Enfin, une remarque fondamentale a été formulée: la nécessité de faire en sorte que la structure, l'institution, s'adapte à l'utilisateur et non l'inverse, constitue très probablement un enseignement majeur, résumant à lui seul un grand nombre d'interventions.

##### 5. Compte-rendu du débat de l'après-midi et conclusions.

- \* Un représentant du MOC relève que la critique du rapport par le représentant d'ATD-1/4 Monde lui semble injustifiée dans la mesure où les indicateurs eux-mêmes sont très importants. En effet, ils permettent de tracer l'évolution des problèmes qui nous préoccupent.
- \* Une représentante du Front SDF s'inquiète des glissements du chômage vers le CPAS et se demande si l'on ne peut imaginer un dispositif qui ferait qu'une personne exclue du bénéfice des allocations de

- \* Mais het zou niet volstaan dat de sociale werkers, ongeacht de sectoren, echt in staat zouden zijn hun werk persoonlijk correct uit te voeren. Want de arbeidsomstandigheden moeten het hen nog mogelijk maken. Er rijst dus duidelijk een probleem met de structuur.

- \* De mensen zijn duidelijk niet (meer) toegerust om het hoofd te kunnen bieden aan de ingewikkelde problemen die zij ondervinden: schulden, huisvesting, administratieve stappen, kosten van het levensonderhoud en normale communicatiekanalen, energiekosten, toegang tot de gezondheidszorg, enz. Ook de sociale werkers zijn niet opgewassen tegen die ingewikkeldheid. Anderzijds zijn de gebruikers van de sociale diensten des te vaker toegetakeld door de weg die zij hebben afgelegd. Wat er moet worden gedaan, hoe er moet worden gehandeld ten overstaan van deze dubbele vaststelling van tekortkoming, is een fundamentele bekommernis die tot uiting komt. Bovendien is de administratie zo ingewikkeld dat de sociale werker het verplichte doorgeefluik wordt, de tolk voor een vraag die een gebruiker heeft geuit.

Dat alles stelt het probleem aan de orde van de middelen die men moet ter beschikking stellen om correct op de uitdaging van de armoede een antwoord te kunnen geven. Anders gezegd, zal men door de toegankelijkheid, de kwaliteit van het onthaal in de instellingen, enz., te verbeteren, erin slagen op de oorzaken van de armoede een invloed uit te oefenen? Deze vraag is zeker en vast een debat waard.

Een ander opmerkelijk punt dat uit alle toespraken blijkt, is de moeilijkheid de situatie te verstaan die de aanvrager om hulp of de ontmoete persoon heeft beleefd. Een benadering van dit soort houdt in dat men zich bewust wordt van de manier waarop de persoon zijn tijdsindeling opvat, of zijn verantwoordelijkheid voor zijn eigen toekomst ziet. Hoe moet men reageren op dit verschil? Hoe kan men plannen maken of begeleiding opzetten voor personen die grote moeilijkheden hebben om zich in een proces van resocialisatie in te schakelen? De vaststelling is gemaakt en het is wellicht ook een debat waard.

Anderzijds hebben verschillende sprekers verschijnselen opgemerkt die in hoge mate deel uitmaken van een situatie van bestaansonzekerheid of armoede, en die soms in de meest extreme situaties bovenop elkaar komen. Het gaat over: de schuldenlast die te wijten is aan de verplichting het hoofd te bieden aan levensnoodzakelijke behoeften, het uiteenvallen van de gezinnen, het werk dat slecht is aangepast aan alleenstaande vrouwen met kinderen, de druk van de huisvesting op de begrotingen van de gezinnen, de problemen van tewerkstelling, het gebrek aan werk of onderbetaald werk, ... Sommige van deze verschijnselen kunnen op gewestelijk niveau worden aangepakt. Andere ressorteren wellicht onder de federale instanties en moeten worden doorgegeven.

In alle toespraken komen dezelfde verwachtingen en plannen terug. Een echt partnerschap is dus theoretisch mogelijk. Maar dat houdt wellicht de bijdrage van de politiek in om het praktisch mogelijk te maken.

Ten slotte is een fundamentele opmerking geformuleerd: de noodzaak om er voor te zorgen dat de structuur, de instelling, zich aan de gebruiker aanpast en niet omgekeerd, vormt zeer waarschijnlijk een belangrijke les, die alleen op zich al een groot aantal toespraken samenvat.

##### 5. Verslag van het namiddagdebat en conclusies

- \* Een vertegenwoordiger van 'MOC' merkt op dat de kritiek op het rapport door de vertegenwoordiger van 'ATD-1/4 Vierde Wereld' hem niet gerechtvaardigd lijkt omdat de indicatoren op zich zeer belangrijk zijn. Zij maken het namelijk mogelijk de evolutie van de problemen die ons bezighouden, aan te geven.
- \* Een vertegenwoordigster van het 'Front SDF' is bezorgd over de verschuivingen van de werkloosheid naar het OCMW en vraagt zich af of men geen techniek kan uitdenken waarbij een persoon die uitge-

chômage durant un temps puisse néanmoins demeurer sous le régime du chômage avec une intervention réduite.

- \* Le secrétaire du CPAS de Watermael-Boitsfort estime à son tour que le glissement du chômage vers le CPAS n'est sûrement pas une solution.

Il évoque d'autres sujets:

- Il met en garde contre l'illusion que peut constituer le recours à l'article 60 de la loi organique, qui est selon lui un pis-aller et se limite souvent à permettre à quelqu'un de recouvrer quelques droits. Il insiste sur la nécessité de prévoir un accompagnement de ces personnes.

- Alors que le minimex ne correspond certainement pas à ce qui est nécessaire pour mener une vie digne, son niveau actuel masque mal la justification d'une absence de moyens pour permettre justement à chacun de retrouver sa dignité.

- Si l'on évoque régulièrement le problème du coût du logement, il ne faut certainement pas perdre de vue celui de la qualité du logement.

- Il appuie l'exigence d'une lisibilité univoque des normes, qui doivent s'avérer claires d'office sans attendre d'interprétations officielles ou non.

- Que peut encore faire le CPAS face au problème des personnes en situation illégale? Il estime que la première responsabilité à assumer doit être celle du respect de la personne.

- \* Des représentants du Front SDF reviennent sur le problème du coût des services d'ambulance et estiment que soit le ticket modérateur doit être rehaussé, soit l'INAMI devrait prendre en charge la totalité de ces coûts.

Ils insistent également sur le fait que la revalorisation des montants de l'allocation de chômage permettrait de désengorger les CPAS.

Ils affirment que le système économique ne prend pas en compte la dignité humaine.

- \* Le représentant du MOC s'inquiète de l'absence de représentants d'autres niveaux de pouvoir alors que l'on évoque souvent des problèmes qui sont de leur compétence. Le représentant du Cabinet de D. Gosuin souligne qu'il ne faut certainement pas se contenter de parler de problématiques qui sont de compétence régionale et que de toute manière un relais sera fait vers le fédéral.

- \* Un représentant du Front SDF pose des questions par rapport à plusieurs sujets:

- qu'en est-il d'un projet de loi relatif à l'humanisation des expulsions?
- qu'en est-il de l'arrêt d'exécution de l'ordonnance sur la médiation de dettes? (le représentant du Cabinet Gosuin répond qu'il est rédigé et qu'on peut espérer un résultat pour le mois de juillet 1998)
- l'élaboration d'un guide destiné aux personnes sans domicile fixe, plus complet que la brochure "sans abri, des adresses" est-il prévu?

- \* Un membre du service social du CPAS de Saint-Josse relève que les statistiques ne tiennent pas compte du nombre de dossiers "ouverts" et pour lesquels un travail a été produit avant d'aboutir à une décision négative.

sloten is van de werkloosheidsuitkeringen gedurende een tijd niettemin in het stelsel van de werkloosheid kan blijven met een verminderde tegemoetkoming.

- \* De secretaris van het OCMW van Watermaal-Bosvoorde is op zijn beurt van mening dat de verschuiving van de werkloosheid naar het OCMW zeker en vast geen oplossing is.

Hij schetst andere problemen:

- Hij waarschuwt voor de illusie welke het zich beroepen op artikel 60 van de organieke wet kan vormen, dat volgens hem een noodmaatregel is en er zich dikwijls toe beperkt het iemand mogelijk te maken enkele rechten terug te krijgen. Hij legt de nadruk op de noodzaak in een begeleiding van deze personen te voorzien.

- Terwijl het bestaansminimum zeker en vast niet overeenstemt met wat noodzakelijk is om een waardig leven te leiden, verbergt het huidige bedrag moeilijk de rechtvaardiging van een gebrek aan middelen om het precies voor elkeen mogelijk te maken zijn waardigheid terug te krijgen.

- Hoewel men geregeld het probleem van de kosten voor de huisvesting aanhaalt, mag men zeker en vast niet dat van de kwaliteit van de huisvesting uit het oog verliezen.

- Hij steunt de eis van een eenduidige leesbaarheid van de normen, die van ambtswege duidelijk moeten blijken te zijn zonder al of niet officiële interpretaties af te wachten.

- Wat kan het OCMW nog doen aan het probleem van de personen in een onwettige situatie? Hij is van mening dat de eerste verantwoordelijkheid die men moet opnemen die van de eerbiediging van de persoon moet zijn.

- \* Vertegenwoordigers van het 'Front SDF' komen terug op het probleem van de kosten voor de ambulancediensten en zijn van mening dat het remgeld (= de eigen bijdrage) moet worden verhoogd, of dat het RIZIV al deze kosten op zich zou moeten nemen.

Zij benadrukken ook het feit dat de opwaardering van de bedragen voor de werkloosheidsuitkering het mogelijk zou maken de OCMW's te ontlasten.

Zij bevestigen dat het economisch systeem geen rekening houdt met de menselijke waardigheid.

- \* De vertegenwoordiger van 'MOC' is bezorgd over de afwezigheid van vertegenwoordigers van andere niveaus van de overheid terwijl men dikwijls problemen schetst die tot hun bevoegdheid behoren. De vertegenwoordiger van het kabinet Gosuin onderstreept dat men zich zeker niet mag tevreden stellen door over problematieken te spreken die een gewestbevoegdheid zijn en dat men in elk geval als tussenpersoon zal dienen naar het federale niveau toe.

- \* Een vertegenwoordiger van het 'Front SDF' stelt vragen over verschillende onderwerpen:

- hoever staat het met een wetsontwerp inzake de humanisering van de uitzettingen?
- hoe zit het met het uitvoeringsbesluit van de ordonnantie over de schuldbemiddeling? (de vertegenwoordiger van het kabinet Gosuin antwoordt dat het opgemaakt is en dat men tegen juli 1998 een resultaat mag verwachten)
- heeft men voorzien in het opstellen van een gids voor thuislozen, vollediger dan de brochure "sans abri, des adresses"?

- \* Een lid van de sociale dienst van het OCMW van Sint-Joost merkt op dat de statistieken geen rekening houden met het aantal 'geopende' dossiers waarin gewerkt is alvorens er een negatieve beslissing is genomen.

\* Une représentante de Solidarités Nouvelles signale, dans la foulée de l'intervention précédente, que lorsqu'on prend les indicateurs du rapport, on ne retrouve que des statistiques concernant les personnes qui ont réussi à franchir la porte des CPAS. On fait donc un peu l'impasse sur tout ce à quoi il n'a pas été répondu positivement. Par exemple les besoins culturels. Ne peut-on dès lors envisager une extension des formes d'aide en fonction de la demande formulée et de l'étendue du besoin constaté?

Selon elle, et sans alourdir les tâches des CPAS, on pourrait injecter des indicateurs supplémentaires dans le rapport, comme par exemple l'appréciation de l'étendu des besoins tels qu'ils sont établis par les CPAS, ou le nombre de recours introduits, etc.

Elle relève par ailleurs la sous-information des personnes sur leurs droits et se demande si la charte de l'utilisateur des services publics ne devrait pas être mieux appliquée.

Enfin, elle demande ce qu'il en est des recommandations du passé et de leur suivi.

\* Le représentant du PAM estime que l'accompagnement n'est pas tout. Il faut encore permettre l'accès à d'autres types d'activités (loisirs, sports, culture...) car il ne faut surtout pas considérer que le bien être se limite à une intervention financière ou à un revenu, surtout s'il est faible. Des initiatives comme celle du Rideau de Bruxelles (places offertes), rappelée par un intervenant, méritent d'être connues et sans doute promues.

\* Réagissant aux deux précédentes interventions, un membre de la Commission des Affaires sociales souligne que le rôle des parlementaires, présents à la concertation, est de pointer des problèmes précis soulevés par des intervenants sous forme de recommandations. Il explique également que l'évaluation de la mise en oeuvre des recommandations se réalise au travers du dialogue qui s'instaure peu à peu à la faveur de l'établissement du rapport.

Il confirme qu'un combat pour une réinsertion véritable passe par l'articulation "ville et culture".

\* Un autre membre de la Commission des Affaires sociales estime quant à elle que les parlementaires sont perplexes devant l'application de l'ordonnance sur le rapport pauvreté. Elle estime que l'ordonnance montre ses limites et qu'il est difficile de valoriser ce qui est bien fait ou moins bien fait dans le cadre du suivi des recommandations du rapport. Elle marque néanmoins son intérêt pour la discussion au sein de la concertation, qui permet au rapport de ne pas être seulement un travail "universitaire". Elle affirme donc que ce qui sortira de cette concertation appellera de nouveaux relais, de nouvelles actions politiques, car il y a une mise en cause des institutions régionales ou de l'articulation entre les institutions. Elle estime enfin que ce n'est sans doute pas lors de la concertation que le pouvoir politique peut prendre des engagements, mais que c'est cependant l'occasion d'engranger le plus grand nombre d'éléments utiles.

\* La représentante du service social du CPAS de Jette lance un appel pressant au fédéral pour une révision de sa position obligeant les CPAS à interjeter appel d'une décision de première instance le condamnant à accorder l'aide demandée (art. 11 bis).

\* Le représentant du service social du CPAS de Woluwé-Saint-Lambert soutient la demande formulée précédemment d'introduire comme indicateur le nombre total de demandes d'aide parvenues aux CPAS. Il souligne encore le problème de l'interprétation de la norme, qui doit être univoque; et estime qu'il s'agit d'un débat à porter vers le fédéral.

\* Een vertegenwoordigster van 'Solidarités Nouvelles' merkt in het verlengde van de voorafgaande toespraak op dat, wanneer men de indicatoren van het rapport neemt, men alleen statistieken vindt over de personen die erin geslaagd zijn bij het OCMW aan te kloppen. Men schuift dus enigszins alles terzijde waarop niet positief is geantwoord. Bijvoorbeeld de culturele behoefte. Kan men derhalve geen uitbreiding van de vormen van hulp in overweging nemen naar gelang van de geformuleerde vraag en de omvang van de vastgestelde behoefte?

Volgens haar zou men zonder de opdrachten van het OCMW te verzwaren, bijkomende indicatoren aan het rapport kunnen toevoegen, zoals bijvoorbeeld de beoordeling van de omvang van de behoefte zoals die door het OCMW is vastgesteld, of het aantal ingediende beroepen, enz.

Zij wijst bovendien op de ondermaatse informatie van de personen over hun rechten en vraagt zich af of het handvest van de gebruiker van de openbare diensten niet beter zou moeten worden toegepast.

Ten slotte vraagt zij hoe het zit met de aanbevelingen uit het verleden en de follow-up ervan.

\* De vertegenwoordiger van 'PAM' is van mening dat begeleiding niet alles is. Men dient nog de toegang tot andere soorten activiteiten (vrije tijd, sport, cultuur...) mogelijk te maken aangezien men vooral niet mag geloven dat het welzijn zich tot een financiële tegemoetkoming of een inkomen beperkt, vooral als het gering is. Initiatieven zoals dat van 'Rideau de Bruxelles' (aangeboden plaatsen), waaraan door een spreker wordt herinnerd, moeten worden bekendgemaakt en wellicht aangemoedigd.

\* Als reactie op beide vorige toespraken onderstreept een lid van de commissie voor de sociale zaken dat de rol van de parlementsleden, die dit overleg bijwonen, erin bestaat precieze problemen aan te duiden die door sprekers in de vorm van aanbevelingen zijn aangevoerd. Hij verklaart ook dat de evaluatie van de uitvoering van de aanbevelingen tot stand wordt gebracht via de dialoog die langzaam op gang komt naar aanleiding van de opstelling van het rapport.

Hij bevestigt dat een strijd voor een echte resocialisatie gebeurt via de samenhang van 'stad en cultuur'.

\* Een ander lid van de commissie voor de sociale zaken is van mening dat de parlementsleden perplex staan voor de toepassing van de ordonnantie over het armoederapport. Zij is van mening dat de ordonnantie haar grenzen toont en dat men moeilijk kan inschatten wat goed of minder goed is gedaan in het kader van de follow-up van de aanbevelingen van het rapport. Zij toont niettemin haar belangstelling voor de bespreking binnen het overleg, waardoor het rapport niet alleen een werk van 'universitair' is. Zij bevestigt dus dat dit overleg nieuwe doorgeefluiken in het leven zal roepen, nieuwe politieke acties, aangezien de gewestelijke instellingen of de samenhang tussen de instellingen in vraag worden gesteld. Zij is ten slotte van mening dat de politieke overheid niet tijdens het overleg geen verbintenissen kan aangaan, maar dat het evenwel een gelegenheid is een zo groot mogelijk aantal bruikbare elementen te verzamelen.

\* De vertegenwoordigster van de sociale dienst van het OCMW van Jette richt een dringende oproep tot het federale niveau voor een herziening van zijn standpunt waarbij OCMW's verplicht zijn beroep in te stellen tegen een beslissing in eerste aanleg die hen veroordeelt tot toekenning van de gevraagde hulp (art. 11 bis).

\* De vertegenwoordiger van de sociale dienst van het OCMW van Sint-Lambrechts-Woluwe steunt de eerder geformuleerde vraag het totale aantal aanvragen om hulp die bij de OCMW's zijn toegekomen, als indicator in te voeren. Hij onderstreept nogmaals het probleem van de interpretatie van de norm, die eenduidig moet zijn en is van mening dat het debat naar het federale niveau moet worden gebracht.

\* Le secrétaire du CPAS de Watermael-Boitsfort revient sur la question des fournitures d'énergie et d'eau. Il estime que la moindre des choses serait que les propositions d'étalement des factures soient acceptées par les intercommunales distributrices. Il critique notamment le système du "fonds des eaux", consistant à allouer des sommes aux CPAS afin de permettre le paiement de factures d'eau de ceux qui ne sont pas en mesure de les assumer; et il considère qu'il est paradoxal d'exiger des CPAS qu'ils procèdent à des guidances lourdes (étalement de factures, etc.) afin de faire droit à des considérations commerciales...

Il évoque par ailleurs le problème de la "contractualisation" de l'aide sociale.

\* Une représentante d'un centre de service social souligne qu'il est paradoxal d'introduire autant de conditions subjectives à l'octroi du minime alors que chacun s'accorde à le considérer comme un droit. Elle demande s'il ne serait pas opportun d'envisager l'octroi du minime sur une période plus longue.

\* Un représentant du Front SDF pose le problème de l'accès des chômeurs aux soins de santé, considérant que ces personnes se trouvent souvent dans des situations identiques ou parfois plus difficiles que certains minimexés.

\* Une représentante d'un service social d'un CPAS introduit un débat sur la réforme du Fonds Spécial d'Assistance (intervention dans les frais liés à des maladies comme la tuberculose et le cancer au bénéfice de personnes ne disposant pas des ressources suffisantes). Le représentant du Cabinet du Ministre D. Gosuin explique que Bruxelles ne peut maintenir seule le FSA dans sa forme actuelle et précise que la réforme du FSA qui devrait intervenir aurait pour résultat de diriger les moyens financiers vers les lieux où la charge financière se porterait. Un intervenant signale à ce sujet qu'il faut veiller à ce que cette réforme ne permette pas d'opérer un nouveau transfert de charge vers les CPAS.

\* Concernant les problèmes liés à l'accès aux soins de santé, un membre de la Commission des Affaires sociales rappelle que l'Observatoire de la Santé devrait être le lieu où des études à ce sujet pourraient être réalisées. Il rappelle qu'une recommandation issue des précédents rapports portait justement sur cet objet et il se demande ce que l'Observatoire a réalisé à ce sujet.

\* Un représentant du Front SDF souhaite que la terminologie utilisée soit mieux adaptée, et il demande que le terme "rapport" soit transformé en "évaluation annuelle" ou "suivi". Il souligne par ailleurs que l'on ne parle jamais des causes de la pauvreté et affirme qu'il faut travailler pour dépasser la situation d'aujourd'hui où l'on ne fait qu'aménager des situations de pauvreté, sans agir réellement sur les causes.

\* Un intervenant fait le constat d'un réel malaise: les lois de 1974 et 1976 sont elles encore adaptées à la situation d'aujourd'hui alors qu'elles avaient été élaborées dans un contexte tout à fait différent?

\* Une représentante d'un centre de service social demande qu'il soit porté attention à la "face cachée de l'iceberg", constitué de toutes les personnes qui sont sans aucun statut et n'émergent donc à aucune forme d'assistance. Selon elle, si les travailleurs sociaux des CPAS sont bien malgré eux réduits au rôle de distributeurs d'argent, les travailleurs sociaux des centres de service social sont quant à eux des distributeurs de colis alimentaires, faute de pouvoir faire mieux....

\* De secretaris van het OCMW van Watermaal-Bosvoorde komt terug op het probleem van de levering van energie en water. Hij is van mening dat het minste wat de intercommunales die voor de verdeling ervan instaan, kunnen doen erin zou bestaan dat zij de voorstellen tot spreiding van de facturen aanvaarden. Hij levert inzonderheid kritiek op het systeem van het 'waterfonds', dat aan de OCMW's bedragen toekent om de betaling mogelijk te maken van de facturen voor het water van diegenen die niet in staat zijn ze te betalen; en hij gelooft dat het paradoxaal is van de OCMW's te eisen dat zij overgaan tot een omslachtige begeleiding (spreiding van de facturen, enz.) om gevolg te geven aan commerciële overwegingen...

Hij roert bovendien het probleem aan van de 'contractualisering' van de maatschappelijke dienstverlening.

\* Een vertegenwoordigster van een centrum voor maatschappelijk werk onderstreept dat het paradoxaal is zoveel subjectieve voorwaarden in te voeren voor de toekenning van het bestaansminimum terwijl elkeen er mee akkoord gaat het als een recht te beschouwen. Zij vraagt of het niet opportuun zou zijn de toekenning van het bestaansminimum over een langere periode in overweging te nemen.

\* Een vertegenwoordiger van het 'Front SDF' stelt het probleem aan de orde van de toegang van de werklozen tot de gezondheidszorg, omdat hij van mening is dat deze personen zich dikwijls in identieke of soms nog moeilijker situaties dan sommige bestaansminimumtrekkers bevinden.

\* Een vertegenwoordigster van een sociale dienst van een OCMW leidt een debat in over de hervorming van het Speciaal Onderstandsfonds (tegemoetkoming in de kosten voor ziekten als tuberculose en kanker voor personen die niet over voldoende middelen beschikken). De vertegenwoordiger van het kabinet van minister Gosuin verklaart dat Brussel niet als enige het SOF in zijn huidige vorm kan behouden en verduidelijkt dat de hervorming van het SOF die er zou moeten komen, tot gevolg zou hebben de financiële middelen te richten naar de plaatsen waar de financiële last moet worden gedragen. Een spreker merkt in dat verband op dat men er moet voor zorgen dat deze hervorming niet opnieuw een transfer van de lasten naar de OCMW's mogelijk maakt.

\* Inzake de problemen in verband met de toegang tot de gezondheidszorg herinnert een lid van de commissie voor de sociale zaken eraan dat in het Centrum voor Gezondheidsobservatie studies ter zake zouden moeten kunnen worden tot stand gebracht. Hij herinnert eraan dat een aanbeveling van de vorige rapporten precies over dit onderwerp ging en hij vraagt zich af wat het Centrum ter zake heeft tot stand gebracht.

\* Een vertegenwoordiger van het 'Front SDF' wenst dat de gebruikte terminologie beter wordt aangepast, en hij vraagt dat de term 'rapport' wordt omgevormd tot 'jaarlijkse evaluatie' of 'follow-up'. Hij onderstreept bovendien dat men nooit over de oorzaken van de armoede spreekt en bevestigt dat men er voor moet zorgen dat men verder komt dan de huidige situatie waar men armoedesituaties alleen maar verzacht, zonder echt op de oorzaken een invloed uit te oefenen.

\* Een spreker stelt een echte malaise vast: zijn de wetten van 1974 en 1976 nog aangepast aan de huidige situatie omdat zij werden opgesteld in een volledig verschillende context?

\* Een vertegenwoordigster van een centrum voor maatschappelijk werk vraagt dat men aandacht schenkt aan het 'verborgen deel van de ijsberg', dat bestaat uit alle personen zonder enig statuut en die dus geen enkele vorm van bijstand krijgen. Volgens haar zijn de sociale werkers van de centra voor maatschappelijk werk verdelers van voedselpakketten, aangezien zij niets beters kunnen doen, terwijl de sociale werkers van de OCMW's tegen hun wil ertoe gebracht worden verdelers van geld te zijn.

- \* Le représentant du Centre d'accueil d'urgence Ariane souligne que la pauvreté n'est pas uniquement le manque d'argent, mais que c'est également la carence culturelle et affective. En d'autres termes, ce n'est pas pour rien que l'on se retrouve dans la rue. Il faut donc recréer des liens, aller à la rencontre des personnes là où elles se trouvent afin de leur redonner confiance dans les structures existantes. L'objectif à cet égard ne doit certainement pas être de créer du "nouveau" à tout prix, mais plutôt de travailler à renforcer ce qui existe ou ce qui se fait sur le terrain.
- \* Un représentant du CPAS de Saint-Josse pose la question des moyens alloués aux CPAS pour faire face à la multiplicité des missions qu'on attend d'eux qu'ils remplissent.
- \* Un représentant du CPAS d'Evere introduit un débat relatif au rôle de "police des pauvres" que les travailleurs sociaux sont contraints d'exercer (visites à domicile, etc.). Il y aurait une réelle incohérence à réduire le taux du minimex en cas de cohabitation. La représentante du CPAS de Jette abonde en ce sens: les demandeurs d'aide ont droit à une intimité et il est d'ailleurs nécessaire de promouvoir les liens sociaux qui font qu'une personne se sent reconnue. Cohabiter est à cet égard important pour bon nombre. Dès lors, il faut sortir d'une logique où soit l'on ferme les yeux sur une situation de cohabitation, soit on applique la norme sans égard pour le vécu des personnes. Octroyer le taux isolé à tout le monde serait alors bien plus cohérent. Le représentant de Diogènes conclut en remarquant que, plus une personne a besoin d'aide, plus le système s'ingénie à lui créer des difficultés pour obtenir l'aide escomptée...

En conclusion de la journée, la présidente de séance remercie toutes les personnes présentes. Elle relève que nombre de questions et de débats se sont concentrés sur:

- les structures (difficultés d'accès, arbitraire, manque de moyens financiers et/ou humains pour faire face aux demandes exprimées, etc.);
- l'ordonnance du 11 juillet 1991 (le devoir est-il à recommencer, ne faut-il pas adapter les méthodes, les indicateurs, etc.);
- l'accès aux soins de santé et les aspects psychiatriques ou psychologiques des situations de pauvreté;
- la hauteur des allocations ou des revenus de remplacement.

- \* De vertegenwoordiger van het home van noodopvang 'Ariane' onderstreept dat armoede niet alleen geldgebrek is, maar ook een culturele en affectieve tekortkoming. Met andere woorden, men bevindt zich niet voor niets op straat. Men moet dus nieuwe banden smeden, de mensen opzoeken waar zij zijn om hun opnieuw vertrouwen in de bestaande structuren te geven. Men dient ter zake zeker en vast niet tegen elke prijs iets nieuws te creëren, maar meer te werken aan de versterking van wat bestaat of op het terrein gebeurt.
- \* Een vertegenwoordiger van het OCMW van Sint-Joost stelt de vraag naar de middelen die aan de OCMW's worden toegekend om het hoofd te bieden aan de talrijke opdrachten waarvan men verwacht dat zij die vervullen.
- \* Een vertegenwoordiger van het OCMW van Evere leidt een debat in over de rol van de "politie van de armen" welke rol de sociale werkers gedwongen zijn te spelen (huisbezoeken, enz.). Het zou echt onsamenhangend zijn het bedrag van het bestaansminimum te verlagen in geval van samenwonen. De vertegenwoordigster van het OCMW van Jette is het hier volmondig mee eens: de aanvragers van hulp hebben recht op intimiteit en het is overigens nodig de sociale banden aan te moedigen die ervoor zorgen dat een persoon zich erkend voelt. Samenwonen is in dit verband voor velen belangrijk. Derhalve moet men een logica verlaten waar men ofwel een oogje dichtknijpt voor een toestand van samenwonen, ofwel de norm toepast zonder respect voor het leven van de personen. Aan iedereen het bedrag van een alleenstaande toekennen zou dan veel meer samenhangend zijn. De vertegenwoordiger van Diogenes besluit met de opmerking dat hoe meer hulp een persoon nodig heeft, hoe meer het systeem hem moeilijkheden berokkent om de verhoopte hulp te krijgen...

Tot besluit van de dag bedankt de voorzitter van de vergadering alle aanwezige personen. Zij merkt op dat veel problemen en debatten gericht zijn op:

- de structuren (moeilijkheden tot toegang, willekeur, gebrek aan financiële en / of menselijke middelen om het hoofd te bieden aan de geformuleerde vragen, enz.);
- de ordonnantie van 11 juli 1991 (moet het werk worden overgedaan, dient men de methoden, de indicatoren, enz. niet aan te passen?);
- de toegang tot de gezondheidszorg en de psychiatische of psychologische aspecten van de situaties van armoede;
- de hoogte van de uitkeringen of de vervangingsinkomens.

## ANNEXE V

## RAPPORT SUR L'ETAT DE LA PAUVRETE (1996)

PROPOSITIONS DE RECOMMANDATIONS DE  
LA COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

## I. Méthodologie

1. Le rapport annuel devrait être plus synthétique si l'on veut permettre un réel débat en assemblée et l'adoption de recommandations en temps utile pour pouvoir être prises en considération par le Collège réuni lors de la discussion du budget.

Dans cette optique, pour garantir le respect du caractère annuel de la transmission des données (statistiques) fournies par les CPAS, il est proposé de se limiter à des données gérables dans les délais impartis. Toutefois, ces données ne permettant pas à elles seules de mesurer l'état de pauvreté dans toute sa diversité (complexité), il faut veiller à ce que les CPAS, le Collège réuni ainsi que les institutions publiques et privées invitées à la Table ronde puissent compléter l'information, notamment par des données statistiques permettant une étude des flux, ainsi que des suggestions et commentaires de nature à contribuer au débat. Des études thématiques pourraient être commandées à intervalles plus espacés.

Nous recommandons la participation plus effective des acteurs de terrain et des associations représentatives des personnes en situation de pauvreté dans le processus de consultation prévu dans l'ordonnance; de même, il convient de veiller à assurer une information suffisante sur le suivi réservé au rapport établi sur la base de l'ordonnance.

Proposition : modification de l'ordonnance, structurée en deux volets.

## 1. Données annuelles des CPAS

Pour le 31/3 - remise des données chiffrées par les CPAS.

Pour le 30/4 - dépôt par le Collège réuni (CR) de l'ensemble des données des CPAS sur le bureau de l'Assemblée réunie (AR) selon une présentation qui facilite leur comparaison et l'appréciation des évolutions.

Ce calendrier respecté permet à l'AR de prendre attitude dans les délais utiles à l'élaboration du budget

## 2. Consultation des partenaires actifs sur le terrain

Pour le 15/2 - le CR communique à l'ensemble des partenaires, publics et privés, un rapport sur la politique menée en matière de lutte contre la pauvreté au cours de l'exercice écoulé.

Pour le 15/3 - les partenaires désireux de participer à la Table ronde remettent au CR un rapport de leurs activités, ainsi que leurs suggestions.

Entre le 1/5 et 15/5 - organisation de la Table ronde.

Pour le 30/5 - dépôt par le CR des conclusions de la Table ronde sur le bureau de l'Assemblée réunie.

Ce calendrier respecté permet à l'AR de prendre attitude dans les délais utiles à l'élaboration du budget.

2. Il y a une nécessité d'assurer une régularité et de permettre une analyse comparative d'année en année, tout en restant raisonnable quant à la charge imposée aux CPAS pour fournir ces données.

## BIJLAGE V

## VERSLAG OVER DE STAAT VAN DE ARMOEDE (1996)

VOORSTELLEN VAN AANBEVELINGEN VAN DE  
COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

## I. Methodologie

1. Het jaarlijks verslag zou beknopter moeten zijn indien men in de vergadering een echt debat mogelijk wil maken en te zijner tijd aanbevelingen goedkeuren die door het Verenigd College tijdens de begrotingsbespreking moeten worden overwogen.

Te dien einde en om ervoor te zorgen dat de (statistische) gegevens van de OCMW's jaarlijks kunnen worden bezorgd, wordt voorgesteld zich te beperken tot de gegevens die binnen de opgelegde termijn kunnen worden meegedeeld. Daar die gegevens alleen echter niet zullen toelaten de staat van de armoede in al haar verscheidenheid (complexiteit) vast te stellen, moet men ervoor zorgen dat de OCMW's, het Verenigd College en de openbare en privé-instellingen die op de ronde-tafelconferentie worden uitgenodigd, de informatie kunnen aanvullen, onder andere door middel van de statistische gegevens die een studie van de stromen mogelijk maken en de voorstellen en opmerkingen die stof kunnen leveren voor het debat. Over een langere periode gespreid, zou men thematische studies kunnen laten uitvoeren.

Wij bevelen aan om de veldwerkers en de verenigingen die de in armoede verkerende personen vertegenwoordigen actiever bij het in de ordonnantie opgelegde overleg te betrekken. Er dient tevens voor te worden gezorgd dat er voldoende informatie is over de follow-up van het verslag dat op grond van de ordonnantie is opgesteld.

Voorstel: wijziging van de ordonnantie, opgedeeld in twee luiken.

## 1. Jaarlijkse gegevens van de OCMW's

Tegen 31/3 - bezorgen van de cijfers van de OCMW's

Tegen 30/4 - indiening, door het Verenigd College (VC), bij de Verenigde Vergadering (VV), van alle OCMW-gegevens, volgens een voorstelling die de vergelijking en de beoordeling van de evoluties vergemakkelijkt.

Indien dat tijdschema nageleefd wordt, kan de VV binnen de voor de opstelling van de begroting nodige termijn een standpunt innemen.

## 2. Raadpleging van de te velde actieve partners

Tegen 15/2 - de VV bezorgt alle overheids- en privé-partners een verslag over het beleid dat het voorbije jaar is gevoerd inzake het bestrijden van de armoede.

Tegen 15/3 - de partners die aan de ronde-tafelconferentie willen deelnemen bezorgen het VC een verslag over hun activiteiten, alsmede hun voorstellen

Tussen 1/5 en 15/5 - organisatie van de ronde-tafelconferentie

Tegen 30/5 - indiening, door het VC, bij de VV, van de besluiten van de ronde-tafelconferentie

Indien dat tijdschema nageleefd wordt, kan de VV binnen de voor de opstelling van de begroting nodige termijn een standpunt innemen.

2. Er moet worden gezorgd voor een regelmatige en jaarlijkse vergelijkende analyse van de gegevens, maar men dient redelijk te blijven wat de aan de OCMW's opgelegde taak voor het verstrekken van die gegevens betreft.

Nous recommandons donc de reprendre les données visées au fichier signalétique et de garantir par une procédure adéquate que les données à fournir par les CPAS ne puissent être modifiées dans des délais déraisonnables.

3. Nous regrettons que le volet santé du rapport demeure insuffisant par rapport aux recommandations précédentes.

## II. Sur la pauvreté

Le rapport 1995 met en évidence des facteurs de pauvreté et des symptômes de pauvreté. D'une manière générale, nous recommandons de lutter contre la pauvreté en s'attaquant prioritairement à ses causes.

De ce point de vue, l'importance relative accordée dans le rapport au facteur santé, comparée à celle accordée à la problématique des sans-abri, nous paraît significative en ce qu'elle traduit une approche trop orientée vers l'étude de l'arbre qui cache la forêt et pas vers la forêt elle-même.

### Recommandations:

#### 1. En matière de SANTE.

Vu l'avis de la commission de la Santé, nous recommandons particulièrement :

- l'étude des situations vécues par les personnes les plus démunies en ce qui concerne l'accès à la santé, l'accès aux soins de santé et leur possibilité de suivi médical, ainsi que l'étude des mesures à prendre pour assurer le maintien ou le retour dans le système de protection et de solidarité de la sécurité sociale;
- de charger l'Observatoire de la Santé de collecter et d'examiner les nombreuses études existantes pour permettre l'élaboration de propositions d'actions précises et des moyens d'y parvenir;
- de mettre tout en oeuvre pour renforcer la capacité d'accueil des plus démunis par les infrastructures de proximité.

#### 2. En matière d'EMPLOI

Dans le cadre de la lutte contre la pauvreté, nous recommandons :

- l'étude détaillée de l'évolution de l'offre et de la demande, des caractéristiques des emplois et des effets des mesures prise par les diverses autorités compétentes en la matière, étude effectuée sous le contrôle conjoint des autorités de la Région et de la Commission communautaire commune (CCC);
- la poursuite et, dans toute la mesure du possible, le renforcement des politiques d'insertion et de réinsertion socioprofessionnelles;
- une liaison plus contraignante entre les aides accordées aux entreprises et le maintien ou la création d'emplois, et particulièrement la création d'emplois accessibles aux catégories souvent exclues du marché du travail.

#### 3. En matière de LOGEMENT.

Vu l'avis de la commission du Logement et de la rénovation urbaine du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, nous recommandons particulièrement:

Wij bevelen dus aan de gegevens van het signalements-bestand over te nemen en er via een geschikte regeling voor te zorgen dat de door de OCMW's te bezorgen gegevens niet binnen onredelijke termijnen kunnen worden gewijzigd.

3. Wij betreuren dat het gedeelte van het verslag betreffende de gezondheid niet beantwoordt aan de voorgaande aanbevelingen.

## II. Betreffende de armoede

Het verslag 1995 wijst op armoedefactoren en op armoedeververschijnselen. Algemeen bevelen wij aan de armoede te bestrijden door in de eerste plaats de oorzaken aan te pakken.

Het geringe belang dat in het verslag aan de factor gezondheid wordt gehecht in vergelijking met het belang dat aan de problematiek van de daklozen wordt toegekend, lijkt ons ter zake veelzeggend; men zou kunnen stellen dat de studie zich eerder richt op de boom die het bos verbergt dan op het bos zelf.

### Aanbevelingen:

#### 1. Inzake GEZONDHEID

Gelet op het advies van de Commissie voor de Gezondheid, bevelen we in het bijzonder aan:

- de studie van de toestanden waarmee de kansarmen geconfronteerd worden wat de toegang tot de gezondheid en tot de gezondheidszorg betreft en de mogelijkheid van nazorg evenals het onderzoek van de maatregelen die moeten worden genomen ter wille van het behoud in of de terugkeer naar het beschermings- en solidariteitsstelsel van de sociale zekerheid;
- het Centrum van de Gezondheidsobservatie ermee te belasten de talrijke bestaande studies te verzamelen en te bestuderen teneinde precieze actievoorstellen te kunnen doen en daarvoor de nodige middelen te vinden;
- alles in het werk te stellen om ervoor te zorgen dat de buurtvoorzieningen de kansarmen beter kunnen opvangen.

#### 2. Inzake WERKGELEGENHEID

In het kader van de armoedebestrijding:

- de gedetailleerde studie van de evolutie van de vraag en het aanbod, de omschrijving van de functie en de gevolgen van de maatregelen die de diverse bevoegde overheden ter zake hebben getroffen; studie uitgevoerd onder de gezamenlijke controle van de overheden van het Gewest en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC);
- de voortzetting en, in de mate van het mogelijke, de versterking van het beleid tot socio-professionele inschakeling en wederinschakeling;
- een strengere koppeling tussen de aan de bedrijven toegekende steun en het behoud of het scheppen van werkgelegenheid en in het bijzonder het scheppen van banen voor de categorieën die op de arbeidsmarkt vaak uitgesloten worden.

#### 3. Inzake HUISVESTING

Gelet op het advies van de Commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijk raad, bevelen we in het bijzonder aan:

- l'augmentation du budget consacré aux investissements en construction et en rénovation du logement social;
- un élargissement des conditions d'octroi des ADIL et la mise en place d'agences immobilières sociales (AIS) ou locales (AIL) avec un octroi privilégié des ADIL dans le cadre de ces agences;
- une amélioration urgente du cadre juridique relatif à la location de meublés.

Nous rappelons la nécessité d'améliorer l'information en matière de logement et l'organisation de médiations sociales dans les relations locataires-propriétaires.

Par ailleurs, nous insistons auprès de l'autorité fédérale pour qu'elle prenne, en ce qui la concerne, les mesures législatives en vue de concrétiser le droit à un logement décent inscrit dans la Constitution.

#### 4. En ce qui concerne les CPAS.

La coordination systématique des actions menées par les institutions et organismes publics ou mis en place par les pouvoirs publics, tels les CPAS, la Délégation régionale interministérielle pour les solidarités urbaines, les missions locales pour l'emploi, les autorités communales, etc;

La clarification des relations entre ces institutions et les associations privées;

Le remboursement du minime par l'autorité fédérale au-delà de la part actuelle, par étapes successives, en commençant par les CPAS des communes dont le revenu moyen par habitant est inférieur à la moyenne nationale;

En ce qui concerne l'aide sociale aux candidats réfugiés politiques:

- le maintien de l'aide sociale et de son remboursement par l'autorité fédérale, jusqu'à l'épuisement des voies de recours prévues par la loi, y compris devant le Conseil d'Etat;
- l'application concrète de l'article 5, § 3, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, selon un mécanisme plus simple que celui prévu (et d'ailleurs non appliqué) par l'arrêté royal du 19 mai 1995, en sorte que les 50 % de l'aide non remboursés par l'autorité fédérale au CPAS de secours soient versés au CPAS de la commune de la résidence effective;
- l'affirmation claire, dans la loi organique des CPAS, que l'enquête sociale à effectuer pour l'octroi de l'aide sociale se fait à la demande des mandataires responsables du CPAS de secours adressée aux mandataires responsables du CPAS de la commune de résidence, sans préjudice des compétences exclusives de ces mandataires à l'égard des membres du personnel de leur CPAS;

L'octroi d'une aide financière par la CCC visant l'amélioration des conditions de travail des assistants sociaux dans les CPAS, spécialement en ce qui concerne les recrutements additionnels, les formations continues, les supervisions, les locaux, le matériel.

- een verhoging van de begroting voor nieuwbouw en renovatie van de sociale woningen;
- het oprekken van de voorwaarden om in aanmerking te komen voor VIHT's (uit materieel of socio-economisch oogpunt onaangepaste woning); individuele huurtoelage in het kader van een SWB-stelsel.
- een dringende verbetering van het wettelijk kader voor het verhuren van gemeubileerde woningen.

We wijzen er nogmaals op dat het noodzakelijk is te zorgen voor betere informatie inzake huisvesting en voor sociale bemiddeling op het vlak van de contacten tussen de huurders en de eigenaars.

Anderzijds dringen wij er bij de federale overheid op aan dat zij, wat haar betreft, de wettelijke maatregelen zou nemen om het recht op een behoorlijke huisvesting dat in de Grondwet is opgenomen concreet gestalte te geven.

#### 4. Wat de OCMW's betreft

De systematische coördinatie van de acties van de openbare of door de overheid opgerichte instellingen en organen zoals de OCMW's, de interministeriële gewestelijke afvaardiging voor de stedelijke solidariteit, de 'missions locales', de gemeentelijke overheden ...

De verduidelijking van de betrekkingen tussen die instellingen en de privé-verenigingen.

De terugbetaling, in ruimere mate dan nu het geval is, van het bestaansminimum door de federale overheid, in opeenvolgende fasen, te beginnen bij de OCMW's van die gemeenten waar het gemiddeld inkomen per inwoner lager ligt dan het nationaal gemiddelde.

Wat de maatschappelijke hulp aan de kandidaat-politieke- vluchtelingen betreft:

- het behoud van de maatschappelijke hulp en van de terugbetaling ervan door de federale staat, tot alle door de wet voorgeschreven rechtsmiddelen zijn uitgeput, met inbegrip van het beroep bij de Raad van State;
- de concrete toepassing van artikel 5, § 3 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, volgens een regeling die eenvoudiger is dan die welke is vastgesteld (en trouwens niet wordt toegepast) in het koninklijk besluit van 19 mei 1995, zodat 50% van de door de federale overheid niet aan het steunverlenende OCMW terugbetaalde steun wordt gestort aan het OCMW van de gemeente waar de steunaanvrager werkelijk woont;
- de duidelijke bevestiging, in de organieke wet betreffende de OCMW's, dat het met het oog op de toekenning van de maatschappelijke dienstverlening uit te voeren sociaal onderzoek geschiedt op vraag van de verantwoordelijke mandatarissen van het OCMW dat de hulp toekent, gericht aan de verantwoordelijke mandatarissen van het OCMW van de gemeente waar de aanvrager verblijft, onverminderd de exclusieve bevoegdheden van die mandatarissen wat het personeel van hun OCMW betreft.

De toekenning van financiële steun door de GGC om de werkomstandigheden van de maatschappelijk assistenten in de OCMW's te verbeteren, in het bijzonder voor bijkomende aanwerving, bijscholingen, supervisies, lokalen, materieel.

## 5. En matière d'AIDE AUX PERSONNES.

L'instauration d'un droit d'usage minimum des biens et services d'extrême nécessité (par exemple : énergie, transports ...) et la gratuité des documents administratifs pour les plus démunis.  
La lutte contre le surendettement.

## 6. En ce qui concerne l'ESPACE URBAIN.

L'aménagement de l'espace urbain dans le respect du PRD, afin de lutter contre la dualisation de la ville.

Le renforcement de la solidarité intra- et intercommunale en ce qui concerne l'inscription spatiale des inégalités sociales; le recours accru aux mesures de discrimination positive visant à rétablir l'égalité entre les personnes et entre les collectivités.

## 5. Wat de BIJSTAND AAN PERSONEN betreft

De invoering van een minimumgebruiksrecht van allermostzakelijkste goederen en diensten (bijvoorbeeld energie, vervoer...); kosteloze administratieve stukken voor de kansarmen.  
Vermijden dat de mensen zich te diep in de schuld werken.

## 6. Wat de STADSRUIMTE betreft

De inrichting van de stedelijke ruimte met inachtneming van het GewOP, teneinde te strijden tegen de tweeledigheid van de stad.

Zorgen voor grotere solidariteit in en tussen de gemeenten wat de ruimtelijke spreiding van de sociale ongelijkheden betreft; in ruimere mate een beroep doen op de positieve-discriminatiemaatregelen om de gelijkheid tussen de personen en tussen de leefgemeenschappen te herstellen.